叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 澳大利亚的野性之子(children Of Wild Australia) 000001

2. 澳大利亚的野性之子(children Of Wild Australia) 000002

3. 澳大利亚的野性之子(children Of Wild Australia) 000003

4. 澳大利亚的野性之子(children Of Wild Australia) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚的野性之子(Children of Wild Australia)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [waɪld] [ɔː'streɪliə]
CHILDREN OF WILD AUSTRALIA
孩子们 的 荒野 澳大利亚

澳大利亚野性之子

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[bɔɪ] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ]
BOY SPEARING FISH
男生 长矛刺杀 鱼

男孩用鱼叉捕鱼

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
CHILDREN OF
孩子们 的

孩子们

[waɪld] [ɔː'streɪliə]
WILD AUSTRALIA
荒野 澳大利亚

狂野澳大利亚

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrbərt] ['pɪts]
HERBERT PITTS
赫伯特 皮茨

赫伯特·皮茨

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]
" THE AUSTRALIAN ABORIGINAL AND THE CHRISTIAN CHURCH
" 这 澳大利亚 土著 和 这 基督教 教会

澳大利亚原住民与基督教教会

" [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]
" **WITH** **EIGHT** **COLOURED** **ILLUSTRATIONS**
" 和 八 有色 插图

“附八幅彩色插图”

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
EDINBURGH **AND** **LONDON**
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] , ['ændərsn] & ['fɛriːɝ]
OLIPHANT **,** **ANDERSON** **&** **FERRIER**
巨象 , 安德森 & 费里尔

奥利芬特、安德森和费里尔

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['tɝːnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
TURNBULL **AND** **SPEARS** **,**
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə]
TO
到

到

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri]
DEAR **LITTLE** **MARY**
亲爱的 小的 玛丽

亲爱的小玛丽

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
THIS **LITTLE** **BOOK**
这 小的 书

这本小书

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
THE **LITTLE** **BLACK** **BOYS** **AND** **GIRLS**
这 小的 黑色的 男孩们 和 女孩们

小黑男孩和女孩

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lænd]
OF A FAR - OFF LAND
的 一个 远的 - 离开 土地

来自遥远的国度

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
IS DEDICATED BY
是 投入的 经过

由……献给

[hɜːr; hər] ['fɑːðər]
HER FATHER
她 父亲

她的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
My Dear Boys and Girls ,
我的 亲爱的 男孩们 和 女孩们 ,

我亲爱的男孩女孩们，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
All the time I have been writing this little book I have been wishing I could
全部 这 时间 我 有 到过 写作 这 小的 书 我 有 到过 祝 我 可以
['gæðər] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]
gather you all around me and take you with me to some of the places
收集 你 全部 大约 我 和 拿 你 和 我 到 一些 的 这 地方
[ɪn] ['fɑːrəweɪ] [ɔː'streɪliə] [wer] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ]
in faraway Australia where I myself have seen the little black children at their play
在 离这很远 澳大利亚 在哪里 我 我 有 已见 这 小的 黑色的 孩子们 在 他们的 玩
.
:
.

在写这本小书的这段时间里，我一直希望能够把你们都聚集到我身边，带你们一起去遥远的澳大利亚的一些地方，在那里我亲眼见过小黑孩子们玩耍。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
You would understand so much better all I have tried to say .
你 会 理解 所以 很多 更好的 全部 我 有 尝试 到 说 .

你会更好地理解我之前想表达的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [lænd] [wer] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ,
It is a bright sunny land where those children live ,
它 是 一个 明亮的 阳光明媚 土地 在哪里 那些 孩子们 居住 ,

那是一片阳光明媚的土地，孩子们就生活在那里。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][fɑːr] [les] ['plez(ə)nt] [lænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
but in many ways a far less pleasant land to live in than our own .
但 在 许多 方式 一个 远的 较少的 令人愉快的 土地 到 居住 在 比 我们的 自己的 .

但在许多方面，那里远不如我们自己的国家宜居。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːf(ə)n] [grəuz] ['veri] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ber] , [ðə; ði] [græs] [daɪz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [bɪ'gɪn]
The country often grows very parched and bare , the grass dies , the rivers begin
这 国家 经常 生长 非常 干渴 和 裸 , 这 草 死亡 , 这 河流 开始
[tuː; tə][draɪ][ʌp] ,
to dry up ,
到 干燥 向上 ,

乡村地区常常变得非常干旱贫瘠，草地枯萎，河流开始干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]
and 和 | **the** 这 | **poor** 贫穷的 | **little** 小的 | **children** 孩子们 | **of** 的 | **the** 这 | **wilderness** 荒野 | **have** 有 | **great** 伟大的 | **difficulty** 困难 | **in** 在 | **getting** 获得
[fuːd] .
food . 食物 .

荒野中的可怜小孩们获取食物非常困难。

[ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [kʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][reɪn] [fɔːlz] .
Then 然后 | **perhaps** 也许 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **storm** 风暴 | **comes** 来 | **and** 和 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **quantity** 数量 | **of** 的 | **rain** 雨 | **falls** 瀑布 | **.** .

然后，或许会迎来一场暴风雨，倾盆大雨。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] ,
The 这 | **rivers** 河流 | **fill** 充满 | **up** 向上 | **and** 和 | **the** 这 | **grass** 草 | **begins** 开始 | **to** 到 | **grow** 生长 | **again** 再次 | **,** ,

河水回流，青草重新生长起来。

[bʌt; bət] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [flaɪz] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ænd; ənd][pər'hæps]
but 但 | **myriads** 无数 | **of** 的 | **flies** 苍蝇 | **follow** 跟随 | **and** 和 | **they** 他们 | **get** 得到 | **into** 进入 | **the** 这 | **children's** 孩子们的 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **perhaps** 也许
[blaɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
blind 瞎的 | **some** 一些 | **of** 的 | **them** 他们 | **,** ,

但随后会有无数苍蝇飞来，它们钻进孩子们的眼睛里，可能会导致一些孩子失明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fiːvəz]
and 和 | **the** 这 | **mosquitoes** 蚊子 | **come** 来 | **and** 和 | **bite** 咬 | **them** 他们 | **and** 和 | **give** 给 | **them** 他们 | **fevers** 发烧
['sʌmtaɪmz] .
sometimes . 有时 .

蚊子会来叮咬他们，有时还会让他们发烧。

[jet] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] ['wɪldərnəs] — [ber] , ['sændi] [pleɪnz] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]
Yet 然而 | **though** 尽管 | **much** 很多 | **of** 的 | **the** 这 | **land** 土地 | **is** 是 | **wilderness** 荒野 | **—** — | **bare** 裸 | **,** , | **sandy** 沙 | **plains** 平原 | **—** — | **beautiful** 美丽的 | **flowers** 花朵
[bluːm] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] [reɪnz] .
bloom 盛开 | **there** 那里 | **after** 后 | **the** 这 | **rains** 雨 | **.** .

虽然大部分土地都是荒野——光秃秃的沙质平原——但雨后那里会盛开美丽的鲜花。

['lʌvli] [hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['skɑːrlət] [piː] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['delɪkət]
Lovely 迷人的 | **hibiscus** 木槿花 | **,** , | **the** 这 | **giant** 巨大的 | **scarlet** 猩红 | **pea** 豌豆 | **,** , | **and** 和 | **thousands** 数千 | **of** 的 | **delicate** 精美的
[waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
white 白色的 | **and** 和 | **yellow** 黄色的

美丽的木槿花、巨大的猩红豌豆花，以及成千上万娇嫩的白色和黄色花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[[| **Pg** 页 | **8** 8 | **]**]

[第 8 页]

[ˌevɜ'læstɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] ,
everlastings 永恒 | **are** 是 | **there** 那里 | **for** 为了 | **the** 这 | **eyes** 眼睛 | **to** 到 | **feast** 盛宴 | **upon** 之上 | **,** ,

永恒之花供人赏赏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

but	the	loveliest	flowers	of	all	are	frequently	the	love	and	tenderness	and
但	这	最可爱的	花朵	的	全部	是	频繁地	这	爱	和	压痛	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:rts] .

unselfishness	which	bloom	in	the	children's	hearts	.
无私	哪个	盛开	在	这	孩子们的	心	.

但最美丽的花朵往往是孩子们心中绽放的爱、温柔和无私。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:'streɪliə] [naʊ] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmlænd] ,

I	have	left	Australia	now	and	settled	down	again	in	the	old	homeland	,
我	有	左边	澳大利亚	现在	和	定居	向下	再次	在	这	老的	家园	,

我已经离开澳大利亚，在故乡重新定居下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aʊt]

but	the	memories	of	the	eight	years	I	spent	among	the	dear	little	children	out
但	这	回忆	的	这	八	年	我	花费	之中	这	亲爱的	小的	孩子们	出去

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] ,

there	are	still	very	delightful	ones	,
那里	是	仍然	非常	愉快	一个	,

但是，与那些可爱的小孩子们一起度过的八年时光，至今仍是我非常美好的回忆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,

and	they	,	more	than	anything	I	have	read	,
和	他们	,	更多的	比	任何事物	我	有	读	,

而且，比我读过的任何事物都更甚，

[hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

have	helped	me	to	write	this	little	book	for	you	.
有	帮助	我	到	写	这	小的	书	为了	你	.

他们帮助我为你写了这本小册子。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Your	Sincere	friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

['hɜ:rbərt] ['pɪts]

HERBERT	PITTS
赫伯特	皮茨

赫伯特·皮茨

['dʌgləs] , [aɪ] . [oʊ] . [em] . , -

Douglas	,	I	.	O	.	M	.	,	1914
道格拉斯	,	我	.	哦	.	M	.	,	-

道格拉斯，IOM，1914

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌktəri] ['letər] ['sɛvən]
Introductory Letter 7
引言 信 7

介绍信 7

[aɪ] . [ˌɪntrəˈdʌktəri] -
I . Introductory 11
我 . 引言 -

一、引言 11

[iː] . [ˌpɪkəˈnɪniz] -
II . Piccaninnies 17
二 . 小黑孩 -

二、小不点儿 17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

" [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] - ['grænfɑːðər] " -
" Great - great - greatest - grandfather " 23
" 伟大的 - 伟大的 - 最 - 祖父 " -

“曾曾曾祖父”23

[ˌaɪ ˈviː] . ['blæk,feləʊ] - " ['hoʊmz] " -
IV . Blackfellows ' " Homes " 26
第四 . 黑帮 - " 房屋 " -

IV. 黑帮的“家园” 26

[viː] . [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
V . Education 31
V . 教育 -

五、教育 31

['vaɪ, 'viː] . ['wɛpənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] -
VI . Weapons , etc . , which Children learn to make and use 35
六年级 . 武器 , ETC . , 哪个 孩子们 学习 到 制作 和 使用 -

六、武器等，儿童学习制作和使用 35

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [fuːd] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kʊkt] -
How Food is Caught and Cooked 40
如何 食物 是 捕捉 和 煮熟 -

食物的捕捞和烹饪方式 40

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɔːr] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] -
VIII . Corrobborees , or Native Dances 44
八 . 群舞 , 或者 本国的 舞蹈 -

第八章 土著舞蹈，或称科罗布里舞 44

[ˌaɪˈɛks] . ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔːrsəri] -
IX . Magic and Sorcery 47
第九章 . 魔法 和 巫术 -

第九章 魔法与巫术 47

[eks] . [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -

X	.	Some	Strange	Ways	of	Disposing	of	the	Dead	56
X	.	一些	奇怪的	方式	的	处置	的	这	死的	-

X. 一些奇特的尸体处理方式 56

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[sʌm; səm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] -

Some	Stories	which	are	told	to	Children	60
一些	故事	哪个	是	讲述	到	孩子们	-

一些讲给孩子听的故事 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[mɔːr] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] -

More	Stories	told	to	Children	65
更多的	故事	讲述	到	孩子们	-

更多讲给孩子们听的故事 65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [rɪ'lɪdʒən] -

XIII	.	Religion	68
十三	.	宗教	-

十三、宗教 68

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [ˌjærə'bɑː] -

XIV	.	Yarrabah	72
十四	.	亚拉巴	-

XIV. 亚拉巴 72

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

- [kriːk] -

Trubanaman	Creek	79
-	溪	-

特鲁巴纳曼溪 79

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[sʌm; səm][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] -

Some	Aboriginal	Saints	and	Heroes	85
一些	土著	圣徒队	和	英雄	-

一些原住民圣人和英雄 85

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːks] -

The	Chocolate	Box	89
这	巧克力	盒子	-

巧克力盒 89

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[bɔɪ] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] ['frʌntɪspiːs]
Boy spearing Fish Frontispiece
男生 长矛刺杀 鱼 卷首插图

男孩用鱼叉捕鱼的扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['hʌntɪŋ] ['pærəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] -
Hunting Parrots and Cockatoos 12
打猎 鹦鹉 和 凤头鹦鹉 -

猎捕鹦鹉和凤头鹦鹉 12

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hʌt] -
Aboriginal Children and Native Hut 28
土著 孩子们 和 本国的 小屋 -

原住民儿童和原住民小屋 28

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['buːməræŋ] -
Learning to use the Boomerang 42
学习 到 使用 这 回旋镖 -

学习使用 Boomerang 42

[juːθ] [ɪn] [wɔːr] [peɪnt] -
Youth in War Paint 52
青年 在 战争 画 -

战争彩绘青年 52

['gɜːlz] - [klæs] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] [skuːl] -
Girls ' Class at Yarrabah School 73
女孩们 - 班级 在 亚拉巴 学校 -

亚拉巴学校女生班 73

['beɪðɪŋ] [ɔːf] ['dʒeti] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] -
Bathing off Jetty at Yarrabah 78
洗澡 离开 码头 在 亚拉巴 -

在亚拉巴码头游泳 78

[ðə; ði] [fɜːrst] [skuːl] [æt; ət] ['mɪtʃəl] ['rɪvər] -
The first School at Mitchell River 84
这 第一的 学校 在 米切尔 河 -

米切尔河第一所学校 84

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
CHILDREN OF
孩子们 的

孩子们

[waɪld] [ɔː'streɪliə]
WILD AUSTRALIA
荒野 澳大利亚

狂野澳大利亚

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] — [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
This little book is all about the children of wild Australia — where they came from ,
这 小的 书 是 全部 关于 这 孩子们 的 荒野 澳大利亚 — 在哪里 他们 来了 从 ,
[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
how they live ,
如何 他们 居住 ,

这本小书讲述的是澳大利亚野生动物的生存故事——它们的来历、生活方式等等。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['kʌstəmz] .
the weapons they fight with , their strange ideas and peculiar customs .
这 武器 他们 斗争 和 , 他们的 奇怪的 想法 和 奇特 海关 .

他们使用的武器、他们奇特的想法和独特的习俗。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But first of all you ought to know something of the country in which they
但 第一的 的 全部 你 应该 到 知道 某物 的 这 国家 在 哪个 他们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

但首先你应该对他们居住的国家有所了解。

[wens] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] " [waɪld]
whence and how they first came to it , and what we mean by " wild
何处 和 如何 他们 第一的 来了 到 它 , 和 什么 我们 意思是 经过 " 荒野
[ɔː'streɪliə] " [tuː; tə] - [deɪ] ,
Australia " to - day ,
澳大利亚 " 到 - 天 ,

他们最初是如何来到这里的，以及我们今天所说的“荒野澳大利亚”是什么意思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] " [waɪld] " — ['veri] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .
for it is not all " wild " — very , very far from that .
为了 它 是 不是 全部 " 荒野 " — 非常 , 非常 远的 从 那 .

因为这里并非全然“野蛮”——恰恰相反。

[ɔː'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kʌntri] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'gen] [æz; əz]['ɪndiə] ,
Australia is a very big country , nearly as large again as India ,
澳大利亚 是 一个 非常 大的 国家 , 几乎 作为 大的 再次 作为 印度 ,

澳大利亚是一个非常大的国家，面积几乎和印度一样大。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] [weɪlz] .
and no less than sixty times the size of England without Wales .
和 不 较少的 比 六十 时代 这 尺寸 的 英格兰 没有 威尔士 .

面积至少是不包括威尔士的英格兰的六十倍。

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks][soʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːt] .
Nearly half of it lies within the tropics so that in summer it is extremely hot .
几乎 一半 的 它 谎言 之内 这 热带 所以 那 在 夏天 它 是 极其 热的 .

其中近一半位于热带地区，因此夏季非常炎热。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] ,

There	are	fewer	white	people	than	there	are	in	London	,
那里	是	更少	白色的	人们	比	那里	是	在	伦敦	,

这里的白人比伦敦少。

[ɪn][fækt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljənz] [ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [lɪv; laɪv][ɪn]

in	fact	less	than	five	millions	in	all	and	more	than	a	third	of	these	live	in
在	事实	较少的	比	五	百万	在	全部	和	更多的	比	一个	第三	的	这些	居住	在

[ðə; ði] [faɪv] [bɪg] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] ,

the	five	big	cities	which	you	will	find	around	the	coast	,
这	五	大的	城市	哪个	你	将要	寻找	大约	这	海岸	,

事实上，总人口不到五百万，其中超过三分之一居住在沿海的五个大城市里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] [mɔːr] [ɪn] ['smɔːlər] [taʊnz] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	about	a	third	more	in	smaller	towns	not	so	very	far	from	the	sea	.
和	关于	一个	第三	更多的	在	较小的	城镇	不是	所以	非常	远的	从	这	海	.

还有大约三分之一生活在离海边不太远的小城镇。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [mɔːr] ['skætərd] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt]

The	further	you	travel	from	the	coast	the	more	scattered	does	the	white
这	更远	你	旅行	从	这	海岸	这	更多的	疏散	做	这	白色的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ,

population	become	,
人口	变得	,

离海岸越远，白人人口就越分散。

[tɪl] [sʌm; səm] ['hʌndrəd]

till	some	hundred
直到	一些	百

直到一百

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[maɪlz] ['ɪnlənd] [ɔːr] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

miles	inland	or	more	you	reach	the	sheep	and	cattle	country	where	the	homes	of
英里	内陆	或者	更多的	你	抵达	这	羊	和	牛	国家	在哪里	这	房屋	的

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] ['twenti] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

the	white	men	are	twenty	or	even	more	miles	apart	.
这	白色的	男人	是	二十	或者	甚至	更多的	英里	除	.

往内陆走几英里甚至更远，就到了牧羊和养牛的地区，白人的家相隔二十英里甚至更远。

['fɜːrðər] [bæk] [stɪl] [laɪz][ə; eɪ][væst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [waɪts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

Further	back	still	lies	a	vast	,	and	,	as	far	as	whites	are	concerned	,
更远	后退	仍然	谎言	一个	广阔的	,	和	,	作为	远的	作为	白人	是	担心的	,

再往前追溯，还有一片广袤的，而且，就白人而言，

['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'piːpld] ['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

almost	unpeopled	region	into	which	,	however	,
几乎	无人居住的	地区	进入	哪个	,	然而	,

然而，这片几乎无人居住的地区，

[ðə; ði] ['skwɑːtər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd]

the	squatter	is	constantly	pushing	in	search	of	new	pastures	for	his	flocks	and
这	非法占地者	是	不断地	推动	在	搜索	的	新的	牧场	为了	他的	羊群	和

[həːdz] ,

herds	,
畜群	,

这个非法占地者不断迁徙，为他的羊群和牛群寻找新的牧场。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːspektər] [goʊz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]

and	into	which	the	prospector	goes	further	and	further	on	the	look	-	out	for
和	进入	哪个	这	勘探者	去	更远	和	更远	在	这	看	-	出去	为了

[goʊld] .

gold	.
金子	.

淘金者一路深入，寻找黄金。

[ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] [ɔː'streɪliə] " [ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] [lænd] ,

This	country	we	call	in	Australia	"	the	Never	-	Never	Land	,
这	国家	我们	称呼	在	澳大利亚	"	这	绝不	-	绝不	土地	,

在澳大利亚，我们称这个国家为“永无岛”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][waɪld] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	and	it	is	this	which	is	wild	Australia	to	-	day	.
"	和	它	是	这	哪个	是	荒野	澳大利亚	到	-	天	.

这就是今天澳大利亚的狂野一面。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [rʌnz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['dezərt] .

It	lies	mostly	in	the	North	and	runs	right	up	to	the	great	central	desert	.
它	谎言	大多	在	这	北	和	跑步	正确的	向上	到	这	伟大的	中央	沙漠	.

它主要位于北部，一直延伸到中央大沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] , [ɔːr] [blæk] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [faʊnd] .

It	is	there	that	the	aboriginals	,	or	black	people	,	are	found	.
它	是	那里	那	这	原住民	,	或者	黑色的	人们	,	是	成立	.

那里居住着原住民，也就是黑人。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] [æsə'teind] ,

The	actual	number	of	these	black	people	cannot	be	exactly	ascertained	,
这	实际的	数字	的	这些	黑色的	人们	不能	是	确切地	已确定	,

这些黑人的实际人数无法准确确定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	there	are	probably	not	more	than	100	,	000	of	them	left	to	-	day	.
但	那里	是	大概	不是	更多的	比	-	,	-	的	他们	左边	到	-	天	.

但如今可能只剩下不到 10 万个了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][væst] ['triːləs] [pleɪnz] [ænd; ənd][hjuːdʒ][trækts][ʌv; əv]

Much	of	wild	Australia	is	made	up	of	vast	treeless	plains	and	huge	tracts	of
很多	的	荒野	澳大利亚	是	制成	向上	的	广阔的	无树	平原	和	巨大的	小册子	的

['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] ([ə; eɪ] [kɔːrs] ['neɪtɪv] [græs]) [ænd; ənd][sænd] .

spinifex	(	a	coarse	native	grass	)	and	sand	.
刺草	(	一个	粗	本国的	草	)	和	沙	.

澳大利亚的大部分荒野由广袤无垠的无树平原和大片刺芒草（一种粗糙的本土草）和沙地组成。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wʌn] ['trævlz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [triː]

Sometimes	in	the	North	-	west	one	travels	miles	and	miles	without	seeing	a	tree
有时	在	这	北	-	西方	一	旅行	英里	和	英里	没有	看到	一个	树

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] ,

except	on	the	river	banks	,
除了	在	这	河	银行	,

在西北地区，有时行进数英里也看不到一棵树，只有在河岸边才能看到。

[bʌt; bət][ɪn] ['kwinzlənd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dens] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

but	in	Queensland	there	is	sometimes	dense	and	almost	impenetrable	jungle	,
但	在	昆士兰州	那里	是	有时	稠密	和	几乎	坚不可摧	丛林	,

[ænd; ənd] ['maɪti] , ['taʊərɪŋ] [triːz] ,

and	mighty	,	towering	trees	,
和	强大的	,	参天	树木	,

但在昆士兰，有时却有茂密几乎无法穿越的丛林，以及高耸入云的参天大树。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .
with **many** **beautiful** **flowering** **shrubs** **.**
和 许多 美丽的 开花 灌木 .

周围有很多美丽的开花灌木。

[ɔ:l] [ə'laɪk] [ɪz] [kɔ:ld] " [bʊʃ] ,
All **alike** **is** **called** **"** **bush** **,**
全部 同样 是 称为 " 衬套 ,

所有这些都被称为“灌木丛”，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rm] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [taʊn] .
" **which** **is** **the** **general** **term** **in** **Australia** **for** **all** **that** **is** **not** **town** **.**
" 哪个 是 这 一般的 学期 在 澳大利亚 为了 全部 那 是 不是 镇 .

“这是澳大利亚对除城镇以外所有地方的统称。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [waɪld] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] .
The **animals** **of** **wild** **Australia** **are** **most** **interesting** **and** **numerous** **.**
这 动物 的 荒野 澳大利亚 是 最多 有趣的 和 很多的 .

澳大利亚的野生动物种类繁多，而且非常有趣。

['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ru:] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] " [oʊld] [mæn] , " [faɪv] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn]
Several **kinds** **of** **kangaroo** **(** **from** **the** **giant** **"** **old** **man** **,** **"** **five** **feet** **or** **more** **in**
一些 种类 的 袋鼠 (从 这 巨大的 " 老的 男人 , " 五 脚 或者 更多的 在
[haɪt] ,
height **,**
高度 ,

有好几种袋鼠（从身高五英尺或以上的巨型“老袋鼠”到……）

[tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [ˌkæŋgə'ru:] [maɪs] [noʊ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪs] [æt; ət] [hoʊm]) ,
to **the** **tiny** **little** **kangaroo** **mice** **no** **larger** **than** **our** **own** **mice** **at** **home** **)** **,**
到 这 微小的 小的 袋鼠 小鼠 不 更大的 比 我们的 自己的 小鼠 在 家) ,

（指体型比我们家里的老鼠还小的袋鼠鼠）

[meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['i:mju:z] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n]
make **their** **home** **there** **,** **and** **emus** **may** **often**
制作 他们的 家 那里 , 和 鸸鹋 可能 经常

它们在那里安家，鸸鹋可能经常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[bi:; bi] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .
be **seen** **running** **across** **the** **plains** **.**
是 已见 跑步 穿过 这 平原 .

可以看到他在平原上奔跑。

['gɔ:rdʒəs] ['pærəts] [ænd; ənd] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kɑ:kəˌtu:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
Gorgeous **parrots** **and** **many** **varieties** **of** **cockatoos** **are** **found** **in** **great** **numbers** **,**
华丽的 鹦鹉 和 许多 品种 的 凤头鹦鹉 是 成立 在 伟大的 数字 ,
[sneɪks] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ,
snakes **are** **numerous** **,**
蛇 是 很多的 ,

这里栖息着大量的漂亮鹦鹉和各种凤头鹦鹉，蛇类也很多。

[waɪlst] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] - [hoʊlz] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
whilst **the** **rivers** **and** **water** **-** **holes** **teem** **with** **fish** **.**
而 这 河流 和 水 - 孔 团队 和 鱼 .

河流和水潭里鱼类繁多。

[waɪld][dɔːgz] , [ɔːr]['dɪŋgoʊz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .

Wild	**dogs**	**,**	**or**	**dingos**	**,**	**too**	**,**	**are**	**very**	**numerous**	**.**
荒野	狗	, 或者		澳洲野犬	,	也	,	是	非常	很多的	.

野狗，或者叫澳洲野犬，数量非常多。

['hʌntɪŋ] ['pærəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz]

HUNTING	**PARROTS**	**AND**	**COCKATOOS**
打猎	鹦鹉	和	凤头鹦鹉

猎捕鹦鹉和凤头鹦鹉

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][hæd; həd] [ðɪs] [væst] ['kʌntri]

For	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**years**	**the**	**aborigines**	**had**	**this**	**vast**	**country**
为了	数百	和	数百	的	年	这	土著居民	有	这	广阔的	国家

[tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['spænjərdz] ,

to	**themselves**	**,**	**for**	**though**	**Spaniards**	**,**
到	他们自己	,	为了	尽管	西班牙人	,

数百年来，这片广袤的土地一直属于土著居民，尽管西班牙人.....

[laɪk] ['tɔˌrɛz] [ænd; ənd] [diː]['kwɪroʊz] , [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] , [laɪk] ['tæzmən] [ænd; ənd][dɜːrk]['hɑːrtəg] ,

like	**Torres**	**and**	**De**	**Quiros**	**,**	**and**	**Dutchmen**	**,**	**like**	**Tasman**	**and**	**Dirk**	**Hartog**	**,**
喜欢	托雷斯	和	德	奎罗斯	,	和	荷兰人	,	喜欢	塔斯曼	和	短剑	哈托格	,

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ʃɔːz] ,

had	**visited**	**their**	**shores**	**,**
有	到访	他们的	海岸	,

像托雷斯和德奎罗斯这样的人，以及像塔斯曼和德克·哈托格这样的荷兰人，都曾到访过他们的海岸。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['wɪljəm] ['dæmpjə] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [west]

and	**an**	**Englishman**	**named**	**William**	**Dampier**	**had**	**even**	**landed**	**in**	**the**	**North**	**West**
和	一个	英国人	命名	威廉	丹皮尔	有	甚至	登陆	在	这	北	西方

[ɪn] - ,

in	**1688**	**,**
在	-	,

1688年，一位名叫威廉·丹皮尔的英国人甚至登陆了西北地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt] [waɪt] [men] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]

it	**was**	**not**	**till**	**exactly**	**a**	**hundred**	**years**	**afterwards**	**that**	**white**	**men**	**first**	**came**	**to**
它	曾是	不是	直到	确切地	一个	百	年	然后	那	白色的	男人	第一的	来了	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðer; ðər][lænd] .

make	**their**	**homes**	**in**	**their**	**land**	**.**
制作	他们的	房屋	在	他们的	土地	.

直到一百年后，白人才第一次来到这里定居。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [drə'vɪdiən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	**aborigines**	**are**	**a**	**Dravidian**	**people**	**,**	**and**	**,**	**some**	**think**	**,**	**of**	**the**	**same**
这	土著居民	是	一个	德拉维达	人们	,	和	,	一些	思考	,	的	这	相同的

['perənt] [stɑːk] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

parent	**stock**	**as**	**ourselves**	**.**
父母	库存	作为	我们自己	.

土著居民是达罗毗荼人，有些人认为他们和我们拥有相同的祖先血统。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [hæd; həd]

Thousands	**of**	**years**	**ago**	**,**	**long**	**,**	**long**	**before**	**our**	**remote**	**ancestors**	**had**
数千	的	年	前	,	长的	,	长的	前	我们的	偏僻的	祖先	有

['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ,

learned	**how**	**to**	**build**	**houses**	**,**
学习	如何	到	建造	房屋	,

数千年前，远在我们遥远的祖先学会建造房屋之前很久，

[meɪk] ['pɑːtəri] , [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔːr] [də'mestɪkeɪt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːg] — [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ɪn]
make **pottery** **,** **till** **the** **soil** **,** **or** **domesticate** **any** **animal** **except** **the** **dog** **—** **long** **years** **,** **in**
制作 陶器 , 直到 这 土壤 , 或者 家养 任何 动物 除了 这 狗 — 长的 年 , 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

制作陶器、耕种土地或驯养除狗以外的任何动物——实际上，这需要很长时间。

[bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gæn] ,
before **history** **began** **,**
前 历史 开始 ,

在历史开始之前，

[ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [left] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dekən] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ]
the **aboriginals** **left** **their** **primitive** **home** **on** **the** **hills** **of** **the** **Deccan** **and** **drifting**
这 原住民 左边 他们的 原始 家 在 这 丘陵 的 这 德干高原 和 漂流
['saʊθwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɑːrk] [kə'nuːz] ['lændɪd] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn]
southward **in** **their** **bark** **canoes** **landed** **at** **last** **on** **the** **northern** **and** **western**
向南 在 他们的 吠 独木舟 登陆 在 最后的 在 这 北方 和 西
[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ['kɑːntɪnənt] .
shores **of** **the** **great** **island** **continent** **.**
海岸 的 这 伟大的 岛 大陆 .

土著居民离开了他们在德干高原山丘上的原始家园，乘着他们的树皮独木舟向南漂流，最终抵达了这片巨大岛屿大陆的北部和西部海岸。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrkər] [skɪnz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]
There **they** **found** **an** **earlier** **people** **with** **darker** **skins** **than** **their** **own** **and**
那里 他们 成立 一个 早些时候 人们 和 较暗 皮肤 比 他们的 自己的 和
['kɜːrli] [her] ,
curly **hair** **,**
卷曲 头发 ,

在那里，他们发现了一个更早的民族，他们的肤色比自己更深，头发是卷曲的。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pæpjʊən] [ænd; ənd] [ˌmelə'nizɪʒən] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
very **much** **like** **the** **Papuans** **and** **Melanesians** **of** **to** **-** **day** **,**
非常 很多 喜欢 这 巴布亚人 和 美拉尼西亚人 的 到 - 天 ,

非常像今天的巴布亚人和美拉尼西亚人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['saʊθwərdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz]
and **they** **drove** **them** **further** **and** **further** **southwards** **before** **them** **just** **as**
和 他们 驾驶 他们 更远 和 更远 向南 前 他们 只是 作为
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
our **own** **English** **forefathers** **,**
我们的 自己的 英语 祖先 ,

他们像我们英国的先辈一样，将他们越驱越往南。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] , [droʊv] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
coming **to** **this** **land** **,** **drove** **an** **earlier** **people** **before** **them** **into** **the** **mountain**
未来 到 这 土地 , 驾驶 一个 早些时候 人们 前 他们 进入 这 山

来到这片土地的人，将他们之前的居民驱逐到了山里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['fæstnəs] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['kɔːrnwɑːl] .
fastnesses **of** **Wales** **and** **Cumberland** **and** **into** **Cornwall** **.**
坚固性 的 威尔士 和 坎伯兰 和 进入 康沃尔郡 .

威尔士和坎伯兰郡的偏远地区，以及康沃尔郡。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dis'təːbənsiz]

Some	time	afterwards	came	a	series	of	earthquakes	and	other	disturbances
一些	时间	然后	来了	一个	系列	的	地震	和	其他	干扰

[wɪtʃ] [kʌt] [tæz'menjə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

which	cut	Tasmania	away	from	the	mainland	,
哪个	切	塔斯马尼亚	离开	从	这	大陆	,

此后不久，发生了一系列地震和其他地质灾害，使塔斯马尼亚岛与大陆分离。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɪl] - [ðæt] ['ɜːrli] ['pæpjʊən] ['piːp(ə)l] [sə'vaivd] .

and	there	till	1878	that	early	Papuan	people	survived	.
和	那里	直到	-	那	早期的	巴布亚	人们	幸存下来	.

直到 1878 年，早期的巴布亚人一直在那里生存。

[æz; əz] [ðə; ði] [blæks] [gruː] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [traɪbz] ,

As	the	blacks	grew	more	numerous	they	began	to	form	tribes	,
作为	这	黑人	生长	更多的	很多的	他们	开始	到	形式	部落	,

随着黑人人口数量的增加，他们开始形成部落。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	to	divide	the	country	up	among	themselves	.
和	到	划分	这	国家	向上	之中	他们自己	.

并瓜分这个国家。

[ðʌs] [iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kiːp] [ænd; ənd]

Thus	each	tribe	had	its	own	hunting	-	ground	to	which	it	must	keep	and
因此	每个	部落	有	它是自己的		打猎	-	地面	到	哪个	它	必须	保持	和

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [traɪb] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] .

on	which	no	other	tribe	must	come	and	settle	.
在	哪个	不	其他	部落	必须	来	和	定居	.

因此，每个部落都有自己的狩猎场，必须守住这片狩猎场，其他部落不得前来定居。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] .

But	at	length	the	white	men	came	and	they	recognized	no	such	law	.
但	在	长度	这	白色的	男人	来了	和	他们	认可	不	这样的	法律	.

但最终白人来了，他们却不承认这样的法律。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] [menz]

They	settled	down	and	began	to	build	their	own	homes	upon	the	black	men's
他们	定居	向下	和	开始	到	建造	他们的	自己的	房屋	之上	这	黑色的	男士

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm]

hunting	-	grounds	and	to	bring	in	their	sheep	and	cattle	and	turn	them
打猎	-	理由	和	到	带来	在	他们的	羊	和	牛	和	转动	他们

[luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

loose	on	the	plains	.
松动的	在	这	平原	.

他们定居下来，开始在黑人的猎场上建造自己的房屋，并将他们的羊群和牛群赶到这里，放养在平原上。

[ðə; ði] [blæks] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌmɪŋ] ,

The	blacks	did	not	at	all	like	the	white	man's	coming	,
这	黑人	做过	不是	在	全部	喜欢	这	白色的	男人的	未来	,

黑人一点也不喜欢白人的到来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['setlɪŋ] [daʊn] .

and	sometimes	did	all	they	could	to	prevent	their	settling	down	.
和	有时	做过	全部	他们	可以	到	防止	他们的	安顿	向下	.

有时他们会竭尽所能阻止他们安顿下来。

[ðeɪ] [spɪrd] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðeɪ] [bəːnd] [daʊn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

They	speared	their	sheep	and	cattle	for	food	,	they	burned	down	their	houses	,
他们	被长矛刺穿	他们的	羊	和	牛	为了	食物	,	他们	烧伤	向下	他们的	房屋	,

他们用长矛刺杀自己的牛羊充饥，烧毁了自己的房屋。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [spiə] [æt; ət][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ,

they	threw	their	spears	at	the	men	themselves	,
他们	扔	他们的	长矛	在	这	男人	他们自己	,

他们向那些人投掷长矛，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

and	did	all	they	could	to	drive	them	back	to	sea	.
和	做过	全部	他们	可以	到	驾驶	他们	后退	到	海	.

他们竭尽所能将他们赶回大海。

['sʌmtaɪmz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɛtlərz] [hoʊm] ,

Sometimes	hundreds	of	them	would	surround	a	new	settler's	home	,
有时	数百	的	他们	会	环绕	一个	新的	定居者的	家	,

有时，数百只猴子会包围新定居者的房屋。

[ænd; ənd]['mɜːrdər][ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

and	murder	all	the	whites	they	could	see	.
和	谋杀	全部	这	白人	他们	可以	看	.

并杀光他们能看到的所有白人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [blæks] .

We	must	not	blame	the	blacks	.
我们	必须	不是	责备	这	黑人	.

我们不应该责怪黑人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɑːr'selvz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'veɪdər] [keɪm] [ænd; ənd]

They	were	only	doing	what	we	should	do	ourselves	if	some	invader	came	and
他们	是	仅有的	正在做	什么	我们	应该	做	我们自己	如果	一些	侵略者	来了	和

['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] .

settled	in	our	country	and	tried	to	drive	us	back	.
定居	在	我们的	国家	和	尝试	到	驾驶	我们	后退	.

如果某个入侵者来到我们的国家定居，试图把我们赶走，他们只是在做我们自己应该做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] .

But	the	white	men	were	not	to	be	driven	back	.
但	这	白色的	男人	是	不是	到	是	驱动	后退	.

但白人并没有被赶走。

[ðeɪ] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊpən][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

They	armed	themselves	and	made	open	war	upon	the	black	people	and	I	am
他们	武装	他们自己	和	制成	打开	战争	之上	这	黑色的	人们	和	我	是

[ə'freɪd] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] .

afraid	did	many	things	of	which	we	are	all	now	thoroughly	ashamed	.
害怕的	做过	许多	事物	的	哪个	我们	是	全部	现在	彻底	羞愧	.

他们武装起来，向黑人发动公开战争，恐怕他们做了很多我们现在都感到无比羞愧的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz]

For	a	few	years	the	struggle	between	the	two	races
为了	一个	很少	年	这	斗争	之间	这	二	种族

几年来，这两个种族之间的斗争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[went] [ɑːn][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðəm'selvz] ['biːtn] ,

went	on	and	at	length	the	blacks	had	to	own	themselves	beaten	,
去	在	和	在	长度	这	黑人	有	到	自己的	他们自己	被打败	,

事情继续发展，最终黑人不得不承认自己战败了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔː'streɪliə] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][hændz] .

and	so	Australia	passed	into	the	white	man's	hands	.
和	所以	澳大利亚	通过了	进入	这	白色的	男人的	双手	.

于是，澳大利亚落入了白人手中。

[ðə; ði] [blæks] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : — [wʌn] .

The	blacks	to	-	day	may	be	divided	into	three	classes	:	—	1	.
这	黑人	到	-	天	可能	是	分割	进入	三	课程	:	—	1	.

今天的黑人可以分为三类：—1.

[ðə; ði] - , [ɔːr][waɪld] [blæks] ,

The	Mialls	,	or	wild	blacks	,
这	-	,	或者	荒野	黑人	,

米亚尔人，或者说野黑人，

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

still	living	their	own	natural	life	in	their	great	hunting	-	grounds	in	the	North	,
仍然	活的	他们的	自己的	自然的	生活	在	他们的	伟大的	打猎	-	理由	在	这	北	,

它们依然在北方广袤的猎场中过着自然的生活，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] .

just	as	they	lived	before	the	white	men	came	.
只是	作为	他们	居住地	前	这	白色的	男人	来了	.

就像白人到来之前他们的生活一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [ðiːz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [tel] . [ˌtuː'tuː] .

It	is	chiefly	about	these	that	this	little	book	will	tell	.	2	.
它	是	主要	关于	这些	那	这	小的	书	将要	告诉	.	2	.

这本小册子主要讲述的就是这些内容。2.

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [blæks] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

The	station	-	blacks	,	living	on	the	sheep	and	cattle	stations	and	helping	the
这	车站	-	黑人	,	活的	在	这	羊	和	牛	车站	和	帮助	这

['skwɔtəz] [ɑːn][ðer; ðər] " [rʌnz] .

squatters	on	their	"	runs	.
非法占地者	在	他们的	"	跑步	.

这些牧场黑人住在牧羊场和牧牛场，帮助非法占地者放牧。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

"	They	are	fed	and	clothed	in	return	for	their	work	,
"	他们	是	美联储	和	穿着衣服	在	返回	为了	他们的	工作	,

“他们通过劳动获得食物和衣物作为回报。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] ['evri] [jɪr] .

and	are	given	a	new	blanket	every	year	.
和	是	给定	一个	新的	毯子	每一个	年	.

每年都会收到一条新毯子。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

The	men	and	boys	ride	about	the	run	looking	after	the	sheep	,
这	男人	和	男孩们	骑	关于	这	跑步	寻找	后	这	羊	,

男人们和男孩们骑马在羊圈里照看羊群。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] ['ʃɪrɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] .

bring	them	in	at	shearing	time	and	help	with	the	shearing	.
带来	他们	在	在	剪切	时间	和	帮助	和	这	剪切	.

在剪羊毛的时候把它们带过来帮忙剪羊毛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l][ɪn]

The	women	and	girls	learn	to	do	housework	and	make	themselves	useful	in
这	女性	和	女孩们	学习	到	做	家务	和	制作	他们自己	有用	在

['meni] [weɪz] .

many	ways	.
许多	方式	.

妇女和女孩们学会做家务，并在很多方面让自己变得有用。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] ['triːtɪd]

They	seem	very	happy	and	comfortable	and	are	usually	well	treated
他们	似乎	非常	快乐的	和	舒服的	和	是	通常	出色地	治疗

[ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

and	well	cared	for	by	their	masters	.
和	出色地	关心	为了	经过	他们的	大师	.

它们看起来非常快乐舒适，通常都受到主人的良好对待和照顾。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] " [pɪŋk] - [aɪ] , " [ɔːr]['hɑːlədeɪ] ,

Once	or	twice	a	year	,	perhaps	,	they	are	given	a	"	pink	-	eye	,	"	or	holiday	,
一次	或者	两次	一个	年	,	也许	,	他们	是	给定	一个	"	粉色的	-	眼睛	,	"	或者	假期	,

或许一年一两次，他们会得“结膜炎”，或者放个假。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːməræŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	then	away	they	go	into	the	wild	bush	with	their	boomerangs	and	their
和	然后	离开	他们	去	进入	这	荒野	衬套	和	他们的	回旋镖	和	他们的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

然后他们带着回旋镖和长矛，消失在茂密的丛林中。

[ɔːr][pər'hæps]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [kæmp] ['fɜːrðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

or	perhaps	visit	some	neighbouring	camp	further	up	or	down	the	river's	bank	.
或者	也许	访问	一些	邻接	营	更远	向上或者		向下	这	河流的	银行	.

或者可以去河岸上下游的邻近营地看看。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] " ['hʌmpi] , " [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [baʊz] , ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Their	houses	are	just	"	humpies	,	"	made	of	a	few	boughs	,	plastered	over	with
他们的	房屋	是	只是	"	驼峰	,	"	制成	的	一个	很少	树枝	,	粉刷过的	超过	和

[kleɪ] [ɔːr] [mʌd] ,

clay	or	mud	,
黏土	或者	泥	,

他们的房子只是简陋的“棚屋”，用几根树枝搭成，外面抹上粘土或泥土。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [piːs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] .

with	perhaps	a	piece	or	two	of	corrugated	iron	put	up	on	the	weather	side	.
和	也许	一个	片	或者	二	的	瓦楞	铁	放	向上	在	这	天气	边	.

或许还可以在迎风面竖起一两块波纹铁皮。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] , [tuː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [blæks] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ə'læs] !

In	this	class	,	too	,	we	ought	to	include	those	blacks	,	some	hundreds	,	alas	!
在	这	班级	,	也	,	我们	应该	到	包括	那些	黑人	,	一些	数百	,	唉	!

在这个班级里，我们也应该包括那些黑人，唉，有几百人呢！

[ɪn] ['nʌmbər] , [huː] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] " ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt]

in	number	,	who	spend	their	time	"	loafing	about
在	数字	,	WHO	花费	他们的	时间	"	游手好闲	关于

很多人整天“游手好闲”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

the	mining	camps	and	the	coastal	towns	of	the	North	,	living	as	best	they
这	矿业	营地	和	这	沿海	城镇	的	这	北	,	活的	作为	最好的	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

北方的矿区和沿海城镇，人们都在尽力过着最好的生活。

['gɪlti] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [swer] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ,

guilty	often	of	crime	,	learning	to	drink	,	and	swear	,	and	gamble	,
有罪的	经常	的	犯罪	,	学习	到	喝	,	和	发誓	,	和	赌博	,

经常犯下罪行，学会喝酒、说脏话和赌博，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	often	making	themselves	a	thorough	nuisance	to	all	around	.
和	经常	制作	他们自己	一个	彻底	滋扰	到	全部	大约	.

而且常常给周围的人带来极大的困扰。

[mɔːr] ['retʃɪd] , [dɪ'greɪdɪd] ['biːɪŋs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

More	wretched	,	degraded	beings	it	would	not	be	possible	to	see	—	such	a
更多的	可怜	,	退化的	生物	它	会	不是	是	可能的	到	看	—	这样的	一个

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ,

contrast	to	the	fine	,
对比	到	这	美好的	,

再也看不到比这更悲惨、更堕落的人了——与美好的事物形成如此鲜明的对比，

['mænli] [waɪld] - [blæks] .

manly	wild	-	blacks	.
男子气概	荒野	-	黑人	.

充满男子气概的野性黑人。

[ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [hæz; həz]

The	pity	and	the	shame	of	it	all	is	that	it	is	the	white	man	who	has
这	遗憾	和	这	耻辱	的	它	全部	是	那	它	是	这	白色的	男人	WHO	有

[meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . [θriː] .

made	them	what	they	are	.	3	.
制成	他们	什么	他们	是	.	3	.

可悲又可耻的是，正是白人把他们变成了现在这样。3.

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [blæks] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blæks] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌjærə'bɑː] ,

The	mission	-	blacks	,	that	is	the	blacks	on	the	mission	stations	such	as	Yarrabah	,
这	使命	-	黑人	,	那	是	这	黑人	在	这	使命	车站	这样的	作为	亚拉巴	,

['mɪtʃəl] ['rɪvər] ,

Mitchell	River	,
米切尔	河	,

传教站的黑人，也就是在亚拉巴、米切尔河等传教站的黑人，

[ænd; ənd] ['biːgl] [beɪ] .

and	Beagle	Bay	.
和	比格犬	湾	.

还有比格尔湾。

[ðiːz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃæptərz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

These	will	have	some	chapters	to	themselves	later	on	and	you	will	,	I	hope	,
这些	将要	有	一些	章节	到	他们自己	之后	在	和	你	将要	,	我	希望	,

这些内容之后会单独成章，我希望你们也能如此。

[biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

be	much	interested	in	them	.
是	很多	感兴趣的	在	他们	.

我对它们很感兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

There	are	not	very	many	of	them	,	perhaps	not	more	than	six	or	seven
那里	是	不是	非常	许多	的	他们	,	也许	不是	更多的	比	六	或者	七

['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] ,

hundred	in	all	,
百	在	全部	,

他们人数不多，总共可能不超过六七百人。

[bʌt; bət] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd]

but	new	mission	stations	are	being	started
但	新的	使命	车站	是	存在	开始

但新的任务站正在陆续启动。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [wel] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɪl] [suːn] [ɪn'kriːs] .

and	so	we	may	well	hope	that	their	number	will	soon	increase	.
和	所以	我们	可能	出色地	希望	那	他们的	数字	将要	很快	增加	.

因此，我们有理由期待他们的数量很快会增加。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['splendɪd] ['krɪstʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt]

There	are	some	splendid	Christians	among	them	,	some	of	them	quite
那里	是	一些	灿烂	基督徒	之中	他们	,	一些	的	他们	相当

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

an	example	to	ourselves	.
一个	例子	到	我们自己	.

他们当中有一些非常优秀的基督徒，其中一些人堪称我们的榜样。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] ['fʊli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Of	those	you	shall	hear	more	fully	by	and	by	.
的	那些	你	将	听到	更多的	完全	经过	和	经过	.

关于这些，你们以后会听到更详细的描述。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [stɜːrd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

As	you	read	this	little	book	your	heart	will	be	stirred	sometimes	with	strange
作为	你	读	这	小的	书	你的	心	将要	是	搅拌	有时	和	奇怪的

['fiːlɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

feelings	that	you	cannot	quite	understand	.
情怀	那	你	不能	相当	理解	.

阅读这本小书时，你的内心有时会涌起一些你无法完全理解的奇怪感觉。

[ðoʊz] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

Those	strange	feelings	will	be	nothing	less	than	the	expression	of	your	own
那些	奇怪的	情怀	将要	是	没有什么	较少的	比	这	表达	的	你的	自己的

['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

brotherhood	with	them	.
兄弟情	和	他们	.

那些奇特的感觉，正是你与他们之间兄弟情谊的体现。

[ðer; ðər] [skɪnz] [meɪ] [biː; bi] " [blæk] " ([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [blæk] [æt; ət][ɔːl]) ,

Their	skins	may	be	"	black	"	(	though	they	are	not	really	black	at	all	)	,
他们的	皮肤	可能	是	"	黑色的	"	(	尽管	他们	是	不是	真的	黑色的	在	全部	)	,

它们的皮肤可能是“黑色的”(尽管它们实际上根本不是黑色的)，

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi][waɪld] ;

and	their	lives	may	be	wild	;
和	他们的	生活	可能	是	荒野	;

他们的生活可能很狂野；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['hju:mən] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,

but	they	have	human	hearts	beating	within	them	just	as	we	have	,
但	他们	有	人类	心	殴打	之内	他们	只是	作为	我们	有	,

[ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] ,

and	immortal	souls	,
和	不朽	灵魂	,

但他们体内也像我们一样跳动着人类的心，以及不朽的灵魂。

[laɪk] ['aʊərz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kraɪst] [daɪd] .

like	ours	,	for	which	Christ	died	.
喜欢	我们的	,	为了	哪个	基督	死亡	.

就像我们的一样，基督为之而死。

['nevər] [fər'get] [ðɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] .

Never	forget	this	as	you	are	reading	.
绝不	忘记	这	作为	你	是	阅读	.

阅读时请牢记这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] — [tu:; tə] [kleɪm] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['waɪzər]

It	is	so	easy	to	forget	—	to	claim	brotherhood	with	those	who	are	wiser
它	是	所以	简单的	到	忘记	—	到	宣称	兄弟情	和	那些	WHO	是	更明智

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	greater	than
和	更大的	比

我们很容易忘记——要与那些比我们更有智慧、更伟大的人建立兄弟关系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们自己，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] ['brʌðərhʊd] [ju'naɪts][ju: 'es][wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	to	forget	that	just	that	same	brotherhood	unites	us	one	by	one	with	the
和	到	忘记	那	只是	那	相同的	兄弟情	联合	我们	一	经过	一	和	这

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz]

countless	thousands	who	make	up	what	we	call	the	wild	and	primitive	peoples
无数	数千	WHO	制作	向上	什么	我们	称呼	这	荒野	和	原始	人民

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

我们却忘记了，正是这种兄弟情谊将我们与世界上数以千计的原始民族联系在一起，他们是我们所说的野蛮原始民族。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌpɪkə'nɪniz]

PICCANINNIES
小黑孩

小黑孩

['pi:p(ə)l] [ɪn][waɪld] [ɔ:'streɪliə] ['veri] ['seldəm] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['beɪbi:z] .

People	in	wild	Australia	very	seldom	talk	about	babies	.
人们	在	荒野	澳大利亚	非常	很少	讲话	关于	婴儿	.

在澳大利亚的荒野地区，人们很少谈论婴儿。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [spel] ,

They	call	them	by	a	much	longer	name	,	and	one	not	nearly	so	easy	to	spell	,
他们	称呼	他们	经过	一个	很多	更长	姓名	,	和	一	不是	几乎	所以	简单的	到	拼写	,

[ˌpɪkə'nɪniz] .

piccaninnies	.
小黑孩	.

他们给它们起了个更长的名字，而且拼写起来也不容易，叫它们“piccaninnies”。

[bʌt; bət] [wət'evər] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] — ['beɪbiːz] [ɔːr] [ˌpɪkə'nɪniz] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk]

But	whatever	name	we	call	them	by	—	babies	or	piccaninnies	—	the	little	black
但	任何	姓名	我们	称呼	他们	经过	—	婴儿	或者	小黑孩	—	这	小的	黑色的

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

children	are	perfectly	delightful	,
孩子们	是	完美	愉快	,

但无论我们称他们为婴儿还是小黑孩，这些小黑孩都非常可爱。

[æz; əz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

as	all	children	are	.
作为	全部	孩子们	是	.

就像所有孩子一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['pɪkənɪni] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

I	shall	never	forget	the	first	little	Australian	piccaninny	I	ever	saw	.
我	将	绝不	忘记	这	第一的	小的	澳大利亚	piccaninny	我	曾经	锯	.

我永远不会忘记我见到的第一个澳大利亚小黑孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [oʊld] , [ænd; ənd] [soʊ] [fæt] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] ,

It	was	not	more	than	a	few	hours	old	,	and	so	fat	and	jolly	,
它	曾是	不是	更多的	比	一个	很少	小时	老的	,	和	所以	胖的	和	快乐的	,

它出生不过几个小时，就已经又胖又活泼了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [aɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

with	a	little	twinkle	in	its	eye	as	much	as	to	say	,
和	一个	小的	闪烁	在	它是	眼睛	作为	很多	作为	到	说	,

它眼中闪过一丝狡黠的光芒，仿佛在说：

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	I	know	all	about	you	and	you	needn't	come	and	look	at	me	.
"	我	知道	全部	关于	你	和	你	不必	来	和	看	在	我	.

“我对你的一切都了如指掌，你不必过来见我。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [blæk] ['beɪbi] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] ,

"	Of	course	I	expected	to	see	a	dear	little	shiny	black	baby	as	black	as	coal	,
"	的	课程	我	预期的	到	看	一个	亲爱的	小的	闪亮的	黑色的	婴儿	作为	黑色的	作为	煤炭	,

“我当然希望看到一个可爱的小黑宝宝，黑得像煤炭一样。”

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [blæk] [æt; ət] [ɔːl] .

but	very	much	to	my	surprise	it	wasn't	black	at	all	.
但	非常	很多	到	我的	惊喜	它	不是	黑色的	在	全部	.

但令我非常惊讶的是，它根本不是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - [braʊn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	was	a	very	beautiful	golden	-	brown	,	but	as	the	mother	said	to	me	,
它	曾是	一个	非常	美丽的	金的	-	棕色的	,	但	作为	这	母亲	说	到	我	,

那是一种非常漂亮的金棕色，但正如母亲对我说的那样，

" [hɪm; ɪm] [suːn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [blæk] ['pɪkənɪni] [ɔːl] [raɪt] .

"	him	soon	come	along	black	piccaninny	all	right	.
"	他	很快	来	沿着	黑色的	piccaninny	全部	正确的	.

“他很快就会来，黑皮小家伙，好吧。”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər]

"	Under	his	eyes	and	on	his	arms	and	on	other	parts	of	his	body	were
"	在下面	他的	眼睛	和	在	他的	武器	和	在	其他	部分	的	他的	身体	是

['lɪt(ə)l][dʒet] [blæk] [laɪnz] ,

little	jet	black	lines	,
小的	喷射	黑色的	线条	,

“他的眼睛下方、手臂上以及身体其他部位都有一些细小的乌黑线条，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['grædʒuəli] ['waidnd] [ænd; ənd] [spred] [tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	these	gradually	widened	and	spread	till	in	a	few	weeks	time	he	was
和	这些	逐步地	扩大	和	传播	直到	在	一个	很少	周	时间	他	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] ,

a	very	deep	chocolate	colour	,
一个	非常	深的	巧克力	颜色	,

这些斑点逐渐扩大扩散，几周后，他的肤色变成了深巧克力色。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɔːl][ðem; ðəm] " [ðə; ði] [blæks] " [ðə; ði]

for	though	we	call	them	"	the	blacks	"	the
为了	尽管	我们	称呼	他们	"	这	黑人	"	这

虽然我们称他们为“黑人”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [blæk] [bʌt; bət] [diːp] ['tʃɔːklət] .

people	of	wild	Australia	are	not	really	black	but	deep	chocolate	.
人们	的	荒野	澳大利亚	是	不是	真的	黑色的	但	深的	巧克力	.

澳大利亚野外居民的肤色并非真正的黑色，而是深巧克力色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪniz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn]

I	am	very	sorry	to	tell	you	that	many	of	the	little	piccaninnies	who	are	born	in
我	是	非常	对不起	到	告诉	你	那	许多	的	这	小的	小黑孩	WHO	是	出生	在

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

我很遗憾地告诉大家，很多在澳大利亚出生的黑人小孩，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['gɝːlz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

especially	if	they	happen	to	be	girls	,	are	not	allowed	to	live	at	all	.
尤其	如果	他们	发生	到	是	女孩们	,	是	不是	允许	到	居住	在	全部	.

尤其是如果她们是女孩，甚至根本不被允许活着。

[pər'hæps][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ɪt'self][æt; ət][ɔːl]

Perhaps	the	last	little	baby	is	still	quite	young	and	unable	to	help	itself	at	all
也许	这	最后的	小的	婴儿	是	仍然	相当	年轻的	和	无法	到	帮助	本身	在	全部

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [niːdz] [ɔːl] [its] ['mʌðɝz] [ker] .

and	so	still	needs	all	it's	mother's	care	.
和	所以	仍然	需求	全部	它是	母亲的	关心	.

也许最后一个小宝宝还很小，完全无法自理，所以仍然需要妈妈的悉心照料。

[ɔːr][pər'hæps][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eni] [reɪn][fɔːr; fər] ['meni] ,

Or	perhaps	there	hasn't	been	any	rain	for	many	,
或者	也许	那里	还没有	到过	任何	雨	为了	许多	,

或许很多地方都没下过雨。

['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæz; həz][ɔ:l] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊlz] [hæv; həv]

many	months	and	the	grass	has	all	withered	and	the	water	-	holes	have
许多	几个月	和	这	草	有	全部	干枯	和	这	水	-	孔	有

['veri] ['nɪrli] [draɪd] [ʌp] ,

very	nearly	dried	up	,
非常	几乎	干燥	向上	,

几个月过去了，草都枯萎了，水坑也几乎干涸了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ,

and	there	is	very	,
和	那里	是	非常	,

而且非常，

['veri] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

very	little	food	for	anyone	and	the	natives	are	beginning	to	think	that	it	is
非常	小的	食物	为了	任何人	和	这	本地人	是	开始	到	思考	那	它	是

['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] ['eni] [mɔ:r] .

never	going	to	rain	any	more	.
绝不	去	到	雨	任何	更多的	.

食物极度匮乏，当地居民开始认为永远不会再下雨了。

[ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

In	either	of	these	cases	the	little	baby	is	almost	certain	to	be	killed	almost	as
在	任何一个	的	这些	案例	这	小的	婴儿	是	几乎	肯定	到	是	被杀	几乎	作为

[su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn] ,

soon	as	it	is	born	,
很快	作为	它	是	出生	,

无论哪种情况，小婴儿几乎肯定会在出生后不久就被杀害。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [soʊ] [skers] [hæz; həz] [fu:d] [bɪ'kʌm] ,

and	perhaps	,	so	scarce	has	food	become	,
和	也许	,	所以	稀少	有	食物	变得	,

或许，正是因为食物变得如此匮乏，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][ɪts] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

it	may	even	be	eaten	by	its	parents	and	other	members	of	the	tribe	.
它	可能	甚至	是	吃	经过	它是	父母	和	其他	成员	的	这	部落	.

它甚至可能被自己的父母和部落里的其他成员吃掉。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['beɪbi:z] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] ,

There	is	another	reason	why	babies	are	sometimes	killed	and	eaten	,
那里	是	其他	原因	为什么	婴儿	是	有时	被杀	和	吃	,

婴儿被杀害和食用还有另一个原因。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l][wʌn] [ɪn'di:d] .

and	to	us	it	seems	a	very	horrible	one	indeed	.
和	到	我们	它	似乎	一个	非常	可怕	一	的确	.

在我们看来，这确实是一个非常可怕的事情。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fæt][ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər][tʃaɪld][ɪn]

Perhaps	it	is	fat	and	healthy	and	there	is	some	other	and	older	child	in
也许	它	是	胖的	和	健康	和	那里	是	一些	其他	和	老	孩子	在

[ðə; ði] [traɪb] [hu:] [ɪz] ['wi:kli] [ænd; ənd] [θɪn] .

the	tribe	who	is	weakly	and	thin	.
这	部落	WHO	是	弱	和	薄的	.

也许它又胖又健康，而部落里还有其他一些年纪较大的孩子体弱又瘦弱。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] [ðə; ði] ['helθi] ['beɪbi][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['wiːkli] [tʃaɪld][ɑːn]

The	natives	will	then	sometimes	kill	the	healthy	baby	and	feed	the	weakly	child	on
这	本地人	将要	然后	有时	杀	这	健康	婴儿	和	喂养	这	弱	孩子	在

['taɪni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [fleʃ] .

tiny	portions	of	its	flesh	.
微小的	部分	的	它是	肉	.

当地人有时会杀死健康的婴儿，然后用婴儿的少量肉来喂养体弱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə]

It	seems	,	as	I	said	just	now	,	very	awful	and	very	horrible	,	but	the	idea
它	似乎	,	作为	我	说	只是	现在	,	非常	可怕	和	非常	可怕	,	但	这	主意

[ɪz] [ðɪs] ,

is	this	,
是	这	,

正如我刚才所说，这看起来非常糟糕，非常可怕，但关键在于：

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	strength	and	vigour	of	the	younger	child	will	be	imparted	to	the
那	这	力量	和	活力	的	这	年轻	孩子	将要	是	传授	到	这

['wikər] [wʌn] .

weaker	one	.
较弱	一	.

幼子的力量和活力会传递给体弱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] ['ɔːlweɪz] [di'saidz] ['weðər] [ðə; ði]['beɪbi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

It	is	the	father	who	always	decides	whether	the	baby	shall	live	or	die	.
它	是	这	父亲	WHO	总是	决定	无论	这	婴儿	将	居住	或者	死	.

决定婴儿生死的永远是父亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wei]

If	it	is	allowed	to	live	you	must	not	imagine	that	it	will	be	in	any	way
如果	它	是	允许	到	居住	你	必须	不是	想象	那	它	将要	是	在	任何	方式

[nɪ'glektɪd]

neglected
被忽视的

如果它被允许存活，你绝不能想象它会受到任何形式的忽视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɔːr] [ɪl] - ['triːtɪd] .

or	ill	-	treated	.
或者	患病的	-	治疗	.

或受到虐待。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [truː] .

Quite	the	opposite	is	true	.
相当	这	对面的	是	真的	.

事实恰恰相反。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['beɪbiːz][ænd; ənd]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [kwaɪt]

There	is	no	country	in	the	world	where	babies	and	older	children	are	spoiled	quite
那里	是	不	国家	在	这	世界	在哪里	婴儿	和	老	孩子们	是	被宠坏了	相当

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][waɪld] [ɔː'streɪliə] .

so	much	as	they	are	in	wild	Australia	.
所以	很多	作为	他们	是	在	荒野	澳大利亚	.

世界上没有哪个国家像澳大利亚那样，把婴儿和大孩子宠坏得如此之深。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kə'rektɪd] [ɔːr] [tʃæs'taɪzd] [baɪ] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

They	**are**	**never**	**corrected**	**or**	**chastised**	**by**	**either**	**father**	**or**	**mother**	**,**
他们	是	绝不	已更正	或者	受责罚	经过	任何一个	父亲	或者	母亲	,

他们从未受到父母的纠正或责备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

and	**they**	**do**	**just**	**exactly**	**as**	**they**	**like**	**.**
和	他们	做	只是	确切地	作为	他们	喜欢	.

他们完全按照自己的意愿行事。

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] ,

Sometimes	**,**	**perhaps**	**,**
有时	,	也许	,

有时，或许

[wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænmʌðər] [meɪ] ['hæpən]

when	**father**	**and**	**mother**	**are**	**both**	**away**	**their**	**maternal**	**grandmother**	**may**	**happen**
什么时候	父亲	和	母亲	是	两个都	离开	他们的	母体	祖母	可能	发生

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][æz; əz][ɪz]

to	**give**	**them**	**a**	**good**	**smack**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**on**	**the**	**same**	**part**	**as**	**is**
到	给	他们	一个	好的	啪	在	这	相同的	方式	和	在	这	相同的	部分	作为	是

['juːʒuəl][ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,

usual	**in**	**civilized**	**countries**	**,**
通常	在	文明	国家	,

当父母都不在身边时，他们的外祖母可能会像在文明国家那样，用同样的方式在同样的部位狠狠地打他们一顿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'siːv] .

but	**this**	**is**	**certainly**	**the**	**only**	**form**	**of**	**punishment**	**they**	**ever**	**receive**	**.**
但	这	是	当然	这	仅有的	形式	的	惩罚	他们	曾经	收到	.

但这无疑是他们所受到的唯一惩罚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɛvriːˌwənz] ['aɪdl][ænd; ənd] ['ɛvriːˌwənz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər]

They	**are**	**everyone's**	**idol**	**and**	**everyone's**	**playthings**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**are**	**never**
他们	是	每个人的	偶像	和	每个人的	玩具	,	和	然而	他们	是	绝不

[kɪst] ,

kissed	**,**
亲吻	,

她们是所有人的偶像，也是所有人的玩物，然而她们却从未被亲吻过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] .

because	**no**	**Australian**	**aboriginal**	**knows**	**how**	**to**	**kiss**	**.**
因为	不	澳大利亚	土著	知道	如何	到	吻	.

因为没有澳大利亚原住民会接吻。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪs] [hɜːr; hər]

If	**a**	**mother**	**wants**	**to**	**show**	**her**	**love**	**for**	**her**	**little**	**one**	**she**	**will**	**place**	**her**
如果	一个	母亲	想要	到	展示	她	爱	为了	她	小的	一	她	将要	地方	她

[lɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

lips	**to**	**his**	**and**	**then**	**blow**	**through**	**them**	**,**
嘴唇	到	他的	和	然后	吹	通过	他们	,

如果一位母亲想表达对孩子的爱，她会把嘴唇贴近孩子的嘴唇，然后对着嘴唇吹气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [gets] .

and	**this**	**is**	**the**	**nearest**	**to**	**kissing**	**she**	**ever**	**gets**	**.**
和	这	是	这	最近的	到	接吻	她	曾经	获得	.

这是她所能得到的最接近接吻的一次体验。

[bʌt; bət]['beɪbi][krəuz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen'evər] ['mʌðər] [dʌz] [ðɪs] .

But	**baby**	**crows**	**with**	**delight**	**whenever**	**mother**	**does**	**this**	**.**
但	婴儿	乌鸦	和	喜	每当	母亲	做	这	.

但每当母亲这样做时，小乌鸦都会高兴极了。

[ɔː'streɪliən] ['mʌðərz] ['nevər] ['kæri] [ðer; ðər] [ˌpɪkə'nɪniz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['mʌðərz] [duː]

Australian	mothers	never	carry	their	piccaninnies	in	their	arms	as	British	mothers	do
澳大利亚	母亲们	绝不	携带	他们的	小黑孩	在	他们的	武器	作为	英国	母亲们	做

,

,

,

澳大利亚母亲从不像英国母亲那样把她们的黑人宝宝抱在怀里。

['niːðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [faɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɔːr] [meɪl] - [kɑːrts][tuː; tə] [pʊʃ]

neither	of	course	do	they	have	any	fine	perambulators	or	mail	-	carts	to	push
两者都不	的	课程	做	他们	有	任何	美好的	婴儿车	或者	邮件	-	购物车	到	推

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] .

them	out	in	.
他们	出去	在	.

当然，他们也没有任何漂亮的婴儿车或邮车来推着他们出去。

[ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['taɪni][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

The	most	usual	way	of	carrying	them	when	they	are	quite	tiny	is	in	a	bag	of
这	最多	通常	方式	的	携带	他们	什么时候	他们	是	相当	微小的	是	在	一个	包	的

[ə'pɑːsəm] [skɪn] [ɔːr] [plænt] ['faɪbər] [slʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [bæk] .

opossum	skin	or	plant	fibre	slung	on	the	mother's	back	.
负鼠	皮肤	或者	植物	纤维	吊着	在	这	母亲的	后退	.

幼崽很小的时候，最常见的携带方式是用负鼠皮或植物纤维制成的袋子，挂在母亲的背上。

[æt; ət] [naɪt] ['beɪbi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

At	night	baby	will	very	likely	be	put	to	sleep	in	a	cradle	made	of	a	piece
在	夜晚	婴儿	将要	非常	可能	是	放	到	睡觉	在	一个	摇篮	制成	的	一个	片

[ʌv; əv] [bent] [bɑːrk][pər'hæps] [soʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɑːsəm]

of	bent	bark	perhaps	sown	up	at	the	ends	and	covered	with	an	opossum
的	弯曲	吠	也许	播种	向上	在	这	结束	和	涵盖	和	一个	负鼠

[skɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [liːvz] .

skin	or	a	few	green	leaves	.
皮肤	或者	一个	很少	绿色的	树叶	.

晚上，婴儿很可能会被放在一个用弯曲的树皮制成的摇篮里睡觉，树皮的两端可能会被缝合起来，上面覆盖着负鼠皮或几片绿叶。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪtʃi] .

This	is	generally	called	a	pitchi	.
这	是	一般来说	称为	一个	皮奇	.

这通常被称为 pitchi。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] ,

As	soon	,	however	,
作为	很快	,	然而	,

然而，很快，

[æz; əz]['beɪbi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sɪt] [ə'straɪd] [ɪts] ['mʌðɚz]

as	baby	is	able	to	hold	on	it	seems	to	prefer	to	sit	astride	its	mother's
作为	婴儿	是	有能力的	到	抓住	在	它	似乎	到	更喜欢	到	坐	跨骑	它是	母亲的

['ʃoʊldər] [ɔːr] [hɪp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [her] .

shoulder	or	hip	and	hang	on	by	her	hair	.
肩膀	或者	时髦的	和	悬挂	在	经过	她	头发	.

婴儿一旦能够抓住，似乎就更喜欢坐在母亲的肩膀或臀部上，抓住母亲的头发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[neɪmz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][bɜːrθ] ,

Names	are	usually	given	according	to	the	order	of	birth	,
姓名	是	通常	给定	根据	到	这	命令	的	出生	,

名字通常是按照出生顺序取的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] ['steɪʃənz] [ðə; ði]['beɪbiːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪldz] [neɪm] .

but	on	the	sheep	stations	the	babies	usually	receive	a	white	child's	name	.
但	在	这	羊	车站	这	婴儿	通常	收到	一个	白色的	孩子的	姓名	.

但在牧羊场，婴儿通常会取一个白人孩子的名字。

" ['tɑːmi] " [ænd; ənd] " ['mɛriz] " [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Tommies	"	and	"	Maries	"	are	of	course	almost	as	frequent	as	they	are
"	汤米	"	和	"	玛丽斯	"	是	的	课程	几乎	作为	频繁	作为	他们	是

[hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,

here	at	home	,
这里	在	家	,

当然，“汤米”和“玛丽”这两个名字在这里几乎和在我们家乡一样常见。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['beɪbiːz] [get] ['veri] [faɪn] [neɪmz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

but	some	babies	get	very	fine	names	indeed	,	and	some	three	or	four	.
但	一些	婴儿	得到	非常	美好的	姓名	的确	,	和	一些	三	或者	四	.

但有些婴儿的确会得到非常好的名字，有些婴儿甚至会得到三四个好名字。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][pɑːrts] , [haʊ'evər] ,

In	the	wild	parts	,	however	,
在	这	荒野	部分	,	然而	,

然而，在荒野地区，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɔːk] .

it	would	be	considered	unlucky	to	name	a	child	before	it	could	walk	.
它	会	是	经过考虑的	倒霉	到	姓名	一个	孩子	前	它	可以	走	.

在孩子学会走路之前就给他取名字，会被认为是不吉利的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['sɪmpli] " [tʃaɪld] " [ɔːr] " [gɜːrl] " [ʌn'tɪl] [ðen] .

It	is	often	called	simply	"	child	"	or	"	girl	"	until	then	.
它	是	经常	称为	简单地	"	孩子	"	或者	"	女孩	"	直到	然后	.

在此之前，通常简称为“孩子”或“女孩”。

[ðə; ði] [neɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

The	name	,	when	it	is	given	,
这	姓名	,	什么时候	它	是	给定	,

名称，如果被赋予的话，

['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .

often	depends	on	something	that	happened	at	the	time	of	its	birth	.
经常	取决于	在	某物	那	发生	在	这	时间	的	它是	出生	.

通常取决于它出生时发生的某些事情。

[ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][wʌns] [neɪmd] " [ˌkæŋgə'ruː][ræt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ræn]

A	baby	was	once	named	"	kangaroo	rat	"	because	one	of	these	little	animals	ran
一个	婴儿	曾是	一次	命名	"	袋鼠	鼠	"	因为	一	的	这些	小的	动物	跑

[θruː] [ðə; ði][ˌem aɪ 'eɪ] - [ˌem aɪ 'eɪ] ([haʊs] [ɔːr] [hoʊm]) [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

through	the	mia	-	mia	(	house	or	home	)	a	few	minutes	after	it	was	born	.
通过	这	米娅	-	米娅	(	房子	或者	家	)	一个	很少	分钟	后	它	曾是	出生	.

曾经有一个婴儿被命名为“袋鼠鼠”，因为一只这种小动物在它出生几分钟后就跑进了 mia-mia（房子或家）。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

Another	was	called	"	fire	and	water	"	because	at	the	time	of	his	birth
其他	曾是	称为	"	火	和	水	"	因为	在	这	时间	的	他的	出生

[ðə; ði][ˌem aɪ 'eɪ][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

the	mia	had	caught	fire	and	the	fire	had	been	put	out	with	water	.
这	米娅	有	捕捉	火	和	这	火	有	到过	放	出去	和	水	.

另一个被称作“水与火”，因为在他出生时，米亚着火了，而火被水扑灭了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][tuː; tə] - [deɪ] ,

There	is	a	similar	custom	among	the	Bedouins	to	-	day	,
那里	是	一个	相似的	风俗	之中	这	贝都因人	到	-	天	,

如今贝都因人中也有类似的习俗。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

which	has	been	in	existence	ever	since	the	days	of	Jacob	.
哪个	有	到过	在	存在	曾经	自从	这	天	的	雅各布	.

它自雅各时代就已存在。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒenəsɪs][ɛ.ksɛ.ksɛks] . - , - .

You	can	see	an	instance	of	it	in	Genesis	XXX	.	10	,	11	.
你	能	看	一个	实例	的	它	在	创世纪	XXX	.	-	,	-	.

你可以在《创世记》30:10、11 中看到一个例子。

" ['zilpə] , ['liːəz] [meɪd] , [ber] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] [sʌn] .

"	Zilpah	,	Leah's	maid	,	bare	Jacob	a	son	.
"	齐尔帕	,	莉亚的	女佣	,	裸	雅各布	一个	儿子	.

“利亚的使女悉巴为雅各生了一个儿子。”

[ænd; ənd] ['liːə] [sed] , [ə; eɪ] [truːp] ['kʌmɪθ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gæd] ([aɪ] . [iː] . [ə; eɪ]

And	Leah	said	,	A	troop	cometh	:	and	she	called	his	name	Gad	(	i	.	e	.	a
和	莉亚	说	,	一个	部队	到来	:	和	她	称为	他的	姓名	加德	(	我	.	e	.	一个

[truːp] [ɔːr] ['kʌmpəni] .)

troop	or	company	.	)
部队	或者	公司	.	)

利亚说：“有一队人来了。”她给那队人起名叫迦得（意为军队或队伍）。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [oʊld] ['hiːbruː] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn][waɪld]

"	Is	it	not	strange	that	we	should	find	this	old	Hebrew	custom	still	in	use	in	wild
"	是	它	不是	奇怪的	那	我们	应该	寻找	这	老的	希伯来语	风俗	仍然	在	使用	在	荒野

[ɔː'streɪliə] ?

Australia	?
澳大利亚	?

“难道我们不觉得奇怪吗？我们竟然在澳大利亚的荒野中发现了这种古老的希伯来习俗仍在沿用？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][fɜːrst]['gɪv(ə)n][ɪz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

But	the	name	which	is	first	given	is	frequently	changed	.
但	这	姓名	哪个	是	第一的	给定	是	频繁地	已更改	.

但最初起的名字经常会被更改。

[moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Most	boys	and	girls	are	given	a	new	name	altogether	as	soon	as	they	are
最多	男孩们	和	女孩们	是	给定	一个	新的	姓名	共	作为	很快	作为	他们	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ,

regarded	as	grown	-	up	,
认为	作为	生长	-	向上	,

大多数男孩女孩一旦被认为成年，就会被赋予一个全新的名字。

[aɪ] . [iː] . [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

i	.	e	.	about	the	age	of	fourteen	.
我	.	e	.	关于	这	年龄	的	十四	.

即大约十四岁。

[ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌn] [daɪ] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Again	,	should	someone	die	who	happens	to	have	the	same	name	,
再次	,	应该	某人	死	WHO	发生	到	有	这	相同的	姓名	,

再说一遍，如果有人去世了，而恰巧与你同名，

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] , [fɔːr; fər]

the	child's	will	at	once	be	changed	,	for	the	aboriginals	,	for
这	孩子的	将要	在	一次	是	已更改	,	为了	这	原住民	,	为了

孩子的遗嘱立即更改，为了原住民，为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] , ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
reasons which will be explained in a later chapter , never mention the names of
原因 哪个 将要 是 解释 在 一个 之后 章 , 绝不 提到 这 姓名 的
[ðer; ðər] [ded] .
their dead .
他们的 死的 .

原因将在后面的章节中解释，他们从未提及死者的名字。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['veri] ['speʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː] [blæk] ['piːp(ə)l] [wɪl]
Sometimes , again , as a sign of very special friendship two black people will
有时 , 再次 , 作为 一个 符号 的 非常 特别的 友谊 二 黑色的 人们 将要
[ɪks'tʃeɪndʒ] [neɪmz] .
exchange names .
交换 姓名 .

有时，作为非常特殊友谊的标志，两个黑人会交换名字。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [ðə; ði] " [waɪ] " [ænd; ənd] " ['werfɔːr] "
There is one very curious custom among the blacks the " why " and " wherefore "
那里 是 一 非常 好奇的 风俗 之中 这 黑人 这 " 为什么 " 和 " 因此 "
[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
no one has ever been quite able to explain .
不 一 有 曾经 到过 相当 有能力的 到 解释 .

黑人中有一种非常奇特的习俗，其“为什么”和“缘由”至今无人能够解释。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ][moʊst] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
One of the things that would strike you most if you could look into the face
一 的 这 事物 那 会 罢工 你 最多 如果 你 可以 看 进入 这 脸
[ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
of an aboriginal would be the great width of the nose .
的 一个 土著 会 是 这 伟大的 宽度 的 这 鼻子 .

如果你有机会看到原住民的脸，最让你印象深刻的莫过于他们宽阔的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
It sometimes extends almost across the face .
它 有时 扩展 几乎 穿过 这 脸 .

有时它几乎会蔓延到整个脸部。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
It looks , if I may put it that way ,
它 看起来 , 如果 我 可能 放 它 那 方式 ,

如果我这么说的话，看起来是这样的：

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][hɑːt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːpərli]
almost as though it had been put on hot and before it had properly
几乎 作为 尽管 它 有 到过 放 在 热的 和 前 它 有 适当地
[kuːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [sæt][ə'pɑːn] .
cooled had been accidentally sat upon .
冷却 有 到过 偶然 卫星 之上 .

就好像它刚被热腾腾地放在桌子上，还没完全冷却就被人不小心坐上了一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['taɪni][ðer; ðər] ['mʌðərz] ['flæt(ə)n][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
The reason is that when babies are quite tiny their mothers flatten their noses ,
这 原因 是 那 什么时候 婴儿 是 相当 微小的 他们的 母亲们 压平 他们的 鼻子 ,

原因是，当婴儿还很小的时候，他们的母亲会把他们的鼻子压扁。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

but	why	they	do	this	I	cannot	say	.
但	为什么	他们	做	这	我	不能	说	.

但我无法解释他们这样做的原因。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [noʊz] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Probably	a	very	broad	nose	is	part	of	their	idea	of	beauty	.
大概	一个	非常	广阔	鼻子	是	部分	的	他们的	主意	的	美丽	.

或许，宽阔的鼻子是他们审美观的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] .

It	is	always	pretty	to	watch	children	at	their	play	.
它	是	总是	漂亮的	到	手表	孩子们	在	他们的	玩	.

观看孩子们玩耍总是很美好。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] , [laɪk] [ɔːl] [tʃaɪld] ['lʌvəz] ,

You	will	remember	how	our	Lord	Jesus	Christ	Himself	,	like	all	child	lovers	,
你	将要	记住	如何	我们的	主	耶稣	基督	他本人	,	喜欢	全部	孩子	恋人	,

你会记得，我们的主耶稣基督自己，就像所有爱孩子的人一样，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] .

would	often	stand	in	the	market	place	and	watch	the	children	playing	.
会	经常	站立	在	这	市场	地方	和	手表	这	孩子们	玩耍	.

他经常站在集市上，观看孩子们玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] ['wɛdɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] ['fjuːnərəlz] ,

Sometimes	they	played	weddings	,	sometimes	funerals	,
有时	他们	玩	婚礼	,	有时	葬礼	,

他们有时在婚礼上演奏，有时在葬礼上演奏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌns] [druː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	He	once	drew	a	lesson	for	the	Jews	from	the	conduct	of	those
和	他	一次	画	一个	课	为了	这	犹太人	从	这	执行	的	那些

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌlki] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ɪn] .

disagreeable	and	sulky	children	who	would	not	join	in	.
令人不快的	和	闷闷不乐的	孩子们	WHO	会	不是	加入	在	.

他曾从那些不愿参与、闷闷不乐的孩子的行为中给犹太人上了一课。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [waɪld] [ɔː'streɪliə] ['pleɪɪŋ] .

So	it	is	a	very	pretty	sight	to	see	the	little	children	of	wild	Australia	playing	.
所以	它	是	一个	非常	漂亮的	视线	到	看	这	小的	孩子们	的	荒野	澳大利亚	玩耍	.

所以，看到澳大利亚野外的小孩子们玩耍，真是一件非常美好的事情。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [groʊ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

Like	all	other	children	they	are	very	fond	of	games	and	grow	very	excited	over	them	.
喜欢	全部	其他	孩子们	他们	是	非常	喜爱	的	游戏	和	生长	非常	兴奋的	超过	他们	.

和其他孩子一样，他们非常喜欢游戏，玩游戏时会非常兴奋。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['dɑːlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːr] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Little	girls	may	sometimes	be	seen	sitting	down	and	playing	with	little	wooden	dolls	which	a	kind	uncle	or	grandfather	has	made	for	them	,
小的	女孩们	可能	有时	是	已见	坐着	向下	和	玩耍	和	小的	木制的	娃娃	哪个	一个	种类	叔叔	或者	祖父	有	制成	为了	他们	,

有时可以看到小女孩们坐在那里玩她们慈祥的叔叔或爷爷为她们制作的小木偶。

[waɪlst] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ə'laɪk] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] " ['kæts]

whilst	boys	and	girls	alike	will	often	play	"	Cat's
而	男孩们	和	女孩们	同样	将要	经常	玩	"	猫的

男孩和女孩都经常玩“猫的游戏”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['kreɪd(ə)l] " [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Cradle " for quite a long time ,
摇篮 " 为了 相当 一个 长的 时间 ,

“摇篮”这个名字用了相当长一段时间，

[ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'traɪv]
and very wonderful and elaborate are the figures some of them contrive
和 非常 精彩的 和 精心制作的 是 这 数据 一些 的 他们 精心策划
.
:
.

他们中有些人设计出的数字非常精美绝伦。

[jet] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [laɪk] ['nɔɪziːɝ] [geɪmz] [best] .
Yet , like most other children , they like noisier games best .
然而 , 喜欢 最多 其他 孩子们 , 他们 喜欢 更嘈杂 游戏 最好的 .

然而，和其他大多数孩子一样，他们最喜欢玩比较吵闹的游戏。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] ,
A kind of football is very popular ,
一个 种类 的 足球 是 非常 受欢迎的 ,

某种足球非常受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and they will often play it for hours at a time .
和 他们 将要 经常 玩 它 为了 小时 在 一个 时间 .

他们经常一次玩好几个小时。

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪbər][ɔːr] [ə'pɑːsəm] [ɔːr]
Some one chosen to begin the game will take a ball of fibre or opossum or
一些 一 选定 到 开始 这 游戏 将要 拿 一个 球 的 纤维 或者 负鼠 或者
[ˌkæŋgə'ruː] [skɪn] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
kangaroo skin and kick it into the air .
袋鼠 皮肤 和 踢 它 进入 这 空气 .

被选中开始游戏的人会拿一个纤维球、负鼠皮球或袋鼠皮球，然后把它踢到空中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [huː] [siˈkjuəz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
The others all rush to get it and the one who secures it kicks it again
这 其他的 全部 匆忙 到 得到 它 和 这 一 WHO 确保 它 踢 它 再次
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstep] .
with his instep .
和 他的 脚背 .

其他人都冲过去抢球，抢到球的人用脚背又踢了一脚。

[ðeɪ] [get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] ['sʌmtaɪmz] [get]
They get very excited over it and their fathers and big brothers sometimes get
他们 得到 非常 兴奋的 超过 它 和 他们的 父亲们 和 大的 兄弟 有时 得到
['veri] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] ,
very excited too and come and join in ,
非常 兴奋的 也 和 来 和 加入 在 ,

他们对此非常兴奋，他们的父亲和哥哥有时也会非常兴奋，并加入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [groʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['veri] ['rɑːks] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['ekoʊ] [bæk]

and	the	shouts	and	laughter	grow	until	the	very	rocks	begin	to	echo	back
和	这	喊叫	和	笑声	生长	直到	这	非常	岩石	开始	到	回声	后退

[ðer; ðər] ['merimənt] .

their	merriment	.
他们的	欢乐	.

欢呼声和笑声越来越大，甚至连岩石都开始回荡着他们的欢乐。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] " [haɪd][ænd; ənd] [siːk] " [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] ['tʃɪldrən] [duː] ,

At	another	time	they	will	play	"	hide	and	seek	"	just	as	white	children	do	,
在	其他	时间	他们	将要	玩	"	隐藏	和	寻找	"	只是	作为	白色的	孩子们	做	,

另一次，他们也会像白人孩子一样玩“捉迷藏”。

[ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [aɪ][spaɪ] .

or	a	sort	of	"	I	spy	.
或者	一个	种类	的	"	我	间谍	.

或者说是一种“我来发现”的游戏。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [pər'hæps][ə; eɪ] [mɑːk] [ˌkæŋgə'ruː] [hʌnt] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

"	Another	time	perhaps	a	mock	kangaroo	hunt	will	engage	them	.
"	其他	时间	也许	一个	嘲笑	袋鼠	打猎	将要	从事	他们	.

“或许下次举办一场模拟袋鼠狩猎活动就能吸引他们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

One	of	them	will	be	kangaroo	and	the	others	will	hunt	him	.
一	的	他们	将要	是	袋鼠	和	这	其他的	将要	打猎	他	.

其中一只袋鼠会是袋鼠，其他的会猎杀它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] ,

For	a	long	time	he	will	elude	them	,
为了	一个	长的	时间	他	将要	躲避	他们	,

他将长期躲避他们的追捕。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə]

but	at	last	he	has	to	own	himself	captured	and	allow	the	hunters	to
但	在	最后的	他	有	到	自己的	他自己	捕获	和	允许	这	猎人	到

[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] [spiə] .

dispatch	him	with	their	tiny	spears	.
派遣	他	和	他们的	微小的	长矛	.

但最终他不得不承认自己被俘，并让猎人们用他们的小长矛处决他。

[soʊ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

So	,	in	one	way	or	another	,
所以	,	在	一	方式	或者	其他	,

所以，无论如何，

[ðə; ði] ['meri] [deɪz] [roʊl][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	merry	days	roll	on	until	childhood's	days	are	done	and	the	education	of
这	欢乐	天	卷	在	直到	童年的	天	是	完毕	和	这	教育	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ,

the	young	savage	,
这	年轻的	野蛮的	,

快乐的日子一直延续到童年结束，直到年轻的野蛮人接受教育为止。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] .

of	which	you	will	learn	in	a	later	chapter	,	begins	to	be	taken	in	hand	.
的	哪个	你	将要	学习	在	一个	之后	章	,	开始	到	是	已采取	在	手	.

你将在后面的章节中了解到，这件事开始被着手处理。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] [ðæt]

Often	**when**	**the**	**writer**	**has**	**watched**	**the**	**little**	**black**	**children**	**at**	**their**	**play**	**that**
经常	什么时候	这	作家	有	观看	这	小的	黑色的	孩子们	在	他们的	玩	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

beautiful	**promise**	**in**	**the**	**prophets**	**has**	**come**	**into**	**his**	**mind**	**,**
美丽的	承诺	在	这	先知	有	来	进入	他的	头脑	,

作者常常看着小黑孩子们玩耍，脑海中就会浮现出先知书中的美好预言。

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

"	**the**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**shall**	**be**	**full**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**playing**	**in**	**the**	**streets**
"	这	街道	的	这	城市	将	是	满的	的	男孩们	和	女孩们	玩耍	在	这	街道

[ˌðer'ʌv] .

thereof	**.**
其中	.

“城市街道上将到处都是玩耍的男孩女孩。”

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɪts] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]

"	**The**	**prophet**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**New**	**Jerusalem**	**and**	**its**	**happiness**	**,**	**and**
"	这	先知	曾是	思维	的	这	新的	耶路撒冷	和	它是	幸福	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [hæz; həz]

a	**great**	**longing**	**has**
一个	伟大的	渴望	有

先知当时正在思考新耶路撒冷及其幸福，心中充满了强烈的渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɝz] [maɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː] ,

come	**into**	**the**	**writer's**	**mind**	**for**	**more**	**men**	**and**	**women**	**and**	**children**	**,**	**too**	**,**
来	进入	这	作家的	头脑	为了	更多的	男人	和	女性	和	孩子们	,	也	,

作者的脑海中浮现出更多男人、女人和孩子的故事。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [ðiːz] [fər'gɑːtn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

to	**realize**	**their**	**duty**	**to**	**these**	**forgotten**	**children**	**of**	**the**	**wild**	**,**
到	意识到	他们的	责任	到	这些	被遗忘的	孩子们	的	这	荒野	,

为了意识到他们对这些被遗忘的野外儿童的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['sɪti] .

and	**to**	**take**	**their**	**part**	**in**	**bringing**	**them**	**into**	**that**	**heavenly**	**city**	**.**
和	到	拿	他们的	部分	在	带来	他们	进入	那	天上	城市	.

并参与将他们带入那座天城。

[pər'hæps] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

Perhaps	**all**	**those**	**who**	**read**	**this**	**little**	**book**	**will**	**try**	**what**	**they**	**can**	**do**	**.**
也许	全部	那些	WHO	读	这	小的	书	将要	尝试	什么	他们	能	做	.

或许所有读过这本小册子的人都会尽力去做自己力所能及的事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

" [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] - ['grænfɑːðər] ! " [[wʌn]]

"	**GREAT**	**-**	**GREAT**	**-**	**GREATEST**	**-**	**GRANDFATHER**	**!**	**"**	**[**	**1**	**]**
"	伟大的	-	伟大的	-	最	-	祖父	!	"	[	1	]

“曾曾曾祖父！”[1]

['evri] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɪkənɪnɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][toʊld]

Every	little	black	piccaninny	as	soon	as	it	is	old	enough	to	understand	is	told
每一个	小的	黑色的	piccaninny	作为	很快	作为	它	是	老的	足够的	到	理解	是	讲述

[baɪ][ɪts] ['mʌðər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

by	its	mother	what	sort	of	a	spirit	it	has	inside	it	,
经过	它是	母亲	什么	种类	的	一个	精神	它	有	里面	它	,

每个小黑孩，只要到了能理解的年纪，都会被母亲告知他/她体内蕴藏着什么样的灵魂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæk,feləʊ] [ɔ:l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]

for	the	blackfellows	all	believe	that	their	spirits	have	lived	before	and	came	in
为了	这	黑帮	全部	相信	那	他们的	烈酒	有	居住地	前	和	来了	在

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔ:r][plænt] .

the	very	beginning	out	of	some	animal	or	plant	.
这	非常	开始	出去	的	一些	动物	或者	植物	.

因为所有黑人都相信他们的灵魂曾经存在过，并且最初是从某种动物或植物中诞生的。

[soʊ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] " [ˌkæŋgə'ru:] ['spɪrɪts] , " [sʌm; səm] " ['i:g(ə)l] ['spɪrɪts] , " [sʌm; səm] " ['i:mju:]

So	some	children	have	"	kangaroo	spirits	,	"	some	"	eagle	spirits	,	"	some	"	emu
所以	一些	孩子们	有	"	袋鼠	烈酒	,	"	一些	"	鹰	烈酒	,	"	一些	"	鸸

['spɪrɪts] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] ,

spirits	,	"	and	some	,
烈酒	,	"	和	一些	,

所以有些孩子有“袋鼠精灵”，有些孩子有“鹰精灵”，有些孩子有“鸸鹋精灵”，还有一些孩子，

[pər'hæps] , [ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

perhaps	,	the	"	spirit	of	the	rain	.
也许	,	这	"	精神	的	这	雨	.

或许，这就是“雨神”。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt] [i:tʃ] ['beɪbi][hæz; həz] .

"	The	mothers	know	exactly	what	kind	of	spirit	each	baby	has	.
"	这	母亲们	知道	确切地	什么	种类	的	精神	每个	婴儿	有	.

“母亲们非常清楚每个孩子拥有什么样的灵魂。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] ['kʌntri] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] ['spɪrɪt]

If	it	came	to	her	in	the	kangaroo	country	then	it	has	a	kangaroo	spirit
如果	它	来了	到	她	在	这	袋鼠	国家	然后	它	有	一个	袋鼠	精神

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

如果它是在袋鼠之乡来到她身边的，那么它就带有袋鼠的灵魂，等等。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər]

In	some	parts	it	doesn't	matter	a	bit	what	kind	of	a	spirit	father	or	mother
在	一些	部分	它	不	事情	一个	少量	什么	种类	的	一个	精神	父亲	或者	母亲

[meɪ] [hæv; həv] .

may	have	.
可能	有	.

在某些地方，父母拥有什么样的精神信仰根本无关紧要。

['fɑ:ðər] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['i:mju:]['spɪrɪt] , ['mʌðər] [æn; ən]['i:g(ə)l] [hɔ:ks] ,

Father	may	have	an	emu	spirit	,	mother	an	eagle	hawk's	,
父亲	可能	有	一个	鸸	精神	,	母亲	一个	鹰	鹰的	,

父亲可能拥有鸸鹋的灵魂，母亲可能拥有鹰的灵魂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sneɪks] - ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sneɪks] ['spɪrɪt] .

but	if	the	baby	came	in	the	snakes	'	country	it	will	have	a	snake's	spirit	.
但	如果	这	婴儿	来了	在	这	蛇	-	国家	它	将要	有	一个	蛇的	精神	.

但如果婴儿出生在蛇国，就会有蛇的灵魂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][waɪld] [ɔː'streɪliə] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [rʌf] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sometimes on the rocks in wild Australia you may see a rough picture of a
有时 在 这 岩石 在 荒野 澳大利亚 你 可能 看 一个 粗糙的 图片 的 一个
[ˌkæŋgə'ruː] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['kʌlərd] [kleɪz] .
kangaroo drawn by some native artist in coloured clays .
袋鼠 绘制 经过 一些 本国的 艺术家 在 有色 粘土 .

有时在澳大利亚的荒野岩石上，你可能会看到一些当地艺术家用彩色黏土绘制的袋鼠的粗略图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [men]
It is a picture of the great - great - greatest - grandfather of the kangaroo men
它 是 一个 图片 的 这 伟大的 - 伟大的 - 最 - 祖父 的 这 袋鼠 男人
[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and so also , of course ,
和 所以 还 , 的 课程 ,

这是一张袋鼠人曾曾曾祖父的照片，当然，也是……

[ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪt] ,
of any little child who has a kangaroo spirit ,
的 任何 小的 孩子 WHO 有 一个 袋鼠 精神 ,

任何一个拥有袋鼠般心灵的小孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [men] .
because when he grows up he will belong to the kangaroo men .
因为 什么时候 他 生长 向上 他 将要 属于 到 这 袋鼠 男人 .

因为他长大后将属于袋鼠人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] - ['grænfɑːðər] [wɪl]
The story which he will be told about his great - great - greatest - grandfather will
这 故事 哪个 他 将要 是 讲述 关于 他的 伟大的 - 伟大的 - 最 - 祖父 将要
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
be something like this : —
是 某物 喜欢 这 : —

他将会听到的关于他曾曾祖父的故事大概是这样的：——

" ['evər] [soʊ] ['meni] [muːnz] [ə'goʊ] " ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæk,feləʊ] [kaʊnt] [ɔːl] [taɪm] [baɪ] [muːnz]) ,
" Ever so many moons ago " (for the blackfellows count all time by moons) ,
" 曾经 所以 许多 月亮 前 " (为了 这 黑帮 数数 全部 时间 经过 月亮) ,

“很久很久以前”(因为黑人都是用月亮来计算时间的)，

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˌkæŋgə'ruː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
" a great big kangaroo came up out of the earth at such and such a place
" 一个 伟大的 大的 袋鼠 来了 向上 出去 的 这 地球 在 这样的 和 这样的 一个 地方
[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and wandered about for a long time .
和 漫步 关于 为了 一个 长的 时间 .

“一只巨大的袋鼠从某某地方的地里钻了出来，四处游荡了很长时间。”

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ]
After this he changed himself into a man and then he amused himself making
后 这 他 已更改 他自己 进入 一个 男人 和 然后 他 觉得好笑 他自己 制作
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

之后他把自己变成了一个男人，然后以酿造烈酒为乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkæŋgəˈruː][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌkæŋgəˈruː] ['spɪrɪts]

Of	**course**	**as**	**he**	**was**	**a**	**kangaroo**	**man**	**he**	**could**	**only**	**make**	**kangaroo**	**spirits**
的	课程	作为	他	曾是	一个	袋鼠	男人	他	可以	仅有的	制作	袋鼠	烈酒

.

:

.

当然，因为他是袋鼠人，所以他只能酿造袋鼠酒。

[ðiːz] [ˌkæŋgəˈruː] ['spɪrɪts] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [noʊ] ['bɑːdɪz] ,

These	**kangaroo**	**spirits**	**did**	**not**	**at**	**all**	**like**	**having**	**no**	**bodies**	**,**
这些	袋鼠	烈酒	做过	不是	在	全部	喜欢	拥有	不	身体	,

这些袋鼠精灵非常不喜欢没有实体。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

so	**as**	**they**	**had**	**none**	**of**	**their**	**own**	**they**	**began**	**to**	**look**	**about**	**for**	**other**
所以	作为	他们	有	没有任何	的	他们的	自己的	他们	开始	到	看	关于	为了	其他

['bɑːdɪz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] .

bodies	**to**	**go**	**into**	**.**
身体	到	去	进入	.

由于他们没有自己的身体，于是开始四处寻找其他身体寄宿。

([juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [huː] [wɜːr; wər][kæst] [aʊt] [ʌv; əv]

(	**You**	**will**	**remember**	**how**	**in**	**the**	**Gospel**	**story**	**the**	**spirits**	**who**	**were**	**cast**	**out**	**of**
(	你	将要	记住	如何	在	这	福音	故事	这	烈酒	WHO	是	投掷	出去	的

[ðə; ði] [pʊr] [dɪˈmoʊniæk] [ʌv; əv]['gædərə][wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ]

the	**poor**	**demoniacs**	**of**	**Gadara**	**were**	**unhappy**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**having**	**no**
这	贫穷的	恶魔	的	伽达拉	是	不开心	在	这	前景	的	拥有	不

['bɑːdɪz] ,

bodies	**,**
身体	,

（你一定记得福音书中记载，从格拉森贫苦的被鬼附身者身上驱逐出来的邪灵，一想到自己没有肉身就感到很不高兴，

[ænd; ənd][soʊ] [æskt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [swaɪn] .)

and	**so**	**asked**	**to**	**go**	**into**	**the**	**swine**	**.**	**)**
和	所以	问	到	去	进入	这	猪	.	)

于是他请求进入猪圈。）

[soʊ][sʌm; səm] [went] ['ɪntuː] [ˌkæŋgəˈruːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] [huː] ['hæpənd]

So	**some**	**went**	**into**	**kangaroos**	**and**	**some**	**into**	**little**	**black**	**children**	**who**	**happened**
所以	一些	去	进入	袋鼠	和	一些	进入	小的	黑色的	孩子们	WHO	发生

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

to	**come**	**in**	**their**	**country**	**.**
到	来	在	他们的	国家	.

所以有些变成了袋鼠，有些变成了碰巧来到他们国家的小黑孩。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] - ['grænfɑːðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] — [ɔːl][ðə; ði]

Then	**one**	**day**	**great**	**-**	**great**	**-**	**greatest**	**-**	**grandfather**	**called**	**them**	**all**	**together**	**—**	**all**	**the**
然后	一	天	伟大的	-	伟大的	-	最	-	祖父	称为	他们	全部	一起	—	全部	这

[ˌkæŋgəˈruːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌkæŋgəˈruː] ['spɪrɪts] — [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

kangaroos	**and**	**all**	**the**	**little**	**children**	**with**	**kangaroo**	**spirits**	**—**	**and**	**told**	**them**
袋鼠	和	全部	这	小的	孩子们	和	袋鼠	烈酒	—	和	讲述	他们

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈlaɪk][hæd; həd] [ˌkæŋgəˈruː] ['spɪrɪts][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

that	**they**	**all**	**alike**	**had**	**kangaroo**	**spirits**	**and**	**so**	**were**	**really**	**brothers**	**and**
那	他们	全部	同样	有	袋鼠	烈酒	和	所以	是	真的	兄弟	和

[mʌst; məst] ['nevər] [iːt] [ɔːr][hɑːrm][wʌn] [əˈnʌðər] .

must	**never**	**eat**	**or**	**harm**	**one**	**another**	**.**
必须	绝不	吃	或者	伤害	一	其他	.

有一天，曾曾曾祖父把所有的袋鼠和所有拥有袋鼠灵魂的小孩都召集到一起，告诉他们，他们都有袋鼠灵魂，所以他们其实是兄弟，永远不能互相吃掉或伤害。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And so to - day all the children
和 所以 到 - 天 全部 这 孩子们

所以今天所有的孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪð; wɪθ] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,
with kangaroo spirits are taught to call the kangaroo their brother ,
和 袋鼠 烈酒 是 教授 到 称呼 这 袋鼠 他们的 兄弟 ,

袋鼠精灵被教导要称袋鼠为兄弟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ɔːr][hɑːrm][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,
and they will never eat or harm a kangaroo ,
和 他们 将要 绝不 吃 或者 伤害 一个 袋鼠 ,

他们绝不会吃袋鼠或伤害袋鼠。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ðem; ðəm] .
and as you all know a kangaroo will never eat them .
和 作为 你 全部 知道 一个 袋鼠 将要 绝不 吃 他们 .

大家都知道，袋鼠是不会吃它们的。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːmjuː] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [iːt] ['iːmjuː][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" If they have emu spirits they will never eat emu and so on .
" 如果 他们 有 鸸鹋 烈酒 他们 将要 绝不 吃 鸸鹋 和 所以 在 .

“如果他们有鸸鹋鹋的灵魂，他们就不会吃鸸鹋鹋，等等。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
The children are not told these stories by word of mouth as I have told you ,
这 孩子们 是 不是 讲述 这些 故事 经过 单词 的 嘴 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我刚才所说，孩子们并不是通过口口相传的方式听到这些故事的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
but they are taught chiefly by means of corrobborees , or native dances ,
但 他们 是 教授 主要 经过 方法 的 群舞 , 或者 本国的 舞蹈 ,

但它们主要通过民间舞蹈或本土舞蹈来教授。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] ['leɪtər][ɑːn] .
which you will read about later on .
哪个 你 将要 读 关于 之后 在 .

稍后您将读到相关内容。

[ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt] [huːz] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz]
The proper name of the animal or plant whose spirit they are said to have is
这 恰当的 姓名 的 这 动物 或者 植物 谁 精神 他们 是 说 到 有 是
[ðer; ðər]['toʊtəm] ,
their Totem ,
他们的 图腾 ,

据说它们拥有某种动物或植物的灵魂，而这种动物或植物的专有名词就是它们的图腾。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
and every man , woman ,
和 每一个 男人 , 女士 ,

以及每一个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [waɪld] [ɔːˈstreɪlɪə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈtoʊtəm] [gruːp] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɪts] [ˈtoʊtəm]

and	child	in	wild	Australia	belongs	to	some	totem	group	and	calls	its	totem
和	孩子	在	荒野	澳大利亚	属于	到	一些	图腾	团体	和	呼叫	它是	图腾

[ɪts] [ˈbrʌðər] .

its	brother	.
它是	兄弟	.

澳大利亚野外的一个孩子属于某个图腾群体，并称自己的图腾为兄弟。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈtoʊtəmz] [ˈleɪtər] [ɑːn] .

You	will	hear	more	about	these	totems	later	on	.
你	将要	听到	更多的	关于	这些	图腾	之后	在	.

稍后你会听到更多关于这些图腾的信息。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] ,

When	I	saw	a	black	man	,	as	I	did	sometimes	,
什么时候	我	锯	一个	黑色的	男人	,	作为	我	做过	有时	,

有时我会看到黑人，

[huː] [ˈwʊdnt] [iːt] [ɪˈgwɑːnə] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈgwɑːnə] [ˈtoʊtəm]

who	wouldn't	eat	iguana	I	knew	at	once	that	he	belonged	to	the	iguana	totem
WHO	不会	吃	鬣蜥	我	知道	在	一次	那	他	属于	到	这	鬣蜥	图腾

[gruːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈgwɑːnə] [ˈspɪrɪt] ;

group	and	had	an	iguana	spirit	;
团体	和	有	一个	鬣蜥	精神	;

谁不吃鬣蜥，我立刻就知道他属于鬣蜥图腾群体，并且拥有鬣蜥精神；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgretɪst] - [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

and	,	of	course	,	his	great	-	great	-	greatest	-	grandfather	was	not	a
和	,	的	课程	,	他的	伟大的	-	伟大的	-	最	-	祖父	曾是	不是	一个

[ˌkæŋgəˈruː] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪˈgwɑːnə] .

kangaroo	but	an	iguana	.
袋鼠	但	一个	鬣蜥	.

当然，他的曾曾曾祖父不是袋鼠，而是鬣蜥。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈtʃɪldrən]

Now	that	you	have	learnt	in	this	chapter	something	of	what	the	little	black	children
现在	那	你	有	学会了	在	这	章	某物	的	什么	这	小的	黑色的	孩子们

[ʌv; əv] [waɪld] [ɔːˈstreɪliə] [ɑːr; ər] [tɔːt] [əˈbaʊt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv]

of	wild	Australia	are	taught	about	where	they	came	from	and	the	sort	of
的	荒野	澳大利亚	是	教授	关于	在哪里	他们	来了	从	和	这	种类	的

['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪl] ,

spirits	which	they	have	you	will	,
烈酒	哪个	他们	有	你	将要	,

既然你已经从本章了解到澳大利亚荒野中的小黑孩们被教导了关于他们的起源和他们拥有的灵魂之类的东西，你就会.....

[aɪ] [hoʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望，

[wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [gɑːd] [meɪd]

want	to	do	something	to	help	to	teach	them	the	truth	—	that	God	made
想	到	做	某物	到	帮助	到	教	他们	这	真相	—	那	上帝	制成

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] [plænt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

them	all	and	that	not	the	spirit	of	an	animal	or	plant	but	a	beautiful
他们	全部	和	那	不是	这	精神	的	一个	动物	或者	植物	但	一个	美丽的

[braɪt] ['spɪrɪt] [freʃ] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] [oʊn] [hænd] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

bright	spirit	fresh	from	God's	own	hand	has	been	given	them	all	,
明亮的	精神	新鲜的	从	神的	自己的	手	有	到过	给定	他们	全部	,

我想做些事情来帮助他们明白真理——上帝创造了他们所有人，赐予他们的不是动物或植物的灵魂，而是上帝亲手赋予的美好、明亮、新鲜的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [li:v]

and	that	all	have	the	same	kind	of	spirit	and	those	spirits	when	they	leave
和	那	全部	有	这	相同的	种类	的	精神	和	那些	烈酒	什么时候	他们	离开

[ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [nɑ:t]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen]

the	body	will	not	wander	about	the	earth	again
这	身体	将要	不是	漫步	关于	这	地球	再次

所有这些灵魂都拥有同一种精神，而这些灵魂离开肉体后，将不再游荡于世间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [wɪl] " [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] .

looking	for	some	other	body	,	but	will	"	return	to	God	Who	gave	them	.
寻找	为了	一些	其他	身体	,	但	将要	"	返回	到	上帝	WHO	给予	他们	.

寻找其他躯体，但终将“归还赐予他们的上帝”。

" [ðeɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ,

"	They	,	just	as	much	as	we	,
"	他们	,	只是	作为	很多	作为	我们	,

他们和我们一样，

[ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][gɑ:d] [naʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

are	meant	to	live	and	enjoy	God	now	and	be	happy	with	Him	for
是	意思是	到	居住	和	享受	上帝	现在	和	是	快乐的	和	他	为了

['evər] [ˌhɪr'æftər] .

ever	hereafter	.
曾经	此后	.

我们存在的意义就是活在当下，享受神的同在，并在来世永远与神同在，获得幸福。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [tu:; tə]

[	1	]	I	owe	this	title	and	something	of	the	contents	of	the	chapter	to
[	1	]	我	欠	这	标题	和	某物	的	这	内容	的	这	章	到

['mɪsɪz] [ə'ni:əs] ['gʌnz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	Aeneas	Gunn's	very	interesting	book	for	children	,
太太	埃涅阿斯	冈恩的	非常	有趣的	书	为了	孩子们	,

[1] 本标题和本章部分内容均来自艾妮亚斯·冈恩夫人为孩子们撰写的非常有趣的书籍。

" ['lɪt(ə)l] [blæk] ['prɪnses] .

"	Little	Black	Princess	.
"	小的	黑色的	公主	.

“小黑公主。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['blæk,feləʊ] - " ['hoʊmz]

BLACKFELLOWS	'	"	HOMES
黑帮	-	"	房屋

黑帮的“家园”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [teɪks] ['noʊtɪs] [ɪz][ɪts] [hoʊm] .

"	One	of	the	first	things	of	which	a	little	child	takes	notice	is	its	home	.
"	一	的	这	第一的	事物	的	哪个	一个	小的	孩子	需要	注意	是	它是	家	.

“小孩子最先注意到的东西之一就是家。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	pictures	on	the	wall	,	the	pretty	things	all	around	,
这	图片	在	这	墙	,	这	漂亮的	事物	全部	大约	,

墙上的照片，周围美好的事物，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɪts]

the	flowers	in	the	garden	are	a	source	of	ever	-	increasing	delight	to	its
这	花朵	在	这	花园	是	一个	来源	的	曾经	-	增加	喜	到	它是

['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

growing	consciousness	.
生长	意识	.

花园里的花朵为它日益增长的意识带来了越来越大的快乐。

[ðə; ði]['oʊldər][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] [hoʊm] .

The	older	it	grows	the	more	it	comes	to	know	and	love	its	home	.
这	老	它	生长	这	更多的	它	来	到	知道	和	爱	它是	家	.

它越长大，就越了解和热爱自己的家。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] , [pər'hæps] ,

Some	of	those	who	read	this	book	will	,	perhaps	,
一些	的	那些	WHO	读	这	书	将要	,	也许	,

读过这本书的人中，或许有些人会……

[hæv; həv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] ['rɪtʃli] [dekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən]

have	very	beautiful	homes	richly	decked	with	all	that	art	and	money	can
有	非常	美丽的	房屋	丰富	甲板	和	全部	那	艺术	和	钱	能

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

拥有非常漂亮的房子，里面装饰得富丽堂皇，摆满了金钱和艺术品。

['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [wʌnz] ,

others	will	have	smaller	and	plainer	ones	,
其他的	将要	有	较小的	和	更朴素	一个	,

其他人则会使用更小巧、更朴素的款式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

but	the	children	of	wild	Australia	have	scarcely	anything	that	can	be	called
但	这	孩子们	的	荒野	澳大利亚	有	几乎	任何事物	那	能	是	称为

[ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .

a	home	at	all	.
一个	家	在	全部	.

但是，澳大利亚荒野中的孩子们几乎没有任何可以称之为家的地方。

[ə; eɪ] ['blæk,feləʊ] - [kæmp] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd]

A	blackfellows	'	camp	will	consist	of	a	number	of	the	plainest	and
一个	黑帮	-	营	将要	由	的	一个	数字	的	这	最朴素的	和

['ruːdɪst] [hʌt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['iːðər] [ɪ'mædʒɪn][ɔːr] [dɪ'skraɪb] .

rudest	huts	that	one	can	either	imagine	or	describe	.
最粗鲁	小屋	那	一	能	任何一个	想象	或者	描述	.

黑人的营地由许多你能想象或描述得最简陋、最粗糙的小屋组成。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hʌt] ,

Sometimes	there	is	not	even	a	hut	,
有时	那里	是	不是	甚至	一个	小屋	,

有时甚至连个小屋都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] [kriːk] [ɔːr] [striːm]

but	they	live	entirely	in	the	open	air	on	the	bank	of	some	creek	or	stream
但	他们	居住	完全	在	这	打开	空气	在	这	银行	的	一些	溪	或者	溪流

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['breikwind] [ʌv; əv] [baʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

with	merely	a	breakwind	of	boughs	to	keep	off	the	wind	and	rain	.
和	仅仅	一个	防风	的	树枝	到	保持	离开	这	风	和	雨	.

但它们完全生活在溪流或小河岸边的露天环境中，只有树枝遮挡风雨。

['dʊrɪŋ] [bæd] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikwind] [æz; əz]

During	bad	weather	they	will	all	huddle	together	as	close	to	the	breakwind	as
期间	坏的	天气	他们	将要	全部	乱堆	一起	作为	关闭	到	这	防风	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] ,

they	can	,
他们	能	,

恶劣天气时，它们会尽可能地挤在一起，靠近防风处。

[waɪlst] [ðer; ðər] [lɪmz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

whilst	their	limbs	shake	and	their	teeth	chatter	with	cold	.
而	他们的	四肢	摇	和	他们的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	.

他们的四肢颤抖，牙齿因寒冷而打颤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ɪz] [meɪd] .

More	often	,	however	,	something	in	the	way	of	a	hut	is	made	.
更多的	经常	,	然而	,	某物	在	这	方式	的	一个	小屋	是	制成	.

但更多时候，人们会搭建一个类似小屋的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [bend] , [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	few	pieces	of	stick	,	which	will	easily	bend	,	will	be	driven	into	the	ground	,
一个	很少	件	的	戳	,	哪个	将要	容易地	弯曲	,	将要	是	驱动	进入	这	地面	,

将几根易弯曲的木棍插入土中，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [baʊz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['plæstərd] ['oʊvər]

covered	with	sheets	of	bark	and	a	few	boughs	and	perhaps	plastered	over
涵盖	和	纸张	的	吠	和	一个	很少	树枝	和	也许	粉刷过的	超过

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

上面覆盖着树皮和几根树枝，或许还抹了一层泥土。

['sʌmtaɪmz] , [wer] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] , [sʌm; səm] [draɪd] [skɪnz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted]

Sometimes	,	where	kangaroos	are	plentiful	,	some	dried	skins	will	be	used	instead
有时	,	在哪里	袋鼠	是	丰富	,	一些	干燥	皮肤	将要	是	用过的	反而

[ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [baʊz] .

of	bark	and	boughs	.
的	吠	和	树枝	.

有时，在袋鼠数量众多的地方，人们会用一些干袋鼠皮代替树皮和树枝。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɔːr] [teiblz] ,

There	will	,	of	course	,	be	nothing	in	the	way	of	chairs	or	tables	,
那里	将要	,	的	课程	,	是	没有什么	在	这	方式	的	椅子	或者	表格	,

当然，这里不会有任何椅子或桌子。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃi] [ɔːr] [tuː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] ,

a	few	skins	and	a	pitchi	or	two	will	probably	be	the	only	furniture	,
一个	很少	皮肤	和	一个	皮奇	或者	二	将要	大概	是	这	仅有的	家具	,

几张兽皮和一两件皮奇鞋可能就是仅有的家具了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [wɪl] [laɪ] [ə'raʊnd] .

but	a	miscellaneous	assortment	of	odds	and	ends	will	lie	around	.
但	一个	各种各样的	品种	的	赔率	和	结束	将要	说谎	大约	.

但周围会散落着各种各样的零碎物品。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [soʊlz] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [hʌt] [æz; əz] [hoʊm] .

Some	eight	or	nine	souls	may	claim	the	hut	as	home	.
一些	八	或者	九	灵魂	可能	宣称	这	小屋	作为	家	.

可能有八九个人把这间小屋当作自己的家。

[ðiːz] [hʌt] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [plæn] .

These	huts	are	arranged	according	to	a	fixed	plan	.
这些	小屋	是	安排	根据	到	一个	固定的	计划	.

这些小屋是按照固定的布局排列的。

[sʌm; səm] [wɪl] [feɪs] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] .

Some	will	face	in	one	direction	,	some	in	another	.
一些	将要	脸	在	一	方向	,	一些	在	其他	.

有些会面向一个方向，有些会面向另一个方向。

[ðʌs] [ə; eɪ]['mænz] [hʌt] [mʌst; məst]['nevər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	a	man's	hut	must	never	face	in	the	same	direction	as	that	of	his
因此	一个	男人的	小屋	必须	绝不	脸	在	这	相同的	方向	作为	那	的	他的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

mother	-	in	-	law	and	certain	other	of	his	relatives	.
母亲	-	在	-	法律	和	肯定	其他	的	他的	亲属	.

因此，男人的小屋绝不能朝向他岳母和某些其他亲戚的小屋的方向。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæmp] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] .

A	native	camp	always	has	a	most	untidy	appearance	.
一个	本国的	营	总是	有	一个	最多	凌乱	外貌	.

土著人的营地总是显得非常凌乱。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

All	kinds	of	things	are	left	lying	about	,
全部	种类	的	事物	是	左边	说谎	关于	,

到处散落着各种各样的东西，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːnɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] ['stoʊlən] .

but	as	the	black	people	are	very	honest	nothing	is	ever	stolen	.
但	作为	这	黑色的	人们	是	非常	诚实的	没有什么	是	曾经	被盗	.

但由于黑人非常诚实，所以从来没有东西被偷过。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['friːli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz]

They	will	give	their	things	away	freely	but	they	will	never	think	of	taking	what	is
他们	将要	给	他们的	事物	离开	自由	但	他们	将要	绝不	思考	的	采取	什么	是

[nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

not	their	own	.
不是	他们的	自己的	.

他们会毫不犹豫地把自己的东西送人，但绝不会想着拿走不属于自己的东西。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [spent] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Most	of	their	time	is	spent	out	of	doors	.
最多	的	他们的	时间	是	花费	出去	的	门	.

他们大部分时间都在户外活动。

[ðeɪ] ['oʊnli][juːz][ðer; ðər] [hʌt] [ɪn] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['weðər] [ɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld] .

They	only	use	their	huts	in	wet	and	windy	weather	or	when	the	nights	are	cold	.
他们	仅有的	使用	他们的	小屋	在	湿的	和	刮风	天气	或者	什么时候	这	夜晚	是	寒冷的	.

他们只在潮湿多风的天气或夜晚寒冷的时候使用他们的小屋。

[ðer; ðər] [fuːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaʊt'saɪd] ,

Their	food	is	always	cooked	and	eaten	outside	,
他们的	食物	是	总是	煮熟	和	吃	外部	,

他们的食物总是在户外烹制和食用。

[ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['remnənts] [ɑːr; ər] ['lɪtəd] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

and	bones	and	all	kinds	of	remnants	are	littered	about	everywhere	,
和	骨头	和	全部	种类	的	残余物	是	垃圾	关于	到处	,

到处散落着骨头和各种残骸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] ['sevrəl] [dɔːgz] [ðiːz] [θɪŋz] [duː] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	as	they	usually	have	several	dogs	these	things	do	not	remain	for	long	.
但	作为	他们	通常	有	一些	狗	这些	事物	做	不是	保持	为了	长的	.

但由于他们通常养了好几条狗，这些东西不会停留太久。

[haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ]

How	thankful	you
如何	感恩	你

你真是太感谢我了

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['kʌmfəts] ,

and	I	ought	to	be	for	our	homes	and	our	home	comforts	,
和	我	应该	到	是	为了	我们的	房屋	和	我们的	家	舒适	,

我应该为我们的家和家里的舒适而努力，

[haʊ'evər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ðoʊz] ['hoʊmz] [meɪ] [biː; bi] !

however	plain	and	humble	those	homes	may	be	!
然而	清楚的	和	谦逊的	那些	房屋	可能	是	!

然而，即使这些房子再简陋、再朴素!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪf] [fuːd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ðer; ðər] [kæmp] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]

If	food	is	becoming	scarce	the	people	will	often	leave	their	camp	altogether	and
如果	食物	是	成为	稀少	这	人们	将要	经常	离开	他们的	营	共	和

['maɪgreɪt] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] ,

migrate	further	up	the	river	where	it	is	more	plentiful	,
迁移	更远	向上	这	河	在哪里	它	是	更多的	丰富	,

如果食物变得稀少，人们往往会完全离开营地，向上游迁徙到食物更丰富的地区。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæmps] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvɚz] [bæŋk] .

for	their	camps	,	you	must	remember	,	are	nearly	always	built	upon	a	river's	bank	.
为了	他们的	营地	,	你	必须	记住	,	是	几乎	总是	建造	之上	一个	河流的	银行	.

你必须记住，他们的营地几乎总是建在河岸上。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [reɪn] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Sometimes	there	may	have	been	heavy	rain	in	one	part	of	their	country	and
有时	那里	可能	有	到过	重的	雨	在	一	部分	的	他们的	国家	和

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðər] .

very	little	in	another	.
非常	小的	在	其他	.

有时，他们国家的一部分地区可能会下大雨，而另一部分地区则几乎没有降雨。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [tuː; tə] [wer] [græs] [ænd; ənd] [geɪm] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] .

Then	they	will	move	to	where	grass	and	game	are	more	plentiful	.
然后	他们	将要	移动	到	在哪里	草	和	游戏	是	更多的	丰富	.

然后他们会迁徙到草料和猎物更丰富的地区。

[wiː; wi][ɪkˈspekt]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

We	expect	our	food	to	be	brought	to	our	home	,
我们	预计	我们的	食物	到	是	带来	到	我们的	家	,

我们希望食物能送到家门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæks] [teɪk] [ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] .

but	the	blacks	take	their	homes	to	their	food	.
但	这	黑人	拿	他们的	房屋	到	他们的	食物	.

但黑人把家搬到了食物那里。

['sʌmtaɪmz] ['æftər][ə; eɪ] [deθ] , [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] ['dezərt] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp]

Sometimes	after	a	death	,	too	,	they	will	desert	their	settlement	and	encamp
有时	后	一个	死亡	,	也	,	他们	将要	沙漠	他们的	沉降	和	扎营

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

有时，在有人去世后，他们也会放弃自己的定居点，到别处安营扎寨。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wen]

The	dead	man	may	have	been	a	very	troublesome	person	to	get	on	with	when
这	死的	男人	可能	有	到过	一个	非常	麻烦的	人	到	得到	在	和	什么时候

[əˈlaɪv] ,

alive	,
活	,

死者生前可能是一个很难相处的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] ['beri] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld][kæmp][ænd; ənd] [ðen] [muːv] [əˈweɪ]

and	they	think	if	they	bury	him	near	his	old	camp	and	then	move	away
和	他们	思考	如果	他们	埋葬	他	靠近	他的	老的	营	和	然后	移动	离开

[ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪd]

themselves	his	ghost	will	not	know	where	to	find	them	and	they	will	be	rid
他们自己	他的	鬼	将要	不是	知道	在哪里	到	寻找	他们	和	他们	将要	是	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

of	him	altogether	.
的	他	共	.

他们认为，如果把他埋在他以前的营地附近，然后自己搬走，他的鬼魂就不会知道在哪里找到他们，他们就能彻底摆脱他了。

[ðɪs] ['friːkwənt] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

This	frequent	moving	of	their	homes	is	in	many	ways	a	very	good	thing	.
这	频繁	移动	的	他们的	房屋	是	在	许多	方式	一个	非常	好的	事物	.

他们频繁搬家在很多方面都是一件非常好的事。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər] [hʌt] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] ['veri] [ɪn'sænəteri]

If	they	stayed	too	long	in	one	place	their	huts	would	soon	become	very	insanitary
如果	他们	入住	也	长的	在	一	地方	他们的	小屋	会	很快	变得	非常	不卫生的

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	diseases	would	begin	to	work	havoc	among	them	.
和	疾病	会	开始	到	工作	混乱	之中	他们	.

如果他们在一个地方停留太久，他们的茅屋很快就会变得非常不卫生，疾病也会开始在他们中间肆虐。

[ɪn] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrd][ɪz] [lɔː] .

In	the	camp	the	old	man's	word	is	law	.
在	这	营	这	老的	男人的	单词	是	法律	.

在集中营里，老人的话就是法律。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd] [wʌt] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

They	even	decide	what	food	may	be	eaten	and	what	must	be	left	alone	.
他们	甚至	决定	什么	食物	可能	是	吃	和	什么	必须	是	左边	独自的	.

他们甚至决定哪些食物可以吃，哪些食物必须禁食。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]

They	manage	to	forbid	all	the	more	delicate	morsels	to	all	the	younger	members
他们	管理	到	禁止	全部	这	更多的	精美的	小块	到	全部	这	年轻	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

of	the	tribe	and	so	secure	the	best	of	everything	for	themselves	.
的	这	部落	和	所以	安全的	这	最好的	的	一切	为了	他们自己	.

他们设法禁止部落里所有更美味的食物给年轻的成员享用，从而确保自己能独享一切最好的东西。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Women	and	girls	are	of	little	account	among	them	.
女性	和	女孩们	是	的	小的	帐户	之中	他们	.

在他们当中，妇女和女孩的地位微不足道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fækt] [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ,

They	are	in	fact	but	the	"	hewers	of	wood	and	drawers	of	water	"	for	the	men	,
他们	是	在	事实	但	这	"	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	"	为了	这	男人	,

事实上，他们只不过是男人们的“伐木工和挑水工”而已。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] ['drʌdʒəri] .

and	their	life	is	one	of	terrible	and	never	-	ending	drudgery	.
和	他们的	生活	是	一	的	糟糕的	和	绝不	-	结束	苦役	.

他们的生活充满了可怕的、永无止境的苦役。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	little	girls	,	of	course	,	do	not	have	to	work	,	but	they	are
这	小的	女孩们	,	的	课程	,	做	不是	有	到	工作	,	但	他们	是

当然，这些小女孩不必工作，但她们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['seldəm] [meɪd] [sʌtʃ] [pets] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

seldom	made	such	pets	of	as	are	the	little	boys	.
很少	制成	这样的	宠物	的	作为	是	这	小的	男孩们	.

很少有像小男孩那样被当作宠物饲养的动物。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɝːlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪf] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [bɪ'gɪnz] .

At	fourteen	they	are	girls	no	longer	and	their	life	of	drudgery	begins	.
在	十四	他们	是	女孩们	不	更长	和	他们的	生活	的	苦役	开始	.

十四岁时，她们不再是女孩，她们的苦役生活开始了。

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hʌt]

ABORIGINAL	CHILDREN	AND	NATIVE	HUT
土著	孩子们	和	本国的	小屋

原住民儿童和原住民小屋

[wer] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] ,

Where	,	as	on	the	mission	stations	,
在哪里	,	作为	在	这	使命	车站	,

就像在任务站上一样，

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [priːtʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [nuː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	Gospel	is	preached	to	this	poor	people	it	brings	new	joy	and	hope	to	the	women	.
这	福音	是	布道	到	这	贫穷的	人们	它	带来	新的	喜悦	和	希望	到	这	女性	.

福音传给这些贫困的人们，给妇女们带来了新的喜乐和希望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

There	is	no	other	hope	for	them	,
那里	是	不	其他	希望	为了	他们	,

他们别无希望。

['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]

nothing	else	that	saves	them	from	the	slavery	in	which	they	are	compelled	to
没有什么	别的	那	保存	他们	从	这	奴隶制	在	哪个	他们	是	被迫	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

没有任何其他方法能让他们摆脱被迫生活在其中的奴役状态。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['hoʊmz] , ['haʊzɪz] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

On	the	mission	stations	are	real	homes	,	houses	like	our	own	,
在	这	使命	车站	是	真实的	房屋	,	房屋	喜欢	我们的	自己的	,

传教站里有真正的家，就像我们自己的房子一样。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] ['entərd] [ænd; ənd] [wer] ['wʊmən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [sleɪv] [ɔːr] ['tʃæt(ə)l] ,

into	which	love	has	entered	and	where	woman	is	no	longer	slave	or	chattel	,
进入	哪个	爱	有	进入	和	在哪里	女士	是	不	更长	奴隶	或者	动产	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwiːn] .

but	a	queen	.
但	一个	女王	.

爱情融入其中，女人不再是奴隶或财产，而是女王。

[iːtʃ] ['fæməli][ɑːn] [ðiːz] ['setlmənts] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [fenst] [ænd; ənd] [klɪrd] [ɪn]

Each	family	on	these	settlements	has	its	own	little	holding	fenced	and	cleared	in
每个	家庭	在	这些	定居点	有	它是自己的		小的	保持	围栏	和	已清除	在

[wɪtʃ] [fruːt] ,

which	fruit	,
哪个	水果	,

这些定居点上的每个家庭都有一小块用栅栏围起来并清理出来的土地，上面种植着水果。

['flaʊərz] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] , [pər'hæps] , [raɪs][ænd; ənd] [meɪz] [ɑːr; ər] [groʊn] .

flowers	,	and	vegetables	and	,	perhaps	,	rice	and	maize	are	grown	.
花朵	,	和	蔬菜	和	,	也许	,	米	和	玉米	是	生长	.

这里种植鲜花、蔬菜，或许还有水稻和玉米。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

The	cottages	are	patterns	of	neatness	both	without	and	within	,
这	小屋	是	图案	的	整洁	两个都	没有	和	之内	,

这些小屋无论内外都整洁有序，堪称典范。

[soʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr]

so	tremendous	is	the	difference	the	religion	of	Jesus	Christ	makes	to	this	poor
所以	巨大的	是	这	不同之处	这	宗教	的	耶稣	基督	制作	到	这	贫穷的

[dɪ'greɪdɪd] ['piːp(ə)l] .

degraded	people	.
退化的	人们	.

耶稣基督的宗教给这些贫穷堕落的人们带来了如此巨大的改变。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['miʃənəriz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['hoʊmz][ænd; ənd]

If	we	had	more	missionaries	we	should	have	many	more	such	homes	and
如果	我们	有	更多的	传教士	我们	应该	有	许多	更多的	这样的	房屋	和

['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn]

many	more	of	the	black	women	would	enter	into	the	meaning	of	those	words	in
许多	更多的	的	这	黑色的	女性	会	进入	进入	这	意义	的	那些	字	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn] — " [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	twentieth	chapter	of	St	John	—	"	The	disciples	went	away	again	to	their
这	第二十	章	的	英石	约翰	—	"	这	门徒	去	离开	再次	到	他们的

[oʊn] [hoʊm] " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] .

own	home	"	and	found	the	Resurrection	light	shining	there	in	all	its	beauty	.
自己的	家	"	和	成立	这	复活	光	灼灼	那里	在	全部	它是	美丽	.

如果我们有更多的传教士，我们就会有更多的这样的家园，更多的黑人妇女就会理解《约翰福音》第二十章中那些话的含义——“门徒们又回到自己的家去了”，并发现复活之光在那里闪耀着它所有的美丽。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][soʊ] [gʊd] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Perhaps	nothing	would	give	us	so	good	an	idea	of	the	position	of	women
也许	没有什么	会	给	我们	所以	好的	一个	主意	的	这	位置	的	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæmp][ɑːn][ðə; ði]

and	girls	among	this	people	as	to	take	our	place	in	a	native	camp	on	the
和	女孩们	之中	这	人们	作为	到	拿	我们的	地方	在	一个	本国的	营	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['gɜːlz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

morning	of	some	aboriginal	girl's	wedding	day	.
早晨	的	一些	土著	女孩们	婚礼	天	.

或许没有什么比在某个土著女孩的婚礼当天早上，置身于土著营地更能让我们了解妇女和女孩在这个民族中的地位了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ,

The	poor	little	bride	,	she	will	probably	not	be	more	than	about	fourteen	,
这	贫穷的	小的	新娘	,	她	将要	大概	不是	是	更多的	比	关于	十四	,

可怜的小新娘，她可能只有十四岁左右。

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

will	have	been	told	that	her	husband	has	come	to	fetch	her	.
将要	有	到过	讲述	那	她	丈夫	有	来	到	拿来	她	.

她会被告知她的丈夫来接她了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] ['laɪkli] ['nevər] [siːn]

She	has	very	likely	never	seen
她	有	非常	可能	绝不	已见

她很可能从未见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

him	before	,	although	she	was	engaged	to	him	as	soon	as	she	was
他	前	,	虽然	她	曾是	已订婚的	到	他	作为	很快	作为	她	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

虽然她一出生就和他订婚了，但她之前并不认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

and	he	will	probably	be	much	older	than	she	.
和	他	将要	大概	是	很多	老	比	她	.

而且他很可能比她年纪大得多。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

She	will	cry	a	good	deal	and	say	she	does	not	want	to	go	,
她	将要	哭	一个	好的	交易	和	说	她	做	不是	想	到	去	,

她会哭很久，说她不想去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][soʊ] .

but	she	knows	very	well	that	by	the	laws	of	her	tribe	she	must	do	so	.
但	她	知道	非常	出色地	那	经过	这	法律	的	她	部落	她	必须	做	所以	.

但她非常清楚，根据她所在部落的规矩，她必须这样做。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'beljən] ,

Her	father	,	expecting	rebellion	,
她	父亲	,	期待	叛乱	,

她的父亲预料到女儿会反叛，

[wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

will	be	standing	by	her	side	with	a	spear	and	a	heavy	club	in	his	hand	.
将要	是	常设	经过	她	边	和	一个	矛	和	一个	重的	俱乐部	在	他的	手	.

他将手持长矛和重棒，站在她身边。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [les])

The	moment	she	attempts	to	resist	her	capture	(	for	it	is	really	nothing	less	)
这	片刻	她	尝试	到	抵抗	她	捕获	(	为了	它	是	真的	没有什么	较少的	)

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

a	blow	from	the	spear	will	remind	her	she	must	go	.
一个	吹	从	这	矛	将要	提醒	她	她	必须	去	.

当她试图反抗被俘虏的那一刻（因为这实际上就是被俘虏），长矛的一击就会提醒她，她必须离开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wɪl] ,

If	she	tries	,	as	she	probably	will	,
如果	她	尝试	,	作为	她	大概	将要	,

如果她尝试的话，而她很可能会尝试，

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [wɪl] [fel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	run	away	the	heavy	club	will	fell	her	to	the	ground	.
到	跑步	离开	这	重的	俱乐部	将要	跌倒	她	到	这	地面	.

逃跑的话，沉重的棍棒会把她击倒在地。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

Her	husband	may	then	begin	to	show	his	authority	.
她	丈夫	可能	然后	开始	到	展示	他的	权威	.

她的丈夫可能会开始展现他的权威。

[hiː; hi] [wɪl] [siːz] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌem aɪ 'eɪ] .

He	will	seize	her	by	her	hair	and	drag	her	off	in	the	the	direction	of	his	mia	.
他	将要	抢占	她	经过	她	头发	和	拖	她	离开	在	这	这	方向	的	他的	米娅	.

他会抓住她的头发，把她拖向他失踪的方向。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [meɪk] [hɜːr; hər] [tiːθ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

She	will	very	likely	make	her	teeth	meet	in	the	calf	of	his	leg	,
她	将要	非常	可能	制作	她	牙齿	见面	在	这	小牛	的	他的	腿	,

她很可能会用牙齿咬住他的小腿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

but	it	will	be	no	good	.
但	它	将要	是	不	好的	.

但这不会有好结果。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

She	**will**	**only**	**receive**	**a**	**kick**	**from**	**his**	**bare**	**foot**	**in**	**return**	**.**
她	将要	仅有的	收到	一个	踢	从	他的	裸	脚	在	返回	.

她只会遭到他赤脚的一脚踢。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd]

Arrived	**at**	**her**	**new**	**home**	**she**	**has**	**to**	**cook**	**her**	**husband**	**a**	**dinner**	**and**
到达的	在	她	新的	家	她	有	到	厨师	她	丈夫	一个	晚餐	和

[ðen] [sɪt] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**sit**	**quietly**	**by**	**his**	**side**	**while**	**he**	**eats**	**it**	**.**
然后	坐	悄悄	经过	他的	边	尽管	他	吃	它	.

到达新家后，她要为丈夫做一顿晚餐，然后安静地坐在他身边，看着他吃饭。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [left] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] , [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] ,

When	**he**	**has**	**finished**	**she**	**may**	**have**	**what**	**is**	**left**	**,**	**although**	**he**	**,**	**not**	**improbably**	**,**
什么时候	他	有	完成的	她	可能	有	什么	是	左边	,	虽然	他	,	不是	不太可能	,

等他完事后，剩下的东西她或许能得到，尽管他自己，也并非完全没有可能。

[hæz; həz] [bɪn] ['θroʊɪŋ] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

has	**been**	**throwing**	**pieces**	**to**	**the**	**dogs**	**all**	**the**	**time**	**.**
有	到过	投掷	件	到	这	狗	全部	这	时间	.

一直以来都在给狗扔东西。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] [ɪn][waɪld] [ɔː'streɪliə] .

Such	**are**	**the**	**marriage**	**ceremonies**	**in**	**wild**	**Australia**	**.**
这样的	是	这	婚姻	仪式	在	荒野	澳大利亚	.

这就是澳大利亚荒野中的婚礼仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚的野性之子(Children of Wild Australia)
第2/4页

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
EDUCATION
教育

教育

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [ɪn][waɪld] [ɔː'streɪliə] ,
There are no schools in wild Australia ,
那里 是 不 学校 在 荒野 澳大利亚 ,

澳大利亚荒野中没有学校。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
yet it must not be thought that the children receive no education .
然而 它 必须 不是 是 想法 那 这 孩子们 收到 不 教育 .

但千万不要认为这些孩子没有接受任何教育。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuːd]
On the contrary their education begins at a very early age and is continued
在 这 相反 他们的 教育 开始 在 一个 非常 早期的 年龄 和 是 持续
[wel] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .
well into manhood and womanhood .
出色地 进入 男子气概 和 女性 .

相反，他们的教育从很小的时候就开始了，并且一直持续到成年。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
Up to the age of seven or eight boys and girls play together and remain
向上 到 这 年龄 的 七 或者 八 男孩们 和 女孩们 玩 一起 和 保持
['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ker] ,
under their mother's care ,
在下面 他们的 母亲的 关心 ,

七八岁之前，男孩女孩一起玩耍，并在母亲的照顾下成长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðen] [teɪks] [pleɪs] [ænd; ənd] ['skuːlˌdeɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ]
but a separation then takes place and schooldays , if we may call them by
但 一个 分离 然后 需要 地方 和 学生时代 , 如果 我们 可能 称呼 他们 经过
[ðæt] [neɪm] , [bɪ'gɪn] .
that name , begin .
那 姓名 , 开始 .

但随后便会分离，而所谓的上学时光也随之开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz][kæmp] .
The boys leave the society of the girls and sleep in the bachelor's camp .
这 男孩们 离开 这 社会 的 这 女孩们 和 睡觉 在 这 学士 营 .

男生们离开女生们的圈子，住在单身汉营地里。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːn] [lɔːŋ] [træmps] [ə'brɔːd] .
They begin to accompany their fathers on long tramps abroad .
他们 开始 到 陪伴 他们的 父亲们 在 长的 流浪汉 国外 .

他们开始跟随父亲们进行漫长的海外旅行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz]
They are taught the names and qualities of the different plants and animals
他们 是 教授 这 姓名 和 品质 的 这 不同的 植物 和 动物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] ,
which they see ,
哪个 他们 看 ,

他们被教导所看到的各种动植物的名称和特征。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

and	the	laws	and	legends	of	their	tribe	.
和	这	法律	和	传说	的	他们的	部落	.

以及他们部落的法律和传说。

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz][ɑːr; ər] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Lessons	of	reverence	and	obedience	to	their	elders	are	instilled	into	their
课程	的	尊敬	和	服从	到	他们的	长者	是	灌输	进入	他们的

[jʌŋ] [maɪndz] ,

young	minds	,
年轻的	思想	,

敬畏长辈、服从长辈的观念从小就灌输给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [set]

and	they	have	impressed	upon	them	that	they	must	never	attempt	to	set
和	他们	有	印象深刻	之上	他们	那	他们	必须	绝不	试图	到	放

[ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [suː'pɪrɪər] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] .

up	their	own	will	against	the	superior	will	of	the	tribe	.
向上	他们的	自己的	将要	反对	这	优越的	将要	的	这	部落	.

他们告诫他们，绝不能妄图违背部落的意志，强行推行自己的意志。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] ,

They	are	taught	to	use	their	eyes	,
他们	是	教授	到	使用	他们的	眼睛	,

他们被教导要善用眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	to	take	note	of	the	footprints	of	the	different	animals	and	birds	,
和	到	拿	笔记	的	这	脚印	的	这	不同的	动物	和	鸟类	,

并记录下不同动物和鸟类的足迹，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] .

and	eventually	to	track	them	to	their	haunts	.
和	最终	到	追踪	他们	到	他们的	闹鬼的地方	.

最终追踪到他们的藏身之处。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['trækɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli] [skɪld] .

In	this	art	of	tracking	many	of	them	become	wonderfully	skilled	.
在	这	艺术	的	追踪	许多	的	他们	变得	太棒了	熟练	.

在追踪这门艺术中，他们中的许多人都变得技艺精湛。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [træk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

They	will	often	say	how	long	it	is	since	a	certain	track	was	made	,
他们	将要	经常	说	如何	长的	它	是	自从	一个	肯定	追踪	曾是	制成	,

他们经常会说某首歌是什么时候创作的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] - [mɑːrk] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [tel] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	in	the	case	of	a	human	foot	-	mark	will	often	tell	whose	it	is	.
和	在	这	案件	的	一个	人类	脚	-	标记	将要	经常	告诉	谁	它	是	.

如果是人类的脚印，通常可以判断是谁的。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

They	will	say	whether	the	traveller	was	a	man	or	a	woman	,
他们	将要	说	无论	这	游客	曾是	一个	男人	或者	一个	女士	,

他们会说出这位旅行者是男是女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][seɪ] , [kwaɪt] [kə'rektli] ,

and	in	some	cases	have	been	known	to	say	,	quite	correctly	,
和	在	一些	案例	有	到过	已知	到	说	,	相当	正确	,

在某些情况下，他们也曾说过，而且说得相当正确：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [nɑːk] - [niːd] [ɔːr] ['slaɪtli] [leɪm] .

that	the	man	was	knock	-	kneed	or	slightly	lame	.
那	这	男人	曾是	敲	-	膝盖	或者	轻微地	瘸	.

这名男子是罗圈腿或轻微跛脚。

['trækərz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [treɪst] [ə; eɪ]['mænz] ['futsteps] ['oʊvər]['stoʊni]

Trackers	employed	by	the	police	have	often	traced	a	man's	footsteps	over	stony
追踪器	受雇	经过	这	警察	有	经常	追踪	一个	男人的	脚步声	超过	石质的

[ænd; ənd] ['rɑːki] [graʊnd] ,

and	rocky	ground	,
和	岩石	地面	,

警方雇佣的追踪人员经常能在崎岖不平的岩石地面上追踪到男子的足迹。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

being	able	to	tell	,	from	the	displacing	of	a	stone	here	and	there	,
存在	有能力的	到	告诉	,	从	这	位移	的	一个	石头	这里	和	那里	,

能够通过观察石头的移动情况来判断，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

that	the	man	whom	they	were	seeking	had	passed	that	way	.
那	这	男人	谁	他们	是	寻求	有	通过了	那	方式	.

他们要找的那个人曾从那边经过。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]

On	one	occasion	a	clergyman	was	travelling	in	the	bush	when	he	was	met	by
在	一	场合	一个	牧师	曾是	旅行	在	这	衬套	什么时候	他	曾是	遇见	经过

[æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] ['ɜːrliər]

an	aboriginal	boy	who	told	him	that	a	man	had	gone	along	that	way	earlier
一个	土著	男生	WHO	讲述	他	那	一个	男人	有	已消失	沿着	那	方式	早些时候

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	day	,
在	这	天	,

有一次，一位牧师在丛林中旅行时，遇到一个土著男孩，男孩告诉他，当天早些时候有一个人走过这条路。

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn][bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]

had	been	thrown	from	his	horse	about	five	miles	further	on	but	had	not
有	到过	抛掷	从	他的	马	关于	五	英里	更远	在	但	有	不是

[bɪn] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

been	hurt	very	much	because	he	had	got	up	after	a	few	minutes	and
到过	伤害	非常	很多	因为	他	有	得到	向上	后	一个	很少	分钟	和

[hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

had	gone	after	his	horse	;
有	已消失	后	他的	马	;

他在大约五英里外的路上从马上摔了下来，但并没有受太大伤，因为他几分钟后就爬起来追赶他的马；

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ʃuː] .

the	man	,	however	,	was	slightly	lame	,	and	the	horse	had	cast	a	shoe	.
这	男人	,	然而	,	曾是	轻微地	瘸	,	和	这	马	有	投掷	一个	鞋	.

然而，这名男子有点跛脚，而且马蹄铁掉了一块。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [met][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

The	same	evening	the	clergyman	met	the	man	in	question	and	found	that	the
这	相同的	晚上	这	牧师	遇见	这	男人	在	问题	和	成立	那	这

['neɪtɪvz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

native's	account	of	what	happened	was	correct	in	every	detail	.
本地人的	帐户	的	什么	发生	曾是	正确的	在	每一个	细节	.

当晚，牧师见到了当事人，发现这名当地人对事件经过的描述完全正确。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træks]

He	had	gained	his	information	entirely	from	careful	observation	of	the	tracks
他	有	获得	他的	信息	完全	从	小心	观察	的	这	轨道

.

:

.

他的所有信息都是通过仔细观察铁轨获得的。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [treɪnd] [ðæt] ['evri] ['ɑːbʤekt][ɪz][moʊst] ['kerfəli] ['noʊtɪd]

So	wonderfully	is	this	power	of	seeing	trained	that	every	object	is	most	carefully	noted
所以	太棒了	是	这	力量	的	看到	受过训练	那	每一个	目的	是	最多	小心	著名的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] .

as	it	is	passed	.
作为	它	是	通过了	.

这种敏锐的观察力经过训练后，能够非常仔细地观察每一个经过的物体。

[ðə; ði] [fʊt] - [maːrks][ʌv; əv][æn; ən]['iːmjuː][ɔːr] [ˌkæŋgə'ruː] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

The	foot	-	marks	of	an	emu	or	kangaroo	on	their	way	to	water	,
这	脚	-	标记	的	一个	鸸	或者	袋鼠	在	他们的	方式	到	水	,

鸸鹋或袋鼠前往水源途中留下的脚印

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrədz] [jaːdz]

the	head	of	a	wild	turkey	standing	above	the	grass	some	two	hundreds	yards
这	头	的	一个	荒野	火鸡	常设	多于	这	草	一些	二	数百	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

两百码外，草丛中露出一只野火鸡的头颅。

[wɪl] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] [waɪt] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] .

will	be	pointed	out	to	the	purblind	white	man	who	has	never	learned	to	see	.
将要	是	尖	出去	到	这	盲人	白色的	男人	WHO	有	绝不	学习	到	看	.

将会向从未学会看东西的近视白人指出这一点。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tiːtʃər]

If	one	of	the	lessons	of	life	is	to	use	the	eyes	the	aboriginal	teacher
如果	一	的	这	课程	的	生活	是	到	使用	这	眼睛	这	土著	老师

['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [wel] .

teaches	his	lessons	well	.
教导	他的	课程	出色地	.

如果人生的一课是学会用眼睛观察，那么这位原住民老师就很好地诠释了这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	children	of	wild	Australia	are	taught	to	use	their	ears	.
这	孩子们	的	荒野	澳大利亚	是	教授	到	使用	他们的	耳朵	.

澳大利亚野外的孩子们从小就被教导要善于倾听。

[ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [telz] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm]

They	will	start	up	at	the	first	faint	stirring	of	the	leaves	which	tells	that	a	storm
他们	将要	开始	向上	在	这	第一的	头晕的	搅拌	的	这	树叶	哪个	讲述	那	一个	风暴

[ʌv; əv] [wɪnd] [wɪl]

of	wind	will
的	风	将要

它们会在树叶轻微摇曳的那一刻就开始鸣叫，这预示着暴风雨即将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[suːn] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːr] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɑːsəm] [ɔːr] [ˈpærət] [ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː]

soon	be	down	upon	them	or	that	an	opossum	or	parrot	is	awakening	in	the	tree
很快	是	向下	之上	他们	或者	那	一个	负鼠	或者	鹦鹉	是	唤醒	在	这	树

.

:

.

很快就会有东西落下来，或者树上的负鼠或鹦鹉醒了过来。

[ðer; ðər] [ɪrz] , [tuː] ,

Their	ears	,	too	,
他们的	耳朵	,	也	,

它们的耳朵也是。

[wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstelθi] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]

will	notice	the	slight	rustling	of	the	grass	and	the	stealthy	footsteps	on	the
将要	注意	这	轻微	沙沙声	的	这	草	和	这	隐秘的	脚步声	在	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ɪz] [nɪr] .

ground	which	tell	that	some	enemy	is	near	.
地面	哪个	告诉	那	一些	敌人	是	靠近	.

你会注意到草丛轻微的沙沙声和地面上悄无声息的脚步声，这表明附近有敌人。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

It	takes	long	and	careful	training	to	bring	the	power	of	hearing	to	such
它	需要	长的	和	小心	训练	到	带来	这	力量	的	听力	到	这样的

[pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

perfection	as	this	.
完美	作为	这	.

要将听力训练到如此完美的程度，需要长期而细致的训练。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˈwɛpənz] ,

They	are	taught	to	use	their	hands	and	to	make	and	use	the	weapons	,
他们	是	教授	到	使用	他们的	双手	和	到	制作	和	使用	这	武器	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

他们被教导如何使用双手，如何制造和使用武器等等。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .

of	which	you	will	read	in	the	next	chapter	.
的	哪个	你	将要	读	在	这	下一个	章	.

你将在下一章中读到相关内容。

[wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈlesnz; ˈlesənz] , [tuː] , [ðerz] [mʌst; məst][biː; bi] .

What	wonderful	natural	history	lessons	,	too	,	theirs	must	be	.
什么	精彩的	自然的	历史	课程	,	也	,	他们的	必须	是	.

他们的生活也一定充满了精彩的自然历史课程。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,

The	habits	of	all	the	various	animals	are	learned	out	in	the	wild	,
这	习惯	的	全部	这	各种各样的	动物	是	学习	出去	在	这	荒野	,

各种动物的习性都是在野外学到的。

[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][toʊld] .

and	numerous	stories	about	them	are	told	.
和	很多的	故事	关于	他们	是	讲述	.

关于他们的故事有很多。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:r; ər] ['kerfəli] ['nær,eɪtid] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]
The traditions of all the places they come to are carefully narrated by the older
这 传统 的 全部 这 地方 他们 来 到 是 小心 旁白 经过 这 老
[men] ,
men ,
男人 ,

他们所到之处的传统习俗都由年长的男人们仔细讲述。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]
and in this way a faithful adherence to the rules and customs of the tribe
和 在 这 方式 一个 忠实 依从性 到 这 规则 和 海关 的 这 部落
[ɪz] [in'ʃuəd] .
is ensured .
是 确保 .

这样就能确保人们忠实地遵守部落的规章制度和习俗。

['wʌndərf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['ænsestərz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['nær,eɪtid] [ə'raʊnd]
Wonderful are the tales of their old ancestors which will be narrated around
精彩的 是 这 故事 的 他们的 老的 祖先 哪个 将要 是 旁白 大约
[ðə; ði][kæmp][fairz][æt; ət] [naɪt] ,
the camp fires at night ,
这 营 火灾 在 夜晚 ,

他们祖先的那些精彩故事，将在夜晚的篝火旁讲述。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑ:ts] ,
whilst in the day time excursions to some of the sacred spots ,
而 在 这 天 时间 短途旅行 到 一些 的 这 神圣 地点 ,

白天，我们会前往一些圣地进行游览。

[hu:z] ['ledʒəndz][wɜ:r; wər][toʊld]['oʊvər] [naɪt] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .
whose legends were told over night , may be made .
谁 传说 是 讲述 超过 夜晚 , 可能 是 制成 .

那些一夜之间流传开来的传奇故事，或许真的会诞生。

[soʊ][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['revərəns] [fɔ:r; fər][æn'tɪkwəti] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪm]
So in one way or another a remarkable reverence for antiquity — for the dim
所以 在 一 方式 或者 其他 一个 卓越 尊敬 为了 古代 — 为了 这 暗淡
[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ([ðoʊ] ,
and shadowy (though ,
和 阴暗的 (尽管 ,

所以，无论从哪个方面来说，这都体现了对古代——对那些模糊不清的事物——非凡的敬畏之情（尽管，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , ['veri] ['ri:əl]) ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæltʃə'rɪŋgə] ,
to the aboriginal , very real) heroes of the " alcheringa ,
到 这 土著 , 非常 真实的) 英雄 的 这 " 阿尔切林加 ,

对土著居民来说，非常真实的英雄是“alcheringa”，

" [ɔ:r] ['dɪstənt] [dri:m] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [oʊld] ['hɪroʊz] [lɪvd] ,
" or distant dream age in which these old heroes lived ,
" 或者 遥远 梦 年龄 在 哪个 这些 老的 英雄 居住地 ,

“或者说是这些古代英雄生活的遥远梦境时代，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'stɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv]
and for the aged will be instilled and the children grow up in ways of
和 为了 这 老年人 将要 是 灌输 和 这 孩子们 生长 向上 在 方式 的
['revərəns] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['feɪvərd] [lændz] .
reverence and obedience which are often sadly lacking in more favoured lands .
尊敬 和 服从 哪个 是 经常 令人遗憾的是 缺乏 在 更多的 受青睐 土地 .

对于老年人来说，这种观念将被灌输；对于孩子来说，这种敬畏和服从的观念将被培养，而这些观念在条件优越的国家往往是令人遗憾地缺乏的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [læd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] [wɪl] [bi:; bi] [sent]

Sometimes	**the**	**growing**	**lad**	**at**	**about**	**the**	**age**	**of**	**twelve**	**or**	**thirteen**	**will**	**be**	**sent**
有时	这	生长	小伙子	在	关于	这	年龄	的	十二	或者	十三	将要	是	发送

[ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,

away	**to**	**school**	**,**
离开	到	学校	,

有时，大约十二三岁的男孩会被送到外地上学。

[ðæt] [ɪz][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['frendli] [traɪb] [hu:z] [oʊld] [men]

that	**is**	**he**	**will**	**go**	**to**	**stay**	**with**	**some**	**neighbouring**	**friendly**	**tribe**	**whose**	**old**	**men**
那	是	他	将要	去	到	停留	和	一些	邻接	友好的	部落	谁	老的	男人

[wɪl] ['kerfəli] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

will	**carefully**	**complete**	**the**
将要	小心	完全的	这

也就是说，他将去投奔邻近的友好部落，部落里的老人们会仔细地完成……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [bɪ'gæn] .

education	**which**	**his**	**father**	**and**	**the**	**men**	**of**	**his**	**own**	**tribe**	**began**	**.**
教育	哪个	他的	父亲	和	这	男人	的	他的	自己的	部落	开始	.

这是他父亲和他部落里的男人们开始的教育。

[bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

But	**lessons**	**are**	**taught**	**not**	**only**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**but**	**by**	**means**	**of**	**sacred**
但	课程	是	教授	不是	仅有的	经过	单词	的	嘴	但	经过	方法	的	神圣

[raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

rites	**which**	**the**	**young**	**lad**	**at**	**about**	**the**	**age**	**of**	**fourteen**	**is**	**allowed**	**to**	**witness**
仪式	哪个	这	年轻的	小伙子	在	关于	这	年龄	的	十四	是	允许	到	证人

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	这	第一的	时间	.

但教义的传授不仅限于口口相传，还通过神圣的仪式，而少年大约在十四岁时第一次被允许亲眼目睹这些仪式。

[ɪn] [ði:z] ['seɪkrɪd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['daʊti] ['ænsestər] [ɑ:r; ər] [pɔ:'treid] ,

In	**these**	**sacred**	**performances**	**the**	**deeds**	**of**	**some**	**doughty**	**ancestor**	**are**	**portrayed**	**,**
在	这些	神圣	表演	这	契约	的	一些	强悍	祖先	是	描绘	,

在这些神圣的表演中，描绘了一些英勇先祖的事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [geiziz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**boy**	**as**	**he**	**gazes**	**upon**	**them**	**,**
和	这	男生	作为	他	凝视	之上	他们	,

男孩凝视着他们，

[ænd; ənd] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][æsk] ,

and	**listens**	**to**	**the**	**answers**	**given**	**to**	**the**	**questions**	**he**	**is**	**allowed**	**to**	**ask**	**,**
和	听着	到	这	答案	给定	到	这	问题	他	是	允许	到	问	,

并认真聆听对他被允许提出的问题所得到的回答。

[lə:nz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

learns	**more**	**and**	**more**	**of**	**the**	**rules**	**and**	**traditions**	**of**	**his**	**tribe**	**.**
学习	更多的	和	更多的	的	这	规则	和	传统	的	他的	部落	.

他逐渐了解了自己部落的规章制度和传统。

[noʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ði:z] [sə'lemnɪti:z] .

No	**women**	**and**	**children**	**are**	**ever**	**allowed**	**to**	**be**	**present**	**at**	**these**	**solemnities**	**.**
不	女性	和	孩子们	是	曾经	允许	到	是	展示	在	这些	庄严	.

这些庄严的仪式上，绝对不允许妇女和儿童在场。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][men] .

The	tribal	secrets	which	they	depict	may	be	known	only	to	the	men	.
这	部落	秘密	哪个	他们	描绘	可能	是	已知	仅有的	到	这	男人	.

他们所描绘的部落秘密可能只有男人才知道。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ɔːr][praɪ]['ɪntuː][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

A	woman	or	girl	who	dared	to	venture	near	or	pry	into	them	would	have
一个	女士	或者	女孩	WHO	敢于	到	风险投资	靠近	或者	撬	进入	他们	会	有

[hɜːr; hər] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði][men] .

her	eyes	put	out	or	be	killed	at	once	by	the	men	.
她	眼睛	放	出去	或者	是	被杀	在	一次	经过	这	男人	.

胆敢靠近或窥探他们的女人或女孩，都会被这些男人挖去双眼或立即杀死。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːləmli]

Before	the	young	lad	can	be	allowed	to	attend	he	needs	to	be	solemnly
前	这	年轻的	小伙子	能	是	允许	到	出席	他	需求	到	是	庄严地

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [traɪb] .

initiated	into	his	tribe	.
启动	进入	他的	部落	.

在允许这名少年参加之前，他需要接受庄严的部落入会仪式。

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

He	is	taken	away	into	the	bush	and	there	undergoes	a	kind	of	savage
他	是	已采取	离开	进入	这	衬套	和	那里	经历	一个	种类	的	野蛮的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

Confirmation	.
确认	.

他被带到灌木丛中，在那里经历了一种残酷的考验。

[ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [ɪz] [nɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [gæʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

A	front	tooth	is	knocked	out	,	and	the	body	is	gashed	with	sharp	stones	.
一个	正面	齿	是	敲门	出去	,	和	这	身体	是	裂口	和	锋利的	石头	.

一颗门牙被打掉，身上被尖石划伤。

[ɪn][sʌm; səm] [traɪbz] [ə; eɪ] [nuː] [gæʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['siːkrət][ɪz] [im'paːtid] .

In	some	tribes	a	new	gash	is	given	as	each	new	secret	is	imparted	.
在	一些	部落	一个	新的	伤口	是	给定	作为	每个	新的	秘密	是	传授	.

在某些部落中，每传授一个新的秘密，就会在身上划一道新的伤口。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndz] [ðʌs] [meɪd] ['æʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [hɔːk] [ɑːr; ər] [rʌbd] [tuː; tə]

Into	the	wounds	thus	made	ashes	or	the	down	of	the	eagle	hawk	are	rubbed	to
进入	这	伤口	因此	制成	灰烬	或者	这	向下	的	这	鹰	鹰	是	摩擦	到

[meɪk] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːl] .

make	the	wound	heal	.
制作	这	伤口	愈合	.

将灰烬或鹰羽涂抹在伤口上，以促进伤口愈合。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [reɪzd] [skɑːr] [wɪtʃ] ['læsts] [ɑːn] [θruː] [laɪf] .

The	actual	result	is	a	raised	scar	which	lasts	on	through	life	.
这	实际的	结果	是	一个	提高	瘢痕	哪个	持续时间	在	通过	生活	.

实际结果是留下一个凸起的疤痕，而且会伴随终生。

['sʌmtaɪmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['faɪər] ['serəmoʊni] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Sometimes	what	is	called	a	Fire	Ceremony	is	also	performed	to	test	the	power	of
有时	什么	是	称为	一个	火	仪式	是	还	执行	到	测试	这	力量	的

[ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [men] .

endurance	of	those	who	are	henceforth	to	be	regarded	as	men	.
耐力	的	那些	WHO	是	今后	到	是	认为	作为	男人	.

有时还会举行所谓的火祭仪式，以考验那些从此被视为男人的人的耐力。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɑːt] ['embərz] [ɑːr; ər] [struːn]

A	large	fire	is	lighted	and	then	the	hot	embers	are	strewn
一个	大的	火	是	照明	和	然后	这	热的	余烬	是	散落的

点燃一堆大火，然后将炽热的余烬散落一地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

在地面上。

['oʊvər] [ðiːz] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [baʊz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][laɪ]

Over	these	a	few	green	boughs	are	placed	and	the	boys	are	made	to	lie
超过	这些	一个	很少	绿色的	树枝	是	放置	和	这	男孩们	是	制成	到	说谎

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['eldəz][tuː; tə][raɪz] .

down	upon	them	until	permission	is	given	them	by	their	elders	to	rise	.
向下	之上	他们	直到	允许	是	给定	他们	经过	他们的	长者	到	上升	.

上面放着几根绿色的树枝，男孩们要躺在上面，直到长辈允许他们起身。

[ðə; ði] [baʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [bəːnd] ,

The	boughs	,	of	course	,	keep	them	from	being	actually	burned	,
这	树枝	,	的	课程	,	保持	他们	从	存在	实际上	烧伤	,

当然，树枝可以防止它们被真正烧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd]

but	the	heat	of	the	fire	is	very	great	and	they	are	often	nearly	suffocated
但	这	热	的	这	火	是	非常	伟大的	和	他们	是	经常	几乎	窒息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .

with	the	smoke	.
和	这	抽烟	.

但是火势非常猛烈，他们常常几乎被浓烟呛得喘不过气来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kraɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl]

Should	the	faintest	cry	escape	one	of	them	or	should	they	fail	to	lie	perfectly	still
应该	这	最微弱	哭	逃脱	一	的	他们	或者	应该	他们	失败	到	说谎	完美	仍然

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] "

they	would	be	regarded	as	weak	and	effeminate	and	unworthy	to	be	"
他们	会	是	认为	作为	虚弱的	和	阴柔的	和	不配	到	是	"

[meɪd] [men] ,

made	men	,
制成	男人	,

如果他们中有人发出最轻微的叫声，或者未能保持绝对静止，就会被视为软弱、娘娘腔，不配成为“真正的男人”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

"	and	their	admission	into	the	full	privileges	of	the	tribe	would	be	delayed	.
"	和	他们的	入学	进入	这	满的	特权	的	这	部落	会	是	延迟	.

“他们获得部落全部权利的进程将会被推迟。”

[ðiːz] ['faɪər] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

These	fire	ceremonies	are	a	very	severe	test	of	their	power	of	endurance	.
这些	火	仪式	是	一个	非常	严重	测试	的	他们的	力量	的	耐力	.

这些火祭仪式是对他们耐力的极大考验。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [læd] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [θɔ:t] [sɔ:ft][ænd; ənd]

The	native	lad	will	suffer	a	great	deal	rather	than	be	thought	soft	and
这	本国的	小伙子	将要	遭受	一个	伟大的	交易	相当	比	是	想法	柔软的	和

['wʊmənɪʃ] ,

womanish	,
女人气	,

这个土生土长的男孩宁愿受很多苦，也不愿被认为软弱无能、娘娘腔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] [feɪl][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [di'mɑ:ndid]

and	there	are	few	who	fail	to	stand	the	severe	test	which	is	here	demanded
和	那里	是	很少	WHO	失败	到	站立	这	严重	测试	哪个	是	这里	要求

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

很少有人经不起这里对他们提出的严峻考验。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['wɛpənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ju:z]

WEAPONS	,	ETC	.	,	WHICH	CHILDREN	LEARN	TO	MAKE	AND	USE
武器	,	ETC	.	,	哪个	孩子们	学习	到	制作	和	使用

儿童学习制作和使用的武器等物品

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

The	people	of	wild	Australia	are	still	in	what	is	called	"	the	stone	age	,
这	人们	的	荒野	澳大利亚	是	仍然	在	什么	是	称为	"	这	石头	年龄	,

澳大利亚荒野地区的人们仍然处于所谓的“石器时代”。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] .

"	which	means	that	all	their	tools	and	weapons	are	made	of	wood	or	stone	.
"	哪个	方法	那	全部	他们的	工具	和	武器	是	制成	的	木头	或者	石头	.

这意味着他们所有的工具和武器都是用木头或石头制成的。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:p] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:z]

Those	on	the	sheep	stations	and	near	the	towns	are	,	however	,	learning	to	use
那些	在	这	羊	车站	和	靠近	这	城镇	是	,	然而	,	学习	到	使用

[tɪn][ænd; ənd]['aɪərn] ,

tin	and	iron	,
锡	和	铁	,

然而，那些在牧羊场和城镇附近的人们正在学习使用锡和铁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .

but	it	is	not	natural	for	them	to	do	so	.
但	它	是	不是	自然的	为了	他们	到	做	所以	.

但这样做对他们来说并不自然。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:l] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ]

The	first	tool	they	learn	to	use	is	a	little	digging
这	第一的	工具	他们	学习	到	使用	是	一个	小的	挖掘

他们学会使用的第一种工具是挖掘机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[stɪk] .

stick	.
戳	.

戳。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

Almost	**as**	**soon**	**as**	**they**	**are**	**able**	**to**	**run**	**alone**	**one**	**of**	**these**	**little**	**instruments**
几乎	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	跑步	独自的	一	的	这些	小的	仪器

[wɪl] [biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

will	**be**	**put**	**into**	**their**	**hands**	**and**	**they**	**will**	**be**	**shown**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
将要	是	放	进入	他们的	双手	和	他们	将要	是	所示	如何	到	使用	它	.

他们几乎一能独立奔跑，就会有人把这些小仪器之一放到他们手中，并教他们如何使用。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [lɜːrn] ['veri] ['kwɪkli] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [grʌbz] [ænd; ənd]['edəb(ə)l] [ruːts] ,

With	**these**	**they**	**learn**	**very**	**quickly**	**how**	**to**	**dig**	**for**	**grubs**	**and**	**edible**	**roots**	**,**
和	这些	他们	学习	非常	迅速地	如何	到	挖	为了	幼虫	和	食用	根	,

通过这些工具，他们很快就能学会如何挖掘幼虫和可食用的根茎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] " ['hʌmpi] " [ʌv; əv]

and	**as**	**they**	**get**	**a**	**little**	**older**	**they**	**may**	**be**	**seen**	**making**	**little**	**"**	**humpies**	**"**	**of**
和	作为	他们	得到	一个	小的	老	他们	可能	是	已见	制作	小的	"	驼峰	"	的

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

随着它们年龄渐长，人们可能会看到它们用沙子堆出小“土堆”。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪz][ðə; ði] ['buːməræŋ] .

But	**the**	**most**	**wonderful**	**of**	**all**	**their**	**weapons**	**is**	**the**	**boomerang**	**.**
但	这	最多	精彩的	的	全部	他们的	武器	是	这	回旋镖	.

但他们所有武器中最神奇的要数回旋镖了。

[noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt]

No	**other**	**people**	**in**	**the**	**world**	**is**	**known**	**to**	**use**	**it**	**though**	**some**	**have**	**thought**
不	其他	人们	在	这	世界	是	已知	到	使用	它	尽管	一些	有	想法

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .

that	**it**	**was**	**once**	**in**	**use**	**among**	**the**	**very**	**ancient**	**Egyptians**	**.**
那	它	曾是	一次	在	使用	之中	这	非常	古老的	埃及人	.

虽然有人认为古埃及人曾经使用过这种语言，但目前已知世界上没有其他民族使用过它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] .

There	**is**	**a**	**very**	**interesting**	**theory**	**as**	**to**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**boomerang**	**.**
那里	是	一个	非常	有趣的	理论	作为	到	这	起源	的	这	回旋镖	.

关于回旋镖的起源，有一个非常有趣的理论。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

Some	**children**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**were**	**playing**	**one**	**day**	**with**	**the**	**leaf**	**of**	**a**	**white**
一些	孩子们	,	它	是	说	,	是	玩耍	一	天	和	这	叶子	的	一个	白色的

[gʌm] [triː] .

gum	**tree**	**.**
胶	树	.

据说有一天，几个孩子在玩一片白桉树叶。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

As	**the**	**leaves**	**of**	**this**	**tree**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**they**	**go**	**round**	**and**	**round**	**,**
作为	这	树叶	的	这	树	落下	到	这	地面	他们	去	圆形的	和	圆形的	,

这棵树的叶子落到地上时，会不停地旋转。

[ænd; ənd] [ɪf] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

and	**if**	**thrown**	**forward**	**with**	**a**	**quick**	**jerk**	**they**	**make**	**a**	**curve**	**and**	**come**	**back**
和	如果	抛掷	向前	和	一个	快的	混蛋	他们	制作	一个	曲线	和	来	后退

.

:
.

如果猛地向前甩动，它们会划出一道弧线然后返回。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ,

An	old	man	was	watching	them	playing	,
一个	老的	男人	曾是	观看	他们	玩耍	,

一位老人正在观看他们玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːf] [ɪn] [wʊd] .

and	to	please	them	he	made	a	model	of	the	leaf	in	wood	.
和	到	请	他们	他	制成	一个	模型	的	这	叶子	在	木头	.

为了取悦他们，他用木头制作了一个叶子的模型。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

This	was	improved	upon	from	time	to	time	until	it	developed	into	the
这	曾是	改进	之上	从	时间	到	时间	直到	它	发达	进入	这

['buːməræŋ] .

boomerang	.
回旋镖	.

人们不断改进这种装置，最终发展成了回旋镖。

['buːməræŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [wɔːr] - ['buːməræŋ] [ænd; ənd] [tɔɪ] - ['buːməræŋ] [ɔːr]

Boomerangs	are	of	two	kinds	—	war	-	boomerangs	and	toy	-	boomerangs	or
回旋镖	是	的	二	种类	—	战争	-	回旋镖	和	玩具	-	回旋镖	或者

['buːməræŋ] ['prɑːpər] .

boomerangs	proper	.
回旋镖	恰当的	.

回旋镖有两种——战争回旋镖和玩具回旋镖，或者说真正的回旋镖。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][kaɪnd][ɑːr; ər] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] [kɜːrvd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

The	first	kind	are	rather	larger	and	usually	less	curved	than	the	others	,
这	第一的	种类	是	相当	更大的	和	通常	较少的	弯曲	比	这	其他的	,

第一种尺寸较大，通常比其他类型的弧度小。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wen] [θroʊn] .

but	do	not	return	when	thrown	.
但	做	不是	返回	什么时候	抛掷	.

但被扔出去后不会返回。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

They	are	often	about	thirty	inches	long	and	have	a	sharp	cutting	edge	.
他们	是	经常	关于	三十	英寸	长的	和	有	一个	锋利的	切割	边缘	.

它们通常长约30英寸，并且有锋利的刀刃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] - [bɑːrk][ɔːr][ʃiː; ʃi] - [oʊk]

They	are	made	entirely	of	wood	,	the	branches	of	the	iron	-	bark	or	she	-	oak
他们	是	制成	完全	的	木头	,	这	分支	的	这	铁	-	吠	或者	她	-	橡木

[triː] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] .

tree	being	preferred	.
树	存在	首选	.

它们完全由木头制成，最好使用铁皮树或木麻黄树的树枝。

[ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [flɪnts]

The	necessary	cutting	and	shaping	has	to	be	done	entirely	with	sharp	flints
这	必要的	切割	和	成型	有	到	是	完毕	完全	和	锋利的	燧石

[ɔːr]['daɪəˌraɪt] ,

or	diorite	,
或者	闪长岩	,

必要的切割和成型工作必须完全使用锋利的燧石或闪长岩完成。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tuːlz] [ɪk'sept] [stoʊn] ['æksɪz] , [wɪʧ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] [ɪm'plɔɪ] .

the	only	tools	except	stone	axes	,	which	the	natives	in	their	wild	state	employ	.
这	仅有的	工具	除了	石头	轴	,	哪个	这	本地人	在	他们的	荒野	状态	采用	.

除了石斧之外，这是土著居民在野外生存时使用的唯一工具。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ]
They naturally take a very long
他们 自然 拿 一个 非常 长的

它们自然需要很长时间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[taɪm] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] , [wen] [meɪd] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['dedli] ['wɛpənz] .
time to make , but , when made , are very deadly weapons .
时间 到 制作 , 但 , 什么时候 制成 , 是 非常 致命 武器 .

需要时间制造，但一旦制造出来，就是非常致命的武器。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [θroʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] ,
They can be thrown as far as a hundred and fifty yards ,
他们 能 是 抛掷 作为 远的 作为 一个 百 和 五十 码 ,

它们可以投掷到一百五十码远的地方。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wu:nd] .
and even at that distance will inflict a very severe wound .
和 甚至 在 那 距离 将要 造成 一个 非常 严重 伤口 .

即使隔着这么远的距离，也会造成非常严重的伤口。

[wen] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [ja:dz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [pæs]
When thrown from a distance of sixty yards they have been known to pass
什么时候 抛掷 从 一个 距离 的 六十 码 他们 有 到过 已知 到 经过
['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑ:di] .
almost through a man's body .
几乎 通过 一个 男人的 身体 .

据说从六十码外投掷出去的子弹几乎可以穿透人的身体。

['bu:məræŋ] ['prɑ:pər][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
Boomerangs proper are usually about twenty - four inches long ,
回旋镖 恰当的 是 通常 关于 二十 - 四 英寸 长的 ,

标准的回旋镖通常长约24英寸，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['seldəm] [tu:] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] ['pætərn] .
but there are seldom two of exactly the same size and pattern .
但 那里 是 很少 二 的 确切地 这 相同的 尺寸 和 图案 .

但很少有两个大小和图案完全相同的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [mɔ:r] [kɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .
They are rather more curved on the under than on the upper side .
他们 是 相当 更多的 弯曲 在 这 在下面 比 在 这 上 边 .

它们的底部比顶部更弯曲一些。

[ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜ:rst] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]
A man or boy who wants to throw one of them first examines it very
一个 男人 或者 男生 WHO 想要 到 扔 一 的 他们 第一的 检查 它 非常
['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] ['i:kwəli] ['kerf(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
carefully and then takes equally careful notice of the direction of the wind
小心 和 然后 需要 同样地 小心 注意 的 这 方向 的 这 风
.
:
.

想要投掷飞镖的人或男孩，首先会仔细观察飞镖，然后同样仔细地观察风向。

[hi:; hi] [ðen] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] ['fɔ:rwərd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [twɪst] [æz; əz][hi:; hi] [θroʊz] .
He then throws it straight forward giving it a very sharp twist as he throws .
他 然后 投掷 它 直的 向前 给予 它 一个 非常 锋利的 捻 作为 他 投掷 .

然后他将球笔直地向前扔去，并在扔出的同时使球急剧旋转。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	first	it	will	keep	fairly	close	to	the	ground	,
在	第一的	它	将要	保持	相当	关闭	到	这	地面	,

起初它会保持离地面较近的高度飞行。

[ðen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

then	after	it	has	gone	a	certain	distance	it	will	turn	over	and	at	the
然后	后	它	有	已消失	一个	肯定	距离	它	将要	转动	超过	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

same	time	rise	in	the	air	.
相同的	时间	上升	在	这	空气	.

然后，当它飞行一段距离后，它会翻转，同时升入空中。

[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] ['aʊtwərd] [flaɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Completing	its	outward	flight	,	and	perhaps	hitting	the	object	at	which	it
完成	它是	向外	航班	,	和	也许	击中	这	目的	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [eɪmd] ,

was	aimed	,
曾是	旨在	,

完成向外飞行后，或许会击中它瞄准的物体，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

it	turns	over	again	and	comes	back	to	within	a	few	feet	of	the	man	who
它	转弯	超过	再次	和	来	后退	到	之内	一个	很少	脚	的	这	男人	WHO

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

threw	it	.
扔	它	.

它再次翻转，回到了扔它的那个人几英尺远的地方。

[bɔɪz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔɪ]

Boys	may	often	be	seen	practising	for	hours	at	a	time	with	their	little	toy
男孩们	可能	经常	是	已见	练习	为了	小时	在	一个	时间	和	他们的	小的	玩具

['buːməræŋ] ,

boomerangs	,
回旋镖	,

人们经常可以看到男孩们一练就是几个小时，练习玩他们的小玩具回旋镖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

and	by	the	time	they	are	men	many	of	them	have	become	very	proficient	in
和	经过	这	时间	他们	是	男人	许多	的	他们	有	变得	非常	精通	在

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

throwing	them	.
投掷	他们	.

等到他们长大成人时，他们中的许多人已经非常擅长投掷这些物体了。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['θroʊər] [kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːməræŋ] .

A	skilful	thrower	can	do	almost	anything	he	likes	with	his	boomerang	.
一个	熟练	投掷者	能	做	几乎	任何事物	他	点赞	和	他的	回旋镖	.

一个技术娴熟的投掷者几乎可以用回旋镖做任何他想做的事情。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['fɪfti] [jaːdz]

A	native	has	been	seen	to	knock	a	stone	off	the	top	of	a	post	fifty	yards
一个	本国的	有	到过	已见	到	敲	一个	石头	离开	这	顶部	的	一个	邮政	五十	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

有人看到一个当地人把五十码外柱子顶上的石头敲了下来。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ðɪs] .

but	very	few	of	them	are	quite	as	clever	as	this	.
但	非常	很少	的	他们	是	相当	作为	聪明的	作为	这	.

但他们当中很少有人像他这样聪明。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'weri] ['spekteɪtər] [tuː; tə]

None	the	less	it	would	be	rather	dangerous	for	an	unwary	spectator	to
没有任何	这	较少的	它	会	是	相当	危险的	为了	一个	粗心大意	旁观者	到

[wɑːtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [men][ænd; ənd] [bɔɪz]

watch	a	party	of	native	men	and	boys
手表	一个	派对	的	本国的	男人	和	男孩们

然而，对于一个粗心的旁观者来说，观看一群土著男子和男孩的活动是相当危险的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['buːməræŋ] .

throwing	their	boomerangs	.
投掷	他们的	回旋镖	.

他们投掷回旋镖。

[æn; ən] ['enəmi] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l]['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm]

An	enemy	or	a	hunted	animal	hiding	behind	a	tree	would	be	quite	safe	from
一个	敌人	或者	一个	猎杀	动物	隐藏	在后面	一个	树	会	是	相当	安全的	从

[ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] ['bʊlɪt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd]

a	spear	or	bullet	but	could	easily	be	taken	in	the	rear	and	seriously	injured
一个	矛	或者	子弹	但	可以	容易地	是	已采取	在	这	后部	和	严重地	受伤

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɛpənz] [wen] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['θroʊər] .

by	one	of	these	extraordinary	weapons	when	thrown	by	a	skilful	thrower	.
经过	一	的	这些	非凡的	武器	什么时候	抛掷	经过	一个	熟练	投掷者	.

躲在树后的敌人或猎物，用长矛或子弹是完全安全的，但如果被技术娴熟的投掷者用这种非凡的武器投掷出去，就很容易从背后攻击并受到重伤。

[ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd]['iːmjuːz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːrk]

Kangaroos	and	emus	find	it	almost	impossible	to	avoid	them	whilst	they	work
袋鼠	和	鸸鹋	寻找	它	几乎	不可能的	到	避免	他们	而	他们	工作

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [ɔːr] ['kɑːkəˌtuːz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

the	most	amazing	havoc	among	a	number	of	ducks	or	cockatoos	just	rising	from
这	最多	惊人的	混乱	之中	一个	数字	的	鸭子	或者	凤头鹦鹉	只是	上升	从

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

袋鼠和鸸鹋几乎无法躲避它们，而它们则对一群刚从水中浮起的鸭子或凤头鹦鹉造成了惊人的破坏。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pærəts] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

or	even	among	a	flock	of	parrots	on	the	wing	.
或者	甚至	之中	一个	群	的	鹦鹉	在	这	翼	.

甚至在一群飞翔的鹦鹉之中。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌpər] [hæz; həz][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Many	a	supper	has	an	aboriginal	boy	brought	home	with	the	aid	of	his
许多	一个	晚餐	有	一个	土著	男生	带来	家	和	这	援助	的	他的

['trʌsti] ['buːməræŋ] .

trusty	boomerang	.
可靠	回旋镖	.

许多晚宴上，都会有土著男孩用他那可靠的回旋镖被带回家。

[ɪn] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz][juːz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər]

In	Western	Australia	most	of	the	aboriginals	use	a	smaller	and	lighter
在	西	澳大利亚	最多	的	这	原住民	使用	一个	较小的	和	打火机

['buːməræŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

boomerang	than	those	in	use	in	the	other	parts	of	the	continent	.
回旋镖	比	那些	在	使用	在	这	其他	部分	的	这	大陆	.

在西澳大利亚，大多数原住民使用的回旋镖比澳大利亚其他地区使用的回旋镖更小更轻。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaɪli] [ɔːr] ['keɪlə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [liːf] - [laɪk] .

This	is	called	a	kylie	or	kaila	,	and	is	very	leaf	-	like	.
这	是	称为	一个	凯莉	或者	凯拉	,	和	是	非常	叶子	-	喜欢	.

这叫做凯莉或凯拉，形状很像叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [flai] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['wepən] .

It	will	also	fly	further	than	the	heavier	weapon	.
它	将要	还	飞	更远	比	这	较重	武器	.

它的飞行距离也会比更重的武器更远。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [ɔːr] ['kaɪli] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn] [moʊst] ['friːkwənt] [juːz] [ɑːr; ər] [spiə] .

Next	to	the	boomerang	or	kylie	the	weapons	in	most	frequent	use	are	spears	.
下一个	到	这	回旋镖	或者	凯莉	这	武器	在	最多	频繁	使用	是	长矛	.

除了回旋镖或凯利之外，最常用的武器是长矛。

[ðiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

These	,	too	,	are	very	remarkable	and	vary	much	in	length	and	character	.
这些	,	也	,	是	非常	卓越	和	各不相同	很多	在	长度	和	特点	.

这些作品也非常出色，在长度和风格上差异很大。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Some	are	quite	small	and	can	be	used	without	difficulty	by	a	child	.
一些	是	相当	小的	和	能	是	用过的	没有	困难	经过	一个	孩子	.

有些体积很小，儿童也能轻松使用。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

Some	are	as	much	as	fifteen	feet	long	.
一些	是	作为	很多	作为	十五	脚	长的	.

有些长达十五英尺。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spɪr] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

The	simplest	form	of	spear	is	no	more	than	a	pointed	stick	,
这	最简单的	形式	的	矛	是	不	更多的	比	一个	尖	戳	,

最简单的长矛不过是一根尖头木棍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [blæks] ['seldəm] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

but	the	wild	blacks	seldom	content	themselves	with	these	.
但	这	荒野	黑人	很少	内容	他们自己	和	这些	.

但野生的黑猫很少满足于此。

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] ,

Often	a	groove	is	cut	in	one	or	both	sides	of	the	spear	,
经常	一个	槽	是	切	在	一	或者	两个都	侧面	的	这	矛	,

通常会在矛的一侧或两侧切出凹槽，

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɑːr; ər] [in'səːtid] [ɪn] [ðə; ði] [gruːv] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [gʌm]

and	pieces	of	flint	are	inserted	in	the	groove	and	fastened	with	native	gum
和	件	的	燧石	是	插入	在	这	槽	和	系紧	和	本国的	胶

.

:

.

将燧石碎片插入凹槽中，并用天然树胶固定。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [diːp] [baːbz] [ɑːr; ər] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['veri]

More	frequently	deep	barbs	are	cut	at	the	sides	and	these	will	inflict	a	very
更多的	频繁地	深的	倒钩	是	切	在	这	侧面	和	这些	将要	造成	一个	非常

['ʌgli] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] ,

ugly	and	painful	wound	,
丑陋的	和	痛苦	伤口	,

更常见的情况是，倒钩深深地切在两侧，这会造成非常难看且痛苦的伤口。

[ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
especially when , as is often the case ,
尤其 什么时候 , 作为 是 经常 这 案件 ,

尤其是当这种情况经常发生时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [plænt] .
they have been previously dipped in the juice of some poison plant .
他们 有 到过 之前 浸入 在 这 汁 的 一些 毒 植物 .

它们之前曾浸泡过某种有毒植物的汁液。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [spiə] [ɑːr; ər]
The most elaborate spears are
这 最多 精心制作的 长矛 是

最精巧的长矛是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['hedz] .
those with stone heads .
那些 和 石头 头部 .

那些头脑僵硬的人。

[ðiːz] ['hedz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr]
These heads are often beautifully made and are securely fastened to the spear
这些 头部 是 经常 非常漂亮 制成 和 是 安全地 系紧 到 这 矛
[wɪð; wɪθ] [twaɪn] [ɔːr] [gʌm] .
with twine or gum .
和 缠绕 或者 胶 .

这些矛头通常制作精美，并用细绳或树胶牢固地固定在矛上。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] [men] [glæs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn'sted] ,
Where there are white men glass is often used instead ,
在哪里 那里 是 白色的 男人 玻璃 是 经常 用过的 反而 ,

在白人居住的地方，人们通常会用玻璃杯代替。

[ðə; ði] [glæs] ['biːɪŋ] [tʃɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ʌv; əv] [flɪnt] .
the glass being chipped into shape in a perfectly wonderful way with tools of flint .
这 玻璃 存在 缺口 进入 形状 在 一个 完美 精彩的 方式 和 工具 的 燧石 .

用燧石工具将玻璃敲打成完美的形状。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
The patience displayed in their manufacture is admirable indeed .
这 耐心 显示 在 他们的 生产 是 令人钦佩的 的确 .

它们在制造过程中所展现出的耐心确实令人钦佩。

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [i'rektid] [ɪn][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːzd] ['endləs]
When the telegraph line was first erected in wild Australia the natives caused endless
什么时候 这 电报 线 曾是 第一的 竖立 在 荒野 澳大利亚 这 本地人 导致 无尽的
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [glæs] [ɔːr] ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd]
trouble to the Government by knocking off the glass or porcelain insulators and
麻烦 到 这 政府 经过 敲门 离开 这 玻璃 或者 瓷 绝缘体 和
['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [spɪr] ['hedz] .
using them for spear heads .
使用 他们 为了 矛 头部 .

当电报线路最初在澳大利亚荒野中架设时，当地土著居民敲掉玻璃或瓷质绝缘子，用它们做矛头，给政府造成了无尽的麻烦。

[spiə] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ,

Spears	**are**	**sometimes**	**thrown**	**with**	**the**	**hand**	**,**
长矛	是	有时	抛掷	和	这	手	,

长矛有时用手投掷，

[bʌt; bət][pər'hæps] [mɔːr] ['friːkwəntli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ɔːr]

but	**perhaps**	**more**	**frequently**	**by**	**means**	**of**	**a**	**special**	**instrument**	**called**	**a**	**meero**	**or**
但	也许	更多的	频繁地	经过	方法	的	一个	特别的	乐器	称为	一个	-	或者

['wɔmərə] .

wommera	**.**
沃默拉	.

但或许更常见的是借助一种叫做 meero 或 wommera 的特殊仪器。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

This	**is**	**a**	**flat**	**piece**	**of**	**wood**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**inches**	**long**	**,**
这	是	一个	平坦的	片	的	木头	关于	二十	-	四	英寸	长的	,

这是一块长约24英寸的扁平木板，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːθ] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [waɪt] [wʊd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

with	**a**	**tooth**	**made**	**of**	**very**	**hard**	**white**	**wood**	**fastened**	**to**	**its**	**head**	**in**	**such**	**a**	**way**
和	一个	齿	制成	的	非常	难的	白色的	木头	系紧	到	它是	头	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɑːməˌrɑː] [ɪz]['hændəld][ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

that	**when**	**the**	**wommerah**	**is**	**handled**	**the**	**tooth**	**is**	**towards**	**the**	**man**	**who**	**is**	**holding**	**it**
那	什么时候	这	沃默拉	是	处理	这	齿	是	向	这	男人	WHO	是	保持	它

.

:
.

它的头部装有一颗由非常坚硬的白色木制成的牙齿，当握住沃默拉时，这颗牙齿会朝向握住它的人。

[ðɪs] [tuːθ] [fɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] .

This	**tooth**	**fits**	**into**	**a**	**hole**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**spear**	**.**
这	齿	适合	进入	一个	洞	在	这	结尾	的	这	矛	.

这颗牙齿可以插入矛尖的孔中。

[spiə] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːməˌrɑː] [wɪl] ['træv(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

Spears	**thrown**	**with**	**the**	**wommerah**	**will**	**travel**	**further**	**and**	**with**	**much**	**greater**
长矛	抛掷	和	这	沃默拉	将要	旅行	更远	和	和	很多	更大的

[fɔːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

force	**than**	**those**	**thrown**	**with**	**the**	**hand**	**.**
力量	比	那些	抛掷	和	这	手	.

用投掷器投掷的长矛比用手投掷的长矛射程更远，威力也更大。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [spɪr] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'vaɪd]

As	**a**	**protection**	**against**	**an**	**enemy's**	**spear**	**the**	**aborigines**	**usually**	**provide**
作为	一个	保护	反对	一个	敌人的	矛	这	土著居民	通常	提供

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] [ɔːr] - .

themselves	**with**	**a**	**wooden**	**shield**	**or**	**woonda**	**.**
他们自己	和	一个	木制的	盾	或者	-	.

为了抵御敌人的长矛，土著居民通常会给自己准备一面木盾或woonda。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd]

These	**are**	**usually**	**about**	**thirty**	**-**	**three**	**inches**	**long**	**and**	**six**	**inches**	**wide**	**and**
这些	是	通常	关于	三十	-	三	英寸	长的	和	六	英寸	宽的	和

[hæv; həv][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

have	**a**	**handle**	**cut**	**in**	**the**	**back**	**.**
有	一个	处理	切	在	这	后退	.

这些通常长约 33 英寸，宽约 6 英寸，背面有一个把手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['sɑːlɪd] [blɑːk] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [gruːvd] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

They	**are**	**cut**	**out**	**of**	**one**	**solid**	**block**	**;**	**and**	**have**	**grooved**	**ridges**	**on**	**the**	**front**	**.**
他们	是	切	出去	的	一	坚硬的	堵塞	;	和	有	带槽	山脊	在	这	正面	.

它们是从一整块实心材料上切割出来的；正面有凹槽状的棱脊。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɑːrts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	hollow	parts	between	the	ridges	are	frequently	painted	white	with	a	kind	of
这	空洞的	部分	之间	这	山脊	是	频繁地	绘	白色的	和	一个	种类	的

[paɪp] - [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [red] .

pipe	-	clay	and	the	ridges	are	stained	red	.
管道	-	黏土	和	这	山脊	是	染色	红色的	.

脊状物之间的空心部分通常用一种管状粘土涂成白色，而脊状物则染成红色。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [gruːvz] [ɑːr; ər] [kʌt] [æt; ət][ɔːl][noʊ][wʌn]

Why	they	are	marked	in	this	way	and	why	the	grooves	are	cut	at	all	no	one
为什么	他们	是	标记	在	这	方式	和	为什么	这	凹槽	是	切	在	全部	不	一

[siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .

seems	to	know	.
似乎	到	知道	.

似乎没有人知道为什么它们要这样标记，以及为什么要切割这些凹槽。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [men]

The	native	men
这	本国的	男人

土著男子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːldz] ,

are	extraordinarily	quick	in	the	use	of	these	shields	,
是	非常	快的	在	这	使用	的	这些	盾牌	,

他们使用这些防护罩的速度非常快，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spiə]

and	will	sometimes	ward	off	with	their	aid	a	very	large	number	of	spears
和	将要	有时	病房	离开	和	他们的	援助	一个	非常	大的	数字	的	长矛

[θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

thrown	at	them	in	rapid	succession	.
抛掷	在	他们	在	迅速的	演替	.

他们有时会借助这些长矛抵挡住大量连续投掷过来的长矛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]

It	is	very	important	that	boys	should	become	proficient	in	making	and	using	all	these
它	是	非常	重要的	那	男孩们	应该	变得	精通	在	制作	和	使用	全部	这些

[θɪŋz] [æz; əz][ɪn]['æftər] [deɪz] [ðer; ðər] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend]

things	as	in	after	days	their	food	-	supply	and	even	their	lives	may	depend
事物	作为	在	后	天	他们的	食物	-	供应	和	甚至	他们的	生活	可能	依赖

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

upon	their	proficiency	.
之上	他们的	熟练程度	.

男孩们应该熟练掌握制作和使用这些东西，这一点非常重要，因为将来他们的食物供应甚至生命都可能取决于他们的熟练程度。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt]

While	the	men	and	boys	are	hard	at	work	making	these	different
尽管	这	男人	和	男孩们	是	难的	在	工作	制作	这些	不同的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['veri] ['laɪkli] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

implements	the	women	and	girls	very	likely	busy	themselves	manufacturing
实施	这	女性	和	女孩们	非常	可能	忙碌的	他们自己	制造业

[bægz][ænd; ənd]['bæskəts] .

bags	and	baskets	.
包	和	篮子	.

当男人们和男孩们辛勤劳作制作这些不同的工具时，妇女和女孩们很可能忙着制作袋子和篮子。

[ðə; ði]['bæskəts][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][bægz][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [spʌn] [frʌm; frəm]

The	baskets	are	made	of	thin	twigs	and	the	bags	with	string	spun	from
这	篮子	是	制成	的	薄的	树枝	和	这	包	和	细绳	旋转	从

[ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [græs] [kɔːld] ['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] ,

the	fibre	of	a	coarse	grass	called	spinifex	,
这	纤维	的	一个	粗	草	称为	刺草	,

这些篮子是用细树枝编织的，袋子是用一种叫做刺芒草的粗草纤维纺成的绳子制成的。

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][fɜːr] .

or	perhaps	from	animal	fur	.
或者	也许	从	动物	毛皮	.

或许是用动物皮毛制成的。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm]

In	them	they	contrive	to	carry	all	their	worldly	goods	as	they	travel	from
在	他们	他们	精心策划	到	携带	全部	他们的	世俗	商品	作为	他们	旅行	从

[kæmp][tuː; tə][kæmp] ,

camp	to	camp	,
营	到	营	,

他们设法用这些袋子携带所有家当，以便在营地之间迁徙时使用。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['beɪbi]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] .

and	occasionally	baby	also	is	safely	stowed	away	in	the	same	receptacle	.
和	偶尔	婴儿	还	是	安全	已存放	离开	在	这	相同的	容器	.

偶尔，婴儿也会被安全地安置在同一个容器中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[haʊ] [fuːd] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kʊkt]

HOW	FOOD	IS	CAUGHT	AND	COOKED
如何	食物	是	捕捉	和	煮熟

食物是如何捕捞和烹饪的

[ɪn] ['veri] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [kæn; kən][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr]

In	very	few	parts	of	wild	Australia	can	the	black	people	count	on	a	regular
在	非常	很少	部分	的	荒野	澳大利亚	能	这	黑色的	人们	数数	在	一个	常规的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

supply	of	food	.
供应	的	食物	.

在澳大利亚的荒野地区，只有极少数地方的黑人能够指望获得稳定的食物供应。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][reɪn][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [græs] [ˌdisə'piəz] ,

Sometimes	there	is	no	rain	for	months	,	and	consequently	the	grass	disappears	,
有时	那里	是	不	雨	为了	几个月	,	和	最后	这	草	消失	,

['wɔːtər] [draɪz] [ʌp] ,

water	dries	up	,
水	干燥	向上	,

有时几个月都不下雨，结果就是草消失了，水也干涸了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [daɪ] .

and	many	of	the	animals	die	.
和	许多	的	这	动物	死	.

许多动物因此死亡。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pɪtiəbl] [ɪn'diːd] .

In	these	times	of	drought	the	conditions	of	the	people	are	pitiable	indeed	.
在	这些	时代	的	干旱	这	状况	的	这	人们	是	可怜的	的确	.

在如今这般干旱时期，人们的生活状况确实十分悲惨。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] [bɪ'saɪdz] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [ɑːr; ər] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] —

The	chief	articles	of	diet	besides	seeds	and	roots	are	fish	of	various	kinds	—
这	首席	文章	的	饮食	除了	种子	和	根	是	鱼	的	各种各样的	种类	—

[ˌkæŋgə'ruː] , ['iːmjuː] , ['lɪzərdz] ,

kangaroo	,	emu	,	lizards	,
袋鼠	,	鸸	,	蜥蜴	,

除了种子和根茎类食物外，主要食物还有各种鱼类——袋鼠鱼、鸸鹋鱼、蜥蜴鱼等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sneɪk] , [waɪld] ['tɜːrki] [ɔːr] ['bʌstərd] , ['pærəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] , ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [grʌbz] .

snake	,	wild	turkey	or	bustard	,	parrots	and	cockatoos	,	insects	and	grubs	.
蛇	,	荒野	火鸡	或者	鸨	,	鹦鹉	和	凤头鹦鹉	,	昆虫	和	幼虫	.

蛇、野火鸡或鸨、鹦鹉和凤头鹦鹉、昆虫和幼虫。

['vɜːrmɪn] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [kleɪ] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'dʌldʒd] [ɪn][æz; əz] [dɪ'zɜːrt]

Vermin	,	too	,	are	sometimes	eaten	,	and	clay	is	occasionally	indulged	in	as	dessert
害虫	,	也	,	是	有时	吃	,	和	黏土	是	偶尔	沉溺其中	在	作为	甜点

.

:

害虫有时也会被食用，而黏土偶尔也会被当作甜点享用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] .

There	are	many	ways	of	catching	fish	.
那里	是	许多	方式	的	捕捉	鱼	.

捕鱼的方法有很多种。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['meθəd] [ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .

The	commonest	method	is	by	means	of	a	spear	.
这	最常见的	方法	是	经过	方法	的	一个	矛	.

最常见的方法是用长矛。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

A	native	boy	may	often	be	seen	standing	on	a	rock	in	the	middle	of	a	pool	,
一个	本国的	男生	可能	经常	是	已见	常设	在	一个	岩石	在	这	中间	的	一个	水池	,

人们经常可以看到一个土著男孩站在水池中央的岩石上，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

or	by	the	water's	edge	,	with	a	spear	in	his	hand	,
或者	经过	这	水的	边缘	,	和	一个	矛	在	他的	手	,

或者在水边，手里拿着长矛，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

his	eyes	intently	fixed	upon	the	water	.
他的	眼睛	专注地	固定的	之上	这	水	.

他的目光紧紧地盯着水面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌmz] [nɪr] [daʊn] [goʊz] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt]

As	soon	as	a	fish	comes	near	down	goes	the	spear	and	it	is	seldom	that
作为	很快	作为	一个	鱼	来	靠近	向下	去	这	矛	和	它	是	很少	那

[hiː; hi] [feilz] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

he	fails	to	land	his	prey	.
他	失败	到	土地	他的	猎物	.

鱼一靠近，鱼叉就刺了下去，他很少会捕不到猎物。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [rʌf] [kə'nuːz] [ʌv; əv][bɑːrk][ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

In	some	parts	rough	canoes	of	bark	are	made	and	the	fishing	will	be	done
在	一些	部分	粗糙的	独木舟	的	吠	是	制成	和	这	钓鱼	将要	是	完毕

[frʌm; frəm] [ðiːz] .

from	these	.
从	这些	.

在一些地方，人们用树皮制作简陋的独木舟，并从中捕鱼。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][dʒuːsiz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [plænt]

Sometimes	the	fish	are	poisoned	by	pouring	the	juices	from	some	poison	plant
有时	这	鱼	是	中毒	经过	浇注	这	果汁	从	一些	毒	植物

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] .

into	the	water	but	this	method	is	not	very	often	employed	.
进入	这	水	但	这	方法	是	不是	非常	经常	受雇	.

有时人们会将某些有毒植物的汁液倒入水中毒杀鱼类，但这种方法并不常用。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kreɪfɪʃ] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

Their	method	of	catching	crayfish	is	not	one	that	you	and	I	would	care	to
他们的	方法	的	捕捉	小龙虾	是	不是	一	那	你	和	我	会	关心	到

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

他们捕捞小龙虾的方法，你我恐怕都不会想采用。

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðer; ðər][toʊz] ,

They	will	walk	about	in	the	water	and	allow	the	fish	to	fasten	on	their	toes	,
他们	将要	走	关于	在	这	水	和	允许	这	鱼	到	系	在	他们的	脚趾	,

它们会在水中走动，让鱼儿附着在它们的脚趾上。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kwɪk] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]

but	so	extraordinarily	quick	are	they	that	they	will	stoop	down	and	crush	the
但	所以	非常	快的	是	他们	那	他们	将要	哈腰	向下	和	压碎	这

['kriːtʃərz] [klɔːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][nɪp] .

creature's	claws	with	their	own	fingers	before	it	has	had	time	to	nip	.
生物的	爪子	和	他们的	自己的	手指	前	它	有	有	时间	到	掐	.

但它们的速度快得惊人，在怪物来得及咬之前，它们就会弯下腰，用自己的手指捏碎怪物的爪子。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['verid] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Even	more	varied	than	their	ways	of	fishing	are	their	methods	of	catching
甚至	更多的	多种多样	比	他们的	方式	的	钓鱼	是	他们的	方法	的	捕捉

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

比他们的捕鱼方式更加多种多样的是他们捕捉鸟类的方法。

[ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [stretʃt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [ber]

A	black	boy	may	sometimes	be	seen	stretched	naked	and	motionless	on	a	bare
一个	黑色的	男生	可能	有时	是	已见	拉伸	裸	和	静止不动	在	一个	裸

[rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

rock	with	a	piece	of	fish	in	his	fingers	.
岩石	和	一个	片	的	鱼	在	他的	手指	.

有时可以看到一个黑人男孩赤身裸体地躺在光秃秃的岩石上，一动不动，手指间夹着一块鱼。

[wen] [ə; eɪ][bɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ,

When	a	bird	comes	to	sample	the	fish	he	will	with	his	disengaged	hand	,
什么时候	一个	鸟	来	到	样本	这	鱼	他	将要	和	他的	脱离	手	,

当一只鸟飞来觅食鱼肉时，它会用它未参与捕食的那只手。

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][leg] .

catch	it	by	the	leg	.
抓住	它	经过	这	腿	.

抓住它的腿。

['pærəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] ,

Parrots	**and**	**cockatoos**	**are**	**often**	**caught**	**by**	**means**	**of**	**the**	**boomerang**	**,**
鹦鹉	和	凤头鹦鹉	是	经常	捕捉	经过	方法	的	这	回旋镖	,

鹦鹉和凤头鹦鹉经常被用回旋镖捕捉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['meθəd] .

but	**the**	**native**	**will**	**sometimes**	**employ**	**quite**	**another**	**method**	**.**
但	这	本国的	将要	有时	采用	相当	其他	方法	.

但当地人有时会采用完全不同的方法。

[hiː; hi] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [naɪt] , [taɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

He	**will**	**get**	**into**	**a**	**tree**	**at**	**night**	**,**	**tie**	**himself**	**to**	**a**	**branch**	**,**
他	将要	得到	进入	一个	树	在	夜晚	,	领带	他自己	到	一个	分支	,

他会在夜里爬到树上，把自己绑在树枝上，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .

and	**take**	**with**	**him**	**a**	**big**	**stick**	**.**
和	拿	和	他	一个	大的	戳	.

他还带了一根大棍子。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][flai][pæst]

As	**the**	**birds**	**fly**	**past**
作为	这	鸟类	飞	过去的

鸟儿飞过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[hiː; hi] [wɪl] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

he	**will**	**lash**	**out**	**with**	**his**	**stick**	**and**	**bring**	**large**	**numbers**	**of**	**them**	**to**	**the**
他	将要	睫毛	出去	和	他的	戳	和	带来	大的	数字	的	他们	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他会挥舞棍棒，将他们中的许多人打倒在地。

['iːmjuːz][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] .

Emus	**are**	**far**	**too**	**powerful**	**to**	**be**	**caught**	**in**	**any**	**of**	**these**	**ways**	**.**
鸸鹋	是	远的	也	强大的	到	是	捕捉	在	任何	的	这些	方式	.

鸸鹋力气太大，用这些方法根本抓不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][ɪn] [nets] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] .

They	**are**	**usually**	**taken**	**in**	**nets**	**as**	**they**	**come**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**to**	**water**	**.**
他们	是	通常	已采取	在	网	作为	他们	来	在	这	早期的	早晨	到	水	.

它们通常在清晨到水边饮水时被用网捕捞。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪl] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [bʊʃɪz] [ɔ:r][bɪ'haɪnd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wen]

A	**number**	**of**	**natives**	**will**	**hide**	**themselves**	**in**	**bushes**	**or**	**behind**	**rocks**	**and**	**when**
一个	数字	的	本地人	将要	隐藏	他们自己	在	灌木丛	或者	在后面	岩石	和	什么时候

[ðə; ði]['i:mju:z][hæv; həv] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [wɪl] [sti:l] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] (

the	**emus**	**have**	**gathered**	**at**	**the**	**water**	**-**	**hole**	**will**	**steal**	**out**	**almost**	**noiselessly**	**(**
这	鸸鹋	有	聚集	在	这	水	-	洞	将要	偷	出去	几乎	无声	(

[fɔ:r; fər]['i:mju:z][ɑ:r; ər] ['veri] ['tɪmɪd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['i:zəli] ['stɑ:rtld]) [ænd; ənd] [stretʃ] [lɑ:rdʒ] [nets] [ɑ:n]

for	**emus**	**are**	**very**	**timid**	**birds**	**and**	**easily**	**startled**	**)**	**and**	**stretch**	**large**	**nets**	**on**
为了	鸸鹋	是	非常	胆小	鸟类	和	容易地	惊慌	)	和	拉紧	大的	网	在

[θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

three	**sides**	**of**	**a**	**square**	**behind**	**them**	**.**
三	侧面	的	一个	正方形	在后面	他们	.

一些当地人会躲在灌木丛或岩石后面，当鸸鹋聚集在水坑边时，他们会悄无声息地溜出去（因为鸸鹋是非常胆小的鸟类，很容易受到惊吓），并在身后拉起正方形的三面大网。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [wɔ:k] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

The	**birds**	**on**	**returning**	**from**	**the**	**pool**	**walk**	**straight**	**into**	**the**	**nets**	**and**	**are**
这	鸟类	在	返回	从	这	水池	走	直的	进入	这	网	和	是

['i:zəli] [spɪrd] .

easily	**speared**	**.**
容易地	被长矛刺穿	.

鸟儿从水池里飞回来后，径直走进了网里，很容易就被鱼叉刺中。

[ˌkæŋgə'ru:z] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Kangaroos	**are**	**sometimes**	**captured**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**but**	**more**	**frequently**	**they**	**are**
袋鼠	是	有时	捕获	在	这	相同的	方式	,	但	更多的	频繁地	他们	是

[kɪld] [wɪð; wɪθ] [spiə] .

killed	**with**	**spears**	**.**
被杀	和	长矛	.

袋鼠有时也会用同样的方法被捕获，但更常见的是用长矛杀死。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] ['veri] ['meni] [maɪlz] ['stɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] .

A	**native**	**has**	**been**	**known**	**to**	**walk**	**very**	**many**	**miles**	**stalking**	**a**	**kangaroo**	**.**
一个	本国的	有	到过	已知	到	走	非常	许多	英里	跟踪	一个	袋鼠	.

据说，当地居民会跋涉很远的路去追踪袋鼠。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz]['i:v(ə)n][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wer] [ə; eɪ][mæn] [spent] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] .

A	**case**	**is**	**even**	**on**	**record**	**where**	**a**	**man**	**spent**	**three**	**days**	**in**	**capturing**	**one**	**.**
一个	案件	是	甚至	在	记录	在哪里	一个	男人	花费	三	天	在	捕捉	一	.

甚至有记录显示，一名男子花了三天时间才抓到一只。

[wen] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [ræn][hi:; hi][ræn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [hi:; hi] [stʊd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [slept] [hi:; hi]

When	**the**	**kangaroo**	**ran**	**he**	**ran**	**,**	**when**	**it**	**stood**	**he**	**stood**	**,**	**when**	**it**	**slept**	**he**
什么时候	这	袋鼠	跑	他	跑	,	什么时候	它	站立	他	站立	,	什么时候	它	睡着了	他

[slept] ,

slept	**,**
睡着了	,

袋鼠跑的时候就跑，站的时候就站，睡的时候就睡。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [sə'fɪʃntli] ['kloʊsli] [tu:; tə]

and	**so**	**on**	**till**	**at**	**last**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**creep**	**up**	**sufficiently**	**closely**	**to**
和	所以	在	直到	在	最后的	他	曾是	已启用	到	潜行者	向上	足够	密切	到

[dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

dispatch	**it**	**with**	**his**	**spear**	**.**
派遣	它	和	他的	矛	.

就这样，他最终得以悄悄靠近，用长矛将其杀死。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [kʊkt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ]

The	way	in	which	his	food	is	cooked	when	he	has	caught	it	depends	upon	how
这	方式	在	哪个	他的	食物	是	煮熟	什么时候	他	有	捕捉	它	取决于	之上	如何

['hʌŋgri] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] .

hungry	the	aboriginal	is	.
饥饿的	这	土著	是	.

他捕获猎物后，食物的烹饪方式取决于土著居民的饥饿程度。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

If	he	is	very	hungry	indeed	he	may	pull	it	to	pieces	with	his	teeth	and
如果	他	是	非常	饥饿的	的确	他	可能	拉	它	到	件	和	他的	牙齿	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

his	fingers	there	and	then	and	eat	it	raw	.
他的	手指	那里	和	然后	和	吃	它	生的	.

如果他真的非常饿，他可能会当场用牙齿和手指把它撕成碎片，生吃掉。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔːr] [wət'evər]

If	not	quite	so	hungry	but	still	impatient	for	his	meal	,	the	fish	,	or	whatever
如果	不是	相当	所以	饥饿的	但	仍然	不耐烦	为了	他的	一顿饭	,	这	鱼	,	或者	任何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

即使没那么饿，但仍然迫不及待地想吃东西，无论是鱼还是其他什么，

[wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːmd] [θruː] .

will	be	thrown	upon	the	fire	and	eaten	as	soon	as	it	is	warmed	through	.
将要	是	抛掷	之上	这	火	和	吃	作为	很快	作为	它	是	温暖	通过	.

会被扔进火里，等烤热后就吃掉。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][bɑːrk]

The	most	elaborate	way	of	all	is	to	wrap	the	fish	in	a	piece	of	paper	bark
这	最多	精心制作的	方式	的	全部	是	到	裹	这	鱼	在	一个	片	的	纸	吠

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌærə'mætɪk] [liːvz] ,

with	a	few	aromatic	leaves	,
和	一个	很少	芳香	树叶	,

最精致的方法是将鱼用一张纸质树皮包裹起来，再放上几片香草叶子。

[taɪ][ðə; ði]['ɛndz] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [twaɪn] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]

tie	the	ends	carefully	with	native	twine	,	and	allow	it
领带	这	结束	小心	和	本国的	缠绕	,	和	允许	它

用本地麻绳小心地将两端系好，然后让它.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tuː; tə] [kʊk] ['sloʊli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

to	cook	slowly	underneath	the	camp	fire	.
到	厨师	缓慢地	下	这	营	火	.

在篝火下慢慢烹煮。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd]['teɪsti] ,

A	fish	cooked	in	this	way	is	most	delicate	and	tasty	,
一个	鱼	煮熟	在	这	方式	是	最多	精美的	和	可口	,

用这种方法烹制的鱼肉质鲜嫩美味。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [tempt] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

and	would	probably	tempt	the	palate	of	a	white	man	as	much	as	it	does
和	会	大概	诱惑	这	味蕾	的	一个	白色的	男人	作为	很多	作为	它	做

[ðə; ði] [blæks] .

the	blacks	.
这	黑人	.

而且它对白人的诱惑力可能和对黑人的诱惑力一样大。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['buːməræŋ]

LEARNING	TO	USE	THE	BOOMERANG
学习	到	使用	这	回旋镖

学习使用回旋镖

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlweɪz] [roʊst] [ðer; ðər] [fuːd] .

The	natives	always	roast	their	food	.
这	本地人	总是	烤	他们的	食物	.

当地人总是烤着吃食物。

[ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bɔɪld] .

They	never	touch	anything	boiled	.
他们	绝不	触碰	任何事物	煮沸	.

他们从不碰任何煮熟的东西。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][kæn; kən] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst]

But	not	even	an	aboriginal	can	cook	his	dinner	unless	he	has	first
但	不是	甚至	一个	土著	能	厨师	他的	晚餐	除非	他	有	第一的

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .

made	a	fire	.
制成	一个	火	.

但即使是原住民，如果没生火，也无法做饭。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

There	is	nothing	of	the	nature	of	matches	among	this	people	.
那里	是	没有什么	的	这	自然	的	比赛	之中	这	人们	.

这些人之间没有任何类似比赛或婚姻的习俗。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] [wʊd] ,

When	they	want	to	make	a	fire	they	will	take	a	piece	of	soft	wood	,
什么时候	他们	想	到	制作	一个	火	他们	将要	拿	一个	片	的	柔软的	木头	,

他们想生火时，会取一块软木。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .

place	it	on	the	ground	and	hold	it	in	position	with	their	feet	.
地方	它	在	这	地面	和	抓住	它	在	位置	和	他们的	脚	.

将其放在地上，用脚将其固定住。

[ə'nʌðər] [stɪk] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] , [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] ,

Another	stick	is	then	taken	,	pressed	down	upon	the	first	piece	,
其他	戳	是	然后	已采取	,	按下	向下	之上	这	第一的	片	,

然后取另一根木棍，压在第一块木棍上，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['roʊteɪt] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	to	rotate	quickly	upon	it	.
和	制成	到	旋转	迅速地	之上	它	.

并使其快速旋转。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [draɪ] [liːvz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn] [stɪk] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

Perhaps	a	few	very	dry	leaves	are	placed	near	the	place	where	one	stick	touches	the
也许	一个	很少	非常	干燥	树叶	是	放置	靠近	这	地方	在哪里	一	戳	触摸	这

['ʌðər] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [laɪt] [dʌst] [tuː; tə] ['smoʊldər]

other	and	as	soon	as	the	friction	has	caused	the	light	dust	to	smoulder
其他	和	作为	很快	作为	这	摩擦	有	导致	这	光	灰尘	到	闷烧

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

a	gentle	blow	with	the	breath	will	cause	the	leaves	to	burst	into	flame	.
一个	温和的	吹	和	这	气息	将要	原因	这	树叶	到	爆裂	进入	火焰	.

也许可以在一根木棍与另一根木棍接触的地方附近放几片非常干燥的树叶，一旦摩擦导致树叶上的细小灰尘开始冒烟，轻轻吹一口气就能使树叶燃烧起来。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tuː] [ʃiːldz] [ɔːr] ['kaɪli] [wɪl] [biː; bi] [rʌbd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

At	other	times	two	shields	or	kylies	will	be	rubbed	together	until	the	dust	catches
在	其他	时代	二	盾牌	或者	凯莉	将要	是	摩擦	一起	直到	这	灰尘	捕获物

['faɪər] .

fire	.
火	.

有时，人们会将两面盾牌或基利（kylie，一种圣物）相互摩擦，直到尘土燃烧起来。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['wɪrɪsəm] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [fleɪm] ,

As	these	are	rather	wearisome	methods	of	kindling	flame	,
作为	这些	是	相当	令人厌倦的	方法	的	引火物	火焰	,

因为这些是相当繁琐的生火方法，

[ə; eɪ]['faɪər] [wʌns] ['laɪtɪd] [ɪz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

a	fire	once	lighted	is	seldom	allowed	to	go	out	.
一个	火	一次	照明	是	很少	允许	到	去	出去	.

火一旦点燃，很少会熄灭。

[wen] [kæmp][ɪz] [muːvd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kæriɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl]

When	camp	is	moved	the	women	may	be	seen	carrying	pieces	of	smouldering	charcoal
什么时候	营	是	已搬	这	女性	可能	是	已见	携带	件	的	闷烧	木炭

[ɪn][ðer; ðər][hændz] .

in	their	hands	.
在	他们的	双手	.

营地迁移时，人们可能会看到妇女们手里拿着还在冒烟的木炭块。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] [er] ['kɔːzɪz] [ðiːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪt] ,

The	movement	through	the	air	causes	these	to	keep	alight	,
这	移动	通过	这	空气	原因	这些	到	保持	点燃	,

空气中的运动使它们保持燃烧状态。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪz] [riːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	soon	as	the	new	camping	ground	is	reached	all	that	needs	to	be
和	作为	很快	作为	这	新的	野营	地面	是	达到	全部	那	需求	到	是

[dʌn] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

done	is	to	place	them	on	the	ground	,
完毕	是	到	地方	他们	在	这	地面	,

到达新的露营地后，只需将它们放在地上即可。

[paɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

pile	a	few	dry	leaves	and	sticks	over	them	,
桩	一个	很少	干燥	树叶	和	棍子	超过	他们	,

在上面堆放一些干树叶和树枝，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .

and	in	a	very	few	seconds	a	cheerful	fire	is	blazing	merrily	.
和	在	一个	非常	很少	秒	一个	快乐	火	是	炽烈	兴高采烈地	.

短短几秒钟内，一堆欢快的篝火就熊熊燃烧起来。

[soʊ]['ekspɜːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] ['faɪər] - [stɪks] [ə'laɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

So	expert	are	the	women	in	keeping	these	fire	-	sticks	alight	that	a	party	of
所以	专家	是	这	女性	在	保持	这些	火	-	棍子	点燃	那	一个	派对	的

这些妇女如此擅长保持火棒燃烧，以至于一群人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðem; ðəm] [wɪl] ['trævə)l][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

them	will	travel	all	day	without	allowing	a	single	one	to	go	out	.
他们	将要	旅行	全部	天	没有	允许	一个	单身的	一	到	去	出去	.

他们会整天奔波，不让任何人外出。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

, [ɔːr] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz]

CORROBBOREES	,	OR	NATIVE	DANCES
群舞	,	或者	本国的	舞蹈

科罗布里舞，或称土著舞蹈

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [di'laɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	the	special	delights	of	an	aboriginal	boy	or	girl	is	the	memory	of	the
之中	这	特别的	美味	的	一个	土著	男生	或者	女孩	是	这	记忆	的	这

[fɜːrst] [ˌkɔːrə'bɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] .

first	corrobboree	he	was	ever	allowed	to	see	.
第一的	狂欢节	他	曾是	曾经	允许	到	看	.

对于一个土著男孩或女孩来说，最特别的乐趣之一就是记住他第一次被允许观看的土著舞蹈表演。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

These	corrobborees	are	very	elaborate	and	curious	native	dances	nearly	always
这些	群舞	是	非常	精心制作的	和	好奇的	本国的	舞蹈	几乎	总是

[pər'fɔːrmd] [æt; ət] [naɪt] .

performed	at	night	.
执行	在	夜晚	.

这些科罗布里舞是非常精致而奇特的土著舞蹈，几乎总是在夜间表演。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][men]

The	women	and	children	are	allowed	to	witness	them	but	only	the	men
这	女性	和	孩子们	是	允许	到	证人	他们	但	仅有的	这	男人

['æktʃuəli] [teɪk] [pɑːrt] .

actually	take	part	.
实际上	拿	部分	.

妇女和儿童可以观看，但只有男人才能真正参与。

[ðə; ði] [blæk] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] "

The	black	men	who	live	on	or	near	the	stations	often	speak	of	these	as	"	Debbil
这	黑色的	男人	WHO	居住	在	或者	靠近	这	车站	经常	说话	的	这些	作为	"	黛比

- ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

-	debbil	dances	,
-	黛比	舞蹈	,

居住在车站或附近的黑人经常把这些称为“Debbil-debbil 舞蹈”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] , [ɔːr]
" as they are supposed to have some relation to the evil spirits , or
" 作为 他们 是 据称 到 有 一些 关系 到 这 邪恶的 烈酒 , 或者
" -
" debbil - debbils ,
" 黛比 - 德比尔斯 ,

因为它们被认为与邪灵或“debbil-debbils”有关

" [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .
" of whom the blacks are so terribly afraid .
" 的 谁 这 黑人 是 所以 可怕 害怕的 .

“黑人非常害怕他们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [men] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
It takes a long while to dress the men up for these dances .
它 需要 一个 长的 尽管 到 裙子 这 男人 向上 为了 这些 舞蹈 .

为这些舞会打扮男士需要很长时间。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [prɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] ,
Often they are first pricked all over with sharp stones to make the blood flow ,
经常 他们 是 第一的 刺痛 全部 超过 和 锋利的 石头 到 制作 这 血 流动 ,

通常，人们会先用尖锐的石头刺破他们的全身，使血液流出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [blʌd] [ɪz] [ðen] [smiəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] .
and this blood is then smeared all over their faces and bodies .
和 这 血 是 然后 涂抹 全部 超过 他们的 面孔 和 身体 .

然后，这些血被涂抹在他们的脸上和身上。

[ˈlɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːkətuː] [ɔːr][ˈiːg(ə)l] [hɔːk] [daʊn] [ɑːr; ər] [ðen] [stʌk] [ɔːl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Little tufts of white cockatoo or eagle hawk down are then stuck all over them ,
小的 簇绒 的 白色的 凤头鹦鹉 或者 鹰 鹰 向下 是 然后 卡住 全部 超过 他们 ,

然后在上面粘上一簇簇白色凤头鹦鹉或鹰隼的绒毛，

[ðə; ði] [blʌd] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [gʌm] .
the blood being used as gum .
这 血 存在 用过的 作为 胶 .

用血液做口香糖。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪθɪkl] [ˈiːmjuː][ˈænsestər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
If the doings of some mythical emu ancestor are to be celebrated in the
如果 这 行为 的 一些 神话 鸸鹋 祖先 是 到 是 著名 在 这
[dæns] [ˈoʊnli][men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːmjuː][ˈtoʊtəm] [gruːp] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
dance only men belonging to the emu totem group will be allowed to perform .
舞蹈 仅有的 男人 属于 到 这 鸸鹋 图腾 团体 将要 是 允许 到 履行 .

如果舞蹈是为了庆祝某个神话中的鸸鹋祖先的事迹，那么只有属于鸸鹋图腾群体的男性才能参加表演。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [wɪl] [nekst][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][pʊt]
An enormous head - dress of down and feathers will next be made and put
一个 巨大的 头 - 裙子 的 向下 和 羽毛 将要 下一个 是 制成 和 放
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

接下来将制作并戴上一个巨大的羽绒羽毛头饰。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈæŋklit] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] [liːvz] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [əˈreɪ] .
and large anklets of fresh green leaves will complete the array .
和 大的 脚链 的 新鲜的 绿色的 树叶 将要 完全的 这 大批 .

最后，用新鲜绿叶编织成的大脚链将使整体造型更加完美。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] [prɪ'perd] [æz; əz][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [graʊnd] .

A	large	space	will	be	specially	prepared	as	the	ceremonial	ground	.
一个	大的	空间	将要	是	特别	准备	作为	这	仪式	地面	.

将专门准备一大片场地作为仪式场地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ][fairz] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

In	front	of	this	huge	fires	will	usually	be	lighted	,	and	either	in	front	of
在	正面	的	这	巨大的	火灾	将要	通常	是	照明	,	和	任何一个	在	正面	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

通常会在这些巨大的篝火前点燃篝火，要么就在这些篝火前，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,

or	at	the	sides	,
或者	在	这	侧面	,

或在两侧，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['oʊldər]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkæŋgə'ruː] [skɪnz] [drɔːn]

a	number	of	women	and	older	girls	will	be	seated	with	kangaroo	skins	drawn
一个	数字	的	女性	和	老	女孩们	将要	是	坐着	和	袋鼠	皮肤	绘制

['taɪtli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [niːz] .

tightly	across	their	knees	.
紧紧	穿过	他们的	膝盖	.

一些妇女和年龄较大的女孩将坐着，膝盖上紧紧地盖着袋鼠皮。

[ɑːn] [ðiːz] [skɪnz] [ðeɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

On	these	skins	they	beat	with	sticks	or	with	their	hands	,
在	这些	皮肤	他们	打	和	棍子	或者	和	他们的	双手	,

他们用棍棒或手敲打这些兽皮，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] -

making	a	noise	similar	to	that	which	would	be	made	by	a	number	of	kettle	-
制作	一个	噪音	相似的	到	那	哪个	会	是	制成	经过	一个	数字	的	壶	-

[drʌmz] .

drums	.
鼓	.

发出类似多个定音鼓发出的声音。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪrd] , [mə'nɑːtənəs] [tʃænt]

All	the	time	the	dancing	is	going	on	the	women	keep	up	a	weird	,	monotonous	chant
全部	这	时间	这	跳舞	是	去	在	这	女性	保持	向上	一个	诡异的	,	单调	呗

,

,
,

在跳舞的同时，女人们一直重复着一种奇怪的、单调的吟唱。

['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

often	beginning	on	a	high	key	and	dying	down	almost	to	a	whisper	.
经常	开始	在	一个	高的	钥匙	和	垂死	向下	几乎	到	一个	耳语	.

通常以高亢的语调开始，然后逐渐减弱到几乎耳语的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [streɪndʒ]

It	is	not	very	musical	to	our	ears	but	the	effect	is	often	very	strange
它	是	不是	非常	音乐	到	我们的	耳朵	但	这	影响	是	经常	非常	奇怪的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

and	wonderful	.
和	精彩的	.

在我们听来，它并不十分悦耳，但其效果往往非常奇特而美妙。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ]

It	sometimes	sounds	as	though	a	number	of	singers	were	gradually	coming
它	有时	声音	作为	尽管	一个	数字	的	歌手	是	逐步地	未来

[tɔːrdz] [wʌn][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

towards	one	from	afar	,
向	一	从	远方	,

有时听起来好像有许多歌手从远处逐渐向其中一人靠近。

[ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'waɪl] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

then	standing	still	awhile	,	then	turning	round	and	going	back	again	.
然后	常设	仍然	一会儿	,	然后	转弯	圆形的	和	去	后退	再次	.

然后站着不动一会儿，然后转身往回走。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

One	of	the	performers	will	come	out	upon	the	stage	,
一	的	这	表演者	将要	来	出去	之上	这	阶段	,

其中一位表演者将登台亮相，

[goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] ['æntɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [dæns] ,

go	through	a	few	curious	antics	which	he	calls	a	dance	,
去	通过	一个	很少	好奇的	滑稽动作	哪个	他	呼叫	一个	舞蹈	,

经历了一些他称之为舞蹈的古怪举动，

[ðen] [rɪ'taɪər] [waɪlst] [ə'nʌðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

then	retire	whilst	another	takes	his	place	.
然后	退休	而	其他	需要	他的	地方	.

然后他退休，由另一个人接替他的位置。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [pər'hæps] ,

After	a	while	,	perhaps	,
后	一个	尽管	,	也许	,

过一段时间后，或许.....

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fæst][ænd; ənd]

all	will	come	on	together	and	the	fun	for	a	time	will	be	very	fast	and
全部	将要	来	在	一起	和	这	乐趣	为了	一个	时间	将要	是	非常	快速地	和

['fjʊriəs] .

furious	.
狂怒	.

所有人都会一起加入进来，接下来的一段时间将会非常刺激有趣。

[ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	blacks	are	all	so	very	serious	about	it	,
这	黑人	是	全部	所以	非常	严肃的	关于	它	,

黑人对这件事都非常认真，

[bʌt; bət] ['eni] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

but	any	white	people	who	happened	to	be	looking	on	would	find	it	very	difficult
但	任何	白色的	人们	WHO	发生	到	是	寻找	在	会	寻找	它	非常	难的

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['læftər] .

to	restrain	their	laughter	.
到	抑制	他们的	笑声	.

但任何碰巧在场的白人都会发现很难忍住不笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [læf] [ðoʊ] ,

It	would	not	do	to	laugh	though	,
它	会	不是	做	到	笑	尽管	,

但笑是不行的。

[æz; əz][ðə; ði] " - " [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz]

as	the	"	debbil	-	debbils	"	would	be	very	angry	and	might	revenge	themselves
作为	这	"	黛比	-	德比尔斯	"	会	是	非常	生气的	和	可能	复仇	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [blæks] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

upon	the	blacks	before	long	.
之上	这	黑人	前	长的	.

因为"德比尔-德比尔"会非常愤怒，并且可能很快就会对黑人进行报复。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs]

After	they	have	been	dancing	for	some	time	the	men	present	a	very	curious
后	他们	有	到过	跳舞	为了	一些	时间	这	男人	展示	一个	非常	好奇的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

男人们跳了一段时间舞后，呈现出一种非常奇特的景象。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [hæz; həz]

The	perspiration	which	has	been	pouring	down	their	faces	and	bodies	has
这	汗	哪个	有	到过	浇注	向下	他们的	面孔	和	身体	有

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðer; ðər]

disarranged	their
混乱	他们的

汗水顺着他们的脸庞和身体倾泻而下，弄乱了他们的衣着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hed] - ['dresɪz] [hæv; həv] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raɪ] .

paint	and	feathers	and	their	head	-	dresses	have	got	very	much	awry	.
画	和	羽毛	和	他们的	头	-	连衣裙	有	得到	非常	很多	错误	.

颜料、羽毛和头饰都弄得乱七八糟。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Perhaps	,	too	,	they	have	grown	almost	dizzy	with	excitement	,
也许	,	也	,	他们	有	生长	几乎	晕眩的	和	激动	,

或许，他们也兴奋得有些晕眩了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən] [ɪm'presɪv] .

so	that	they	certainly	look	more	ludicrous	than	impressive	.
所以	那	他们	当然	看	更多的	荒谬	比	感人的	.

所以它们看起来与其说是令人印象深刻，不如说是滑稽可笑。

[ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [get] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	greatly	enjoy	these	corrobborees	and	get	wildly	excited	about	them	,
他们	非常	享受	这些	群舞	和	得到	疯狂地	兴奋的	关于	他们	,

他们非常喜欢这些合唱表演，并为此兴奋不已。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] ['veri] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] .

but	to	us	they	would	appear	very	monotonous	and	wearisome	.
但	到	我们	他们	会	出现	非常	单调	和	令人厌倦的	.

但对我们来说，它们会显得非常单调乏味。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː] ,

To	them	,	too	,
到	他们	,	也	,

对他们来说也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

they	are	very	full	of	meaning	and	they	are	one	of	the	chief	ways	in	which
他们	是	非常	满的	的	意义	和	他们	是	一	的	这	首席	方式	在	哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] .

the	young	people	are	taught	the	legends	of	their	tribes	.
这	年轻的	人们	是	教授	这	传说	的	他们的	部落	.

它们蕴含着丰富的意义，也是年轻人学习本部落传说的主要途径之一。

['sʌmtaɪmz] ['veri] ['juːsf(ə)l]['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] .

Sometimes	very	useful	moral	lessons	are	taught	by	their	means	.
有时	非常	有用	道德	课程	是	教授	经过	他们的	方法	.

有时，人们会通过他们的方式传达非常有益的道德教训。

[æn; ən][oʊld][mæn] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

An	old	man	will	very	likely	sit	in	the	centre	of	a	group	of	boys	and
一个	老的	男人	将要	非常	可能	坐	在	这	中心	的	一个	团体	的	男孩们	和

['kerfəli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [siː] .

carefully	explain	to	them	the	meaning	of	all	they	see	.
小心	解释	到	他们	这	意义	的	全部	他们	看	.

一位老人很可能会坐在一群男孩中间，仔细地向他们解释他们所看到的一切的含义。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [læst][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

They	frequently	last	for	hours	,
他们	频繁地	最后的	为了	小时	,

它们通常会持续数小时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	some	of	them	even	require	three	or	four	nights	if	they	are	to	be
和	一些	的	他们	甚至	要求	三	或者	四	夜晚	如果	他们	是	到	是

['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] ,

properly	performed	,
适当地	执行	,

有些演出甚至需要三到四晚才能完整呈现。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['blæk,feləʊ] [spend] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

so	that	the	blackfellows	spend	a	very	great	deal	of	time	in	preparing	for	and
所以	那	这	黑帮	花费	一个	非常	伟大的	交易	的	时间	在	准备	为了	和

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] .

performing	them	.
表演	他们	.

因此，黑人要花费大量时间来准备和表演这些节目。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

Some	of	these	corrobborees	no	women	and	young	children	are	allowed	to	see
一些	的	这些	群舞	不	女性	和	年轻的	孩子们	是	允许	到	看

.

:

.

有些民间舞蹈表演不允许妇女和幼童观看。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [piːs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [end] ,

When	this	is	the	case	a	peculiar	piece	of	sacred	stone	with	a	hole	in	the	end	,
什么时候	这	是	这	案件	一个	奇特	片	的	神圣	石头	和	一个	洞	在	这	结尾	,

在这种情况下，一块末端有孔的奇特圣石，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] ['fɑːsənd] , [ɪz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

through	which	a	string	is	fastened	,	is	swung	round	and	round	by	one	of	the
通过	哪个	一个	细绳	是	系紧	,	是	摇摆	圆形的	和	圆形的	经过	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

其中一人将一根绳子系在上面，然后挥动着它转圈。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊd] ['buːmɪŋ] [saʊnd] .

As	it	is	swung	it	makes	a	loud	booming	sound	.
作为	它	是	摇摆	它	制作	一个	大声	蓬勃发展	声音	.

挥动时会发出响亮的轰鸣声。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjlˌrɔːrə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd]

This	instrument	is	called	a	Bullroarer	,	and	is	looked	upon	as	a	very	sacred
这	乐器	是	称为	一个	牛吼器	,	和	是	看起来	之上	作为	一个	非常	神圣

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

这种乐器叫做牛吼器，被视为非常神圣的东西。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	and	girls	are	taught	that	the	noise	it	makes	is	the	voice	of	the
这	女性	和	女孩们	是	教授	那	这	噪音	它	制作	是	这	嗓音	的	这

['iːv(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] ,

evil	spirit	to	whom	it	is	sacred	,
邪恶的	精神	到	谁	它	是	神圣	,

妇女和女孩们被教导说，它发出的声音是邪灵的声音，而这东西对邪灵来说是神圣的。

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd]

warning	them	to	hurry	away	and	not	dare	to	look	at	the	sacred
警告	他们	到	匆忙	离开	和	不是	敢	到	看	在	这	神圣

['serəmənɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

ceremonies	which	are	about	to	be	performed	.
仪式	哪个	是	关于	到	是	执行	.

警告他们赶紧离开，不要去看即将举行的神圣仪式。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz]

If	any	of	them	disregarded	the	warning	their	eyes
如果	任何	的	他们	被忽视	这	警告	他们的	眼睛

如果他们中有人无视警告，他们的眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

would	certainly	be	put	out	,	and	they	might	even	be	put	to	death	.
会	当然	是	放	出去	,	和	他们	可能	甚至	是	放	到	死亡	.

他们肯定会被解雇，甚至可能被处死。

[wen] [ə; eɪ] ['frendli] [traɪb] , [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

When	a	friendly	tribe	,	or	group	of	natives	,
什么时候	一个	友好的	部落	,	或者	团体	的	本地人	,

当一个友好的部落或土著群体，

[ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [traɪb] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'bɔːri] .

is	visiting	another	tribe	they	will	often	be	entertained	by	a	corrobboree	.
是	访问	其他	部落	他们	将要	经常	是	娱乐	经过	一个	狂欢节	.

当他们拜访其他部落时，通常会欣赏到部落歌舞表演。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz]

On	such	an	occasion	the	most	difficult	and	elaborate	of	all	their	dances
在	这样的	一个	场合	这	最多	难的	和	精心制作的	的	全部	他们的	舞蹈

[wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

will	most	probably	be	performed	.
将要	最多	大概	是	执行	.

在这种场合，他们很可能会表演所有舞蹈中最难、最复杂的舞蹈。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	next	night	the	visitors	will	provide	the	entertainment	.
这	下一个	夜晚	这	访客	将要	提供	这	娱乐	.

第二天晚上，来访者将为大家带来娱乐节目。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Though	there	is	very	little	idea	of	religion	among	the	people	,
尽管	那里	是	非常	小的	主意	的	宗教	之中	这	人们	,

虽然人们几乎没有宗教观念，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn]['leɪtər] ['tʃæptərz] ,

as	you	will	see	in	later	chapters	,
作为	你	将要	看	在	之后	章节	,

正如你将在后面的章节中看到的那样，

[jet] [ði:z] ['dænsəz, 'dænsɪz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

yet	these	dances	have	something	of	a	religious	character	about	them	.
然而	这些	舞蹈	有	某物	的	一个	宗教	特点	关于	他们	.

然而，这些舞蹈却带有某种宗教色彩。

[ðeɪ] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði][oʊld]['traɪb(ə)l]['ledʒəndz] ,

They	keep	alive	the	old	tribal	legends	,
他们	保持	活	这	老的	部落	传说	,

他们让古老的部落传说流传至今。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [moʊst]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['ænsestərz] [ɑ:r; ər]

and	the	blacks	most	firmly	believe	that	the	spirits	of	their	old	ancestors	are
和	这	黑人	最多	牢牢	相信	那	这	烈酒	的	他们的	老的	祖先	是

[pli:zd] [wen] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] [pər'fɔ:rmd] .

pleased	when	corrobborees	are	properly	performed	.
高兴	什么时候	群舞	是	适当地	执行	.

黑人坚信，当科罗布里舞表演进行得当时，他们祖先的灵魂会感到高兴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gri:vəsli] [ə'fendɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kerləsli] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	they	are	grievously	offended	if	anything	is	done	carelessly	and
在	这	其他	手	他们	是	严重地	被冒犯了	如果	任何事物	是	完毕	粗心大意	和

[wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər] [θɔ:t] .

without	proper	thought	.
没有	恰当的	想法	.

另一方面，如果任何事情做事草率、未经深思熟虑，他们都会感到非常冒犯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔ:rsəri]

MAGIC	AND	SORCERY
魔法	和	巫术

魔法与巫术

[ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; ər] [greɪt] [bɪ'li:vɝz] [ɪn]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔ:rsəri] .

The	blacks	are	great	believers	in	magic	and	sorcery	.
这	黑人	是	伟大的	信徒	在	魔法	和	巫术	.

黑人非常相信魔法和巫术。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] ['mɪrli] [help] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

Some	of	these	beliefs	are	quite	harmless	and	merely	help	to	keep	them
一些	的	这些	信仰	是	相当	无害	和	仅仅	帮助	到	保持	他们

[ə'mju:zd] ,

amused	,
觉得好笑	,

这些想法有些完全无害，仅仅是为了给他们带来乐趣而已。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [pruːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɜːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	others	prove	a	terrible	curse	to	them	,
但	其他的	证明	一个	糟糕的	诅咒	到	他们	,

但另一些却给他们带来了可怕的诅咒。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seldəm] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'nʌðər] ['blækfeləu]

as	they	can	seldom	rid	themselves	of	the	idea	that	another	blackfellow
作为	他们	能	很少	摆脱	他们自己	的	这	主意	那	其他	黑帮

['sʌmwer] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

somewhere	is	working	them	harm	by	means	of	sorcery	,
某处	是	在职的	他们	伤害	经过	方法	的	巫术	,

因为他们很难摆脱这样一种想法：某个地方还有另一个黑鬼在用巫术伤害他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][daɪ][frʌm; frəm] [fɪr] .

and	they	often	die	from	fear	.
和	他们	经常	死	从	害怕	.

他们常常死于恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] : — [wʌn] .

The	magical	ceremonies	of	the	aboriginals	are	of	three	kinds	:	—	1	.
这	神奇	仪式	的	这	原住民	是	的	三	种类	:	—	1	.

土著人的魔法仪式有三种：—1.

[ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] ['weðər] . [ˌtuː'tuː] .

Those	by	which	they	think	they	can	control	the	weather	.	2	.
那些	经过	哪个	他们	思考	他们	能	控制	这	天气	.	2	.

他们认为可以通过某些手段控制天气。2.

[ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] . [θriː] .

Those	by	which	they	endeavour	to	secure	an	abundant	supply	of	food	.	3	.
那些	经过	哪个	他们	努力	到	安全的	一个	丰富	供应	的	食物	.	3	.

他们努力确保食物充足供应的那些方法。3.

[ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " ['pɔɪntɪŋ] [stɪks] "

Those	by	which	they	cause	sickness	and	death	—	the	use	of	"	pointing	sticks	"
那些	经过	哪个	他们	原因	疾病	和	死亡	—	这	使用	的	"	指向	棍子	"

[ænd; ənd] [boʊnz] .

and	bones	.
和	骨头	.

他们用以致病致死的手段——使用“指点棒”和骨头。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn]['ɔːrdər] .

We	will	speak	of	each	of	these	in	order	.
我们	将要	说话	的	每个	的	这些	在	命令	.

我们将按顺序逐一讨论这些问题。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

The	commonest	and	most	universal	of	all	their	magical	ceremonies	by	which
这	最常见的	和	最多	普遍的	的	全部	他们的	神奇	仪式	经过	哪个

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [reɪn] .

they	hope	to	control	the	weather	is	that	of	making	rain	.
他们	希望	到	控制	这	天气	是	那	的	制作	雨	.

在他们所有用来控制天气的魔法仪式中，最常见、最普遍的就是祈雨。

['evri] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hæz; həz][ɪts] " [reɪn] - ['meɪkɚz] ,

Every	group	of	natives	has	its	"	rain	-	makers	,
每一个	团体	的	本地人	有	它是	"	雨	-	制造商	,

每个土著群体都有自己的“祈雨者”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .

"	but	the	methods	they	employ	are	not	everywhere	the	same	.
"	但	这	方法	他们	采用	是	不是	到处	这	相同的	.

但他们采用的方法并非处处相同。

[ɪn] [nɔːrθ] - ['westərn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði] [reɪn] - ['meɪkər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

In	North	-	western	Australia	the	rain	-	maker	usually	goes	away	by	himself	to	the
在	北	-	西	澳大利亚	这	雨	-	制造商	通常	去	离开	经过	他自己	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪl] .

top	of	some	hill	.
顶部	的	一些	爬坡道	.

在澳大利亚西北部，祈雨者通常会独自一人前往山顶。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	wears	a	very	elaborate	and	wonderful	head	-	dress	of	white	down	with	a
他	穿着	一个	非常	精心制作的	和	精彩的	头	-	裙子	的	白色的	向下	和	一个

[tʌft] [ʌv; əv] ['kɑːkətuː] ['fɛðɚz] ,

tuft	of	cockatoo	feathers	,
簇	的	凤头鹦鹉	羽毛	,

他戴着一顶非常精致华丽的白色绒毛头饰，上面还缀着一簇凤头鹦鹉羽毛。

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['wɔmərə] , [ɔːr] [spɪr] - ['θroʊər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	holds	a	wommera	,	or	spear	-	thrower	,	in	his	hand	.
和	持有	一个	沃默拉	,	或者	矛	-	投掷者	,	在	他的	手	.

他手里拿着一个投矛器。

[hiː; hi] [skwɔts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['veri] [mə'nɑːtənəs]

He	squats	for	some	time	on	the	ground	,	singing	aloud	a	very	monotonous
他	深蹲	为了	一些	时间	在	这	地面	,	歌唱	大声	一个	非常	单调

[tʃænt] [ɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

chant	or	incantation	.
呗	或者	咒语	.

他蹲在地上好一会儿，大声唱着非常单调的歌谣或咒语。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [goʊz][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ,

Then	,	after	a	time	,	he	rises	to	a	stooping	position	,	goes	on	singing	,
然后	,	后	一个	时间	,	他	上升	到	一个	弯腰	位置	,	去	在	歌唱	,

过了一会儿，他起身弯下腰，继续唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['wɔmərə] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['veri] ['ræpɪdli]

and	as	he	does	so	moves	his	wommera	backwards	and	forwards	very	rapidly
和	作为	他	做	所以	移动	他的	沃默拉	向后	和	前进	非常	快速

,

,

,

与此同时，他快速地前后摆动着他的沃默拉刀。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm]

makes	his	whole	body	quiver	and	sway	,	and	turns	his	head	violently	from
制作	他的	所有的	身体	颤动	和	摇摆	,	和	转弯	他的	头	暴力	从

[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

他的全身颤抖摇晃，头部也剧烈地左右转动。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] ,

Gradually	his	movements	become	more	and	more	rapid	,
逐步地	他的	移动	变得	更多的	和	更多的	迅速的	,

他的动作渐渐变得越来越快，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː] ['dɪzi] [tuː; tə][stænd] .

and	by	the	time	he	has	finished	he	is	probably	too	dizzy	to	stand	.
和	经过	这	时间	他	有	完成的	他	是	大概	也	晕眩的	到	站立	.

等他讲完的时候，可能已经晕得站都站不稳了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

If	he	were	asked	what	the	ceremonies	meant	he	would	most	likely	be	unable
如果	他	是	问	什么	这	仪式	意思是	他	会	最多	可能	是	无法

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt]

to	say	more	than	that	he	was	doing	just	what	his	great	-	great
到	说	更多的	比	那	他	曾是	正在做	只是	什么	他的	伟大的	-	伟大的

如果有人问他这些仪式意味着什么，他很可能只能说他只是在做他曾祖父辈所做的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['gretɪst] - ['grænfɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [reɪn] .

greatest	-	grandfather	did	when	he	first	made	rain	.
最	-	祖父	做过	什么时候	他	第一的	制成	雨	.

曾祖父第一次降雨时就是这么做的。

['oʊnli] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [reɪn] ['toʊtəm] " [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs]

Only	men	belonging	to	the	"	rain	totem	"	are	supposed	to	possess	this
仅有的	男人	属于	到	这	"	雨	图腾	"	是	据称	到	具有	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [reɪn] .

power	of	making	rain	.
力量	的	制作	雨	.

据说只有属于“雨图腾”的男性才拥有祈雨的能力。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [fɔːl] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Should	rain	fall	after	he	has	finished	he	,	of	course	,
应该	雨	落下	后	他	有	完成的	他	,	的	课程	,

如果在他完成工作后下雨，他当然会.....

[teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

takes	all	the	credit	for	it	and	is	a	very	important	personage	for	a	time	.
需要	全部	这	信用	为了	它	和	是	一个	非常	重要的	人士	为了	一个	时间	.

他独揽功劳，一度成为举足轻重的人物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə][reɪn] , [æz; əz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənz] ,

If	it	should	fail	to	rain	,	as	not	infrequently	happens	,
如果	它	应该	失败	到	雨	,	作为	不是	不常	发生	,

如果像经常发生的那样，不下雨，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['blækfeləu] , ['prɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm]

he	will	put	it	down	to	the	fact	that	some	other	blackfellow	,	probably	in	some
他	将要	放	它	向下	到	这	事实	那	一些	其他	黑帮	,	大概	在	一些

['ʌðər] [traɪb] ,

other	tribe	,
其他	部落	,

他会把这件事归咎于其他一些黑人，可能是其他部落的某个黑人，

[hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['hɑːst(ə)l]['mædʒɪk][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

has	been	using	some	powerful	hostile	magic	to	prevent	his	from	taking
有	到过	使用	一些	强大的	敌对的	魔法	到	防止	他的	从	采取

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

有人使用了一些强大的敌对魔法来阻止他的魔法生效。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ʌðər] ['blækfeləu] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ]

If	he	should	happen	to	meet	that	other	blackfellow	there	would	probably	be	a
如果	他	应该	发生	到	见面	那	其他	黑帮	那里	会	大概	是	一个

['veri] [bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] !

very	bad	quarter	of	an	hour	for	somebody	!
非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	为了	某人	!

如果他碰巧遇到那个黑人，那接下来的一刻钟对某些人来说恐怕就不好过了！

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [reɪn] - ['meɪkər] ['kɑːntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

Sometimes	the	rain	-	maker	contents	himself	with	a	very	much	simpler
有时	这	雨	-	制造商	内容	他自己	和	一个	非常	很多	更简单

['serəməʊni] .

ceremony	.
仪式	.

有时，祈雨者会选择举行非常简单的仪式。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [puːl] , [sɪŋz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	goes	to	some	sacred	pool	,	sings	a	charm	over	it	,
他	去	到	一些	神圣	水池	,	唱歌	一个	魅力	超过	它	,

他来到某个圣池边，对着池水唱咒语，

[ðen] [teɪks] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spɪts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɔːl]

then	takes	some	of	the	water	into	his	mouth	and	spits	it	out	in	all
然后	需要	一些	的	这	水	进入	他的	嘴	和	吐痰	它	出去	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

然后他含住一些水，朝四面八方吐了出来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['nɔrtʃə] ['dɪstrɪkt] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] - ['meɪkɚz] ['wɑːntɪd] [reɪn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [plʌk] [her]

In	the	New	Norcia	district	when	the	rain	-	makers	wanted	rain	they	used	to	pluck	hair
在	这	新的	诺尔恰	区	什么时候	这	雨	-	制造商	通缉	雨	他们	用过的	到	采摘	头发

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θaɪz] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌpɪts] [ænd; ənd] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ]

from	their	thighs	and	armpits	and	after	singing	a	charm	over	it	blow
从	他们的	大腿	和	腋窝	和	后	歌唱	一个	魅力	超过	它	吹

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [tuː; tə] [kʌm] .

it	in	the	direction	from	which	they	wanted	the	rain	to	come	.
它	在	这	方向	从	哪个	他们	通缉	这	雨	到	来	.

在新诺西亚地区，当祈雨者想要下雨时，他们会拔掉大腿和腋下的毛发，然后念一段咒语，将毛发吹向他们想要下雨的方向。

[ɪf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [reɪn] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

If	on	the	other	hand	they	wished	to	prevent	rain	they	would	light	pieces	of
如果	在	这	其他	手	他们	希望	到	防止	雨	他们	会	光	件	的

['sændlwʊd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] .

sandalwood	and	beat	the	ground	hard	and	dry	with	the	burning	brands	.
檀香	和	打	这	地面	难的	和	干燥	和	这	燃烧	品牌	.

另一方面，如果他们想阻止下雨，他们会点燃檀香木块，用燃烧的檀香木块用力拍打地面，使其干燥。

[ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wʊd] [suːn] [kɔːz] [ɔːl]

The	idea	was	that	this	drying	and	burning	of	the	soil	would	soon	cause	all
这	主意	曾是	那	这	烘干	和	燃烧	的	这	土壤	会	很快	原因	全部

[ðə; ðɪ] [lænd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

the	land	to	become	hardened	and	dried	by	the	sun	.
这	土地	到	变得	硬化	和	干燥	经过	这	太阳	.

其目的是通过晒干和焚烧土壤，使所有土地很快被太阳晒得坚硬干燥。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] " [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n]
In fact their entire belief in this " sympathetic magic " as it is called is based upon
在 事实 他们的 全部的 信仰 在 这 " 交感神经 魔法 " 作为 它 是 称为 是 基于 之上
[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
the notion ,
这 概念 ,

事实上，他们对这种所谓的“交感巫术”的全部信仰都基于这样的观念：

['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] " [laɪk] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [laɪk] ,
perfectly true in a way , that " like produces like ,
完美 真的 在 一个 方式 , 那 " 喜欢 产 喜欢 ,

从某种意义上说，这完全正确，“同类相生”的说法

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hu:]
" and that for them to initiate either the actions of their ancestors who
" 和 那 为了 他们 到 发起 任何一个 这 行动 的 他们的 祖先 WHO
[fɜ:rst] [prə'du:st] [sʌtʃ]
first produced such
第一的 生产 这样的

并且让他们开始效仿其祖先的行动，这些祖先最初创造了这样的事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðen] ,
and such a thing will have the same effect as then ,
和 这样的 一个 事物 将要 有 这 相同的 影响 作为 然后 ,

这样一来，就会产生与当时相同的效果。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:zɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə][fɔ:l]) [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei]
or that the doing of something (such as causing water to fall) in a small way
或者 那 这 正在做 的 某物 (这样的 作为 导致 水 到 落下) 在 一个 小的 方式
[wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] ['hæpən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] .
will cause the same result to happen on a very much larger scale .
将要 原因 这 相同的 结果 到 发生 在 一个 非常 很多 更大的 规模 .

或者说，以小规模的方式做某事（例如使水落下）会导致同样的结果在更大的范围内发生。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['westərn] [ɔ:'streɪliə] [wen] ['ku:lər] ['weðər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wɪl]
In some parts of Western Australia when cooler weather is desired a magician will
在 一些 部分 的 西 澳大利亚 什么时候 冷却器 天气 是 想要的 一个 魔术师 将要
[laɪt] [hju:dʒ][fairz][ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɪnz]
light huge fires and then sit beside them wrapped in a number of skins
光 巨大的 火灾 和 然后 坐 旁 他们 包装 在 一个 数字 的 皮肤
[ænd; ənd] ['blæŋkits] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [koʊld] .
and blankets pretending to be very cold .
和 毯子 假装 到 是 非常 寒冷的 .

在西澳大利亚的一些地区，当人们想要凉爽的天气时，魔术师会点燃巨大的篝火，然后裹着许多兽皮和毯子坐在火堆旁，假装很冷。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪl] ['tʃætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʃeɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,
His teeth will chatter and his whole body shake as though from severe cold ,
他的 牙齿 将要 喋喋不休 和 他的 所有的 身体 摇 作为 尽管 从 严重 寒冷的 ,

他牙齿打颤，全身发抖，仿佛受了重伤。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] ['koʊldɚ] ['weðər] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and he is fully persuaded that colder weather will follow in a few days .
和 他 是 完全 被说服 那 更冷 天气 将要 跟随 在 一个 很少 天 .

他完全确信几天后天气就会转冷。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːr; fər]

In	the	second	class	of	magical	ceremonies	are	included	all	those	which	have	for
在	这	第二	班级	的	神奇	仪式	是	包括	全部	那些	哪个	有	为了

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

their	purpose	the	ensuring	of	a	plentiful	supply	of	food	.
他们的	目的	这	确保	的	一个	丰富	供应	的	食物	.

第二类魔法仪式包括所有以确保食物充足供应为目的的仪式。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ænd; ənd]

The	people	of	wild	Australia	have	no	knowledge	of	those	natural	laws	and
这	人们	的	荒野	澳大利亚	有	不	知识	的	那些	自然的	法律	和

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

生活在澳大利亚荒野的人们并不了解这些自然规律和力量。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] [hænd] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪ]

much	less	of	that	over	-	ruling	Hand	controlling	them	,	by	which	their	food	supply
很多	较少的	的	那	超过	-	裁决	手	控制	他们	,	经过	哪个	他们的	食物	供应

[ɪz] [ə'ʃʊrd] .

is	assured	.
是	保证	.

控制他们的那只凌驾于他们之上的手，以及保障他们食物供应的那只手，都大大减少了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['mædʒɪk] ,

They	think	that	everything	is	due	to	magic	,
他们	思考	那	一切	是	到期的	到	魔法	,

他们认为一切都是魔法造成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['veri]

and	therefore	the	performance	of	these	magical	ceremonies	occupies	a	very
和	所以	这	表现	的	这些	神奇	仪式	占据	一个	非常

[lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] .

large	amount	of	their	time	.
大的	数量	的	他们的	时间	.

因此，举行这些魔法仪式占据了他们大量的时间。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] [ðæt] ['evri] [traɪb] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['toʊtəm] [gruːps] "

You	have	seen	already	that	every	tribe	consists	of	a	number	of	"	totem	groups	"
你	有	已见	已经	那	每一个	部落	由	的	一个	数字	的	"	图腾	团体	"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

as	they	are	called	,
作为	他们	是	称为	,

你已经看到，每个部落都由若干个所谓的“图腾群”组成，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['toʊtəm] [gruːps] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [lʊks] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

and	it	is	to	these	totem	groups	that	the	whole	tribe	looks	to	maintain	the
和	它	是	到	这些	图腾	团体	那	这	所有的	部落	看起来	到	维持	这

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['ænɪmlz] [ɔːr] [plænt] .

supply	of	their	particular	animals	or	plant	.
供应	的	他们的	特别的	动物	或者	植物	.

整个部落都指望这些图腾群体来维持其特定动物或植物的供应。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [men] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

If	the	kangaroo	men	do	their	duty	there	will	be	plenty	of	kangaroos	,
如果	这	袋鼠	男人	做	他们的	责任	那里	将要	是	很多	的	袋鼠	,

如果袋鼠饲养员们尽职尽责，袋鼠的数量就会很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['kerləs] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	if	they	should	become	careless	and	slothful	and	begin	to	think	of
但	如果	他们	应该	变得	粗心	和	懒惰	和	开始	到	思考	的

[ðer; ðər] [oʊn] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðen] [ðə; ði]

their	own	ease	and	comfort	instead	of	the	well	-	being	of	the	tribe	then	the
他们的	自己的	舒适	和	舒适	反而	的	这	出色地	-	存在	的	这	部落	然后	这

[ˌkæŋgə'ru:z] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌdɪsə'pɪr] .

kangaroos	will	become	fewer	and	fewer	and	perhaps	disappear	.
袋鼠	将要	变得	更少	和	更少	和	也许	消失	.

但是，如果它们变得粗心大意、懒惰懈怠，开始只想着自己的安逸舒适，而不是部落的福祉，那么袋鼠的数量就会越来越少，甚至可能会消失。

[ði:z] [ˌkæŋgə'ru:] ['serəmənɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ]

These	kangaroo	ceremonies	,	as	we	may
这些	袋鼠	仪式	,	作为	我们	可能

这些袋鼠仪式，正如我们可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kɔ:l] [ðem; ðəm] ,

call	them	,
称呼	他们	,

给他们打电话，

[ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][sʌm; səm] [rɑ:k] [ɔ:r] [stoʊn] ['speʃəli] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

are	usually	performed	at	some	rock	or	stone	specially	sacred	to	this
是	通常	执行	在	一些	岩石	或者	石头	特别	神圣	到	这

[pər'tɪkjələr] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

particular	animal	and	believed	by	the	natives	to	have	imprisoned	within	it	,
特别的	动物	和	相信	经过	这	本地人	到	有	被监禁	之内	它	,

祭祀仪式通常在对这种特定动物而言具有特殊神圣意义的岩石或石头前举行，当地人认为这种动物被囚禁在其中。

[ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ɪts] [nɪr] ['neɪbərhʊd] ,

or	at	any	rate	in	its	near	neighbourhood	,
或者	在	任何	速度	在	它是	靠近	邻里	,

或者至少在其附近地区，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ru:] ['spɪrɪts] [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [du:] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	number	of	kangaroo	spirits	who	are	only	awaiting	the	due	performance	of	the
一个	数字	的	袋鼠	烈酒	WHO	是	仅有的	等待中	这	到期的	表现	的	这

['eɪnʃənt] ['serəmənɪz] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ə'gen] [goʊ] [fɔ:rθ]

ancient	ceremonies	to	set	them	free	from	their	prison	and	again	go	forth
古老的	仪式	到	放	他们	自由的	从	他们的	监狱	和	再次	去	前进

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔ:r] [ɪm'bɑ:did] .

and	become	once	more	embodied	.
和	变得	一次	更多的	具身化的	.

许多袋鼠的灵魂正在等待古老的仪式举行，以便将它们从囚禁中释放出来，再次踏上旅程，重新化身为人。

[ðə; ði] [men] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɔ:r] [stoʊn] , ['fri:li] [bli:d] [ðəm'selvz] ,

The	men	gather	round	the	rock	or	stone	,	freely	bleed	themselves	,
这	男人	收集	圆形的	这	岩石	或者	石头	,	自由	流血	他们自己	,

男人们围在岩石或石块旁，肆意放血，

[ænd; ənd] [ðen] [smɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɔ:r] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .

and	then	smear	the	rock	or	stone	with	their	blood	.
和	然后	涂抹	这	岩石	或者	石头	和	他们的	血	.

然后用他们的血涂抹岩石或石头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['toʊtəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,

As	they	are	"	of	one	blood	"	with	their	totem	it	is	,	they	think	,
作为	他们	是	"	的	一	血	"	和	他们的	图腾	它	是	,	他们	思考	,

他们认为，既然他们与自己的图腾“血脉相连”，那么.....

[ˌkæŋgə'ruː] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɔːd] [aʊt] ,

kangaroo	blood	which	is	being	poured	out	,
袋鼠	血	哪个	是	存在	倾倒	出去	,

倾泻而出的袋鼠血，

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][laɪf] " [ðeɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and	as	"	the	blood	is	the	life	"	they	feel	quite	sure	that	it	will	enable	the
和	作为	"	这	血	是	这	生活	"	他们	感觉	相当	当然	那	它	将要	使能够	这

[wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] .

weak	and	feeble	kangaroo	spirits	to	become	quite	strong	again	.
虚弱的	和	微弱	袋鼠	烈酒	到	变得	相当	强的	再次	.

由于“血液是生命之源”，他们确信这将使虚弱的袋鼠灵魂再次变得强大起来。

[ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] " [sɪŋ] " [ðer; ðər] [tʃɑːrm]

Then	they	arrange	themselves	in	a	kind	of	half	-	circle	and	"	sing	"	their	charm
然后	他们	安排	他们自己	在	一个	种类	的	一半	-	圆圈	和	"	唱歌	"	他们的	魅力

.

:

.

然后他们围成半圆形，唱起他们的歌谣。

[noʊ]['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]['evər] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] " ['sɪŋɪŋ] .

No	magical	ceremonies	are	ever	performed	without	"	singing	.
不	神奇	仪式	是	曾经	执行	没有	"	歌唱	.

任何魔法仪式都离不开“歌唱”。

" [ðə; ði] " ['kɑːkətuː] " ['serəmənɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər]

"	The	"	cockatoo	"	ceremonies	,	by	which	the	natives	hope	to	increase	the	number
"	这	"	凤头鹦鹉	"	仪式	,	经过	哪个	这	本地人	希望	到	增加	这	数字

[ʌv; əv] ['kɑːkəˌtuːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,

of	cockatoos	are	much	simpler	,
的	凤头鹦鹉	是	很多	更简单	,

当地居民希望通过“凤头鹦鹉”仪式来增加凤头鹦鹉的数量，这种仪式要简单得多。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd]

but	to	a	white	man	who	might	happen	to	be	in	the	near	neighbourhood
但	到	一个	白色的	男人	WHO	可能	发生	到	是	在	这	靠近	邻里

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['nuːs(ə)ns] .

would	prove	a	very	thorough	nuisance	.
会	证明	一个	非常	彻底	滋扰	.

但对于碰巧在附近街区的白人来说，这会造成非常严重的困扰。

[ə; eɪ] [rʌf] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːkətuː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

A	rough	image	of	a	white	cockatoo	will	be	made	,
一个	粗糙的	图像	的	一个	白色的	凤头鹦鹉	将要	是	制成	,

我们将绘制一只白色凤头鹦鹉的粗略图像。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ɔːl] [naɪt] .

and	the	man	will	imitate	its	harsh	and	piercing	cry	all	night	.
和	这	男人	将要	模拟	它是	残酷的	和	冲孔	哭	全部	夜晚	.

而这个人将整夜模仿它刺耳尖锐的叫声。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,

When	his	voice	fails	,	as	it	does	at	last	from	sheer	exhaustion	,
什么时候	他的	嗓音	失败	,	作为	它	做	在	最后的	从	透明	疲惫	,

当他的声音最终因极度疲惫而失声时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

his	son	will	take	up	the	cry	till	the	father	is	able	to	begin	again	.
他的	儿子	将要	拿	向上	这	哭	直到	这	父亲	是	有能力的	到	开始	再次	.

他的儿子会接过哭声，直到父亲能够再次哭喊为止。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ɔːr] ['sɔːrsəri] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [boʊn] -

But	of	all	the	forms	of	magic	or	sorcery	the	most	terrible	is	that	of	"	bone	-
但	的	全部	这	表格	的	魔法	或者	巫术	这	最多	糟糕的	是	那	的	"	骨	-

['pɔɪntɪŋ] " [ænd; ənd] " ['sɪŋɪŋ] - [ded] .

pointing	"	and	"	singing	-	dead	.
指向	"	和	"	歌唱	-	死的	.

但在所有的魔法或巫术形式中，最可怕的是“指骨术”和“亡灵歌唱”。

" [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [sʌm; səm] [hɑːrm]

"	A	man	desirous	of	doing	his	neighbour	some	harm
"	一个	男人	渴望	的	正在做	他的	邻居	一些	伤害

一个想要伤害邻居的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪks] [ɔːr] [boʊnz] ,

will	provide	himself	with	one	of	these	sticks	or	bones	,
将要	提供	他自己	和	一	的	这些	棍子	或者	骨头	,

他会给自己找一根棍子或骨头，

[goʊ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['loʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

go	off	by	himself	into	some	lonely	part	of	the	bush	,
去	离开	经过	他自己	进入	一些	孤独	部分	的	这	衬套	,

他独自一人走进了灌木丛的某个偏僻角落。

[pleɪs] [ðə; ði] [boʊn] [ɔːr] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

place	the	bone	or	stick	in	the	ground	,
地方	这	骨	或者	戳	在	这	地面	,

将骨头或木棍插入土里，

[kraʊtʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtər] [ɔːr] " [sɪŋ] " ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] .

crouch	over	it	and	then	mutter	or	"	sing	"	into	it	some	horrible	curse	.
蹲伏	超过	它	和	然后	低声	或者	"	唱歌	"	进入	它	一些	可怕	诅咒	.

蹲在它上面，然后对着它低声念叨或“唱”一些可怕的诅咒。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [æz; əz] [ðɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] : —

Perhaps	he	will	sing	some	such	awful	curse	as	this	over	and	over	again	:	—
也许	他	将要	唱歌	一些	这样的	可怕	诅咒	作为	这	超过	和	超过	再次	:	—

或许他会一遍又一遍地唱起像这样可怕的诅咒：——

[kɪl] [oʊld] ['wɑːləbi] [dʒæk] , [kɪl] [hɪm; ɪm] [ded] - ['feloʊ] ;

Kill	old	Wallaby	Jack	,	kill	him	dead	-	fellow	;
杀	老的	袋鼠	杰克	,	杀	他	死的	-	同伴	;

杀了老袋鼠杰克，杀了他这死家伙；

[ɪf] [hiː; hi] [iːt] [fɪʃ] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	he	eat	fish	poison	him	with	it	;
如果	他	吃	鱼	毒	他	和	它	;

如果他吃鱼，鱼会毒死他；

[ɪf] [hiː; hi] [goʊ] [nɪr] ['wɔːtər] [draʊn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	he	go	near	water	drown	him	with	it	;
如果	他	去	靠近	水	溺水	他	和	它	;

如果他靠近水，就用水淹死他；

[ɪf] [hiː; hi] [iːt] [ˌkæŋgəˈruː] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	he	eat	kangaroo	choke	him	with	it	;
如果	他	吃	袋鼠	呛	他	和	它	;

如果他吃了袋鼠肉，就用袋鼠肉噎死他；

[ɪf] [hiː; hi] [iːt] [ˈiːmjuː] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	he	eat	emu	poison	him	with	it	;
如果	他	吃	鸸鹋	毒	他	和	它	;

如果他吃了鸸鹋，鸸鹋就会毒死他；

[ɪf] [hiː; hi][goʊ] [nɪr] [ˈfaɪər][bɜːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	he	go	near	fire	burn	him	with	it	;
如果	他	去	靠近	火	烧伤	他	和	它	;

如果他靠近火源，就被火烧死；

[kɪl] [oʊld] [ˈwɑːləbi] [dʒæk] , [kɪl] [hɪm; ɪm] [ded] - [ˈfeloʊ] [kwɪk] .

Kill	old	Wallaby	Jack	,	kill	him	dead	-	fellow	quick	.
杀	老的	袋鼠	杰克	,	杀	他	死的	-	同伴	快的	.

杀了老袋鼠杰克，快点杀了他，死家伙。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][boʊn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	will	go	back	to	the	camp	leaving	the	bone	in	the	ground	.
然后	他	将要	去	后退	到	这	营	离开	这	骨	在	这	地面	.

然后他会回到营地，把骨头留在土里。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][boʊn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Later	he	will	return	and	bring	the	bone	nearer	to	the	camp	.
之后	他	将要	返回	和	带来	这	骨	更近	到	这	营	.

之后他会回来，把骨头带到营地附近。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [groʊn] [dɑːrk] ,

Then	some	evening	,	after	it	has	grown	dark	,
然后	一些	晚上	,	后	它	有	生长	黑暗的	,

然后某个傍晚，天黑之后，

[hiː; hi] [wɪl] [kriːp] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli]

he	will	creep	quietly	up	to	the	man	whom	he	wants	to	injure	and	secretly
他	将要	潜行者	悄悄	向上	到	这	男人	谁	他	想要	到	损伤	和	偷偷

[pɔɪnt] [ðə; ði] [boʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

point	the	bone	at	him	.
观点	这	骨	在	他	.

他会悄悄地爬到他想伤害的人身边，偷偷地用骨头指着他。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɪl] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [pæs] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

The	magic	will	,	he	believes	,	pass	at	once	from	the	bone	to	his	victim	,
这	魔法	将要	,	他	相信	,	经过	在	一次	从	这	骨	到	他的	受害者	,

他相信，魔法会立刻从骨头转移到受害者身上。

[huː] [suːn] [ˈæftərwərdz] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] [ˈsɪkən] [ænd; ənd][daɪ] [ənˈles] [sʌm; səm]

who	soon	afterwards	will	without	any	apparent	cause	sicken	and	die	unless	some
WHO	很快	然后	将要	没有	任何	明显	原因	令人作呕	和	死	除非	一些

- , [ɔːr]['medɪs(ə)n][mæn] ,

bullya	,	or	medicine	man	,
-	,	或者	药品	男人	,

不久之后，除非有巫医或巫师出手相助，否则他将毫无明显原因地生病死亡。

[kæn; kən] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɜːrs] .

can	remove	the	curse	.
能	消除	这	诅咒	.

可以解除诅咒。

[ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

The	bone	is	then	taken	away	and	hidden	,
这	骨	是	然后	已采取	离开	和	隐	,

然后将骨头取走并藏起来。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " ['pɔɪntɪd] " [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

for	should	it	be	found	out	that	he	had	"	pointed	"	it	he	would	be
为了	应该	它	是	成立	出去	那	他	有	"	尖	"	它	他	会	是

[kɪld] [æt; ət] [wʌns] .

killed	at	once	.
被杀	在	一次	.

如果被发现是他“指点”了它，他就会立即被处死。

[juːθ] [ɪn] [wɔːr] [peɪnt]

YOUTH	IN	WAR	PAINT
青年	在	战争	画

战争彩绘中的青年

[ɔːl] [ðə; ði] ['blæk,feləʊ] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðiːz]

All	the	blackfellows	,	men	,	women	,	and	children	alike	are	horribly	afraid	of	these
全部	这	黑帮	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	同样	是	糟糕透了	害怕的	的	这些

['pɔɪntɪŋ] - [boʊnz] ,

pointing	-	bones	,
指向	-	骨头	,

所有黑人，无论男女老少，都极其惧怕这些指骨。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] ,

and	believe	fully	in	their	awful	power	,
和	相信	完全	在	他们的	可怕	力量	,

他们完全相信自己拥有可怕的力量，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪz]

and	anyone	who	believes	that	one	of	them	has	been	pointed	at	him	is
和	任何人	WHO	相信	那	一	的	他们	有	到过	尖	在	他	是

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] .

almost	certain	to	die	.
几乎	肯定	到	死	.

任何认为其中一枚硬币上写着针对自己的人，几乎肯定会丧命。

[men] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv]

Men	in	the	full	vigour	of
男人	在	这	满的	活力	的

精力充沛的男人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ɜːrli] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

early	manhood	and	middle	life	have	wasted	away	,	just	as	though	they	had
早期的	男子气概	和	中间	生活	有	浪费	离开	,	只是	作为	尽管	他们	有

[bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

been	stricken	with	consumption	,
到过	受打击的	和	消耗	,

他们的青年时期和中年时期仿佛患了肺痨一般消逝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['mædʒɪk]

because	they	could	not	rid	themselves	of	the	belief	that	this	horrible	magic
因为	他们	可以	不是	摆脱	他们自己	的	这	信仰	那	这	可怕	魔法

[hæd; həd] ['entərd] [ðem; ðəm] .

had	entered	them	.
有	进入	他们	.

因为他们始终无法摆脱这种可怕的魔法已经进入他们体内的信念。

[ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælɪs] [sprɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛnənt] [kri:k] [kɔ:t] [ə; eɪ] [slaɪt]

A	man	coming	from	the	Alice	Springs	to	the	Tennant	Creek	caught	a	slight
一个	男人	未来	从	这	爱丽丝	斯普林斯	到	这	坦南特	溪	捕捉	一个	轻微

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

一名从爱丽丝泉前往坦南特溪的男子着凉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

but	the	natives	at	the	latter	place	told	him	that	some	men	belonging	to
但	这	本地人	在	这	后者	地方	讲述	他	那	一些	男人	属于	到

[ə; eɪ] [traɪb] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

a	tribe	about	twelve	miles	away	had	taken	his	heart	out	by	means	of	one	of
一个	部落	关于	十二	英里	离开	有	已采取	他的	心	出去	经过	方法	的	一	的

[ði:z] ['pɔɪntɪŋ] [stɪks] .

these	pointing	sticks	.
这些	指向	棍子	.

但后来那个地方的当地人告诉他，大约十二英里外的一个部落的一些人用其中一根指示棒挖出了他的心脏。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

He	believed	their	story	,	and	though	there	was	absolutely	nothing	the	matter
他	相信	他们的	故事	,	和	尽管	那里	曾是	绝对地	没有什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ,

with	him	but	a	cold	,
和	他	但	一个	寒冷的	,

他相信了他们的说法，尽管他除了有点感冒之外，并没有任何其他问题，

['sɪmpli] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

simply	laid	himself	down	and	wasted	away	.
简单地	铺设	他自己	向下	和	浪费	离开	.

他只是躺下，渐渐消瘦下来。

['prɑ:bəbli] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

Probably	several	hundreds	of	men	,	women	,
大概	一些	数百	的	男人	,	女性	,

可能有数百名男性、女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪ][ɪn][waɪld] [ɔ:'streɪliə] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:f(ə)l] [boʊnz]

and	children	die	in	wild	Australia	every	year	from	fear	of	these	awful	bones
和	孩子们	死	在	荒野	澳大利亚	每一个	年	从	害怕	的	这些	可怕	骨头

[ænd; ənd] [stɪks] [ə'loʊn] .

and	sticks	alone	.
和	棍子	独自的	.

每年都有澳大利亚野外的儿童因害怕这些可怕的骨头和树枝而丧命。

[ɔ:l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['mædʒɪk] .

All	sickness	and	death	is	ascribed	to	magic	.
全部	疾病	和	死亡	是	归因于	到	魔法	.

所有的疾病和死亡都被归咎于魔法。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [bi'li:vd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] ['i:v(ə)l]['mædʒɪk][ɪz][ðə; ði] " - ,

The	only	person	who	is	believed	able	to	remove	this	evil	magic	is	the	"	bullya	,
这	仅有的	人	WHO	是	相信	有能力的	到	消除	这	邪恶的	魔法	是	这	"	-	,

唯一被认为能够解除这种邪恶魔法的人是“恶霸”。

" [ɔːr]['medɪs(ə)n][mæn] .
" or medicine man .
" 或者 药品 男人 .

或者巫医。

[ðiːz] ['medɪs(ə)n][men][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɪ'stɪriəs] [stoʊnz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]
These medicine men are believed to have had mysterious stones placed in their
这些 药品 男人 是 相信 到 有 有 神秘 石头 放置 在 他们的
['bɑːdɪz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪts] .
bodies by certain spirits .
身体 经过 肯定 烈酒 .

人们认为这些巫医的体内被某些神灵放置了神秘的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]
It is the possession of these stones that gives them their power to counteract
它 是 这 拥有 的 这些 石头 那 给予 他们 他们的 力量 到 抵消
['iːv(ə)l]['mædʒɪk] .
evil magic .
邪恶的 魔法 .

正是拥有这些石头，才使他们拥有了对抗邪恶魔法的力量。

[lest] [ðiːz] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɑːlv] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr]
Lest these stones should dissolve they have to be very careful never to eat or
免得 这些 石头 应该 溶解 他们 有 到 是 非常 小心 绝不 到 吃 或者
[drɪŋk] ['eniθɪŋ] [hɑːt] .
drink anything hot .
喝 任何事物 热的 .

为了防止这些结石溶解，他们必须非常小心，千万不要吃或喝任何过热的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [tempt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] .
You could probably never tempt one of them to take a cup of hot tea .
你 可以 大概 绝不 诱惑 一 的 他们 到 拿 一个 杯子 的 热的 茶 .

你大概永远也无法说服他们中的任何一个喝一杯热茶。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][soʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
Should he do so all his powers as a doctor would be gone .
应该 他 做 所以 全部 他的 权力 作为 一个 医生 会 是 已消失 .

如果他那样做，他作为医生的所有权力都将丧失。

['medɪs(ə)n][men] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['eilmənts] , [ðoʊ] [ðiːz]
Medicine men , however , are not called in for simpler ailments , though these
药品 男人 , 然而 , 是 不是 称为 在 为了 更简单 疾病 , 尽管 这些
[tuː] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mædʒɪk] .
too are attributed to magic .
也 是 归因于 到 魔法 .

然而，对于一些较轻微的疾病，人们不会请巫医来诊治，尽管这些疾病也被归咎于巫术。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['remədi] [fɔːr; fər] [hed] - [eɪk] [ɪz][tuː; tə] [wer] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [belt]
A common remedy for head - ache is to wear tightly round the forehead a belt
一个 常见的 补救 为了 头 - 疼痛 是 到 穿 紧紧 圆形的 这 前额 一个 腰带
[ʌv; əv] ['wʊmənz] [her] .
of woman's hair .
的 女性的 头发 .

治疗头痛的常见方法是用女人的头发紧紧地绑在前额上。

[ðɪs] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] .
This is believed to have the power of driving out the magic .
这 是 相信 到 有 这 力量 的 驾驶 出去 这 魔法 .

人们认为它具有驱除魔法的力量。

[第54页]

[ə'nʌðər] ['friːkwənt] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɑːstiə] ['medɪs(ə)n] [ɪz] ['sevrəl] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Another **frequent** **but** **much** **nastier** **medicine** **is** **several** **blows** **on** **the** **head** **with** **a**
其他 频繁 但 很多 更糟糕 药品 是 一些 打击 在 这 头 和 一个
['hevi] ['wɒdi] .
heavy **waddy** **.**
重的 棍棒 .

另一种常见但更残酷的疗法是用重物猛击头部数次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fjuː] ['doʊsɪz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] !
It **is** **wonderful** **how** **few** **doses** **are** **required** **!**
它 是 精彩的 如何 很少 剂量 是 必需的 !

令人惊叹的是，所需的剂量竟然如此之少！

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [bæk] - [eɪk] , [ɔːr] ['stʌmək] - [eɪk] ,
Should **a** **man** **be** **suffering** **from** **back** **-** **ache** **,** **or** **stomach** **-** **ache** **,**
应该 一个 男人 是 痛苦 从 后退 - 疼痛 , 或者 胃 - 疼痛 ,

如果一个男人患有背痛或胃痛，

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʌpərmoʊst] ,
he **will** **lie** **down** **on** **the** **ground** **with** **the** **painful** **part** **of** **his** **body** **uppermost** **,**
他 将要 说谎 向下 在 这 地面 和 这 痛苦 部分 的 他的 身体 最上层 ,

他会躺在地上，疼痛的部位朝上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] "
and **his** **friends** **and** **relations** **will** **jump** **on** **him** **one** **at** **a** **time** **till** **the** **"**
和 他的 朋友们 和 关系 将要 跳 在 他 一 在 一个 时间 直到 这 "
['mædʒɪk] " [goʊz] .
magic **"** **goes** **.**
魔法 " 去 .

他的朋友和亲戚会一个接一个地攻击他，直到“魔力”消失为止。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
One **day** **a** **man** **came** **home** **from** **a** **long** **journey** **through** **the** **bush** **.**
一 天 一个 男人 来了 家 从 一个 长的 旅行 通过 这 衬套 .

一天，一个男人结束了穿越丛林的长途旅行回到了家。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['leɪmnəs] .
Soon **afterwards** **he** **was** **attacked** **by** **rheumatism** **and** **severe** **lameness** **.**
很快 然后 他 曾是 遭到攻击 经过 风湿病 和 严重 跛行 .

不久之后，他患上了风湿病和严重的跛行。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [træks]
The **medicine** **men** **told** **him** **that** **one** **of** **his** **enemies** **had** **seen** **his** **tracks**
这 药品 男人 讲述 他 那 一 的 他的 敌人 有 已见 他的 轨道
[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [flɪnts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fʊtmɑːk] .
and **had** **put** **some** **sharp** **flints** **into** **his** **footmarks** **.**
和 有 放 一些 锋利的 燧石 进入 他的 脚印 .

巫医告诉他，他的一个敌人看到了他的踪迹，并在他的脚印里放了一些尖锐的燧石。

[hɪz; ɪz] [frendz] [səːtʃt] [ðə; ði] [træk] , [faʊnd] [ðə; ði] [flɪnts] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .
His **friends** **searched** **the** **track** **,** **found** **the** **flints** **,** **and** **removed** **them** **.**
他的 朋友们 搜索 这 追踪 , 成立 这 燧石 , 和 已移除 他们 .

他的朋友们沿着小路搜寻，找到了燧石，并把它们移走了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['leɪmnəs] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Almost	**immediately**	**the**	**rheumatism**	**and**	**lameness**	**left**	**him**	**and**	**he**	**was**
几乎	立即地	这	风湿病	和	跛行	左边	他	和	他	曾是

[kəm'pliːtli] [kjʊr] .

completely	**cured**	**.**
完全地	治愈	.

几乎立刻，他的风湿病和跛行症状就消失了，他完全康复了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [huː]

On	**another**	**occasion**	**a**	**medicine**	**man**	**was**	**called**	**in**	**to**	**see**	**a**	**blackfellow**	**who**
在	其他	场合	一个	药品	男人	曾是	称为	在	到	看	一个	黑帮	WHO

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] .

was	**lying**	**very**	**nearly**	**at**	**death's**	**door**	**.**
曾是	说谎	非常	几乎	在	死亡人数	门	.

还有一次，有人请了一位巫医来给一个奄奄一息的黑人看病。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [ə'nʌðər] [traɪb] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

He	**said**	**that**	**some**	**men**	**in**	**another**	**tribe**	**had**	**charmed**	**away**	**his**	**spirit**	**but**	**it**
他	说	那	一些	男人	在	其他	部落	有	迷住了	离开	他的	精神	但	它

['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

hadn't	**gone**	**very**	**far**	**and**	**he**	**could**	**fetch**	**it**	**back**	**.**
之前没有	已消失	非常	远的	和	他	可以	拿来	它	后退	.

他说，另一个部落的一些人用巫术夺走了他的灵魂，但灵魂并没有走远，他可以把它找回来。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] ,

He	**at**	**once**	**ran**	**after**	**it**	**and**	**caught**	**it**	**just**	**in**	**time**	**,**	**so**	**he**	**said**	**,**
他	在	一次	跑	后	它	和	捕捉	它	只是	在	时间	,	所以	他	说	,

他说，他立刻追了上去，及时抓住了它。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌg] .

and	**brought**	**it**	**back**	**in**	**his**	**rug**	**.**
和	带来	它	后退	在	他的	小地毯	.

他把它包在毯子里带了回来。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [prest] [ðə; ði] [rʌg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

He	**then**	**threw**	**himself**	**across**	**the**	**sick**	**man**	**,**	**pressed**	**the**	**rug**	**over**	**his**	**stomach**	**,**
他	然后	扔	他自己	穿过	这	生病的	男人	,	按下	这	小地毯	超过	他的	胃	,

然后他扑到病人身上，把地毯盖在他的肚子上。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] " ['paːsiz] " ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] [ænd; ənd] [soʊ]

made	**a**	**few**	**"**	**passes**	**"**	**somewhat**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**conjurer**	**and**	**so**
制成	一个	很少	"	通过	"	有些	后	这	方式	的	一个	魔术师	和	所以

[rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

restored	**the**	**spirit**	**.**
恢复	这	精神	.

他像魔术师一样施展了几次“魔法”，就让亡灵复活了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] .

The	**sick**	**man**	**speedily**	**recovered**	**.**
这	生病的	男人	迅速地	恢复	.

病人很快康复了。

[ðiːz] ['medɪs(ə)n] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['trɪkəri] .

These	**medicine**	**men**	**are**	**not**	**guilty**	**of**	**any**	**trickery**	**.**
这些	药品	男人	是	不是	有罪的	的	任何	诡计	.

这些巫医并没有使用任何欺骗手段。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊɝz] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ðə; ði][best] [ˌjʊrə'piːən] ['dɑːktɝz] [bɪ'liːv] [ɪn]

They	believe	in	their	powers	as	thoroughly	as	the	best	European	doctors	believe	in
他们	相信	在	他们的	权力	作为	彻底	作为	这	最好的	欧洲的	医生	相信	在

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

他们对自己能力的信心，就像欧洲最优秀的医生对自己能力的信心一样坚定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]

They	are	never	paid	for	their	services	,	but	,	of	course	,	they	expect	to
他们	是	绝不	有薪酬的	为了	他们的	服务	,	但	,	的	课程	,	他们	预计	到

他们从不因提供服务而获得报酬，但当然，他们期望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ɔːl]

be	looked	up	to	by	the	other	members	of	the	tribe	and	to	be	spared	all
是	看起来	向上	到	经过	这	其他	成员	的	这	部落	和	到	是	幸存	全部

['leɪbər] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] .

labour	and	unpleasantness	.
劳动	和	不愉快	.

受到部落其他成员的尊敬，免除一切劳作和不愉快。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [tʃiːf] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]

They	also	expect	the	chief	delicacies	to	be	reserved	for	them	,	and	that
他们	还	预计	这	首席	美味佳肴	到	是	预订的	为了	他们	,	和	那

['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ,

others	should	,
其他的	应该	,

他们还希望最好的佳肴只留给他们享用，而其他人则应该如此。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

as	far	as	possible	,	do	their	bidding	.
作为	远的	作为	可能的	,	做	他们的	投标	.

尽可能地听从他们的命令。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'fend] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] .

No	one	would	willingly	offend	a	medicine	man	.
不	一	会	心甘情愿	得罪	一个	药品	男人	.

没有人会故意得罪巫医。

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst]

His	control	of	magic	is	much	too	dangerous	a	weapon	to	be	used	against
他的	控制	的	魔法	是	很多	也	危险的	一个	武器	到	是	用过的	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他对魔法的掌控是一种过于危险的武器，不能用来对付他们。

[fɑːr] [mɔːr] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [spɪr] [ɔːr] ['buːməræŋ] .

far	more	deadly	in	its	effects	than	spear	or	boomerang	.
远的	更多的	致命	在	它是	效果	比	矛	或者	回旋镖	.

它的杀伤力远比长矛或回旋镖强。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

He	can	put	a	curse	in	even	more	easily	than	he	can	get	it	out	,
他	能	放	一个	诅咒	在	甚至	更多的	容易地	比	他	能	得到	它	出去	,

他诅咒别人比诅咒别人更容易诅咒别人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?

and	if	he	puts	it	in	who	is	there	to	take	it	away	?
和	如果	他	放置	它	在	WHO	是	那里	到	拿	它	离开	?

如果他放进去了，谁来把它拿走?

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][hæz; həz] ['ræðər] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm]

So	you	can	see	on	the	whole	the	medicine	man	has	rather	an	easy	time
所以	你	能	看	在	这	所有的	这	药品	男人	有	相当	一个	简单的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

所以总的来说，你可以看出巫医的日子过得相当轻松。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

but	as	no	one	wills	it	otherwise	all	are	satisfied	.
但	作为	不	一	遗嘱	它	否则	全部	是	使满意	.

但由于没有人希望情况有所不同，所以大家都感到满意。

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃənz] [wʊd] [pruːv] [ɪn][waɪld] [ɔː'streɪliə] — [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst]

What	a	boon	a	few	medical	missions	would	prove	in	wild	Australia	—	a	few	earnest
什么	一个	恩惠	一个	很少	医疗的	任务	会	证明	在	荒野	澳大利亚	—	一个	很少	认真

['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['baːdɪli] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Christian	men	and	women	who	would	go	and	heal	the	bodily	diseases	of	the
基督教	男人	和	女性	WHO	会	去	和	愈合	这	身体上的	疾病	的	这

[blæk] ['piːp(ə)l] ,

black	people	,
黑色的	人们	,

在荒凉的澳大利亚，如果能有一些医疗传教团，那该是多么大的福音啊——一些虔诚的基督徒男女会去那里治愈黑人的身体疾病。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]['mædʒɪk] !

and	by	their	faithful	teaching	destroy	this	awful	curse	of	belief	in	magic	!
和	经过	他们的	忠实	教学	破坏	这	可怕	诅咒	的	信仰	在	魔法	!

并通过他们虔诚的教导，摧毁这种可怕的魔法信仰诅咒!

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wer'evər] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,

How	glad	we	all	ought	to	be	that	wherever	missions	have	been	started	,
如何	高兴的	我们	全部	应该	到	是	那	无论	任务	有	到过	开始	,

我们都应该感到无比欣慰，无论传教活动在何处展开，

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

a	hospital	has	been	one	of	the	first	buildings	to	be	erected	.
一个	医院	有	到过	一	的	这	第一的	建筑物	到	是	竖立	.

医院是最早建造的建筑物之一。

[æt; ət] [ˌjærə'bɑː] , [æt; ət] ['mɪtʃəl] ['rɪvər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] ,

At	Yarrabah	,	at	Mitchell	River	and	at	the	Roper	River	,
在	亚拉巴	,	在	米切尔	河	和	在	这	罗珀	河	,

在亚拉巴、米切尔河和罗珀河，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] ['fʊli] [ə'baʊt] ['leɪtər][ɑːn] ,

all	of	which	you	will	learn	more	fully	about	later	on	,
全部	的	哪个	你	将要	学习	更多的	完全	关于	之后	在	,

所有这些你以后都会了解更多详情。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] [di'vəutɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

the	missionaries	are	devoting	much	time	and	thought	to	healing	the	sick	,
这	传教士	是	奉献	很多	时间	和	想法	到	康复	这	生病的	,

传教士们投入了大量的时间和精力来医治病人。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [men] .

just	**as**	**our**	**Blessed**	**Lord**	**did**	**when**	**He**	**was**	**here**	**among**	**men**	**.**
只是	作为	我们的	蒙福	主	做过	什么时候	他	曾是	这里	之中	男人	.

正如我们慈悲的主在世时所做的那样。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][ðə; ði] [sɪk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd]

Soon	**after**	**the**	**missionaries**	**have**	**settled**	**in**	**a**	**new**	**home**	**the**	**sick**	**from**	**all**	**around**
很快	后	这	传教士	有	定居	在	一个	新的	家	这	生病的	从	全部	大约

[wɪl] [kʌm] ['flɔkiŋ] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [niːdz] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

will	**come**	**flocking**	**in**	**to**	**have**	**their**	**needs**	**attended**	**to**	**,**
将要	来	集群	在	到	有	他们的	需求	参加	到	,

传教士们在新家安顿下来后不久，周围各地的病人就会蜂拥而至，寻求医治。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kjʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

and	**often**	**stay**	**in**	**the**	**settlement**	**long**	**after**	**they**	**are**	**cured**	**to**	**learn**	**the**
和	经常	停留	在	这	沉降	长的	后	他们	是	治愈	到	学习	这

['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['mesɪdʒ] [ðoʊz] ['miʃənəriz] [hæv; həv]

wonderful	**new**	**message**	**those**	**missionaries**	**have**
精彩的	新的	信息	那些	传教士	有

他们往往在痊愈后仍留在定居点很久，以便学习那些传教士带来的奇妙新信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['hiːlər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [lʌv] .

brought	**about**	**the**	**Great**	**Healer**	**and**	**all**	**His**	**Power**	**and**	**Love**	**.**
带来	关于	这	伟大的	治疗师	和	全部	他的	力量	和	爱	.

带来了伟大的医者及其所有的力量和爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚的野性之子(Children of Wild Australia)
第3/4页

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
SOME STRANGE WAYS OF DISPOSING OF THE DEAD
一些 奇怪的 方式 的 处置 的 这 死的

一些奇特的尸体处理方式

[wen] [ə; eɪ] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] - [kæmp] , [streɪndʒ] [si:nz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]
When a death has occurred in a blackfellow's camp , strange scenes are often
什么时候 一个 死亡 有 发生 在 一个 - 营 , 奇怪的 场景 是 经常
['witnist] .
witnessed .
目击者 .

在黑人营地里，一旦发生死亡事件，往往会出现奇怪的景象。

[pər'hæps][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt]
Perhaps just before it took place the dying man or woman would be brought out
也许 只是 前 它 采取 地方 这 垂死 男人 或者 女士 会 是 带来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'eɪ] [wer] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌg] [ɔ:r] ['blæŋkɪt]
of the mia where he or she was lying and placed on a rug or blanket
的 这 米娅 在哪里 他 或者 她 曾是 说谎 和 放置 在 一个 小地毯或者 毯子
[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
in the open air .
在 这 打开 空气 .

也许就在临终前，垂死之人会被从他/她躺着的墓穴中抬出来，放在露天的地毯或毯子上。

[ðə; ði][ˌem aɪ 'eɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:]
The mia would then be pulled down to prevent the spirit remaining within it
这 米娅 会 然后 是 拉 向下 到 防止 这 精神 其余的 之内 它
[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə]
and thus becoming an annoyance and perhaps a source of danger to
和 因此 成为 一个 烦恼 和 也许 一个 来源 的 危险 到
[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
the survivors .
这 幸存者 .

然后，人们会将米娅（mia）拉下来，以防止灵魂留在其中，从而对幸存者造成困扰，甚至可能带来危险。

['æftər] [deθ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [peɪnt] [ðəm'selvz] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][paɪp] -
After death has actually occurred the mourners paint themselves all over with pipe -
后 死亡 有 实际上 发生 这 哀悼者 画 他们自己 全部 超过 和 管道 -
[kleɪ] , [ɔ:r] - ,
clay , or wilgi ,
黏土 , 或者 - ,

死后，哀悼者们会用烟斗泥或wilgi颜料涂抹全身。

[rʌb] [hju:dʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [mʌd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [her] ,
rub huge quantities of clay and mud into their hair ,
擦 巨大的 数量 的 黏土 和 泥 进入 他们的 头发 ,

将大量的黏土和泥浆揉搓到她们的头发上，

[ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] ['weɪlɪŋ] .
and sit around the corpse making a most hideous wailing .
和 坐 大约 这 尸体 制作 一个 最多 可怕 哀嚎 .

他们围坐在尸体旁，发出极其凄厉的哀嚎。

[ðeɪ] [rɑːk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kraɪ][ɔːl]

They	rock	themselves	to	and	fro	for	hours	,	keeping	up	the	mourning	cry	all
他们	岩石	他们自己	到	和	弗	为了	小时	,	保持	向上	这	丧	哭	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们摇晃着身体，一摇就是几个小时，期间一直发出哀悼的哭声。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

but	every	now	and	again	the	women	will	relieve	the	monotony	by	a	series	of
但	每一个	现在	和	再次	这	女性	将要	缓解	这	单调	经过	一个	系列	的

[laʊd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] .

loud	piercing	shrieks	.
大声	冲孔	尖叫	.

但妇女们时不时会发出一阵响亮而刺耳的尖叫声，以此来打破单调。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪn] ['ʌn'berid] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	bodies	of	very	young	children	sometimes	remain	unburied	for	some
这	身体	的	非常	年轻的	孩子们	有时	保持	未掩埋的	为了	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

considerable	time	.
大量	时间	.

幼童的遗体有时会长时间无人掩埋。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

The	mothers	will	carry	them	about	with	them	wherever	they	go	in	the	hope
这	母亲们	将要	携带	他们	关于	和	他们	无论	他们	去	在	这	希望

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

that	the	spirit	,
那	这	精神	,

母亲们无论走到哪里都会随身携带它们，希望它们的灵魂能够.....

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

seeing	their	grief	and	so	young	a	body	,	will	be	full	of	pity	and	return	.
看到	他们的	悲伤	和	所以	年轻的	一个	身体	,	将要	是	满的	的	遗憾	和	返回	.

看到他们的悲痛和如此年轻的生命，一定会充满怜悯，并会回来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [ded] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

With	this	exception	dead	bodies	are	usually	disposed	of	within	a	few	hours
和	这	例外	死的	身体	是	通常	处置	的	之内	一个	很少	小时

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

除此以外，尸体通常会在死亡后几小时内被处理掉。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['meθəd] [ɪz] ['beriəl] , [bʌt; bət] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bəːnd] , ['sʌmtaɪmz]

The	commonest	method	is	burial	,	but	bodies	are	sometimes	burned	,	sometimes
这	最常见的	方法	是	葬礼	,	但	身体	是	有时	烧伤	,	有时

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

最常见的处理方法是土葬，但有时也会焚烧尸体，有时会食用尸体。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [pleɪst] [ɪn] [triːz] , [ðə; ðɪ] [boʊnz] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [reɪkt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	not	infrequently	placed	in	trees	,	the	bones	being	afterwards	raked	down	and
和	不是	不常	放置	在	树木	,	这	骨头	存在	然后	耙过的	向下	和

['berɪd] .

buried	.
埋葬	.

而且经常被放置在树上，之后骨头会被耙下来掩埋。

[greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Graves	are	usually	shallow	,	but	the	bodies	are	sometimes	buried	in	a
格雷夫斯	是	通常	浅的	,	但	这	身体	是	有时	埋葬	在	一个

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] .

sitting	position	,	sometimes	standing	.
坐着	位置	,	有时	常设	.

坟墓通常很浅，但尸体有时以坐姿埋葬，有时以站姿埋葬。

[ɪn] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ðɪ][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [fiːt] ,

In	Western	Australia	the	hands	,	and	at	times	the	feet	,
在	西	澳大利亚	这	双手	,	和	在	时代	这	脚	,

在西澳大利亚，手，有时还有脚，

[ɑːr; ər] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

are	tied	together	in	order	to	prevent	the	ghost	from	moving	about	and	doing
是	系	一起	在	命令	到	防止	这	鬼	从	移动	关于	和	正在做

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

它们被绑在一起，以防止鬼魂四处走动作恶。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θʌm] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['beriəl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn]

Among	some	tribes	the	right	thumb	is	cut	off	before	burial	so	that	the	dead	man
之中	一些	部落	这	正确的	拇指	是	切	离开	前	葬礼	所以	那	这	死的	男人

[meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [spɪr] .

may	be	unable	to	use	a	spear	.
可能	是	无法	到	使用	一个	矛	.

在一些部落中，死者在下葬前会被砍掉右手拇指，这样死者就无法使用长矛。

[ɪn] ['ʌðər] [traɪbz] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːməræŋ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ]

In	other	tribes	a	spear	and	a	boomerang	will	be	placed	in	the	grave	as	the
在	其他	部落	一个	矛	和	一个	回旋镖	将要	是	放置	在	这	严重	作为	这

[ded] [mæn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl]

dead	man	may	require	them	in	the	beautiful	sky	country	to	which	his	spirit	will
死的	男人	可能	要求	他们	在	这	美丽的	天空	国家	到	哪个	他的	精神	将要

[goʊ] .

go	.
去	.

在其他部落中，人们会在坟墓里放置长矛和回旋镖，因为死者在灵魂将要前往的美丽天空之国可能需要它们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [ɔː'streɪliən] [ʃiːp] ['steɪʃənz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

On	one	of	the	North	-	West	Australian	sheep	stations	a	dead	man	who	had	been
在	一	的	这	北	-	西方	澳大利亚	羊	车站	一个	死的	男人	WHO	有	到过

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər][hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

an	inveterate	smoker	had	his	pipe	and	a	stick	of	tobacco	placed	by	his
一个	根深蒂固	吸烟者	有	他的	管道	和	一个	戳	的	烟草	放置	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

在澳大利亚西北部的一个牧羊场，一位生前嗜烟如命的死者，他的烟斗和一根烟丝被放在他身边。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][hoʊl][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][greɪv][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɪʃɪz][tuː; tə][duː]

Very	often	a	hole	is	left	in	the	grave	to	enable	the	spirit	if	it	wishes	to	do
非常	经常	一个	洞	是	左边	在	这	严重	到	使能够	这	精神	如果	它	愿望	到	做

[soʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

so	to	go	in	and	out	.
所以	到	去	在	和	出去	.

坟墓里常常会留一个洞，以便亡灵如果愿意的话可以自由出入。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][greɪv][ɪz]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][baʊz] .

In	some	places	the	grave	is	covered	with	boughs	.
在	一些	地方	这	严重	是	涵盖	和	树枝	.

有些地方，坟墓被树枝覆盖。

[ɪn]['ʌðər]['pleɪsɪz][ə; eɪ][hʌt][wɪl][biː; bi][bɪlt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt][ðə; ði][goʊst][wɪl][ðʌs]

In	other	places	a	hut	will	be	built	over	it	in	the	hope	that	the	ghost	will	thus
在	其他	地方	一个	小屋	将要	是	建造	超过	它	在	这	希望	那	这	鬼	将要	因此

[biː; bi][kept][wɪ'ðɪn][baʊndz][ænd; ənd][wɪl][rɪ'freɪn][frʌm; frəm]['wɑːndərɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd][ə'nɔɪɪŋ]

be	kept	within	bounds	and	will	refrain	from	wandering	about	and	annoying
是	保留	之内	界限	和	将要	避免	从	漫游	关于	和	恼人的

[ðə; ði]['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

在其他地方，人们会在上面建造小屋，希望以此将鬼魂限制在一定范围内，使其不再四处游荡，骚扰活人。

[ðə; ði][graʊnd][ə'raʊnd][ðə; ði][greɪv][wɪl][biː; bi][swept][kliːn][wɪð; wɪθ][baʊz][ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	ground	around	the	grave	will	be	swept	clean	with	boughs	and	occasionally
这	地面	大约	这	严重	将要	是	扫荡	干净的	和	树枝	和	偶尔

[wɑːtʃt][fɔːr; fər]['fʊtmɑːk] .

watched	for	footmarks	.
观看	为了	脚印	.

坟墓周围的地面将被清扫干净，并会不时查看是否有脚印。

['æftər][ðə; ði]['beriəl][ðə; ði][kæmp][wɪl][æz; əz][ə; eɪ][ruːl][biː; bi][muːvd] .

After	the	burial	the	camp	will	as	a	rule	be	moved	.
后	这	葬礼	这	营	将要	作为	一个	规则	是	已搬	.

葬礼结束后，营地通常会被迁移。

[wen] ['bɑːdɪz][ɑːr; ər]['kriːˌmeɪtɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][draɪ][græs][ænd; ənd] [baʊz] [ɪz][fɜːrst] [prɪ'perd]

When	bodies	are	cremated	a	huge	pile	of	dry	grass	and	boughs	is	first	prepared
什么时候	身体	是	火化	一个	巨大的	桩	的	干燥	草	和	树枝	是	第一的	准备

.

:
.

遗体火化前，首先要准备一大堆干草和树枝。

[ə'bʌv] [ðɪs][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

Above	this	a	platform	,
多于	这	一个	平台	,

在其上方是一个平台，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [baʊz] , [ɪz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

also	of	boughs	,	is	built	,	and	the	body	placed	upon	it	and	covered	with
还	的	树枝	,	是	建造	,	和	这	身体	放置	之上	它	和	涵盖	和

[mɔːr] [baʊz] .

more	boughs	.
更多的	树枝	.

也用树枝搭建，将身体放置在上面，并用更多的树枝覆盖。

[ə; eɪ]['faɪər] - [stɪk] [ɪz] [ðen] [ə'plaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] .

A	fire	-	stick	is	then	applied	by	one	of	the	nearest	female	relatives	.
一个	火	-	戳	是	然后	应用	经过	一	的	这	最近的	女性	亲属	.

然后由一位关系最近的女性亲属将火棍放在火上。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][ɪz] [ðæt]

The	most	curious	of	all	aboriginal	methods	of	disposing	of	a	dead	body	is	that
这	最多	好奇的	的	全部	土著	方法	的	处置	的	一个	死的	身体	是	那

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [triː] - ['beriəl] .

which	is	usually	called	"	tree	-	burial	.
哪个	是	通常	称为	"	树	-	葬礼	.

在所有土著处理尸体的方法中，最奇特的要数通常被称为“树葬”的方法了。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['spiːdi] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	is	probably	done	in	the	hope	of	speedy	re	-	incarnation	,	but	when	it
"	这	是	大概	完毕	在	这	希望	的	迅速	关于	-	化身	,	但	什么时候	它

[bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] ,

becomes	evident	,
变成	明显	,

“这样做或许是为了尽快转世，但当真相大白时，

[seɪ] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] ,

say	after	a	year	has	passed	,
说	后	一个	年	有	通过了	,

比如说一年后，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] [reɪkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

that	the	spirit	does	not	intend	to	return	the	bones	are	raked	down	with	a	piece
那	这	精神	做	不是	打算	到	返回	这	骨头	是	耙过的	向下	和	一个	片

[ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['berid] .

of	bark	and	placed	in	a	cave	and	there	buried	.
的	吠	和	放置	在	一个	洞穴	和	那里	埋葬	.

如果亡灵不打算返回，就用一块树皮将骨头耙下来，放在山洞里埋葬。

[ɪn][ðə; ði] ['kimbəli] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beriəl]

In	the	Kimberley	district	of	Western	Australia	there	are	numbers	of	these	burial
在	这	金伯利	区	的	西	澳大利亚	那里	是	数字	的	这些	葬礼

[keivz] .

caves	.
洞穴	.

西澳大利亚金伯利地区有很多这样的墓穴。

[ðə; ði][ɑːrm] - [boʊn] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

The	arm	-	bone	,	however	,	is	not	buried	with	the	rest	.
这	手臂	-	骨	,	然而	,	是	不是	埋葬	和	这	休息	.

然而，手臂骨并没有与其他骨骼一起埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːləmli] [leɪd] [ə'saɪd] , [ræpt] [ɪn]['peɪpər][bɑːrk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd]

It	is	solemnly	laid	aside	,	wrapped	in	paper	bark	,	and	often	elaborately	decorated
它	是	庄严地	铺设	旁边	,	包装	在	纸	吠	,	和	经常	精心	装饰

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

with	feathers	.
和	羽毛	.

它被庄严地放置一旁，用纸树皮包裹，并常常用羽毛精心装饰。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

When	everything	is	in	readiness	preparations	are	made	for	bringing	it	into	the
什么时候	一切	是	在	准备就绪	准备工作	是	制成	为了	带来	它	进入	这

[kæmp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] .

camp	with	great	ceremony	.
营	和	伟大的	仪式	.

一切准备就绪后，人们会举行盛大的仪式，将货物运进营地。

[ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [fɜːrst] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ]

The	bone	is	first	placed	in	a	hollow	tree	while	some	of	the	men	go	off	in	search
这	骨	是	第一的	放置	在	一个	空洞的	树	尽管	一些	的	这	男人	去	离开	在	搜索

[ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['mænz]

of	game	which	they	bring	into	the	camp	and	solemnly	offer	to	the	dead	man's
的	游戏	哪个	他们	带来	进入	这	营	和	庄严地	提供	到	这	死的	男人的

['nɪrəst] [meɪl] ['relətɪvz] .

nearest	male	relatives	.
最近的	男性	亲属	.

首先将骨头放在空心树里，同时一些男人出去寻找猎物，把猎物带回营地，庄严地献给死者最近的男性亲属。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [boʊn] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Next	day	the	bone	itself	will	be	brought	in	and	placed	on	the	ground	.
下一个	天	这	骨	本身	将要	是	带来	在	和	放置	在	这	地面	.

第二天，骨头将被运进来，放置在地上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [baʊ; boʊ] ['revərəntli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['miːnwaɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

All	at	once	bow	reverently	towards	it	,	the	women	meanwhile	maintaining	a
全部	在	一次	弓	虔诚地	向	它	,	这	女性	同时	保持	一个

[laʊd] ['weɪlɪŋ] .

loud	wailing	.
大声	哀嚎	.

众人齐齐向它恭敬地鞠躬，与此同时，女人们发出响亮的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [huː] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

It	is	then	given	to	one	of	the	dead	man's	female	relatives	who	places	it	in
它	是	然后	给定	到	一	的	这	死的	男人的	女性	亲属	WHO	地方	它	在

[hɜːr; hər] [hʌt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['serəmənɪz] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] .

her	hut	until	it	is	required	for	the	final	ceremonies	some	days	afterwards	.
她	小屋	直到	它	是	必需的	为了	这	最终的	仪式	一些	天	然后	.

然后，这件物品会被交给死者的一位女性亲属，由她放在自己的小屋里，直到几天后的最终仪式需要用到为止。

[ðiːz] ['faɪn(ə)l] ['serəmənɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'bɔːri] ,

These	final	ceremonies	begin	with	a	corrobboree	,
这些	最终的	仪式	开始	和	一个	狂欢节	,

这些最后的仪式以一场欢唱会开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [ðen] [snætʃt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

and	the	bone	is	then	snatched	by	one	of	the	men	from	the	woman	who
和	这	骨	是	然后	抢夺	经过	一	的	这	男人	从	这	女士	WHO

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː]

has	charge	of	it	and	taken	to	another	of	the	men	who	breaks	it
有	收费	的	它	和	已采取	到	其他	的	这	男人	WHO	休息	它

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

然后，其中一个男人从保管骨头的女人手中抢走骨头，交给另一个男人，后者用斧头将骨头砍断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

As	soon	as	the
作为	很快	作为	这

一旦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fliː] , [ʃriːk] , [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

blow	of	the	axe	is	heard	the	women	flee	,	shrieking	,	to	their	camp	and	re
吹	的	这	斧头	是	听到	这	女性	逃跑	,	尖叫	,	到	他们的	营	和	关于

- [kə'mens] [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] .

-	commence	their	wailing	.
-	开始	他们的	哀嚎	.

听到斧头砍向地面的声音，女人们尖叫着逃回营地，继续哀嚎。

[ðə; ði]['broʊkən][boʊn][ɪz] [ðen] ['berid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn]

The	broken	bone	is	then	buried	and	the	mourning	ceremonies	for	the	dead	man
这	破碎的	骨	是	然后	埋葬	和	这	丧	仪式	为了	这	死的	男人

[ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .

are	at	an	end	.
是	在	一个	结尾	.

断骨随后被埋葬，对死者的哀悼仪式就此结束。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

The	most	revolting	of	all	methods	of	disposing	of	dead	bodies	is	that	of	eating
这	最多	令人作呕的	的	全部	方法	的	处置	的	死的	身体	是	那	的	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

处理尸体最令人作呕的方法莫过于吃掉尸体。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] .

This	,	however	,	you	will	be	glad	to	learn	is	not	very	often	employed	.
这	,	然而	,	你	将要	是	高兴的	到	学习	是	不是	非常	经常	受雇	.

不过，您或许会很高兴地了解到，这种情况并不常见。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['kænɪbəlɪzəm] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][duː][soʊ] .

Sometimes	it	is	pure	cannibalism	that	makes	them	do	so	.
有时	它	是	纯的	食人行为	那	制作	他们	做	所以	.

有时，纯粹的同类相食的欲望驱使他们这样做。

['mʌðərz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Mothers	have	been	known	to	join	in	a	meal	upon	the	bodies	of	their	own
母亲们	有	到过	已知	到	加入	在	一个	一顿饭	之上	这	身体	的	他们的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

历史上曾有母亲在自己孩子的尸体上进食的案例。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ded] , [greɪt] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Usually	only	the	bodies	of	the	famous	dead	,	great	warriors	for	instance	,
通常	仅有的	这	身体	的	这	著名的	死的	,	伟大的	战士	为了	实例	,

通常只有著名死者的遗体才会被保存下来，例如伟大的战士。

[ɔːr][ʌv; əv] ['enəmi] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

or	of	enemies	killed	in	battle	are	thus	disposed	of	.
或者	的	敌人	被杀	在	战斗	是	因此	处置	的	.

或者，战死的敌军尸体也如此处置。

[ɪn][sʌm; səm] [traɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['beriəl] .

In	some	tribes	it	is	looked	upon	as	the	most	honourable	form	of	burial	.
在	一些	部落	它	是	看起来	之上	作为	这	最多	光荣的	形式	的	葬礼	.

在一些部落中，这被视为最体面的葬礼形式。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌstəm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]

The	reasons	for	this	custom	you	will	understand	better	when	you	have	read
这	原因	为了	这	风俗	你	将要	理解	更好的	什么时候	你	有	读

['kerfəli] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .

carefully	the	chapter	on	Religion	.
小心	这	章	在	宗教	.

当你仔细阅读有关宗教的章节后，就会更好地理解这种习俗的原因。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl]

There	is	one	very	curious	custom	connected	with	mourning	which	I	am	sure	you	will
那里	是	一	非常	好奇的	风俗	连接	和	丧	哪个	我	是	当然	你	将要

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

be	interested	in	hearing	about	,
是	感兴趣的	在	听力	关于	,

有一个与哀悼有关的非常奇特的习俗，我相信你会很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	the	reason	for	which	you	will	also	come	to	understand	when	you	have
和	这	原因	为了	哪个	你	将要	还	来	到	理解	什么时候	你	有

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃæptərz] .

read	a	few	more	chapters	.
读	一个	很少	更多的	章节	.

当你再读几章之后，就会明白其中的原因了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

So	far	as	I	know	it	is	not	practised	among	any	other	people	.
所以	远的	作为	我	知道	它	是	不是	已实践	之中	任何	其他	人们	.

据我所知，其他民族并没有这种习俗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Until	the	period	of	mourning	is	at	an	end	the	nearest	female	relatives	of	the
直到	这	时期	的	丧	是	在	一个	结尾	这	最近的	女性	亲属	的	这

[ded] [mæn][ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

dead	man	are	placed	under	a	rule	of	silence	,
死的	男人	是	放置	在下面	一个	规则	的	沉默	,

在哀悼期结束之前，死者最近的女性亲属要遵守沉默的规定。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'loʊd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	are	not	allowed	to	utter	a	single	word	.
和	是	不是	允许	到	说出	一个	单身的	单词	.

并且不准说一个字。

[pər'hæps][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'loʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

Perhaps	for	as	long	a	time	as	two	years	they	are	only	allowed	to	make	use
也许	为了	作为	长的	一个	时间	作为	二	年	他们	是	仅有的	允许	到	制作	使用

[ʌv; əv] " ['dʒestʃər] ['læŋgwɪdʒ] .

of	"	gesture	language	.
的	"	手势	语言	.

或许长达两年的时间里，他们只能使用“手势语言”。

" ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

"	Any	attempt	to	speak	on	their	part	would	at	once	be	visited	with	heavy
"	任何	试图	到	说话	在	他们的	部分	会	在	一次	是	到访	和	重的

['pʌnɪʃmənt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪt'self] .

punishment	perhaps	even	with	death	itself	.
惩罚	也许	甚至	和	死亡	本身	.

“他们若胆敢开口说话，必将立即遭到严厉惩罚，甚至可能被处死。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['dɛθs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪb]

It	sometimes	happens	if	there	have	been	several	deaths	in	a	tribe
它	有时	发生	如果	那里	有	到过	一些	死亡人数	在	一个	部落

如果一个部落里有多人死亡，这种情况有时会发生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðɪs] [bæn] ,
that all the women are under this ban ,
那 全部 这 女性 是 在下面 这 禁止 ,

所有女性都受到这项禁令的限制。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['seldəm] [ə'kɜːrz] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .
and it very seldom occurs that all are allowed to speak .
和 它 非常 很少 发生 那 全部 是 允许 到 说话 .

而且，很少有人能被允许发言。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[sʌm; səm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [toʊld] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]
SOME STORIES WHICH ARE TOLD TO CHILDREN
一些 故事 哪个 是 讲述 到 孩子们

一些讲给孩子听的故事

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In this chapter and the next you shall hear some of the stories which the
在 这 章 和 这 下一个 你 将 听到 一些 的 这 故事 哪个 这
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
little children of wild Australia are told about the earth ,
小的 孩子们 的 荒野 澳大利亚 是 讲述 关于 这 地球 ,

在本章和下一章中，你将听到一些澳大利亚荒野中的小孩子们听到的关于地球的故事。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
the origin of man , the sun , the moon , and the stars ,
这 起源 的 男人 , 这 太阳 , 这 月亮 , 和 这 明星 ,

人类、太阳、月亮和星星的起源

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [men] .
and about how sin and death came into this world of men .
和 关于 如何 罪 和 死亡 来了 进入 这 世界 的 男人 .

以及罪恶和死亡是如何进入人类世界的。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːl] ['veri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]
These tales fall very far short of those beautiful stories which have come down
这些 故事 落下 非常 远的 短的 的 那些 美丽的 故事 哪个 有 来 向下
[tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
to us in the early chapters of Genesis ,
到 我们 在 这 早期的 章节 的 创世纪 ,

这些故事与《创世记》前几章中流传下来的那些优美故事相比，简直相形见绌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækˌfeloʊ] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [truː] .
but the blackfellows all believe them to be strictly true .
但 这 黑帮 全部 相信 他们 到 是 严格 真的 .

但所有黑帮成员都坚信这些说法完全正确。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ɑːn][sʌm; səm] [braɪt] [stɑːr] - [lɪt] [naɪt]
Often when they are seated around the camp fire on some bright star - lit night
经常 什么时候 他们 是 坐着 大约 这 营 火 在 一些 明亮的 星星 - 点燃 夜晚
[wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðer; ðər] ['iːgər] ,
when the light from the fire will be shining brightly on their eager ,
什么时候 这 光 从 这 火 将要 是 灼灼 明亮地 在 他们的 渴望的 ,

通常，当他们围坐在篝火旁，在繁星点点的夜晚，篝火的光芒会明亮地照耀着他们渴望的目光时，

['dʌski] ['feɪsɪz] [ðiːz] [oʊld] ,
dusky faces these old ,
昏暗 面孔 这些 老的 ,

这些老人的面容黝黑，

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ə'gen] [æz; əz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [blæk] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .
old tales will be told again as only an old black can tell them .
老的 故事 将要 是 讲述 再次 作为 仅有的 一个 老的 黑色的 能 告诉 他们 .

古老的故事将会再次被讲述，而讲述的方式也只有一位年长的黑人才能做到。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [flæt] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [fɔːr]
They believe the earth to be flat and to stand out of the water on four
他们 相信 这 地球 到 是 平坦的 和 到 站立 出去 的 这 水 在 四
[hjuːdʒ] ['lɔːfti] [piləs] ,
huge lofty pillars ,
巨大的 高远 柱子 ,

他们认为地球是平的，由四根高耸入云的巨柱支撑着，耸立在水中。

[laɪk] ['veri] [bɪg] [triː] [trʌŋks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ,
like very big tree trunks , and some think that above the sky ,
喜欢 非常 大的 树 树干 , 和 一些 思考 那 多于 这 天空 ,

就像非常粗壮的树干，有些人认为它们耸立在天空之上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [doʊm] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which they believe to be a solid dome arching over the earth ,
哪个 他们 相信 到 是 一个 坚硬的 穹顶 拱形 超过 这 地球 ,

他们认为那是一个覆盖在地球上方的坚固穹顶。

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ['kʌntri] [wer] [baɪɑːmi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] .
is a beautiful sky country where Baiame lives and the spirits .
是 一个 美丽的 天空 国家 在哪里 拜亚梅 生活 和 这 烈酒 .

这是一个美丽的天空之国，拜阿梅和精灵们就居住在那里。

[ðɪs] [baɪɑːmi] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz] ['speʃəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] ,
This Baiame is a god who is specially concerned in the ceremonies of making men ,
这 拜亚梅 是 一个 上帝 WHO 是 特别 担心的 在 这 仪式 的 制作 男人 ,

这位拜阿梅神是一位专门负责男性诞生仪式的神祇，

[ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [wen] [ðoʊz] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] .
and is pleased when those ceremonies are properly performed .
和 是 高兴 什么时候 那些 仪式 是 适当地 执行 .

当这些仪式得到妥善举行时，他会感到高兴。

[ðɪs] [skaɪ] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər]
This sky country is much more beautiful and much better
这 天空 国家 是 很多 更多的 美丽的 和 很多 更好的

这片天空之国更加美丽，更加美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['wɔːtərd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
watered than their own ,
浇水 比 他们的 自己的 ,

比他们自己的水浇灌，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd] [geɪm] [soʊ] [ðæt] ['blæk,feləʊ] [huː]

and	there	are	great	numbers	of	kangaroo	and	game	so	that	blackfellows	who
和	那里	是	伟大的	数字	的	袋鼠	和	游戏	所以	那	黑帮	WHO

[goʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['nevər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

go	there	are	never	hungry	and	always	have	plenty	of	fun	.
去	那里	是	绝不	饥饿的	和	总是	有	很多	的	乐趣	.

那里有很多袋鼠和其他猎物，所以去那里的黑人从来不会挨饿，总是玩得很开心。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	road	to	it	is	the	milky	way	which	is	made	up	of	the	spirits	of	the	dead	.
这	路	到	它	是	这	乳白色	方式	哪个	是	制成	向上	的	这	烈酒	的	这	死的	.

通往那里的道路是银河，它是由亡灵组成的。

[ɪn] ['meni] [traɪbz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæk,feləʊ]

In	many	tribes	the	sun	is	regarded	as	a	woman	because	among	the	blackfellows
在	许多	部落	这	太阳	是	认为	作为	一个	女士	因为	之中	这	黑帮

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['faɪər] .

it	is	a	woman's	work	to	make	fire	.
它	是	一个	女性的	工作	到	制作	火	.

在许多部落中，太阳被视为女性，因为在黑人部落中，生火是女性的工作。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [sʌn] ['stɔːriz] " [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

Here	is	one	of	the	most	remarkable	of	all	the	"	sun	stories	"	which	the	old
这里	是	一	的	这	最多	卓越	的	全部	这	"	太阳	故事	"	哪个	这	老的

['blæk,feləʊ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

blackfellows	tell	the	children	.
黑帮	告诉	这	孩子们	.

这是老黑人们讲给孩子们听的众多“太阳故事”中最精彩的一个。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌn] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

In	olden	days	before	there	was	any	sun	the	birds	and	beasts	were	always
在	古老的	天	前	那里	曾是	任何	太阳	这	鸟类	和	野兽	是	总是

['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

quarrelling	and	playing	tricks	upon	one	another	.
争吵	和	玩耍	技巧	之上	一	其他	.

在远古时代，太阳还没有出现的时候，鸟兽总是互相争吵、互相捉弄。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kreɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['neɪtɪv] [kəm'pænjən] ,

A	kind	of	crane	called	the	courtenie	,	or	native	companion	,
一个	种类	的	起重机	称为	这	-	,	或者	本国的	伴侣	,

一种被称为“courtenie”或“本地伴侣”的鹤

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

was	at	the	bottom	of	nearly	all	the	mischief	.
曾是	在	这	底部	的	几乎	全部	这	恶作剧	.

几乎所有恶作剧都是他一手策划的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['iːmjuːz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [wɪŋz] .

In	those	days	the	emus	lived	in	the	clouds	and	had	very	long	wings	.
在	那些	天	这	鸸鹋	居住地	在	这	云	和	有	非常	长的	翅膀	.

那时候，鸸鹋生活在云里，长着很长的翅膀。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

They	often	looked	down	upon	the	earth	and	were	particularly	interested	in	the
他们	经常	看起来	向下	之上	这	地球	和	是	特别	感兴趣的	在	这

- [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

courtenies	as	they	danced	.
-	作为	他们	跳舞	.

他们常常俯视大地，对跳舞时的礼节特别感兴趣。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['i:mju:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

One	day	an	emu	came	down	to	earth	and	told	them	how	much	she	would
一	天	一个	鸸	来了	向下	到	地球	和	讲述	他们	如何	很多	她	会

[laɪk] [tu:; tə] [dæns] [tu:] .

like	to	dance	too	.
喜欢	到	舞蹈	也	.

有一天，一只鸸鹋来到人间，告诉他们她也多么想跳舞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['oʊnli] [læft] ,

But	the	courtenies	only	laughed	,
但	这	-	仅有的	笑了	,

但那些侍从只是笑了笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [toʊld] [ðə; ði] ['i:mju:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [dæns]

and	one	of	the	oldest	ones	among	them	told	the	emu	she	could	never	dance
和	一	的	这	最老	一个	之中	他们	讲述	这	鸸	她	可以	绝不	舞蹈

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [wɪŋz] .

while	she	had	such	long	wings	.
尽管	她	有	这样的	长的	翅膀	.

其中一位年纪最大的鸸鹋告诉鸸鹋，她长着这么长的翅膀，永远也跳不了舞。

[ðen] [ɔ:l] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪŋləs] .

Then	all	folded	their	wings	and	appeared	to	be	wingless	.
然后	全部	折叠	他们的	翅膀	和	出现	到	是	无翼	.

然后它们都收起了翅膀，看起来好像没有翅膀一样。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] ['i:mju:] [æt; ət] [wʌns] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [kwaɪt] [ʃɔ:rt] ,

The	poor	simple	emu	at	once	allowed	her	wings	to	be	cut	quite	short	,
这	贫穷的	简单的	鸸	在	一次	允许	她	翅膀	到	是	切	相当	短的	,

这只可怜的、单纯的鸸鹋立刻任由别人把她的翅膀剪得很短。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['wɪkɪd] - [ən'foʊldəd] [ðer; ðər]

but	no	sooner	had	she	done	so	than	those	wicked	courtenies	unfolded	their
但	不	很快	有	她	完毕	所以	比	那些	邪恶	-	展开	他们的

['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

beautiful	wings	and	flew	away	.
美丽的	翅膀	和	飞翔	离开	.

但她刚一开口，那些邪恶的侍女就展开美丽的翅膀飞走了。

[ðen] [ðə; ði] ['kʊkəbɜ:rə] — [ɔ:r] ['læfɪŋ] ['dʒækæs] — [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

Then	the	kookaburra	—	or	laughing	jackass	—	burst	into	a	loud	laugh	to	think	that
然后	这	笑翠鸟	—	或者	笑	蠢驴	—	爆裂	进入	一个	大声	笑	到	思考	那

[ðə; ði] ['i:mju:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['sɪli] .

the	emu	could	be	so	silly	.
这	鸸	可以	是	所以	愚蠢的	.

然后，笑翠鸟（或笑驴）大笑起来，认为鸸鹋竟然如此愚蠢。

['leɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:mju:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg]

Later	on	the	emu	had	a	big
之后	在	这	鸸	有	一个	大的

后来，鸸鹋大了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bru:d] .

brood	.
幼虫	.

幼虫。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kəm'pænjən] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɪks] [ɪk'sept]
A native companion saw her coming and at once hid all her chicks except
一个 本国的 伴侣 锯 她 未来 和 在 一次 隐藏 全部 她 小鸡 除了
[wʌn] .
one .
一 .

一位当地同伴看到她过来，立刻把她所有的雏鸟都藏了起来，只留下一只。

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['sɪli] ['i:mju:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kɪl] [ɔ:l][jʊr; jər] [tʃɪks] [ɪk'sept] [wʌn] ?
" You poor silly emu , " she said , " why don't you kill all your chicks except one ?
" 你 贫穷的 愚蠢的 鸸 , " 她 说 , " 为什么 不 你 杀 全部 你的 小鸡 除了 一 ?

“你这只可怜的傻鸸鹋，”她说，“你为什么不把所有的小鸸鹋都杀掉，只留下一只呢？”

[ðeɪl] [wer] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
They'll wear you out with worry if you don't .
他们会 穿 你 出去 和 担心 如果 你 不 .

如果你不这样做，他们会让你忧心忡忡，精疲力竭。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [ðæt] ?
Where do you think I should be if I went about with a family like that ?
在哪里 做 你 思考 我 应该 是 如果 我 去 关于 和 一个 家庭 喜欢 那 ?

如果我和那样的家庭一起生活，你觉得我应该在哪里?

[ju:l] [breɪk] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm][ɔ:l][lɪv; laɪv] .
You'll break down from over - work if you let them all live .
你会 休息 向下 从 超过 - 工作 如果 你 让 他们 全部 居住 .

如果你让他们都活下来，你会因为过度劳累而崩溃的。

" [soʊ][ðə; ði] ['sɪli] ['i:mju:] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] [bru:d] .
" So the silly emu destroyed her brood .
" 所以 这 愚蠢的 鸸 损毁 她 幼虫 .

“所以这只愚蠢的鸸鹋毁掉了自己的幼崽。”

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [kraɪ][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] -
Then the native companion gave a peculiar cry and out from their hiding -
然后 这 本国的 伴侣 给予 一个 奇特 哭 和 出去 从 他们的 隐藏 -
[pleɪs] [keɪm] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɪks] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
place came all her chicks one after the other .
地方 来了 全部 她 小鸡 一 后 这 其他 .

然后，那只本地同伴发出了一声奇特的叫声，它的所有雏鸟都从藏身之处一只接一只地跑了出来。

[wen] [ðə; ði]['i:mju:] [sɔ:] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðæt] ['neɪtɪv]
When the emu saw them she flew into a great rage and attacked that native
什么时候 这 鸸 锯 他们 她 飞翔 进入 一个 伟大的 愤怒 和 遭到攻击 那 本国的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [nek] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l]
companion and twisted her neck so badly that in future she was only able
伴侣 和 扭曲 她 脖子 所以 糟糕 那 在 未来 她 曾是 仅有的 有能力的
[tu:; tə] ['ʌtər] [tu:] [hɑ:rʃ] [noʊts] .
to utter two harsh notes .
到 说出 二 残酷的 笔记 .

当鸸鹋看到他们时，她勃然大怒，攻击了那个土著同伴，并把她的脖子扭得厉害，以至于以后她只能发出两个刺耳的声音。

[nekst] ['si:z(ə)n] [ðə; ði]['i:mju:][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [egz] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ə'lɔ:ŋ]
Next season the emu was sitting on her eggs when the courtenie came along
下一个 季节 这 鸸 曾是 坐着 在 她 鸡蛋 什么时候 这 - 来了 沿着
[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['frendli] .
and pretended to be very friendly .
和 假装 到 是 非常 友好的 .

到了下一个季节，鸸鹋正在孵蛋，这时那只公鸡来了，假装非常友好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] ['tɔːmentid] ['iːmjuː][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

This	was	more	than	that	poor	tormented	emu	could	stand	and	she	made	a
这	曾是	更多的	比	那	贫穷的	饱受折磨	鸸	可以	站立	和	她	制成	一个

[rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] - .

rush	at	the	courtenie	.
匆忙	在	这	-	.

这让那只可怜的、饱受折磨的鸸鹋再也承受不住了，她猛地冲向了侍女。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['iːmjuːz] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [egz] [ɪk'sept]

But	the	courtenie	leaped	over	the	emu's	back	and	broke	all	her	eggs	except
但	这	-	跳跃	超过	这	鸸鹋的	后退	和	打破	全部	她	鸡蛋	除了

[wʌn] .

one	.
一	.

但是，那只贵妇跳到鸸鹋背上，打碎了它所有的蛋，只剩下一个。

['mædənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ðə; ði]['iːmjuː] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli]

Maddened	with	rage	the	emu	made	for	her	again	,	but	she	was	not	nearly
疯狂的	和	愤怒	这	鸸	制成	为了	她	再次	,	但	她	曾是	不是	几乎

['ædʒ(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

agile	enough	,
敏捷	足够的	,

鸸鹋怒不可遏，再次向她扑来，但她的身手远不够敏捷。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	met	with	no	better	success	than	before	.
和	遇见	和	不	更好的	成功	比	前	.

结果与之前一样，并没有取得更好的成绩。

[ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [eg] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	courtenie	took	the	one	remaining	egg	and	sent	it	flying	to	the	sky	.
这	-	采取	这	一	其余的	蛋	和	发送	它	飞行	到	这	天空	.

那位侍女拿起剩下的那枚蛋，把它扔向天空。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

At	once	a	wonderful	thing	happened	.
在	一次	一个	精彩的	事物	发生	.

突然，一件奇妙的事情发生了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] .

The	whole	earth	was	flooded	with	brilliant	and	beautiful	light	.
这	所有的	地球	曾是	被淹	和	杰出的	和	美丽的	光	.

整个地球都被绚丽多彩的光芒所笼罩。

[ðə; ði] [eg] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [neɪmd] - ,

The	egg	had	struck	a	huge	pile	of	wood	which	a	being	named	Ngoudenout	,
这	蛋	有	击	一个	巨大的	桩	的	木头	哪个	一个	存在	命名	-	,

那枚蛋撞到了一大堆木头上，而那堆木头的主人名叫恩古德努特。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

who	lived	in	the	sky	,
WHO	居住地	在	这	天空	,

住在天上的人，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

had	been	collecting	for	a	very	long	time	and	set	it	on	fire	.
有	到过	收集	为了	一个	非常	长的	时间	和	放	它	在	火	.

他收集了很久，然后一把火烧掉了。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

The	birds	were	so	frightened	by	the	beautiful	light	that	they	made	up
这	鸟类	是	所以	害怕	经过	这	美丽的	光	那	他们	制成	向上

鸟儿们被美丽的光芒吓坏了，于是它们编造了一个故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,
their **quarrel** **there** **and** **then** **and** **have** **lived** **happily** **ever** **after** **,**
他们的 争吵 那里 和 然后 和 有 居住地 快乐地 曾经 后 ,

他们当时就吵了一架，但从此过上了幸福的生活。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] - [hæv; həv][hæd; həd] ['twɪstɪd] [neks] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː]
but **ever** **since** **then** **the** **courtenies** **have** **had** **twisted** **necks** **and** **only** **two**
但 曾经 自从 然后 这 - 有 有 扭曲 脖子 和 仅有的 二
[hɑːrʃ] [noʊts] ,
harsh **notes** **,**
残酷的 笔记 ,

但从那时起，这些侍女的脖子就变得扭曲，只会发出两种刺耳的声音。

[ænd; ənd]['iːmjuːz][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [leɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and **emus** **have** **had** **very** **short** **wings** **and** **have** **never** **laid** **more** **than**
和 鸸鹋 有 有 非常 短的 翅膀 和 有 绝不 铺设 更多的 比
[wʌn] [eg] .
one **egg** **.**
一 蛋 .

鸸鹋的翅膀很短，而且一次也只产一枚卵。

- [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Ngoudenout **saw** **what** **a** **good** **thing** **it** **would** **be** **for** **the** **world** **to** **have** **the**
- 锯 什么 一个 好的 事物 它 会 是 为了 这 世界 到 有 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

恩古德努特看到了太阳对世界来说是多么美好的一件事。

[ænd; ənd][soʊ]['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][lɪt][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ['evri] [deɪ] .
and **so** **ever** **since** **then** **he** **has** **lit** **the** **fire** **again** **every** **day** **.**
和 所以 曾经 自从 然后 他 有 点燃 这 火 再次 每一个 天 .

从那以后，他每天都重新点燃那团火焰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] ['veri] [mʌtʃ] [hiːt] ,
Of **course** **when** **it** **is** **first** **lighted** **it** **doesn't** **give** **very** **much** **heat** **,**
的 课程 什么时候 它 是 第一的 照明 它 不 给 非常 很多 热 ,

当然，刚点燃时它不会产生太多热量。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪz] [daʊn] [tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get][koʊld] [ə'gen] .
and **as** **it** **dies** **down** **towards** **night** **the** **world** **begins** **to** **get** **cold** **again** **.**
和 作为 它 死亡 向下 向 夜晚 这 世界 开始 到 得到 寒冷的 再次 .

随着夜幕降临，世界再次开始变得寒冷。

- [s'pendz] [ðə; ði] [naɪt] [kə'lektɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .
Ngoudenout **spends** **the** **night** **collecting** **more** **wood** **for** **next** **day** **.**
- 花费 这 夜晚 收集 更多的 木头 为了 下一个 天 .

恩古德努特彻夜收集柴火，以备第二天使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
There **are** **numerous** **other** **stories** **about** **the** **sun** **,**
那里 是 很多的 其他 故事 关于 这 太阳 ,

关于太阳还有许多其他的故事，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'li:fs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

but	this	one	is	sufficient	to	enable	you	to	see	the	kind	of	beliefs	the	people
但	这	一	是	充足的	到	使能够	你	到	看	这	种类	的	信仰	这	人们

[ʌv; əv] [waɪld] [ɔ:'streɪliə] [hæv; həv] [ɑ:n] [ði:z] ['mætərz] .

of	wild	Australia	have	on	these	matters	.
的	荒野	澳大利亚	有	在	这些	事情	.

但这足以让你了解澳大利亚荒野地区的人们对这些问题的看法。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Now	listen	to	one	which	will	show	you	how	some	of	them	account	for	the
现在	听	到	一	哪个	将要	展示	你	如何	一些	的	他们	帐户	为了	这

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

phases	of	the	moon	and	for	the	stars	.
阶段	的	这	月亮	和	为了	这	明星	.

现在请听一段视频，它将向您展示其中一些模型是如何解释月相和星辰的。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [mu:nz] [lɪv; laɪv] ,

Far	away	in	the	East	is	a	beautiful	country	where	numbers	of	moons	live	,
远的	离开	在	这	东方	是	一个	美丽的	国家	在哪里	数字	的	月亮	居住	,

遥远的东方，有一个美丽的国度，那里居住着许多月亮。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [mɑ:b] [ʌv; əv] [mu:nz] , [hoʊl] [traɪbz] [ɪn] [fækt] .

a	very	big	mob	of	moons	,	whole	tribes	in	fact	.
一个	非常	大的	暴民	的	月亮	,	所有的	部落	在	事实	.

一大群月亮，实际上是整个部落。

[ði:z] [mu:nz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪli] ['fɛloʊz] .

These	moons	are	very	silly	fellows	.
这些	月亮	是	非常	愚蠢的	伙伴们	.

这些月亮真是些傻瓜。

[ðeɪ] [wɪl] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] ,

They	will	wander	about	at	night	alone	,
他们	将要	漫步	关于	在	夜晚	独自的	,

它们会在夜间独自游荡。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['dʒaɪənt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm]

although	a	great	big	giant	lives	in	the	sky	who	as	soon	as	he	sees	them
虽然	一个	伟大的	大的	巨大的	生活	在	这	天空	WHO	作为	很快	作为	他	看到	他们

[kʌts] [bɪg] ['pi:sɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [meɪks] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

cuts	big	pieces	off	and	makes	stars	of	them	.
削减	大的	件	离开	和	制作	明星	的	他们	.

虽然天上住着一位巨人，他一看到星星就砍下大块，把它们变成星星。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:nz] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən] [kʌt] [mʌtʃ] [ɔ:f] ,

Some	of	the	moons	get	away	before	he	can	cut	much	off	,
一些	的	这	月亮	得到	离开	前	他	能	切	很多	离开	,

有些月亮在他来得及切断大部分信号之前就飞走了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kʌts] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['eni] [mu:n] [ɪz] [left] [æt; ət] [ɔ:l]

but	sometimes	he	cuts	them	nearly	all	up	and	hardly	any	moon	is	left	at	all
但	有时	他	削减	他们	几乎	全部	向上	和	几乎	任何	月亮	是	左边	在	全部

.

:
.

但有时他会把它们几乎全部切碎，几乎不剩下任何月亮。

" [waɪ] [dəunt] [stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ?

"	Why	don't	stars	come	out	in	the	day	-	time	?
"	为什么	不	明星	来	出去	在	这	天	-	时间	?

为什么星星不在白天出现?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪl] [æsk][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['ænsər] : —
" a young child will ask and will receive this answer : —
" 一个 年轻的 孩子 将要 问 和 将要 收到 这 回答 : —

一个小孩会问这个问题，并会得到这样的答案：——

" [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" The stars are all very afraid of the sun .
" 这 明星 是 全部 非常 害怕的 的 这 太阳 .

“星星们都很怕太阳。”

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm][hiː; hi][gets] ['veri] ['æŋgri]
If he finds them out in the day - time he gets very angry
如果 他 发现 他们 出去 在 这 天 - 时间 他 获得 非常 生气的

如果他白天发现他们，他会非常生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and burns them all .
和 烧伤 他们 全部 .

然后把它们全部烧掉。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
So they never come out till he has gone down under the earth .
所以 他们 绝不 来 出去 直到 他 有 已消失 向下 在下面 这 地球 .

所以，直到他下到地底下，他们才会出来。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ,
Sometimes , though , a little star will come and see if he has gone ,
有时 , 尽管 , 一个 小的 星星 将要 来 和 看 如果 他 有 已消失 ,

不过，有时候，会有一颗小星星飞来看看他是否已经离开。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [daʊn] .
but most of them wait in their country till he is really down .
但 最多 的 他们 等待 在 他们的 国家 直到 他 是 真的 向下 .

但他们中的大多数人都在国内等着，直到他彻底跌落谷底。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [kɔːl] ['heɪlˌstəʊnz]
" Some of the black children in some parts of the far North call hailstones
" 一些 的 这 黑色的 孩子们 在 一些 部分 的 这 远的 北 称呼 冰雹
['reɪnˌboʊz] [egz] ,
rainbow's eggs ,
彩虹的 鸡蛋 ,

“在遥远的北方某些地区，一些黑人孩子把冰雹称为彩虹的蛋，

[ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms]['beɪbi] ['reɪnbəʊz] ,
and worms baby rainbows ,
和 蠕虫 婴儿 彩虹 ,

还有蠕虫宝宝彩虹，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmtaɪmz] ['æftər][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['heɪlˌstəʊnz]
because they have noticed sometimes after a rainbow has been seen hailstones
因为 他们 有 注意到 有时 后 一个 彩虹 有 到过 已见 冰雹
[hæv; həv] ['fɔːlən] .
have fallen .
有 倒下 .

因为他们注意到，有时彩虹出现后，就会下起冰雹。

['æftər] [ðiːz] [hæv; həv] [meltid] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] , ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	these	have	melted	,	or	,	as	they	would	probably	say	,	burrowed	into	the
后	这些	有	融化	，或者	,		作为	他们	会	大概	说	，	掘穴	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	，

当这些物质融化之后，或者，正如他们可能会说的那样，钻入地下之后，

['nʌmbərz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] [ə'pɪrd] .

numbers	of	worms	have	appeared	.
数字	的	蠕虫	有	出现	.

出现了大量的蠕虫。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [wəːmz, vɔːrms]['beɪbi] ['reinbəuz] .

This	is	why	they	call	worms	baby	rainbows	.
这	是	为什么	他们	称呼	蠕虫	婴儿	彩虹	.

这就是为什么人们把蚯蚓叫做小彩虹的原因。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɪ'klɪpsɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	black	people	are	nearly	always	very	much	frightened	at	eclipses	either	of	the
这	黑色的	人们	是	几乎	总是	非常	很多	害怕	在	日食	任何一个	的	这

[sʌn] [ɔːr] [muːn] .

sun	or	moon	.
太阳	或者	月亮	.

黑人几乎总是对日食或月食感到非常害怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [tʃiːf] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	have	two	chief	ways	of	accounting	for	them	.
他们	有	二	首席	方式	的	会计	为了	他们	.

他们主要有两种方法来解释这些问题。

[sʌm; səm] [traɪbz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [traɪb] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['luːmɪneri]

Some	tribes	will	say	that	a	hostile	tribe	has	hidden	in	or	near	the	luminary
一些	部落	将要	说	那	一个	敌对的	部落	有	隐	在	或者	靠近	这	杰出人物

[ænd; ənd] [held] [bɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	held	bark	in	front	of	it	,
和	握住	吠	在	正面	的	它	，

有些部落会说，敌对部落藏身于发光体内部或附近，并在发光体前放置了树皮。

[waɪlst] ['ʌðər] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ɪn] [frʌnt] .

whilst	others	put	the	whole	trouble	down	to	an	evil	spirit	which	has	got	in	front	.
而	其他的	放	这	所有的	麻烦	向下	到	一个	邪恶的	精神	哪个	有	得到	在	正面	.

而另一些人则将这一切归咎于邪灵作祟。

[wət'evər] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	their	belief	as	to	the	cause	of	an	eclipse	may	be	,
任何	他们的	信仰	作为	到	这	原因	的	一个	蚀	可能	是	，

无论他们对日食成因的看法如何，

[wen] [wʌn] [teɪks] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [θroʊ] [spiə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [traɪb] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

when	one	takes	place	they	will	all	throw	spears	at	it	in	the	hope	that	the	hostile	tribe	or	evil	spirit	will	find	things	too	uncomfortable	to	remain	.
什么时候	一	需要	地方	他们	将要	全部	扔	长矛	在	它	在	这	希望	那	这	敌对的	部落	或者	邪恶的	精神	将要	寻找	事物	也	不舒服	到	保持	.

当发生这种情况时，他们都会向它投掷长矛，希望敌对部落或邪灵会因为太过难受而离开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .

There	are	three	ways	of	accounting	for	shooting	stars	.
那里	是	三	方式	的	会计	为了	射击	明星	.

流星的成因有三种解释。

[sʌm; səm] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Some	believe	them	to	be	the	spirits	of	the	dead	.
一些	相信	他们	到	是	这	烈酒	的	这	死的	.

有些人认为它们是死者的灵魂。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [huː] [hæz; həz]

Some	think	that	they	are	firesticks	thrown	down	by	some	evil	spirit	who	has
一些	思考	那	他们	是	火棒	抛掷	向下	经过	一些	邪恶的	精神	WHO	有

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

his	home	in	the	sky	,
他的	家	在	这	天空	,

有人认为这些是某个住在天上的邪灵扔下来的火把。

[waɪlst] [ˈʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [hæz; həz][let][hɪz; ɪz]

whilst	others	would	say	that	a	medicine	man	flying	through	the	air	has	let	his
而	其他的	会	说	那	一个	药品	男人	飞行	通过	这	空气	有	让	他的

[ˈfaɪərˌstɪk] [fɔːl] .

firestick	fall	.
火棒	落下	.

而另一些人则会说，飞在空中的巫医不小心让他的火棍掉了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[mɔːr] [ˈstɔːriz] [toʊld] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən]

MORE	STORIES	TOLD	TO	CHILDREN
更多的	故事	讲述	到	孩子们

更多讲给孩子们听的故事

[iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːriz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Each	part	of	Australia	has	its	own	stories	as	to	the	origin	of	the	world
每个	部分	的	澳大利亚	有	它是	自己的	故事	作为	到	这	起源	的	这	世界

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

澳大利亚的每个地区都有自己关于世界和人类起源的传说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	would	be	impossible	to	tell	them	all	,
它	会	是	不可能的	到	告诉	他们	全部	,

要一一告诉他们是不可能的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn] [riˈmembəz] [ðæt] [noʊ] [tuː] [traɪbz] [bɪˈliːv] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .

especially	when	one	remembers	that	no	two	tribes	believe	exactly	the	same	.
尤其	什么时候	一	记得	那	不	二	部落	相信	确切地	这	相同的	.

尤其要记住，没有两个部落的信仰是完全相同的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

There	is	a	more	or	less	general	belief	in	a	Creator	who	made	the	sun	,
那里	是	一个	更多的	或者较少的		一般的	信仰	在	一个	创作者	WHO	制成	这	太阳	,

人们普遍相信有一位创造太阳的造物主。

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [triːz] , ['rɑːks] , [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][mæn] ,

moon	,	and	stars	,	the	earth	,	trees	,	rocks	,	birds	,	animals	,	and	man	,
月亮	,	和	明星	,	这	地球	,	树木	,	岩石	,	鸟类	,	动物	,	和	男人	,

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] ['wɪmɪn] .

everything	,	in	fact	,	except	women	.
一切	,	在	事实	,	除了	女性	.

月亮、星星、地球、树木、岩石、鸟类、动物和人类，事实上，除了女人之外的一切。

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [left] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

Their	origin	is	left	more	or	less	unaccounted	for	.
他们的	起源	是	左边	更多的	或者较少的		未说明的	为了	.

它们的起源基本上没有得到解释。

[noʊ] [kri'eɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɑːðərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz]

No	Creator	could	have	bothered	himself	to	make	such	unimportant	things	as
不	创作者	可以	有	烦恼	他自己	到	制作	这样的	不重要	事物	作为

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

任何造物主都不会费心去创造像女人这样无关紧要的东西。

['dɪfrənt] [traɪbz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

Different	tribes	have	different	names	for	the	Creator	.
不同的	部落	有	不同的	姓名	为了	这	创作者	.

不同的部落对造物主有不同的称呼。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪɑːmi] [ɔːr] - , [ɪn] ['ʌðər] - [ɔːr] - , [ɪn] ['ʌðər]

In	some	parts	he	is	called	Baiame	or	Byamee	,	in	others	Pundjel	or	Punjil	,	in	others
在	一些	部分	他	是	称为	拜亚梅	或者	-	,	在	其他的	-	或者	-	,	在	其他的

- .

Daramulun	.
-	.

在一些地方，他被称为 Baiame 或 Byamee，在另一些地方，他被称为 Pundjel 或 Punjil，在另一些地方，他被称为 Daramulun。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] - [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [jun] [traɪb] [tel] .

Here	is	a	story	about	Daramulun	which	the	men	of	the	Yuin	tribe	tell	.
这里	是	一个	故事	关于	-	哪个	这	男人	的	这	尤因	部落	告诉	.

这是尤因族男人讲述的关于达拉穆伦的故事。

['evər][soʊ] ['meni] [muːnz] [ə'goʊ] - [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Ever	so	many	moons	ago	Daramulun	lived	on	the	earth	with	his	mother	.
曾经	所以	许多	月亮	前	-	居住地	在	这	地球	和	他的	母亲	.

很久很久以前，达拉穆伦和他的母亲生活在地球上。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men]

The	earth	in	those	days	was	hard	and	bare	and	there	were	no	men
这	地球	在	那些	天	曾是	难的	和	裸	和	那里	是	不	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	women	upon	it	,
和	女性	之上	它	,

那时的大地贫瘠荒芜，上面空无一人。

['oʊnli] ['reptaɪlz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

only	reptiles	,	birds	,	and	animals	.
仅有的	爬行动物	,	鸟类	,	和	动物	.

只有爬行动物、鸟类和动物。

[soʊ] - [meɪd] [triːz] .

So	Daramulun	made	trees	.
所以	-	制成	树木	.

于是达拉穆伦造了树。

[suːn] ['æftərwərdz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] ,
Soon afterwards men and women appeared ,
很快 然后 男人 和 女性 出现 ,

随后不久，男人和女人出现了。

[bʌt; bət] ['weðər] - [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but whether Daramulun made them or whether they just came up out of the
但 无论 - 制成 他们 或者 无论 他们 只是 来了 向上 出去 的 这
[ɜːrθ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .
earth we have not been told .
地球 我们 有 不是 到过 讲述 .

但是，究竟是达拉穆伦创造了它们，还是它们只是从地里长出来的，我们不得而知。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] ,
One day a thrush caused a great flood ,
一 天 一个 画眉 导致 一个 伟大的 洪水 ,

有一天，一只画眉鸟引发了一场大洪水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt]
and all the people were destroyed except a few who managed to crawl out
和 全部 这 人们 是 损毁 除了 一个 很少 WHO 管理 到 爬行 出去
[ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn] [maʊnt]
and take refuge on Mount
和 拿 避难所 在 山

除了少数设法爬出山洞并躲到山上的人之外，所有人都被杀害了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['drɑːməderi] .
Dromedary .
单峰骆驼 .

单峰骆驼。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [jun] [traɪb] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
From these have come the Yuin tribe of to - day .
从 这些 有 来 这 尤因 部落 的 到 - 天 .

如今的尤因族就是由此而来。

- , ['æftər][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,
Daramulun , after the flood was over , called them all together ,
- , 后 这 洪水 曾是 超过 , 称为 他们 全部 一起 ,

洪水过后，达拉穆伦把他们都召集到了一起。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðer; ðər]
and told them how they were to live and catch and cook their
和 讲述 他们 如何 他们 是 到 居住 和 抓住 和 厨师 他们的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

并告诉他们应该如何生活、如何捕猎和烹饪食物。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [lɔːz] .
and gave them their laws .
和 给予 他们 他们的 法律 .

并为他们制定了法律。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] ['paʊər] [tuː; tə][juːz]['mædʒɪk] .
At the same time he gave the medicine men power to use magic .
在 这 相同的 时间 他 给予 这 药品 男人 力量 到 使用 魔法 .

与此同时，他还赋予了巫医们使用魔法的能力。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ['kʌntri] .

Then	he	went	away	to	the	sky	country	.
然后	他	去	离开	到	这	天空	国家	.

然后他就去了天空之国。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] - [miːts] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	a	man	dies	Daramulun	meets	his	spirit	and	takes	care	of	it	.
什么时候	一个	男人	死亡	-	满足	他的	精神	和	需要	关心	的	它	.

当一个人去世时，达拉穆伦会遇见他的灵魂并照顾它。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt] - [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [vɪkˈtɔːriən] [blæks] [hæv; həv] ['friːkwəntli]

Now	listen	to	a	story	about	Punjil	which	the	old	Victorian	blacks	have	frequently
现在	听	到	一个	故事	关于	-	哪个	这	老的	维多利亚时代	黑人	有	频繁地

[toʊld] : —

told	:	—
讲述	:	—

现在请听一个关于潘吉尔的故事，这是维多利亚时代的黑人老人们经常讲述的：

[wʌn] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	day	Punjil	was	walking	about	the	earth	with	a	big	knife	in	his	hand	.
一	天	-	曾是	步行	关于	这	地球	和	一个	大的	刀	在	他的	手	.

有一天，潘吉尔手里拿着一把大刀在地球上游荡。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] .

With	this	knife	he	cut	two	pieces	of	bark	.
和	这	刀	他	切	二	件	的	吠	.

他用这把刀切下了两块树皮。

[ðen] [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm] [kleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [blæk] [men] , [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [blækər]

Then	he	mixed	some	clay	and	made	two	black	men	,	one	very	much	blacker
然后	他	混合	一些	黏土	和	制成	二	黑色的	男人	,	一	非常	很多	更黑

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

然后他混合了一些黏土，捏成了两个黑人，其中一个比另一个黑得多。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn]

He	took	all	day	over	them	and	when	he	had	finished	he	found	that	one
他	采取	全部	天	超过	他们	和	什么时候	他	有	完成的	他	成立	那	一

[hæd; həd] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [smuːð] .

had	curly	hair	and	the	other	smooth	.
有	卷曲	头发	和	这	其他	光滑的	.

他花了一整天的时间观察它们，结果发现一个毛茸茸的，另一个毛茸茸的，头发是卷的。

[ðə; ði] ['kɜːrli] - ['herd] [wʌn][hiː; hi] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['ʌðər] - .

The	curly	-	haired	one	he	named	Kookinberrook	,	the	other	Berrookboru	.
这	卷曲	-	头发	一	他	命名	-	,	这	其他	-	.

他把卷发的那个取名为 Kookinberrook，另一个取名为 Berrookboru。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ded] ['fɛloʊz] ,

At	first	they	were	like	dead	fellows	,
在	第一的	他们	是	喜欢	死的	伙伴们	,

起初他们就像死人一样，

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] .

but	after	he	had	blown	into	their	nostrils	they	began	to	move	about	.
但	后	他	有	吹	进入	他们的	鼻孔	他们	开始	到	移动	关于	.

但他对着它们的鼻孔吹气后，它们就开始动了。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] - ['brʌðər] - [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kri:k] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	the	very	next	day	Punjil's	brother	Pallian	was	paddling	about	in	a	creek	in	his
现在	这	非常	下一个	天	-	兄弟	-	曾是	划桨	关于	在	一个	溪	在	他的

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

第二天，潘吉尔的哥哥帕利安就划着独木舟在小溪里游玩了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['hedz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Presently	he	saw	two	heads	come	up	out	of	the	water	.
目前	他	锯	二	头部	来	向上	出去	的	这	水	.

这时，他看到有两个脑袋从水里冒了出来。

[ðen] [tu:] [brests] ['fɑ:loʊd] .

Then	two	breasts	followed	.
然后	二	乳房	随后	.

然后是两只乳房。

- ['pædld] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪmɪn] .

Pallian	paddled	up	to	them	and	found	that	they	were	two	women	.
-	划桨	向上	到	他们	和	成立	那	他们	是	二	女性	.

帕利安划着小船靠近她们，发现她们是两个女人。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [ænd; ənd] [blu:] ['ɪntu:][ðer; ðər]['nɒstrəlz]

He	took	them	to	Punjil	who	was	very	pleased	and	blew	into	their	nostrils
他	采取	他们	到	-	WHO	曾是	非常	高兴	和	吹	进入	他们的	鼻孔

[ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

exactly	as	he	had	done	in	the	case	of	the	two	men	he	had	made	the
确切地	作为	他	有	完毕	在	这	案件	的	这	二	男人	他	有	制成	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

day	before	.
天	前	.

他把他们带到潘吉尔那里，潘吉尔非常高兴，像前一天对待那两个人一样，对着他们的鼻孔吹气。

[ðen] - [geɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] , [wʌn][hi:; hi] [kɔ:ld] - , [ðə; ði] ['ʌðər] - .

Then	Punjil	gave	them	names	,	one	he	called	Kunewarra	,	the	other	Kimrook	.
然后	-	给予	他们	姓名	,	一	他	称为	-	,	这	其他	-	.

然后潘吉尔给他们取了名字，一个叫库内瓦拉，另一个叫金鲁克。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

After	this	he	put	a	spear	in	the	hand	of
后	这	他	放	一个	矛	在	这	手	的

之后，他把一支长矛放在了.....的手里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[i:tʃ] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪgɪŋ] [stɪk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

each	man	and	gave	a	digging	stick	to	each	of	the	women	and	showed
每个	男人	和	给予	一个	挖掘	戳	到	每个	的	这	女性	和	显示

[ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

them	how	to	use	them	.
他们	如何	到	使用	他们	.

每位男士都分发了一根挖掘棒，并给每位女士分发了一根，还向她们演示了如何使用。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [æz; əz][ðer; ðər] [waɪvz] .

Then	he	gave	the	women	to	the	men	as	their	wives	.
然后	他	给予	这	女性	到	这	男人	作为	他们的	妻子们	.

然后他把这些女人赐给这些男人作妻子。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [flʌd] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'pɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn]
Here **is** **a** **Flood** **story** **which** **you** **will** **like** **to** **compare** **with** **the** **beautiful** **story** **in**
这里 是 一个 洪水 故事 哪个 你 将要 喜欢 到 比较 和 这 美丽的 故事 在
['dʒenəsɪs] .
Genesis **.**
创世纪 .

这里有一个关于洪水的故事，你可以把它和《创世记》中那个美丽的故事进行比较。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðiːz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] .
You **will** **notice** **these** **among** **other** **differences** **.**
你 将要 注意 这些 之中 其他 差异 .

你会注意到这些区别以及其他一些区别。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt]
Though **the** **people** **of** **wild** **Australia** **believe** **in** **a** **Flood** **they** **have** **no** **idea** **that**
尽管 这 人们 的 荒野 澳大利亚 相信 在 一个 洪水 他们 有 不 主意 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][gɑːd] .
it **was** **sent** **as** **a** **punishment** **from** **God** **.**
它 曾是 发送 作为 一个 惩罚 从 上帝 .

虽然澳大利亚荒野地区的人们相信洪水，但他们并不知道这是上帝降下的惩罚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [æn; ən]['æksɪdənt] .
On **the** **other** **hand** **it** **was** **purely** **an** **accident** **.**
在 这 其他 手 它 曾是 纯粹 一个 事故 .

另一方面，这纯粹是一场意外。

[ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Again **you** **must** **remember** **they** **have** **no** **belief** **in** **God** **like** **our** **own** **.**
再次 你 必须 记住 他们 有 不 信仰 在 上帝 喜欢 我们的 自己的 .

你还要记住，他们不像我们一样信仰上帝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [veɪg] ,
There **are** **various** **vague** **,**
那里 是 各种各样的 模糊的 ,

存在各种模糊不清的、

[ɪn'defɪnət] [bɪ'liːfs] [ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kriː'eɪtɝz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [pliːzd]
indefinite **beliefs** **in** **one** **or** **more** **creators** **and** **in** **a** **Supreme** **Being** **who** **is** **pleased**
不定 信仰 在 一 或者 更多的 创造者 和 在 一个 最高 存在 WHO 是 高兴
[wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] .
when **the** **different** **ceremonies** **are** **properly** **performed** **.**
什么时候 这 不同的 仪式 是 适当地 执行 .

对一个或多个创造者以及一位至高无上的存在抱有不确定的信仰，这位存在会在各种仪式正确进行时感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
There **is** **nothing** **more** **than** **this** **.**
那里 是 没有什么 更多的 比 这 .

仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][sɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'genst] [gɑːd] .
There **is** **,** **for** **instance** **,** **no** **idea** **at** **all** **of** **sin** **as** **being** **against** **God** **.**
那里 是 , 为了 实例 , 不 主意 在 全部 的 罪 作为 存在 反对 上帝 .

例如，人们完全没有把罪与违背上帝联系起来的想法。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [men] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] ,
They **only** **understand** **offences** **against** **the** **tribe** **which** **the** **old** **men** **must** **punish** **,**
他们 仅有的 理解 罪行 反对 这 部落 哪个 这 老的 男人 必须 惩治 ,

他们只明白那些必须由老人们惩罚的、对部落构成威胁的罪行。

[ɔːr] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈspɪrɪts] [ðəmˈselvz] [wɪl]

or	indignities	against	the	spirits	of	the	departed	which	those	spirits	themselves	will
或者	侮辱	反对	这	烈酒	的	这	已离开	哪个	那些	烈酒	他们自己	将要

[rɪˈvendʒ] .

revenge	.
复仇	.

或对逝者亡灵的侮辱，这些亡灵会亲自报复。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfiəz] [ɪn] [ˈpjʊrli] [ˈhjuːmən] [kənˈsɜːrnz] .

The	Supreme	Being	never	interferes	in	purely	human	concerns	.
这	最高	存在	绝不	干扰	在	纯粹	人类	担忧	.

至高无上的神从不干涉纯粹的人类事务。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɔːtər] [ˈeniwer] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Once	upon	a	time	there	was	no	water	anywhere	upon	the	earth	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	不	水	任何地方	之上	这	地球	.

很久以前，地球上没有任何水。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ˈðerfɔːr] , [met] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkaʊns(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

All	the	animals	,	therefore	,	met	in	solemn	council	to	find	out	the	reason	of	this
全部	这	动物	,	所以	,	遇见	在	庄严	理事会	到	寻找	出去	这	原因	的	这

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [draʊt] .

remarkable	drought	.
卓越	干旱	.

因此，所有动物都聚集在一起，召开严肃的会议，以找出这场异常干旱的原因。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

After	a	great	deal	of	foolish	talking	they	discovered	the	secret	.
后	一个	伟大的	交易	的	愚蠢	说	他们	发现	这	秘密	.

经过一番愚蠢的谈话，他们终于发现了秘密。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [frɑːg] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

An	enormous	frog	had	swallowed	all	the	water	and	the	only	way	he	could
一个	巨大的	青蛙	有	吞咽	全部	这	水	和	这	仅有的	方式	他	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [læf] .

be	made	to	disgorge	it	was	by	being	made	to	laugh	.
是	制成	到	吐出	它	曾是	经过	存在	制成	到	笑	.

一只巨大的青蛙吞下了所有的水，唯一能让它吐出水的办法就是让它笑。

[soʊ] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

So	one	after	another	they	all	tried	to	amuse	him	but	none	of	them
所以	一	后	其他	他们	全部	尝试	到	娱乐	他	但	没有任何	的	他们

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

succeeded	in	even	making	him	smile	.
成功了	在	甚至	制作	他	微笑	.

于是他们一个接一个地想方设法逗他开心，但没有一个人成功地让他露出笑容。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bɪg] [iːl] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈrɪgl] .

At	last	a	big	eel	came	and	he	began	to	wriggle	.
在	最后的	一个	大的	鳗鱼	来了	和	他	开始	到	扭动	.

最后，一条大鳗鱼游了过来，开始扭动身体。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['frɑːgz]['grævəti][kʊd; kəd][stænd] .

was	more	than	the	frog's	gravity	could	stand	.
曾是	更多的	比	这	青蛙的	重力	可以	站立	.

超过了青蛙所能承受的重力。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] .

He	opened	his	mouth	and	laughed	loudly	.
他	打开	他的	嘴	和	笑了	高声	.

他张开嘴，放声大笑。

[æt; ət][wʌns] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

At	once	great	streams	of	water	began	to	pour	from	his	jaws	,
在	一次	伟大的	溪流	的	水	开始	到	倒	从	他的	下颚	,

顷刻间，大量的水流从他的口中喷涌而出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]

and	in	a	short	time	so	much	water	had	come	from	him	that	a	great
和	在	一个	短的	时间	所以	很多	水	有	来	从	他	那	一个	伟大的

[flʌd] ['fɑːloʊd] ,

flood	followed	,
洪水	随后	,

短时间内，他身上涌出大量的水，引发了一场大洪水。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]

and	many	of	the	animals	and	some	of	the	people	perished	in	the	waters
和	许多	的	这	动物	和	一些	的	这	人们	遇难	在	这	水

.

:

.

许多动物和一些人溺亡在水中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pelɪkən] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

A	large	pelican	then	determined	to	do	his	utmost	to	save	the	people	.
一个	大的	鹈	然后	决定	到	做	他的	极致	到	节省	这	人们	.

一只体型巨大的鹈鹕决心竭尽全力拯救人们。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pædld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	made	a	canoe	and	paddled	in	it	from	one	island	to	another	.
他	制成	一个	独木舟	和	划桨	在	它	从	一	岛	到	其他	.

他造了一艘独木舟，划着它从一个岛屿到另一个岛屿。

[wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [blæks] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd]

Wherever	he	found	any	blacks	he	took	them	into	his	canoe	and	so	saved
无论	他	成立	任何	黑人	他	采取	他们	进入	他的	独木舟	和	所以	已保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论在哪里遇到黑人，他都会把他们带到自己的独木舟上，从而拯救了他们。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pelɪkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Before	very	long	,	however	,	the	pelican	had	a	quarrel	with	the	blacks	about	a
前	非常	长的	,	然而	,	这	鹈	有	一个	争吵	和	这	黑人	关于	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然而没过多久，鹈鹕就因为一个女人和黑人发生了争执。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

and	as	a	punishment	was	turned	into	stone	.
和	作为	一个	惩罚	曾是	转向	进入	石头	.

作为惩罚，他被变成了石头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[rɪ'lɪdʒən]

RELIGION

宗教

宗教

[ɪn][ðə; ði] ['riːəli] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv][noʊ]

In	**the**	**really**	**strict**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**the**	**people**	**of**	**wild**	**Australia**	**have**	**no**
在	这	真的	严格的	感觉	的	这	单词	这	人们	的	荒野	澳大利亚	有	不

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

严格来说，澳大利亚荒野地区的人们没有宗教信仰。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

There	**is**	**,**	**as**	**you**	**have**	**already**	**seen**	**,**
那里	是	,	作为	你	有	已经	已见	,

正如你已经看到的，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] [feɪnt] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] [huː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

some	**faint**	**belief**	**in**	**a**	**Supreme**	**Being**	**and**	**Creator**	**who**	**is**	**known**	**by**	**a**	**different**
一些	头晕的	信仰	在	一个	最高	存在	和	创作者	WHO	是	已知	经过	一个	不同的

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,

name	**in**	**the**	**different**	**tribes**	**,**
姓名	在	这	不同的	部落	,

人们对至高无上的存在和造物主抱有一些模糊的信仰，在不同的部落中，这位存在和造物主有着不同的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

but	**this**	**belief**	**in**	**a**	**Supreme**	**Being**	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**their**	**lives**	**and**
但	这	信仰	在	一个	最高	存在	制作	不	不同之处	到	他们的	生活	和

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['duːtiz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

they	**do**	**not**	**recognize**	**that**	**they**	**have**	**any**	**duties**	**towards**	**him**	**.**
他们	做	不是	认出	那	他们	有	任何	职责	向	他	.

但是，这种对至高无上的存在的信仰并没有给他们的生活带来任何改变，他们也没有意识到自己对这位存在负有任何义务。

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wen] ['sɜːrt(ə)n] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['prɑːpərli] ,

He	**is**	**pleased**	**when**	**certain**	**ceremonies**	**are**	**performed**	**properly**	**,**
他	是	高兴	什么时候	肯定	仪式	是	执行	适当地	,

他很高兴看到某些仪式得到妥善举行。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['kerləsli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

and	**angry**	**when**	**they**	**are**	**performed**	**carelessly**	**or**	**not**	**at**	**all**	**,**
和	生气的	什么时候	他们	是	执行	粗心大意	或者	不是	在	全部	,

如果这些任务执行得马虎或根本没有执行，他们会感到愤怒。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	**beyond**	**that**	**he**	**takes**	**no**	**interest**	**in**	**them**	**.**
但	超过	那	他	需要	不	兴趣	在	他们	.

但除此之外，他对他们没有任何兴趣。

[ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

They	**,**	**for**	**their**	**part**	**,**	**do**	**not**	**think**	**it**	**necessary**
他们	,	为了	他们的	部分	,	做	不是	思考	它	必要的

他们则认为没有必要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː; tə] ['wɜːri] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to worry themselves about him .
到 担心 他们自己 关于 他 .

让他们为他担心。

[ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eni] [prerz] , [ðeɪ] ['ɔːfər] [noʊ]['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeɪ] [bɪld] [noʊ] ['tɛmpəlz] [ɔːr] ['ɔːltəz] ,
They never say any prayers , they offer no sacrifices , they build no temples or altars ,
他们 绝不 说 任何 祈祷 , 他们 提供 不 牺牲 , 他们 建造 不 寺庙 或者 祭坛 ,

他们从不祈祷，不献祭，也不建造庙宇或祭坛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]['aɪdəlz] .
and they make no idols .
和 他们 制作 不 偶像 .

他们不制造偶像。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] .
For these reasons we usually say they have no religion .
为了 这些 原因 我们 通常 说 他们 有 不 宗教 .

基于这些原因，我们通常说他们没有宗教信仰。

[ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,
That which takes the place of religion among them is fear of evil spirits ,
那 哪个 需要 这 地方 的 宗教 之中 他们 是 害怕 的 邪恶的 烈酒 ,

在他们中间，取代宗教信仰的是害怕邪灵。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the ghosts of the dead .
这 鬼魂 的 这 死的 .

死者的鬼魂。

[ðiːz] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː]
These ghosts are always looked upon as hostile , and always ready to do
[ðem; ðəm][hɑːrm] .
them harm .
他们 伤害 .

这些鬼魂总是被视为敌对的，随时准备伤害他们。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]['ænɪmɪzəm] .
This belief is commonly known as Animism .
这 信仰 是 通常 已知 作为 万物有灵论 .

这种信仰通常被称为万物有灵论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['veri] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] .
It is a general belief among all very primitive peoples .
它 是 一个 一般的 信仰 之中 全部 非常 原始 人民 .

这是所有原始民族普遍存在的看法。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['reɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
Among some races , like the Kols of India ,
之中 一些 种族 , 喜欢 这 科尔斯 的 印度 ,

在某些民族中，例如印度的科尔人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

to	whom	the	natives	of	Australia	are	believed	by	some	people	to	be	very
到	谁	这	本地人	的	澳大利亚	是	相信	经过	一些	人们	到	是	非常

['kloʊsli] [ə'kɪn] ,

closely	akin	,
密切	类似的	,

有些人认为澳大利亚土著居民与他们有着非常密切的亲缘关系。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dev(ə)l] ['wɜːrʃɪp] ,

it	takes	the	form	of	devil	worship	,
它	需要	这	形式	的	魔鬼	崇拜	,

它以崇拜魔鬼的形式出现，

[ænd; ənd]['kɑːnstənt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

and	constant	offerings	are	made	to	turn	away	the	anger	of	the	spirits	,
和	持续的	供品	是	制成	到	转动	离开	这	愤怒	的	这	烈酒	,

人们不断献祭，以平息神灵的愤怒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	there	is	no	attempt	at	propitiation	,	as	this	is	called	,	among	the	people
但	那里	是	不	试图	在	安抚	,	作为	这	是	称为	,	之中	这	人们

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

of	Australia	.
的	澳大利亚	.

但是，澳大利亚人民并没有采取所谓的安抚措施。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	live	in	constant	fear	of	spirits	it	is	true	,
他们	居住	在	持续的	害怕	的	烈酒	它	是	真的	,

他们的确生活在对鬼魂的恐惧之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['kiːpɪŋ]

but	their	efforts	are	all	in	the	direction	of	avoiding	them	,	or	keeping
但	他们的	努力	是	全部	在	这	方向	的	避免	他们	,	或者	保持

[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

them	at	a	distance	.
他们	在	一个	距离	.

但他们所做的努力都是为了避免与他们接触，或者与他们保持距离。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['seldəm] [kæmp] [bɪ'niːθ] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [men]

For	this	reason	they	will	seldom	camp	beneath	trees	for	the	ghosts	of	men
为了	这	原因	他们	将要	很少	营	下面	树木	为了	这	鬼魂	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðoʊz] [triːz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

and	women	whose	bodies	have	been	placed	in	those	trees	to	decay	may	still	be
和	女性	谁	身体	有	到过	放置	在	那些	树木	到	衰变	可能	仍然	是

['hʌvər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hɑːrm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

hovering	about	among	them	and	would	come	down	and	harm	them	if	they
悬停	关于	之中	他们	和	会	来	向下	和	伤害	他们	如果	他们

[derd] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] .

dared	to	sleep	under	their	shadow	.
敢于	到	睡觉	在下面	他们的	阴影	.

因此，他们很少在树下露营，因为那些被放置在树上腐烂的男男女女的鬼魂可能仍然在他们周围徘徊，如果他们胆敢在树荫下睡觉，鬼魂就会下来伤害他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] ,

For	this	same	reason	,	too	,	they	never	mention	,	as	you	have	already	been	told	,
为了	这	相同的	原因	,	也	,	他们	绝不	提到	,	作为	你	有	已经	到过	讲述	,

出于同样的原因，他们也从未提及，正如你已经被告知的那样：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .

the	names	of	their	dead	.
这	姓名	的	他们的	死的	.

他们死者的名字。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

If	the	ghost	heard	them	talking	about	him	he	would	conclude	they	were	not
如果	这	鬼	听到	他们	说	关于	他	他	会	结束	他们	是	不是

[sə'fɪʃntli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] .

sufficiently	sorry	and	would	be	very	angry	and	be	sure	to	harm	them	.
足够	对不起	和	会	是	非常	生气的	和	是	当然	到	伤害	他们	.

如果鬼魂听到他们在谈论他，他就会认为他们不够悔改，会非常生气，一定会伤害他们。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [wʌns] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] ,

A	white	man	was	once	talking	with	an	aboriginal	boy	,
一个	白色的	男人	曾是	一次	说	和	一个	土著	男生	,

从前，一个白人男子正在和一个土著男孩交谈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi] [θriː] [taɪmz]

and	in	the	course	of	his	talk	he	three	times
和	在	这	课程	的	他的	讲话	他	三	时代

在他的讲话过程中，他三次提到这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['menʃ(ə)nd] ['ræðər] ['laʊdli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [blæk] [mæn] .

mentioned	rather	loudly	the	name	of	a	dead	black	man	.
提及	相当	高声	这	姓名	的	一个	死的	黑色的	男人	.

大声提到了一位已故黑人的名字。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	boy	was	so	frightened	that	he	ran	away	as	fast	as	he	could	into	the
这	男生	曾是	所以	害怕	那	他	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	进入	这

[bʊʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

bush	and	did	not	appear	again	for	several	days	.
衬套	和	做过	不是	出现	再次	为了	一些	天	.

男孩吓坏了，拼命地逃进了灌木丛，好几天都没再出现。

[wen] [ə; eɪ] [deθ] [ə'kɜːrz] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

When	a	death	occurs	any	other	members	of	the	tribe	will	,	as	you	have	already
什么时候	一个	死亡	发生	任何	其他	成员	的	这	部落	将要	,	作为	你	有	已经

[bɪn] [toʊld] ,

been	told	,
到过	讲述	,

当有人死亡时，部落中的其他成员将会，正如你已经被告知的那样，

[æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

at	once	change	their	names	,
在	一次	改变	他们的	姓名	,

立即更改姓名，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænt][ɔːr]

and	should	the	dead	man	or	woman	have	borne	the	name	of	some	plant	or
和	应该	这	死的	男人	或者	女士	有	出生	这	姓名	的	一些	植物	或者

['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

animal	a	new	name	will	at	once	be	given	to	it	.
动物	一个	新的	姓名	将要	在	一次	是	给定	到	它	.

如果死者生前拥有某种植物或动物的名字，则会立即给它起一个新名字。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['spɪrɪts] [θru:] [ðer; ðər] [dri:mz] .

The	aboriginals	probably	came	to	believe	in	spirits	through	their	dreams	.
这	原住民	大概	来了	到	相信	在	烈酒	通过	他们的	梦境	.

土著居民很可能是通过梦境开始相信精灵存在的。

[ɪn] [ðoʊz] [dri:mz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [frendz] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [traɪb] , [fɔ:t] [sʌm; səm]

In	those	dreams	they	have	visited	friends	in	some	far	-	off	tribe	,	fought	some
在	那些	梦境	他们	有	到访	朋友们	在	一些	远的	-	离开	部落	,	战斗	一些

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

在那些梦里，他们拜访了遥远部落的朋友，参与了一场战斗。

[ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] , [jet] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ðeɪ] [noʊ] , [hæv; həv][nɑ:t] [mu:vd] [frʌm; frəm]

or	engaged	in	a	hunt	,	yet	their	bodies	,	they	know	,	have	not	moved	from
或者	已订婚的	在	一个	打猎	,	然而	他们的	身体	,	他们	知道	,	有	不是	已搬	从

[ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

their	resting	-	place	.
他们的	休息	-	地方	.

或者参与了狩猎，但他们知道，他们的身体并没有离开他们的安息之地。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

How	could	they	have	done	this	unless	they	had	a	spirit	which	was	able	to
如何	可以	他们	有	完毕	这	除非	他们	有	一个	精神	哪个	曾是	有能力的	到

[pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] ['dʊrɪŋ] [sli:p] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

pass	out	of	their	body	during	sleep	and	go	away	on	a	journey	.
经过	出去	的	他们的	身体	期间	睡觉	和	去	离开	在	一个	旅行	.

除非他们拥有能够在睡眠中离开身体去旅行的灵魂，否则他们怎么可能做到这一点呢?

[sʌm; səm] [traɪbz] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ðɪs] ['spɪrɪt] .

Some	tribes	give	the	name	of	mūrŏp	to	this	spirit	.
一些	部落	给	这	姓名	的	-	到	这	精神	.

有些部落将这种神灵称为 mūrŏp。

[æt; ət] [deθ] [ðə; ði] - [li:vz] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['i:ðər] [goʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

At	death	the	mūrŏp	leaves	the	body	and	either	goes	across	the	sea	,
在	死亡	这	-	树叶	这	身体	和	任何一个	去	穿过	这	海	,

人死后，灵魂（mūrŏp）离开身体，要么渡海而去，要么.....

[ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪ] ['kʌntri] ,

or	along	the	milky	way	into	the	beautiful	sky	country	,
或者	沿着	这	乳白色	方式	进入	这	美丽的	天空	国家	,

或者沿着银河进入美丽的星空之国，

[ɔ:r] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rθli] [laɪf][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pleɪs]

or	continues	to	haunt	the	scenes	of	its	earthly	life	and	especially	the	place
或者	继续	到	出没	这	场景	的	它是	尘世的	生活	和	尤其	这	地方

[wer] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['berid] ,

where	the	body	is	buried	,
在哪里	这	身体	是	埋葬	,

或者继续在其生前生活过的地方，特别是尸体埋葬的地方，徘徊不去。

[soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

so	becoming	a	source	of	danger	and	annoyance	to	those	who	remain	alive	.
所以	成为	一个	来源	的	危险	和	烦恼	到	那些	WHO	保持	活	.

因此，它对那些活着的人来说，既是危险的源泉，也是烦扰的根源。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [moʊst] [traɪbz] [muːv] [ðər; ðər][kæmp]['æftər][ə; eɪ] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd]

This	is	why	most	tribes	move	their	camp	after	a	death	has	taken	place	and
这	是	为什么	最多	部落	移动	他们的	营	后	一个	死亡	有	已采取	地方	和

[waɪ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['kimbəli] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['westərn] [ɔː'streɪliə] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] [ðə; ði]

why	the	tribes	in	the	Kimberley	District	of	Western	Australia	nearly	always	cross	the
为什么	这	部落	在	这	金伯利	区	的	西	澳大利亚	几乎	总是	叉	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

这就是为什么大多数部落在有人去世后会迁移营地，也是为什么西澳大利亚金伯利地区的部落几乎总是要过河的原因。

[ðə; ði] [goʊst] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	ghost	will	have	great	difficulty	in	finding	them	and	in	any	case	he	could
这	鬼	将要	有	伟大的	困难	在	寻找	他们	和	在	任何	案件	他	可以

[nɑːt] [krɔːs] ['wɔːtər] .

not	cross	water	.
不是	叉	水	.

鬼魂很难找到他们，而且无论如何他都无法过河。

[sʌm; səm] [traɪbz] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Some	tribes	believe	that	as	soon	as	the	dead	body	has	completely	turned	to
一些	部落	相信	那	作为	很快	作为	这	死的	身体	有	完全地	转向	到

[dʌst] [ðə; ði] [soʊl] [goʊz] [bæk] [tuː; tə]

dust	the	soul	goes	back	to
灰尘	这	灵魂	去	后退	到

有些部落认为，一旦尸体完全化为尘土，灵魂就会回归尘世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr]['wɔːtər] - [hoʊl] [wens] [ðə; ði][toʊ'temɪk]['ænsestər] , [ɔːr] [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] -

the	rock	or	water	-	hole	whence	the	totemic	ancestor	,	or	great	-	great	-	greatest	-
这	岩石	或者	水	-	洞	何处	这	图腾	祖先	,	或者	伟大的	-	伟大的	-	最	-

['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] .

grandfather	of	the	dead	man	,	originally	came	.
祖父	的	这	死的	男人	,	起初	来了	.

死者的图腾祖先或曾曾曾祖父最初来自的岩石或水坑。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [weɪts] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd]

There	it	quietly	waits	until	some	little	baby	is	born	in	the	immediate	neighbourhood
那里	它	悄悄	等待	直到	一些	小的	婴儿	是	出生	在	这	即时	邻里

,

,

,

它静静地待在那里，直到附近有小婴儿出生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kɑːrnət] .

when	it	passes	into	his	body	and	so	again	becomes	incarnate	.
什么时候	它	通过	进入	他的	身体	和	所以	再次	变成	体现	.

当它进入他的身体，从而再次化身。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [laɪk] [ɔːl]

You	will	have	noticed	from	all	this	how	the	religion	of	the	aborigines	,	like	all
你	将要	有	注意到	从	全部	这	如何	这	宗教	的	这	土著居民	,	喜欢	全部

['hiːðn] [riː'lɪdʒənz] ,

heathen	religions	,
异教徒	宗教	,

从以上种种，你会注意到，土著居民的宗教，就像所有异教宗教一样，

[ɪz] [beɪst] , ['hoʊlli] [ɑːn] [fɪr] .
is based , wholly on fear .
是 基于 , 完全 在 害怕 .

完全是基于恐惧。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst]
There is only one religion , the religion of our Lord Jesus Christ , which is based
那里 是 仅有的 一 宗教 , 这 宗教 的 我们的 主 耶稣 基督 , 哪个 是 基于
[ɑːn] [lʌv] .
on Love .
在 爱 .

世间只有一种宗教，那就是我们主耶稣基督的宗教，它的基础是爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
This is the religion we want to teach them .
这 是 这 宗教 我们 想 到 教 他们 .

这就是我们想教给他们的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [wiː; wi] [noʊ] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] .
It alone , we know , can change their lives and drive out that awful fear .
它 独自的 , 我们 知道 , 能 改变 他们的 生活 和 驾驶 出去 那 可怕 害怕 .

我们知道，只有它才能改变他们的生活，驱散那种可怕的恐惧。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['tʃæptərz] .
How it is changing them you will learn in the next few chapters .
如何 它 是 变化 他们 你 将要 学习 在 这 下一个 很少 章节 .

接下来的几章你会了解到它是如何改变它们的。

" [ðə; ði] ['kristʃənz] , " [sed] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [nɔːrθ] [ɔː'streɪliə] [wʌn] [deɪ] , " ['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] ['hæpi]
" The Christians , " said a traveller in North Australia one day , " always look so happy
" 这 基督徒 , " 说 一个 游客 在 北 澳大利亚 一 天 , " 总是 看 所以 快乐的
.
:
.

一天，一位在澳大利亚北部旅行的游客说：“基督徒们总是看起来那么快乐。”

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [gɔːn] .
The frightened look is altogether gone .
这 害怕 看 是 共 已消失 .

恐惧的神情完全消失了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] .
You can always tell them .
你 能 总是 告诉 他们 .

你随时可以告诉他们。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] ,
" The man who said this was , I am sorry to say , a Christian only in name ,
" 这 男人 WHO 说 这 曾是 , 我 是 对不起 到 说 , 一个 基督教 仅有的 在 姓名 ,

“很遗憾，说这番话的人只是名义上的基督徒。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]
and had long been known as a strong opponent of all missionary work
和 有 长的 到过 已知 作为 一个 强的 对手 的 全部 传教士 工作
[ə'mʌŋ] [ðɪs] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ,
among this poor unhappy people ,
之中 这 贫穷的 不开心 人们 ,

长期以来，他一直强烈反对向这个贫困不幸的人民开展一切传教活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
but this makes his words all the more remarkable .
但 这 制作 他的 字 全部 这 更多的 卓越 .

但这反而使他的话语更加引人注目。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [stɜːr] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

They	should	help	to	stir	us	up	to	do	much	more	in	the	future	than	we
他们	应该	帮助	到	搅拌	我们	向上	到	做	很多	更多的	在	这	未来	比	我们

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

have	done	in	the	past	,
有	完毕	在	这	过去的	,

它们应该激励我们在未来比过去做得更多。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [spred]

and	make	us	keener	than	ever	to	put	forth	all	our	efforts	to	spread
和	制作	我们	更敏锐	比	曾经	到	放	前进	全部	我们的	努力	到	传播

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt]

the	knowledge	of	our	Lord	Jesus	Christ	among	them	that	His	beautiful	light
这	知识	的	我们的	主	耶稣	基督	之中	他们	那	他的	美丽的	光

[meɪ] [ʃaɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [men] [meɪ] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

may	shine	more	and	more	in	them	and	that	men	may	take	knowledge	of
可能	闪耀	更多的	和	更多的	在	他们	和	那	男人	可能	拿	知识	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] .

them	that	they	have	been	with	Jesus	.
他们	那	他们	有	到过	和	耶稣	.

并使我们比以往任何时候都更加热切地努力向他们传播我们主耶稣基督的知识，使祂美好的光照耀在他们身上，使人们知道他们曾与耶稣在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˌjærə'bɑː]

YARRABAH

亚拉巴

亚拉巴

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrʒn] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

There	is	an	old	Persian	story	,	which	some	of	you	may	know	,
那里	是	一个	老的	波斯语	故事	,	哪个	一些	的	你	可能	知道	,

这里有一个古老的波斯故事，你们当中有些人可能听说过。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

of	a	wonderful	magic	carpet	on	which	one	only	needed	to	stand	in	order	to
的	一个	精彩的	魔法	地毯	在	哪个	一	仅有的	需要	到	站立	在	命令	到

[biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː]

be	spirited	away	to	some	other	land	to	which	one	wanted	to	go	and	see
是	精神抖擞	离开	到	一些	其他	土地	到	哪个	一	通缉	到	去	和	看

[streɪndʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [saɪts] .

strange	scenes	and	unwonted	sights	.
奇怪的	场景	和	不寻常的	景点	.

一张神奇的魔毯，只要站在上面，就能被带到你想去的某个地方，看到奇异的景象和不寻常的景色。

[let] [juː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðə; ði] [kə'rekt] ['fɔːrmjəˌliː] ,

Let	us	take	our	place	on	this	magic	carpet	and	utter	the	correct	formulæ	,
让	我们	拿	我们的	地方	在	这	魔法	地毯	和	说出	这	正确的	公式	,

让我们登上这魔毯，念出正确的公式。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	in	a	few	moments	we	shall	be	far	away	in	distant	and	beautiful
和	在	一个	很少	时刻	我们	将	是	远的	离开	在	遥远	和	美丽的

[ˌjærə'bɑː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] .

Yarrabah	on	the	North	-	eastern	shores	of	Queensland	.
亚拉巴	在	这	北	-	东	海岸	的	昆士兰州	.

片刻之后，我们将远在昆士兰东北海岸遥远而美丽的亚拉巴。

[ðə; ði] [neɪm] [miːnz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	name	means	"	beautiful	spot	,	"	and	it	is	,	indeed	,
这	姓名	方法	"	美丽的	点	,	"	和	它	是	,	的确	,

这个名字的意思是“美丽的地方”，而它确实如此。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːrt][ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [wer] [ðə; ði]['trɑːpɪk][sʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] -

a	lovely	part	of	wild	Australia	where	the	tropic	sun	looks	down	upon	beautiful	palm	-
一个	迷人的	部分	的	荒野	澳大利亚	在哪里	这	热带	太阳	看起来	向下	之上	美丽的	棕榈	-

[triːz] [ænd; ənd] [wer] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pluːmɪdʒ] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

trees	and	where	birds	of	the	gayest	plumage	make	their	home	,
树木	和	在哪里	鸟类	的	这	同性恋	羽毛	制作	他们的	家	,

这是澳大利亚荒野中一个美丽的地方，热带阳光照耀着美丽的棕榈树，也是各种羽毛艳丽的鸟儿的家园。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [koʊsts] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] ['siːz] .

and	where	the	coasts	are	washed	with	coral	seas	.
和	在哪里	这	海岸	是	洗过	和	珊瑚	海域	.

以及海岸线被珊瑚海环绕的地方。

['gɝːlz] - [klæs] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] [skuːl]

GIRLS	'	CLASS	AT	YARRABAH	SCHOOL
女孩们	-	班级	在	亚拉巴	学校

亚拉巴学校女生班

[ˌjærə'bɑː] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwinzlənd] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Yarrabah	is	a	mission	reserve	which	the	Queensland	Government	gave	to	the
亚拉巴	是	一个	使命	预订	哪个	这	昆士兰州	政府	给予	到	这

[ɔː'streɪliən] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Australian	Church	about	twenty	-	five	years	ago	.
澳大利亚	教会	关于	二十	-	五	年	前	.

亚拉巴是昆士兰州政府大约25年前赠予澳大利亚教会的传教保留地。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ænd; ənd][noʊ] [waɪt] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪz]

It	covers	about	sixty	thousand	acres	and	no	white	man	except	the	missionaries	is
它	封面	关于	六十	千	英亩	和	不	白色的	男人	除了	这	传教士	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

allowed	to	make	a	home	upon	it	.
允许	到	制作	一个	家	之上	它	.

它占地约六万英亩，除传教士外，任何白人都不允许在上面建造房屋。

[ɪts] [bi'giniŋz] [wɜːr; wər][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

Its	beginnings	were	most	discouraging	,
它是	开端	是	最多	令人沮丧	,

它的开端非常令人沮丧，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miʃənəriz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	nothing	but	the	indomitable	faith	of	the	first	missionaries	could	have
和	没有什么	但	这	不屈不挠	信仰	的	这	第一的	传教士	可以	有

[kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

kept	them	to	their	work	.
保留	他们	到	他们的	工作	.

只有第一批传教士们坚定不移的信念才能让他们坚持下去。

[ðə; ði] [traɪbz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] " [rɪ'zɜːrv] " [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fɪrs] ,

The	tribes	settled	on	the	"	reserve	"	were	extremely	fierce	,
这	部落	定居	在	这	"	预订	"	是	极其	凶猛的	,

定居在"保留地"上的部落极其凶猛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [θriː] [men]

and	within	a	week	or	two	of	the	actual	founding	of	the	mission	three	men
和	之内	一个	星期	或者	二	的	这	实际的	创立	的	这	使命	三	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] .

of	the	tribe	were	killed	and	eaten	.
的	这	部落	是	被杀	和	吃	.

在传教站正式成立后的一两周内，该部落的三名男子被杀害并被吃掉。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː]

The	native	who
这	本国的	WHO

本地人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd]

was	more	responsible	than	any	others	for	these	acts	of	murder	and
曾是	更多的	负责任的	比	任何	其他的	为了	这些	行为	的	谋杀	和

['kænɪbəlɪzəm] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] ,

cannibalism	was	some	years	afterwards	converted	to	Christ	,
食人行为	曾是	一些	年	然后	转换	到	基督	,

对这些谋杀和食人行为负有最大责任的人，几年后皈依了基督。

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd]

baptized	and	confirmed	,	and	has	for	years	been	a	respected
受洗	和	确认的	,	和	有	为了	年	到过	一个	受人尊敬

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['krɪstʃən] .

and	trusted	Christian	.
和	可信	基督教	.

他已受洗并接受坚信礼，多年来一直是一位受人尊敬和信赖的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [traɪbz] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

It	was	among	such	tribes	that	the	missionaries	went	and	made	their	home	.
它	曾是	之中	这样的	部落	那	这	传教士	去	和	制成	他们的	家	.

传教士们就前往这些部落，并在那里安家落户。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃərd] [ə'mʌŋst]

Thousands	of	people	would	have	been	afraid	to	have	ventured	amongst
数千	的	人们	会	有	到过	害怕的	到	有	冒险	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

成千上万的人都不敢冒险进入他们的领地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miʃənəriz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər]) [wɜːr; wər][soʊ]

but	the	missionaries	(	and	there	was	a	lady	in	their	number	)	were	so
但	这	传教士	(	和	那里	曾是	一个	女士	在	他们的	数字	)	是	所以

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [wɪn] [ðiːz] [pʊr]

full	of	the	love	of	Jesus	and	so	earnest	in	their	desires	to	win	these	poor
满的	的	这	爱	的	耶稣	和	所以	认真	在	他们的	欲望	到	赢	这些	贫穷的

[dɪ'greɪdɪd] [traɪbz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

degraded	tribes	for	Him	,
退化的	部落	为了	他	,

但是这些传教士（其中还有一位女士）充满了对耶稣的爱，并且非常热切地渴望赢得这些贫穷落后的部落归向他。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] .

that	they	never	stopped	to	think	about	being	afraid	.
那	他们	绝不	停止	到	思考	关于	存在	害怕的	.

他们从未停下来想过害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

It	was	very	different	to	going	and	settling	down	in	some	town	or	village	in
它	曾是	非常	不同的	到	去	和	安顿	向下	在	一些	镇	或者	村庄	在

['tʃaɪnə][ɔ:r]['ɪndiə] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][wɜ:r; wər]

China	or	India	where	there	were	other	white	people	near	and	the	dangers	were
中国	或者	印度	在哪里	那里	是	其他	白色的	人们	靠近	和	这	危险	是

[nɑ:t][soʊ] [greɪt] .

not	so	great	.
不是	所以	伟大的	.

这与去中国或印度的某个城镇或村庄定居截然不同，那里附近有其他白人，危险也没那么大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [waɪt] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l] , ['nɪrər]

There	were	very	few	white	people	,	and	probably	no	white	women	at	all	,	nearer
那里	是	非常	很少	白色的	人们	,	和	大概	不	白色的	女性	在	全部	,	更近

[ðæn; ðən] [kernz] ,

than	Cairns	,
比	凯恩斯	,

在凯恩斯附近，白人很少，可能根本没有白人女性。

['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

thirty	miles	away	to	the	North	.
三十	英里	离开	到	这	北	.

位于北方三十英里处。

['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [mə'nɑ:tənəs] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪrs] ['kænəbəlz] [frʌm; frəm]

Only	the	wild	monotonous	bush	was	around	them	and	fierce	cannibals	from
仅有的	这	荒野	单调	衬套	曾是	大约	他们	和	凶猛的	食人族	从

[hu:m] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [spɪr] [maɪt] [kʌm] .

whom	at	any	moment	a	poisoned	spear	might	come	.
谁	在	任何	片刻	一个	中毒	矛	可能	来	.

他们周围只有单调的野生灌木丛，以及随时可能伸出毒矛的凶残食人族。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][ðə; ði] ['miʃənəriz] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][weɪt] .

At	first	all	the	missionaries	could	do	was	wait	.
在	第一的	全部	这	传教士	可以	做	曾是	等待	.

起初，传教士们所能做的只有等待。

[ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [sed] [ðer; ðər]

A	rough	little	house	was	put	up	close	to	the	sea	where	they	lived	,	said	their
一个	粗糙的	小的	房子	曾是	放	向上	关闭	到	这	海	在哪里	他们	居住地	,	说	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他们住在海边一间简陋的小房子里，在那里祈祷。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər][ˌemaɪ'eɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['miʃənəriz] -

After	a	while	a	few	natives	came	and	built	their	mias	near	the	missionaries	'
后	一个	尽管	一个	很少	本地人	来了	和	建造	他们的	米亚斯	靠近	这	传教士	-

[hoʊm] .

home	.
家	.

过了一段时间，一些当地人来到这里，在传教士家附近建造了自己的米亚（mia，一种传统房屋）。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
They soon came to see that these were kind , good people who only wanted to
他们 很快 来了 到 看 那 这些 是 种类 , 好的 人们 WHO 仅有的 通缉 到
[biː; bi] ['frendli] ,
be friendly ,
是 友好的 ,

他们很快意识到，这些人都是善良友好的人，只是想与人友好相处。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .
and little by little they began to give their confidence .
和 小的 经过 小的 他们 开始 到 给 他们的 信心 .

他们渐渐地开始展现出信心。

[suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] [wer] [sɪk] [ˌæbə'rɪdʒənəlz][wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə]
Soon a little hospital was erected where sick aboriginals were attended to
很快 一个 小的 医院 曾是 竖立 在哪里 生病的 原住民 是 参加 到
[ænd; ənd] [hiːld] ,
and healed ,
和 已治愈 ,

不久，一座小型医院建成，用于照料和治疗患病的土著居民。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðer; ðər] ['perənts] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm]
and a little school where the children whom their parents allowed to come
和 一个 小的 学校 在哪里 这 孩子们 谁 他们的 父母 允许 到 来
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər]
and live with the missionaries were
和 居住 和 这 传教士 是

还有一所小学校，孩子们被父母允许来和传教士一起生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[tɔːt] .
taught .
教授 .

教导过。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ɪts][fɜːrst] ['faʊndɪŋ] ,
To - day , about twenty - two years after its first founding ,
到 - 天 , 关于 二十 - 二 年 后 它是第一的 创立 ,

今天，距离它首次成立大约二十二年了，

[ˌjærə'bɑː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]
Yarrabah is one of the most wonderful industrial missions in the whole Island
亚拉巴 是 一 的 这 最多 精彩的 工业的 任务 在 这 所有的 岛
['kɑːntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

亚拉巴是整个岛屿大陆上最棒的工业任务之一。

[pliːz] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] " [ɪn'dʌstriəl] ['mɪʃənz] ,
Please take note of those words " Industrial missions ,
请 拿 笔记 的 那些 字 " 工业的 任务 ,

请注意“工业任务”这几个字。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	for	I	want	you	to	remember	that	it	has	been	found	that	it	is	very	little
"	为了	我	想	你	到	记住	那	它	有	到过	成立	那	它	是	非常	小的

[gʊd] [ɪn'diːd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ə'baʊt]

good	indeed	teaching	the	children	or	the	men	and	women	of	wild	Australia	about
好的	的确	教学	这	孩子们	或者	这	男人	和	女性	的	荒野	澳大利亚	关于

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	redeeming	love	of	our	Lord	Jesus	Christ	unless	they	are	at	the	same	time
这	赎回	爱	的	我们的	主	耶稣	基督	除非	他们	是	在	这	相同的	时间

[tɔːt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] .

taught	the	duty	of	honest	and	useful	work	.
教授	这	责任	的	诚实的	和	有用	工作	.

“因为我希望你们记住，人们发现，如果不同时教导澳大利亚荒野的儿童或男女老少诚实而有用的工作的责任，那么教导他们关于我们主耶稣基督的救赎之爱就几乎没有任何好处。

[ðə; ði] [mɪr] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

The	mere	preaching	of	the	Gospel	and	the	provision	of	a	place	of	worship
这	仅仅	布道	的	这	福音	和	这	条款	的	一个	地方	的	崇拜

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'nʌf] [ɪn]

which	would	be	enough	among	a	more	civilized	people	is	very	far	from	enough	in
哪个	会	是	足够的	之中	一个	更多的	文明	人们	是	非常	远的	从	足够的	在

[waɪld] [ɔː'streɪliə] .

wild	Australia	.
荒野	澳大利亚	.

在文明社会中，仅仅宣扬福音和提供礼拜场所就足够了，但在蛮荒的澳大利亚，这远远不够。

[soʊ][ɔːl] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'dʌstriəl] .

So	all	missions	in	that	land	are	what	we	call	industrial	.
所以	全部	任务	在	那	土地	是	什么	我们	称呼	工业的	.

所以，那片土地上的所有任务都是我们所说的工业任务。

[ɪf] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjærə'bɑː] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

If	we	visited	Yarrabah	to	-	day	,	by	means	of	our	magic	carpet	,	what	should
如果	我们	到访	亚拉巴	到	-	天	,	经过	方法	的	我们的	魔法	地毯	,	什么	应该

[wiː; wi] [siː] ?

we	see	?
我们	看	?

如果我们今天乘坐魔毯来到亚拉巴，我们会看到什么?

[fɜːrst][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n] ,

First	we	should	see	the	head	station	,
第一的	我们	应该	看	这	头	车站	,

首先我们应该去看看总站，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['ʌðər] ['setlmənts] ,

and	we	should	be	told	that	there	were	five	other	settlements	,
和	我们	应该	是	讲述	那	那里	是	五	其他	定居点	,

我们应该被告知，当时还有其他五个定居点。

['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kætəˌkɪst] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

little	Christian	villages	in	charge	of	an	aboriginal	catechist	,	within	a	few	miles
小的	基督教	村庄	在	收费	的	一个	土著	教理问答教师	,	之内	一个	很少	英里

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	head	station	,
的	这	头	车站	,

在距离主站几英里范围内，有一些由原住民传道员负责的小型基督教村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [hæf] - ['kɑːsts] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

and	that	altogether	no	less	than	350	natives	and	half	-	castes	were	living
和	那	共	不	较少的	比	-	本地人	和	一半	-	种姓	是	活的

['hæpi] , [kən'tentɪd] , [wel] - [kən'dʌktɪd] [laɪvz; lɪvz] .

happy	,	contented	,	well	-	conducted	lives	.
快乐的	,	满足	,	出色地	-	实施	生活	.

总共有不少于 350 名土著人和混血儿过着幸福、满足、井然有序的生活。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	first	visit	some	of	us	would	be	inclined	to	pay	would	be	to	the
这	第一的	访问	一些	的	我们	会	是	倾斜	到	支付	会	是	到	这

[skuːl] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] .

school	where	we	should	see	quite	a	number	of	dusky	little	scholars	.
学校	在哪里	我们	应该	看	相当	一个	数字	的	昏暗	小的	学者们	.

我们当中有些人可能首先会去参观学校，在那里我们会看到很多肤色黝黑的小学者。

[ðə; ði] [hed] ['tiːtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] — [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	head	teacher	is	a	white	—	one	of	the	missionaries	—	but	most	of	the
这	头	老师	是	一个	白色的	—	一	的	这	传教士	—	但	最多	的	这

['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['sevrəl] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['fʊli] - ['kwɑːlɪfaɪd] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [huː] [ðəm'selvz]

teaching	is	done	by	several	excellent	and	fully	-	qualified	aboriginals	who	themselves
教学	是	完毕	经过	一些	出色的	和	完全	-	合格的	原住民	WHO	他们自己

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌns] [waɪld] [blæks] .

learned	their	very	first	lessons	in	that	same	school	and	were	once	wild	blacks	.
学习	他们的	非常	第一的	课程	在	那	相同的	学校	和	是	一次	荒野	黑人	.

校长是白人——一位传教士——但大部分教学工作是由几位优秀且完全合格的土著人完成的，他们自己也是在这所学校里接受了最初的教育，他们曾经是野蛮的黑人。

[sʌm; səm] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Some	might	like	to	hear	the	children
一些	可能	喜欢	到	听到	这	孩子们

有些人可能想听听孩子们的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[riːd] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

read	and	would	probably	be	quite	surprised	to	find	that	they	were	able	to
读	和	会	大概	是	相当	惊讶	到	寻找	那	他们	是	有能力的	到

[ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

acquit	themselves	quite	as	well	as	British	children	of	the	same	age	.
开释	他们自己	相当	作为	出色地	作为	英国	孩子们	的	这	相同的	年龄	.

读过之后，他们可能会非常惊讶地发现，他们的表现与同龄的英国孩子一样出色。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] .

This	would	be	true	,	too	,	of	their	writing	.
这	会	是	真的	,	也	,	的	他们的	写作	.

他们的写作也同样如此。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

Some	of	the	older	children	would	be	able	to	bring	out	some	really	beautiful
一些	的	这	老	孩子们	会	是	有能力的	到	带来	出去	一些	真的	美丽的

['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

specimens	of	penmanship	for	our	admiration	.
标本	的	书法	为了	我们的	钦佩	.

有些年龄较大的孩子能写出非常漂亮的字迹供我们欣赏。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][duː] [sʌmz] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [pər'hæps] ,

They	**also**	**do**	**sums**	**,**	**but**	**these**	**,**	**perhaps**	**,**
他们	还	做	总和	,	但	这些	,	也许	,

他们也会做算术题，但这些，或许，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [kwaɪt] [soʊ]['kaɪndli][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

they	**do**	**not**	**take**	**to**	**quite**	**so**	**kindly**	**as**	**some**	**of**	**the**	**other**	**subjects**	**.**
他们	做	不是	拿	到	相当	所以	亲切地	作为	一些	的	这	其他	主题	.

他们不像其他一些科目那样容易被接受。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [duː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz]

we	**should**	**probably**	**find**	**that**	**they**	**do**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**children**	**of**	**other**	**lands**
我们	应该	大概	寻找	那	他们	做	几乎	作为	出色地	作为	孩子们	的	其他	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

of	**the**	**same**	**age**	**.**
的	这	相同的	年龄	.

我们可能会发现，他们的表现几乎与其他国家同龄儿童一样好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] [skuːl]

But	**the**	**subject**	**which**	**is**	**regarded**	**as**	**of**	**supreme**	**importance**	**at**	**Yarrabah**	**school**
但	这	主题	哪个	是	认为	作为	的	最高	重要性	在	亚拉巴	学校

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .

is	**the**	**religious**	**teaching**	**.**
是	这	宗教	教学	.

但在亚拉巴学校，最重要的科目是宗教教学。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kwoʊt] [sʌm; səm][tekst] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]

If	**the**	**teachers**	**were**	**asked**	**to**	**quote**	**some**	**text**	**which**	**might**	**be**	**taken**	**as**
如果	这	教师	是	问	到	引用	一些	文本	哪个	可能	是	已采取	作为

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðoʊz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]

the	**motto**	**of**	**their**	**school**	**I**	**think**	**they**	**would**	**choose**	**those**	**words**	**from**	**the**	**last**
这	座右铭	的	他们的	学校	我	思考	他们	会	选择	那些	字	从	这	最后的

[vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

verse	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**eighth**	**chapter**	**of**	**the**	**Book**	**of**	**Job**	**,**
诗	的	这	二十	-	第八	章	的	这	书	的	工作	,

如果让老师们引用一段文字作为学校的校训，我想他们会选择《约伯记》第二十八章最后一节中的那些话。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

"	**The**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**that**	**is**	**wisdom**	**,**
"	这	害怕	的	这	主	那	是	智慧	,

敬畏耶和华就是智慧，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]

"	**and**	**they**	**would**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**most**	**important**	**of**	**all**	**knowledge**	**is**	**the**
"	和	他们	会	告诉	我们	那	这	最多	重要的	的	全部	知识	是	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

knowledge	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**
知识	的	我们的	主	耶稣	基督	.

他们会告诉我们，最重要的知识是关于我们主耶稣基督的知识。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

This	**is**	**why**	**the**	**Christians**	**at**	**Yarrabah**	**have**	**not**	**only**	**attained**	**considerable**	**intellectual**
这	是	为什么	这	基督徒	在	亚拉巴	有	不是	仅有的	已达到	大量	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ,

development	**but**	**have**	**also**	**,**
发展	但	有	还	,

这就是为什么亚拉巴的基督徒不仅在智力上取得了相当大的发展，而且.....

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [bɪ'kʌm] [truː] [seɪnts] .

in	many	cases	,	become	true	saints	.
在	许多	案例	,	变得	真的	圣徒	.

在许多情况下，他们会成为真正的圣人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

A	few	years	ago	at	an	examination	in	religious	subjects	,	open	to	all	the
一个	很少	年	前	在	一个	考试	在	宗教	主题	,	打开	到	全部	这

['tʃɪldrən] [ɪn] ['kwinzlənd] ,

children	in	Queensland	,
孩子们	在	昆士兰州	,

几年前，在昆士兰州面向所有儿童举行的宗教科目考试中，

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [fɜːrst] - [klæs] [sə'tifikeits]

white	and	coloured	alike	,	the	whole	of	the	twenty	-	three	first	-	class	certificates
白色的	和	有色	同样	,	这	所有的	的	这	二十	-	三	第一的	-	班级	证书

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] ,

which	were	awarded	,
哪个	是	获奖	,

无论是白色还是彩色，颁发的全部二十三份一级证书都是如此。

[wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌjærə'bɑː] .

were	won	by	children	of	Yarrabah	.
是	韩元	经过	孩子们	的	亚拉巴	.

被雅拉巴的孩子们赢得了。

[pər'hæps][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]

Perhaps	as	we	came	out	of	the	schools	we	should	like	to	pass	into	the
也许	作为	我们	来了	出去	的	这	学校	我们	应该	喜欢	到	经过	进入	这

['hoʊmz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] .

homes	where	the	children	live	.
房屋	在哪里	这	孩子们	居住	.

或许，当我们走出学校时，我们应该走进孩子们居住的家庭。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz] ['bɔːdəz] ,

Many	of	them	,	however	,	remain	at	school	as	boarders	,
许多	的	他们	,	然而	,	保持	在	学校	作为	寄宿生	,

然而，他们中的许多人仍然留在学校寄宿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðer; ðər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

their	parents	living	in	one	or	other	of	the	little	villages	on	the	reserve	.
他们的	父母	活的	在	一	或者	其他	的	这	小的	村庄	在	这	预订	.

他们的父母居住在保护区内的某个小村庄里。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðiːz] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,

How	different	these	homes	are	to	the	rough	,
如何	不同的	这些	房屋	是	到	这	粗糙的	,

这些房屋与简陋的房屋有多么不同啊！

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hʌmpi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

uncomfortable	humpies	described	in	Chapter	IV	which	form	the	homes	of	the	poor
不舒服	驼峰	描述	在	章	第四	哪个	形式	这	房屋	的	这	贫穷的

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

children	of	the	wilderness	.
孩子们	的	这	荒野	.

第四章中描述的那些简陋的棚屋，是荒野中贫困儿童的家。

[iːtʃ] [hoʊm] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]
Each **home** **at** **Yarrabah** **is** **a** **little** **cottage** **of** **wood** **and** **iron** **with** **two** **or** **more**
每个 家 在 亚拉巴 是 一个 小的 小屋 的 木头 和 铁 和 二 或者 更多的
[ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
rooms **which** **has** **been** **built** **by** **the** **people** **themselves** **.**
房间 哪个 有 到过 建造 经过 这 人们 他们自己 .

亚拉巴的每一栋房子都是由当地居民自己建造的，由木头和铁皮搭建而成的两间或更多房间的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mæŋgoʊz] ,
It **stands** **in** **an** **enclosed** **garden** **in** **which** **mangoes** **,**
它 站立 在 一个 内 花园 在 哪个 芒果 ,

它坐落在一个封闭的花园里，花园里种着芒果。

[swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
sweet **potatoes** **and** **other** **vegetables** **are** **growing** **and** **for** **part** **of** **the** **year**
甜的 土豆 和 其他 蔬菜 是 生长 和 为了 部分 的 这 年
['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [bluːm] ['braɪtli] .
beautiful **flowers** **bloom** **brightly** **.**
美丽的 花朵 盛开 明亮地 .

红薯和其他蔬菜正在生长，一年中的某些时候，美丽的鲜花竞相绽放。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [pætʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪ'speʃl] [ker] .
In **some** **of** **the** **cottages** **the** **little** **flower** **patch** **is** **the** **children's** **especial** **care** **.**
在 一些 的 这 小屋 这 小的 花 修补 是 这 孩子们的 特别的 关心 .

在一些小屋里，小花圃是孩子们特别照料的地方。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
Everything **within** **the** **house** **is** **beautifully** **neat** **and** **clean** **.**
一切 之内 这 房子 是 非常漂亮 整洁的 和 干净的 .

屋内的一切都整洁干净。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz][help][ðer; ðər] ['mʌðərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
The **older** **girls** **help** **their** **mothers** **to** **keep** **it** **so** **.**
这 老 女孩们 帮助 他们的 母亲们 到 保持 它 所以 .

年长的女孩们会帮助她们的母亲保持这种状态。

[ðeɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] ,
They **wash** **and** **make** **and** **mend** **,**
他们 洗 和 制作 和 修补 ,

他们洗衣服、做衣服、缝补衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dres] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə]
and **as** **many** **of** **them** **dress** **entirely** **in** **white** **there** **is** **plenty** **of** **work** **to**
和 作为 许多 的 他们 裙子 完全 在 白色的 那里 是 很多 的 工作 到
[duː] .
do **.**
做 .

而且由于她们中许多人全身都穿着白色衣服，所以还有很多工作要做。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][wiː; wi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
After **our** **visit** **to** **some** **of** **the** **homes** **we** **pass** **into** **the** **little** **Church**
后 我们的 访问 到 一些 的 这 房屋 我们 经过 进入 这 小的 教会
['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['mɑːrtər] ,
dedicated **in** **the** **name** **of** **the** **first** **British** **martyr** **,**
投入的 在 这 姓名 的 这 第一的 英国 烈士 ,

参观完一些民居后，我们来到了以英国第一位殉道者的名字命名的小教堂。

[ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] .
St **.** **Alban** **.**
英石 . 阿尔班 .

圣奥尔本斯。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ri'maindz] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stændz] .

The	very	name	reminds	us	of	that	for	which	the	church	stands	.
这	非常	姓名	提醒	我们	的	那	为了	哪个	这	教会	站立	.

这个名字本身就提醒我们教会所代表的意义。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ðer; ðər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['hi:ðn] ['ɪntu:] [gʊd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [laɪk] [ˌes 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æl-] .

It	stands	there	to	turn	the	heathens	into	good	soldiers	of	Jesus	Christ	like	St	.	Alban	.
它	站立	那里	到	转动	这	异教徒	进入	好的	士兵	的	耶稣	基督	喜欢	英石	.	阿尔班	.

它矗立在那里，是为了将异教徒变成像圣阿尔班一样的耶稣基督的忠实战士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

It	is	far	too	small	for	the	needs	of	the	little	community	which	lives	in	its	neighbourhood	,
它	是	远的	也	小的	为了	这	需求	的	这	小的	社区	哪个	生活	在	它是	邻里	,

它太小了，无法满足附近小社区的需求。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊp] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['betər] [wʌn] .

and	we	hope	before	very	long	to	be	able	to	build	a	much	larger	and	better	one	.
和	我们	希望	前	非常	长的	到	是	有能力的	到	建造	一个	很多	更大的	和	更好的	一	.

我们希望在不久的将来能够建造一个更大更好的建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz] ['kærid] [ə; eɪ][skroʊl][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	of	white	wood	and	across	the	chancel	is	carried	a	scroll	with	these	words	upon	it	,
它	是	的	白色的	木头	和	穿过	这	圣坛	是	携带	一个	滚动	和	这些	字	之上	它	,

它是用白木制成的，横跨圣坛的是一卷写有这些文字的卷轴。

" [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪz] [left] .

"	Lift	up	thy	prayer	for	the	remnant	that	is	left	.
"	举起	向上	你的	祷告	为了	这	剩	那	是	左边	.

“为剩下的人祈祷吧。”

" ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['sɛvən][pi:] . [em] . ,

"	Services	are	held	in	it	every	day	at	7	A	.	M	.	and	7	P	.	M	.	,
"	服务	是	握住	在	它	每一个	天	在	7	一个	.	M	.	和	7	P	.	M	.	,

“每天早上7点和晚上7点都会举行礼拜仪式，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [kʌmz] .

and	nearly	every	one	comes	.
和	几乎	每一个	一	来	.

几乎每个人都来了。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd]

On	one	side	are	seated
在	一	边	是	坐着

一边坐着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ʌn'mærid] ['wɪmɪn] .

the	boys	and	young	men	,	on	the	other	the	girls	and	unmarried	women	.
这	男孩们	和	年轻的	男人	,	在	这	其他	这	女孩们	和	未婚	女性	.

一边是男孩和年轻男子，另一边是女孩和未婚妇女。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['kʌpəlz] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end] ,

The	missionaries	and	the	married	couples	take	their	places	at	the	western	end	,
这	传教士	和	这	已婚	情侣	拿	他们的	地方	在	这	西	结尾	,

传教士和已婚夫妇们在西端就位。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['ɪnfənts] [skwɑːt][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [krɔːl] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

while	the	babies	and	infants	squat	and	occasionally	crawl	about	on	the	floor	.
尽管	这	婴儿	和	婴儿	蹲	和	偶尔	爬行	关于	在	这	地面	.

婴儿们蹲在地上，偶尔爬来爬去。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt][ɔːr][stænd] ['veri] ['revərəntli] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

Most	of	them	sit	or	stand	very	reverently	with	folded	arms	.
最多	的	他们	坐	或者	站立	非常	虔诚地	和	折叠	武器	.

他们大多恭敬地坐着或站着，双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [pleɪz] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] ['entərz]

A	little	black	curly	-	headed	boy	plays	the	harmonium	,	and	the	choir	enters
一个	小的	黑色的	卷曲	-	标题	男生	演出	这	手风琴	,	和	这	唱诗班	进入

['nɔɪzləsli] .

noiselessly	.
无声	.

一个卷发的小男孩弹奏着手风琴，合唱团悄无声息地入场。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ber] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sɜːrpləs] [riːtʃ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Their	feet	are	bare	,	their	long	surplices	reach	nearly	to	the	ground	,
他们的	脚	是	裸	,	他们的	长的	圣衣	抵达	几乎	到	这	地面	,

他们赤着脚，长长的圣袍几乎垂到地面。

[ðer; ðər]['skɑːrlət] [lɔɪn] [klɔːðz] ['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

their	scarlet	loin	cloths	sometimes	showing	through	them	.
他们的	猩红	腰部	布料	有时	显示	通过	他们	.

有时，她们的猩红色腰布会透过衣服显露出来。

[æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kætəˌkɪst] [ɪn][ɔːl] [ˌproʊbə'bɪləti] [liːdz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrpləs]

An	aboriginal	catechist	in	all	probability	leads	the	service	,	also	wearing	a	surplice
一个	土著	教理问答教师	在	全部	可能性	线索	这	服务	,	还	穿着	一个	圣衣

.

:

.

很可能是一位身穿圣袍的原住民教理员主持仪式。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

Everything	is	done	exactly	as	it	would	be	in	an	English	village	church	.
一切	是	完毕	确切地	作为	它	会	是	在	一个	英语	村庄	教会	.

一切都按照英国乡村教堂的惯例进行。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] [sɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kæntɪk(ə)l][ɑːr; ər] [sʌŋ] .

On	Sundays	the	psalms	as	well	as	the	canticles	are	sung	.
在	星期日	这	诗篇	作为	出色地	作为	这	圣歌	是	唱	.

星期天会唱诗篇和圣歌。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] ,

On	other	days	they	are	sometimes	read	but	very	,	very	slowly	,
在	其他	天	他们	是	有时	读	但	非常	,	非常	缓慢地	,

其他时候，他们有时也会读，但速度非常非常慢。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	must	be	remembered	that	only	the	younger	members	of	the
为了	它	必须	是	记得	那	仅有的	这	年轻	成员	的	这

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

因为必须记住，只有教会中较年轻的成员，

[ðoʊz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

those	brought	up	on	the	mission	,	are	able	to	read	.
那些	带来	向上	在	这	使命	,	是	有能力的	到	读	.

在传教任务中长大的人都能阅读。

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] , [tuː] , [ɑːr; ər] [riːd] [ˈveri] [ˈsloʊli] .

The	lessons	from	Holy	Scripture	,	too	,	are	read	very	slowly	.
这	课程	从	圣	圣经	,	也	,	是	读	非常	缓慢地	.

圣经经文的诵读速度也很慢。

[ðə; ði] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [əˈlaɪk] ,

The	reverence	and	devotion	of	all	alike	,
这	尊敬	和	虔诚	的	全部	同样	,

所有人的敬畏和虔诚，

[ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈsɪŋɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	hearty	singing	not	only	with	the	lips	but	with	the	heart	,
这	爽朗	歌唱	不是	仅有的	和	这	嘴唇	但	和	这	心	,

发自内心的、充满激情的歌唱，不仅仅是用嘴唇，更是用心灵。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiːz]

are	a	wonderful	illustration	of	what	the	Lord	Jesus	Christ	has	done	for	these
是	一个	精彩的	插图	的	什么	这	主	耶稣	基督	有	完毕	为了	这些

[ˈdʌski] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l] .

dusky	children	of	a	savage	and	primitive	people	.
昏暗	孩子们	的	一个	野蛮的	和	原始	人们	.

这是主耶稣基督为这些来自野蛮原始民族的黝黑孩童所做之事的绝佳例证。

[ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

After	church	each	morning	there	is	an	interval	for	breakfast	and	then	a
后	教会	每个	早晨	那里	是	一个	间隔	为了	早餐	和	然后	一个

[pəˈreɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

parade	for	work	.
游行	为了	工作	.

每天早上做完礼拜后，会有一段吃早餐的时间，然后列队上班。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,

The	children	pass	into	the	school	,
这	孩子们	经过	进入	这	学校	,

孩子们走进学校，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈlɔtid] [ˈtæsks][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

the	men	and	boys	to	their	allotted	tasks	on	the	farm	or	in	the	different
这	男人	和	男孩们	到	他们的	分配	任务	在	这	农场	或者	在	这	不同的

['wəːkʃɔps] ,

workshops	,
研讨会	,

男人们和男孩们被分配到农场或各个作坊里各自的工作岗位。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmærid] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [dəˈmestɪk] [ˈduːtiz] .

the	women	and	unmarried	girls	to	their	various	domestic	duties	.
这	女性	和	未婚	女孩们	到	他们的	各种各样的	国内的	职责	.

妇女和未婚女孩承担各种家务。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər]

All	are	given	something	to	do	and	all	are
全部	是	给定	某物	到	做	和	全部	是

每个人都被分配了任务，而且每个人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['tæsks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [set] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

required	to	perform	their	tasks	to	the	satisfaction	of	those	set	over	them	.
必需的	到	履行	他们的	任务	到	这	满意	的	那些	放	超过	他们	.

必须履行职责，令上级满意。

[jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['tæsks] " [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] .

Yet	I	do	not	think	anyone	would	talk	about	"	tasks	"	at	Yarrabah	.
然而	我	做	不是	思考	任何人	会	讲话	关于	"	任务	"	在	亚拉巴	.

但我认为在亚拉巴，没有人会谈论“任务”。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	is	a	suggestion	of	unpleasantness	,	of	an	imposition	about	the
那里	是	一个	建议	的	不愉快	,	的	一个	征收	关于	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

这个词带有一种令人不快的意味，一种强加于人的感觉。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] .

but	no	one	looks	at	work	in	that	light	at	Yarrabah	.
但	不	一	看起来	在	工作	在	那	光	在	亚拉巴	.

但在亚拉巴，没有人会这样看待工作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['sekənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪr] .

It	has	become	almost	second	nature	and	a	delight	to	them	here	.
它	有	变得	几乎	第二	自然	和	一个	喜	到	他们	这里	.

这几乎已经成为他们的第二天性，也让他们在这里感到快乐。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Sometimes	,	of	course	,
有时	,	的	课程	,

当然，有时候，

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɜːrk] [æz; əz] [wel]

when	the	weather	is	very	hot	and	close	and	sultry	they	do	not	work	as	well
什么时候	这	天气	是	非常	热的	和	关闭	和	闷热	他们	做	不是	工作	作为	出色地

[æz; əz] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

as	at	other	times	,
作为	在	其他	时代	,

天气炎热潮湿闷热时，它们的效果不如其他时候好。

[bʌt; bət] [wʌt] [waɪt] [mæn] [ɔːr] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

but	what	white	man	or	child	would	not	prefer	to	rest	under	such	circumstances	?
但	什么	白色的	男人	或者	孩子	会	不是	更喜欢	到	休息	在下面	这样的	情况	?

但在这种情况下，哪个白人男子或儿童不想休息呢?

['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪni:əst] ['tʃɪldrən] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [su:n]

Even	the	tiniest	children	like	to	feel	they	are	doing	something	and	very	soon
甚至	这	最小的	孩子们	喜欢	到	感觉	他们	是	正在做	某物	和	非常	很快

[lɜ:rn] [tu:; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]['fɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd][soʊ][help][tu:; tə]

learn	to	run	about	and	pick	up	rubbish	and	fallen	leaves	and	so	help	to
学习	到	跑步	关于	和	挑选	向上	垃圾	和	倒下	树叶	和	所以	帮助	到

[ki:p] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi] .

keep	the	settlement	clean	and	tidy	.
保持	这	沉降	干净的	和	整齐的	.

即使是最小的孩子也喜欢觉得自己在做事情，很快就会学会四处跑动，捡拾垃圾和落叶，从而帮助保持社区的清洁和整洁。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

Up	on	the	hillside	is	the	hospital	where	the	sick	children	,
向上	在	这	山坡	是	这	医院	在哪里	这	生病的	孩子们	,

山坡上就是那家医院，生病的孩子们就在那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [nə:st] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ]

as	well	as	the	men	and	women	are	carefully	nursed	and	cared	for	by
作为	出色地	作为	这	男人	和	女性	是	小心	护理	和	关心	为了	经过

[ə; eɪ][kaɪnd] [blæk] ['meɪtrən][ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] .

a	kind	black	matron	and	nurses	.
一个	种类	黑色的	护士长	和	护士	.

此外，男男女女都受到一位善良的黑人女舍监和护士们的精心照料。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lædz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bræs]

There	is	a	branch	of	the	Church	Lad's	Brigade	,	and	a	most	efficient	brass
那里	是	一个	分支	的	这	教会	小伙子的	旅	,	和	一个	最多	高效的	黄铜

[bænd] .

band	.
乐队	.

这里有教会少年旅的一个分队，还有一支非常优秀的铜管乐队。

['beɪðɪŋ] [ɔ:f] ['dʒeti] [æt; ət] [ˌjærə'bɑ:]

BATHING	OFF	JETTY	AT	YARRABAH
洗澡	离开	码头	在	亚拉巴

在亚拉巴码头游泳

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [pleɪ] - [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [ə'mju:z]

After	dinner	comes	play	-	time	for	a	while	in	which	all	are	free	to	amuse
后	晚餐	来	玩	-	时间	为了	一个	尽管	在	哪个	全部	是	自由的	到	娱乐

[ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [laɪk] .

themselves	in	any	way	they	like	.
他们自己	在	任何	方式	他们	喜欢	.

晚饭后是玩耍时间，孩子们可以自由自在地玩耍。

[ðen] [wɜ:rk] [ə'gen] [tɪl] ['sɜ:rvɪs] [taɪm] [æt; ət]['sɛvən] .

Then	work	again	till	service	time	at	7	.
然后	工作	再次	直到	服务	时间	在	7	.

然后继续工作到7点服务时间。

[ðen] ['fɑ:loʊz] ['sʌpər] , [ðen] [naɪt] [prerz] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðen] [bed] .

Then	follows	supper	,	then	night	prayers	in	their	homes	,	then	bed	.
然后	跟随	晚餐	,	然后	夜晚	祈祷	在	他们的	房屋	,	然后	床	.

然后是晚餐，接着是在家中进行晚祷，然后就寝。

[ðə; ði][laɪf][æt; ət] [ˌjærə'bɑ:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wɜ:rk] ,

The	life	at	Yarrabah	might	well	be	described	as	a	life	of	honourable	work	,
这	生活	在	亚拉巴	可能	出色地	是	描述	作为	一个	生活	的	光荣的	工作	,

亚拉巴的生活完全可以被描述为一种体面的工作生活。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['hæloʊd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] .

and	innocent	recreation	hallowed	by	Christian	worship	.
和	清白的	娱乐	神圣的	经过	基督教	崇拜	.

以及被基督教崇拜所神圣化的纯真娱乐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

What	a	wonderful	contrast	it	all	is	to	the	wild	undisciplined	life	of	the
什么	一个	精彩的	对比	它	全部	是	到	这	荒野	散漫	生活	的	这

[ˌæbə'rɪdʒənəlz][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

aboriginals	in	the	bush	.
原住民	在	这	衬套	.

这与土著居民在丛林中自由自在、无拘无束的生活方式形成了多么美妙的对比啊！

[ðə; ðɪ]['kɑːntræst]['ɔːlmoʊst][ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɔspəlz] [wɪtʃ] [telz]

The	contrast	almost	reminds	us	of	that	wonderful	story	in	the	Gospels	which	tells
这	对比	几乎	提醒	我们	的	那	精彩的	故事	在	这	福音书	哪个	讲述

这种对比几乎让我们想起福音书中那个精彩的故事，它讲述了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [waɪld]['meɪniæk][ʌv; əv] - [huːz] ['sævɪdʒ] [jelz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv]

of	the	poor	wild	maniac	of	Gergesa	whose	savage	yells	were	the	terror	of
的	这	贫穷的	荒野	疯子	的	-	谁	野蛮的	喊叫	是	这	恐怖	的

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] .

the	whole	surrounding	neighbourhood	.
这	所有的	周围	邻里	.

格尔格萨那个可怜的野蛮疯子，他野蛮的叫喊声让周围整个街区都人心惶惶。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

People	were	afraid	to	go	near	him	,	and	"	no	man	could	tame	him	.
人们	是	害怕的	到	去	靠近	他	,	和	"	不	男人	可以	驯服	他	.

人们害怕靠近他，“没有人能驯服他”。

" [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌt]

"	He	wore	no	clothes	,	he	had	no	fixed	dwelling	-	place	,	and	often	cut
"	他	穿着	不	衣服	,	他	有	不	固定的	住宅	-	地方	,	和	经常	切

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

himself	with	stones	.
他自己	和	石头	.

“他没有衣服，没有固定的住所，经常被石头割伤。”

[bʌt; bət] [wʌn] [keɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

But	One	came	where	He	was	and	had	compassion	on	him	and
但	一	来了	在哪里	他	曾是	和	有	同情	在	他	和

[kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

commanded	the	evil	spirits	to	leave	him	.
命令	这	邪恶的	烈酒	到	离开	他	.

但有一位来到他所在的地方，怜悯他，命令邪灵离开他。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	Voice	was	a	Voice	of	Power	,
这	嗓音	曾是	一个	嗓音	的	力量	,

这个声音是力量的声音，

[ænd; ənd] [wen] [nekst][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] " ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kloʊðd]

and	when	next	we	see	him	he	is	"	sitting	at	the	feet	of	Jesus	clothed
和	什么时候	下一个	我们	看	他	他	是	"	坐着	在	这	脚	的	耶稣	穿着衣服

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

and	in	his	right	mind	.
和	在	他的	正确的	头脑	.

我们下次见到他时，他“穿着衣服，神志清醒地坐在耶稣脚边”。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː] [wer] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]

"	Is	not	this	just	exactly	what	has	happened	at	Yarrabah	where	the	Lord	Jesus
"	是	不是	这	只是	确切地	什么	有	发生	在	亚拉巴	在哪里	这	主	耶稣

[hæz; həz] [ɪn'diːd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mɪrək(ə)l] ,

has	indeed	worked	a	wonderful	miracle	,
有	的确	工作	一个	精彩的	奇迹	,

“这不正是发生在雅拉巴的事吗？主耶稣在那里确实行了一个奇妙的神迹。”

[di'livərɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] [waɪld][ˌæbə'rɪdʒɪniz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd]

delivering	those	poor	wild	aborigines	from	the	bondage	of	evil	spirits	and
运送	那些	贫穷的	荒野	土著居民	从	这	束缚	的	邪恶的	烈酒	和

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz] [tʃeɪndʒd] [men] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] " ?

causing	them	to	sit	in	love	and	wonder	as	changed	men	"	at	His	feet	"	?
导致	他们	到	坐	在	爱	和	想知道	作为	已更改	男人	"	在	他的	脚	"	?

祂将那些可怜的土著居民从邪灵的束缚中解救出来，使他们像被改变的人一样，在祂的脚下充满爱与敬畏地坐着？

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

-	[kriːk]
TRUBANAMAN	CREEK
-	溪

特鲁巴纳曼溪

[wiː; wi] [step] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [æn; ən]

We	step	on	to	our	magic	carpet	once	again	and	after	bidding	an
我们	步	在	到	我们的	魔法	地毯	一次	再次	和	后	投标	一个

[ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ˌjærə'bɑː] [ɑːr; ər] [suːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]

affectionate	farewell	to	Yarrabah	are	soon	flying	through	the	air	across	some
亲热	告别	到	亚拉巴	是	很快	飞行	通过	这	空气	穿过	一些

['bjuːtɪf(ə)l] ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][lænd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

beautiful	tropical	forests	till	we	come	to	land	almost	on	the	eastern	shores	of
美丽的	热带	森林	直到	我们	来	到	土地	几乎	在	这	东	海岸	的

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkaːpən'teərɪə] ,

the	great	gulf	of	Carpentaria	,
这	伟大的	海湾	的	卡奔塔利亚	,

我们再次踏上魔毯，依依不舍地告别亚拉巴后，很快就飞越美丽的热带森林，直到几乎降落在卡奔塔利亚湾东岸。

[ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['rɪvər] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] - [kriːk] ,

eleven	miles	south	of	the	Mitchell	River	,	at	a	spot	called	Trubanaman	-	Creek	,
十一	英里	南	的	这	米切尔	河	,	在	一个	点	称为	-		溪	,

在米切尔河以南 11 英里处，有一个叫做特鲁巴纳曼溪的地方，

[wer] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

where	another	mission	was	established	just	eight	years	ago	.
在哪里	其他	使命	曾是	已确立的	只是	八	年	前	.

另一个传教站也于八年前建立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌjærə'bɑː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

It	is	four	hundred	miles	from	Yarrabah	,	and	there	is	no	mission	in	between	.
它	是	四	百	英里	从	亚拉巴	,	和	那里	是	不	使命	在	之间	.

它距离亚拉巴有四百英里，中途没有任何传教站。

[第 80 页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][traɪbz][ʌv; əv] [fɪrs] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

There	are	six	tribes	of	fierce	natives	within	reach	of	the	mission	.
那里	是	六	部落	的	凶猛的	本地人	之内	抵达	的	这	使命	.

传教站附近有六个凶猛的土著部落。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

The	men	are	strong	stalwart	fellows	who	have	come	very	little	into	contact	with
这	男人	是	强的	坚定的	伙伴们	WHO	有	来	非常	小的	进入	接触	和

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

这些人都是身强力壮、意志坚定的男子汉，他们很少接触白人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [naɪvz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some	of	them	carry	knives	of	sharks	'	teeth	which	they	use	chiefly	for	the
一些	的	他们	携带	刀具	的	鲨鱼	-	牙齿	哪个	他们	使用	主要	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][ðer; ðər] [wɪl] .

purpose	of	making	the	women	do	their	will	.
目的	的	制作	这	女性	做	他们的	将要	.

他们当中有些人携带鲨鱼牙齿制成的刀，主要用来胁迫妇女服从他们的意愿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

There	are	numbers	of	children	,
那里	是	数字	的	孩子们	,

有很多孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	it	is	these	children	whom	the	missionaries	are	specially	trying	to	induce
和	它	是	这些	孩子们	谁	这	传教士	是	特别	尝试	到	诱导

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

to	come	and	live	with	them	to	be	taught	.
到	来	和	居住	和	他们	到	是	教授	.

传教士们特别想吸引这些孩子来和他们一起生活，接受他们的教导。

[wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] [wʌz; wəz]

When	the	missionaries	went	to	live	there	nothing	but	the	wild	bush	was
什么时候	这	传教士	去	到	居住	那里	没有什么	但	这	荒野	衬套	曾是

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

传教士们去那里居住时，周围只有茂密的灌木丛。

[æz; əz]['mɪstər] ['mæθjuːz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sed] , " [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	Mr	Matthews	,	the	Head	of	the	Mission	has	said	,	"	the	hoot	of	the
作为	先生	马修斯	,	这	头	的	这	使命	有	说	,	"	这	叱	的	这

['kʊkəbɜːrə] (['læfɪŋ] - ['dʒækæs]) ,

kookaburra	(	laughing	-	jackass	)	,
笑翠鸟	(	笑	-	蠢驴	)	,

正如使团团长马修斯先生所说，“笑翠鸟（笑驴）的叫声”，

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋgoʊ] ([waɪld][dɔːg]) ,

the	howl	of	the	dingo	(	wild	dog	)	,
这	嗥	的	这	澳洲野犬	(	荒野	狗	)	,

澳洲野狗（澳洲野犬）的嚎叫声

[ɔːr][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

or	the	shout	of	the	wild	man	were	the	only	early	morning	noises	.
或者	这	喊	的	这	荒野	男人	是	这	仅有的	早期的	早晨	噪音	.

或者，清晨只有野人的叫喊声。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

"	A	few	buildings	were	put	up	and	after	a	time	a	few	men	and	boys	came	in	.
"	一个	很少	建筑物	是	放	向上	和	后	一个	时间	一个	很少	男人	和	男孩们	来了	在	.

“建起了几栋房子，过了一段时间，一些男人和男孩搬了进来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] ,

Some	of	these	were	sick	or	suffering	from	wounds	,
一些	的	这些	是	生病的	或者	痛苦	从	伤口	,

其中一些人身患疾病或受伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] [drest] .

and	their	wounds	were	carefully	attended	to	and	dressed	.
和	他们的	伤口	是	小心	参加	到	和	穿着	.

他们的伤口得到了仔细的处理和包扎。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [traɪb] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

They	went	back	to	their	tribe	and	told	what	had	been	done	for	them
他们	去	后退	到	他们的	部落	和	讲述	什么	有	到过	完毕	为了	他们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələr] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

and	of	the	good	and	regular	food	they	had	received	from	the	white
和	的	这	好的	和	常规的	食物	他们	有	已收到	从	这	白色的

[men] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

men	down	at	the	creek	.
男人	向下	在	这	溪	.

他们回到自己的部落，告诉大家白人为他们所做的一切，以及他们在小溪边从白人那里得到的丰盛而规律的食物。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] , ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [sɪk] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [fuːd] .

The	news	spread	,	others	came	in	,	the	sick	for	treatment	,	the	whole	for	food	.
这	消息	传播	,	其他的	来了	在	,	这	生病的	为了	治疗	,	这	所有的	为了	食物	.

消息传开后，其他人也陆续赶来，有病人来接受治疗，也有人来吃饭。

['meni] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [laɪf] ,

Many	ran	away	again	unable	to	endure	the	monotony	of	a	settled	and	ordered	life	,
许多	跑	离开	再次	无法	到	忍受	这	单调	的	一个	定居	和	订购	生活	,

许多人再次逃离，无法忍受平静有序的生活。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] .

but	some	remained	.
但	一些	剩余	.

但有些人留了下来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rezɪdənts] .

To	-	day	there	are	about	a	hundred	residents	.
到	-	天	那里	是	关于	一个	百	居民	.

如今这里大约有一百位居民。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	most	conspicuous	and	the	central	building	on	the	settlement	is	the	church	,
这	最多	显眼的	和	这	中央	建筑	在	这	沉降	是	这	教会	,

聚落中最显眼、最重要的建筑是教堂。

[wɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ˌjærə'bɑ:] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

which	like	that	at	Yarrabah	is	of	wood	and	has	been	built	by	the	people
哪个	喜欢	那	在	亚拉巴	是	的	木头	和	有	到过	建造	经过	这	人们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

和亚拉巴的那座一样，都是木制的，而且是由当地居民自己建造的。

[sʌm; səm] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] , [sɔ:n] ['ɪntu:]

Some	trees	were	cut	down	,	sawn	into
一些	树木	是	切	向下	,	锯切	进入

有些树木被砍伐，锯成.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[plæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [oʊn] [sti:m] [sɔ:] - [mɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜ:rk] [ðəm'selvz] ,

planks	at	the	mission's	own	steam	saw	-	mill	,	which	the	men	work	themselves	,
木板	在	这	任务的	自己的	蒸汽	锯	-	磨	,	哪个	这	男人	工作	他们自己	,

传教站自己的蒸汽锯木厂生产的木板，由男人们自己操作。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

and	so	the	material	was	prepared	.
和	所以	这	材料	曾是	准备	.

于是，材料就准备就绪了。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

The	furniture	and	fittings	,	too	,	are	all	of	aboriginal	workmanship	.
这	家具	和	配件	,	也	,	是	全部	的	土著	做工	.

家具和装饰品也都是原住民手工制作的。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [ˌjærə'bɑ:] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

The	services	are	very	similar	to	those	at	Yarrabah	and	every	day	begins	and
这	服务	是	非常	相似的	到	那些	在	亚拉巴	和	每一个	天	开始	和

['ɛndz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] .

ends	with	public	worship	.
结束	和	民众	崇拜	.

这里的礼拜仪式与亚拉巴的礼拜仪式非常相似，每天都以公开礼拜开始和结束。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['mæθju:z] , [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

The	school	is	under	the	care	of	Mrs	Matthews	,	wife	of	the	Superintendent	of
这	学校	是	在下面	这	关心	的	太太	马修斯	,	妻子	的	这	校长	的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	mission	,
这	使命	,

学校由教会院长夫人马修斯女士负责管理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚的野性之子(Children of Wild Australia)
第4/4页

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .

who	**has**	**the**	**help**	**of**	**another**	**lady**	**.**
WHO	有	这	帮助	的	其他	女士	.

他还有另一位女士的帮助。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌkaːpən'teəriə] , [ɪn] [huːz] ['daɪəsɪs] [ðə; ði]

Two	**and**	**a**	**half**	**years**	**ago**	**the**	**Bishop**	**of**	**Carpentaria**	**,**	**in**	**whose**	**diocese**	**the**
二	和	一个	一半	年	前	这	主教	的	卡奔塔利亚	,	在	谁	教区	这

['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

mission	**is**	**,**
使命	是	,

两年半前，卡奔塔利亚教区的主教（该传教站位于他的教区内）

[peɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .

paid	**a**	**surprise**	**visit**	**to**	**the**	**school**	**and**	**examined**	**the**	**children**	**in**	**their**	**work**	**.**
有薪酬的	一个	惊喜	访问	到	这	学校	和	检查	这	孩子们	在	他们的	工作	.

突击检查了学校，并考察了孩子们的学习情况。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː]

He	**expressed**	**himself**	**as**	**surprised**	**and**	**delighted**	**with**	**all**	**he**	**heard**	**and**	**saw**
他	表达	他自己	作为	惊讶	和	高兴极了	和	全部	他	听到	和	锯

.

:
.

他对所听所见的一切感到既惊讶又高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [klæs] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['twenti] [bɔɪz]

From	**the**	**school**	**he**	**passed**	**to**	**the**	**Catechism**	**class**	**where**	**he**	**found**	**twenty**	**boys**
从	这	学校	他	通过了	到	这	教理问答	班级	在哪里	他	成立	二十	男孩们

['reɪndʒɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

ranging	**in**	**age**	**from**	**ten**	**to**	**eighteen**	**years**	**.**
范围	在	年龄	从	十	到	十八	年	.

他从学校来到教义问答班，在那里他遇到了二十个年龄在十岁到十八岁之间的男孩。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðiːz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm]

Much	**to**	**his**	**surprise**	**these**	**boys**	**could**	**say**	**together**	**the**	**English**	**Church**	**Catechism**
很多	到	他的	惊喜	这些	男孩们	可以	说	一起	这	英语	教会	教理问答

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " ['duːti] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]

to	**the**	**end**	**of**	**the**	**"**	**Duty**	**towards**	**our**	**neighbour**	**"**	**without**	**any**	**hesitation**	**or**	**a**
到	这	结尾	的	这	"	责任	向	我们的	邻居	"	没有	任何	犹豫	或者	一个

['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .

single	**mistake**	**.**
单身的	错误	.

令他大吃一惊的是，这些男孩能够毫不犹豫、一丝不苟地一起背诵英国教会教理问答，直到"对邻居的责任"的最后一部分。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [kə'rektli] ['eni] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]

Most	**of**	**them**	**could**	**also**	**answer**	**correctly**	**any**	**questions**	**put**	**to**	**them**
最多	的	他们	可以	还	回答	正确	任何	问题	放	到	他们

['seprətli] ,

separately	**,**
分别地	,

他们中的大多数人也能正确回答单独提出的任何问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

and	could	explain	the	meaning	of	the	more	difficult	words	and	phrases	.
和	可以	解释	这	意义	的	这	更多的	难的	字	和	短语	.

并且能够解释较难的词语和短语的含义。

[wʌt] , [haʊ'evər] ,

What	,	however	,
什么	,	然而	,

然而，

[pliːzd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

pleased	the	Bishop	even	more	was	to	find	that	they	were	all	alike	making	a
高兴	这	主教	甚至	更多的	曾是	到	寻找	那	他们	是	全部	同样	制作	一个

['veri] ['riːəl][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪli]

very	real	and	persevering	effort	to	carry	this	teaching	out	in	their	own	daily
非常	真实的	和	坚持不懈	努力	到	携带	这	教学	出去	在	他们的	自己的	日常的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

主教更加欣慰的是，他发现他们都在各自的日常生活中，以非常真实和坚持不懈的努力来践行这一教义。

[mɪr] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ɔːr] [kriːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Mere	ability	to	recite	the	words	of	a	Catechism	or	Creed	is	nothing	,
仅仅	能力	到	背诵	这	字	的	一个	教理问答	或者	信条	是	没有什么	,

仅仅能够背诵教义问答或信经是毫无意义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['mætərz] ,

it	is	the	living	it	out	that	matters	,
它	是	这	活的	它	出去	那	事情	,

重要的是实践出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] ['rɪvər] ([æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]) [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstlɪ] ['traɪɪŋ]

and	this	the	boys	of	Mitchell	River	(	as	we	call	them	)	are	honestly	trying
和	这	这	男孩们	的	米切尔	河	(	作为	我们	称呼	他们	)	是	诚实地	尝试

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

而米切尔河的男孩们（我们都这么称呼他们）也确实在努力做到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['veri] ['wɪkɪd]

Of	course	like	other	boys	they	are	often	naughty	and	sometimes	do	very	wicked
的	课程	喜欢	其他	男孩们	他们	是	经常	淘气	和	有时	做	非常	邪恶

当然，和其他男孩一样，他们也经常调皮捣蛋，有时甚至会做非常邪恶的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[θɪŋz]

things
事物

事物

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]

but	**they**	**have**	**learned**	**enough**	**of**	**the**	**love**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**to**
但	他们	有	学习	足够的	的	这	爱	的	我们的	主	耶稣	基督	到

[noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðæt] ['sɑːroʊ] [bəuθ]

know	**that**	**if**	**they**	**are**	**really**	**sorry**	**for**	**their**	**sins**	**and**	**express**	**that**	**sorrow**	**both**
知道	那	如果	他们	是	真的	对不起	为了	他们的	罪孽	和	表达	那	悲哀	两个都

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][baɪ] ['ɔːltərd] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [rɪ'siːv]

with	**their**	**lips**	**and**	**by**	**altered**	**lives**	**He**	**will**	**forgive**	**their**	**sins**	**and**	**receive**
和	他们的	嘴唇	和	经过	已修改	生活	他	将要	原谅	他们的	罪孽	和	收到

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] .

them	**back**	**into**	**His**	**favour**	**and**	**His**	**care**	**.**
他们	后退	进入	他的	偏爱	和	他的	关心	.

但他们已经充分认识到我们主耶稣基督的爱，知道如果他们真心悔改自己的罪，并用言语和改变生活来表达这种悔恨，祂就会赦免他们的罪，接纳他们回到祂的恩宠和眷顾之中。

[ˌfɪf'tiːn] ['mærid] ['kʌpəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['rɪvər] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Fifteen	**married**	**couples**	**at**	**the**	**Mitchell**	**River**	**are**	**living**	**in**	**little**	**houses**	**of**	**their**
十五	已婚	情侣	在	这	米切尔	河	是	活的	在	小的	房屋	的	他们的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

米切尔河畔有十五对已婚夫妇，他们住在自己的小房子里。

['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][wʌn] [deɪ] .

Seven	**of**	**these**	**couples**	**were**	**married**	**by**	**the**	**Bishop**	**on**	**one**	**day**	**.**
七	的	这些	情侣	是	已婚	经过	这	主教	在	一	天	.

主教在同一天为这七对新人主持了婚礼。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] ,

They	**have**	**built**	**their**	**houses**	**themselves**	**,**
他们	有	建造	他们的	房屋	他们自己	,

他们自己建造了房屋。

[fenst] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['həuldiŋs] - [fiːt] [baɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stændz]

fenced	**and**	**cleared**	**the**	**little**	**holdings**	**240**	**feet**	**by**	**120**	**in**	**which**	**the**	**house**	**stands**
围栏	和	已清除	这	小的	控股	-	脚	经过	-	在	哪个	这	房子	站立

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðiːz] ['həuldiŋs] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

and	**cultivate**	**these**	**holdings**	**entirely**	**without**	**supervision**	**.**
和	培育	这些	控股	完全	没有	监督	.

用栅栏围起并清理了房屋所在的 240 英尺 x 120 英尺的小块土地，并在完全无人监督的情况下耕种这些土地。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

The	**residents**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**are**	**allowed**	**to**	**live**	**a**	**perfectly**	**natural**
这	居民	,	作为	远的	作为	可能的	,	是	允许	到	居住	一个	完美	自然的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

居民们被允许尽可能地过上完全自然的生活。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wer] [lɔɪn] [klɔːðz] ,

The	**men**	**and**	**boys**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**required**	**to**	**wear**	**loin**	**cloths**	**,**
这	男人	和	男孩们	是	,	的	课程	,	必需的	到	穿	腰部	布料	,

当然，男人和男孩都必须穿缠腰布。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ʃɔːrt] [skəːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [wer] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

the	**women**	**and**	**girls**	**short**	**skirts**	**,**	**but**	**they**	**need**	**wear**	**nothing**	**more**	**.**
这	女性	和	女孩们	短的	裙子	,	但	他们	需要	穿	没有什么	更多的	.

妇女和女孩穿着短裙，但她们不需要穿更多。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

They	still	enjoy	hunting	and	fishing	exactly	as	in	the	old	days	,
他们	仍然	享受	打猎	和	钓鱼	确切地	作为	在	这	老的	天	,

他们仍然像过去一样享受狩猎和捕鱼的乐趣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] .

and	corrobborees	still	afford	them	never	-	ending	delight	.
和	群舞	仍然	买得起	他们	绝不	-	结束	喜	.

而群舞表演仍然给他们带来无穷的乐趣。

['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Only	those	things	in	the	old	life	which	are	contrary	to	the	Gospel	of	our
仅有的	那些	事物	在	这	老的	生活	哪个	是	相反	到	这	福音	的	我们的

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] .

Lord	Jesus	Christ	are	forbidden	them	.
主	耶稣	基督	是	禁止	他们	.

只有那些与我们主耶稣基督的福音相悖的旧生活方式才是被禁止的。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bæpˌtɪzəmz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 13th , - ,

The	first	baptisms	took	place	on	Sunday	,	August	13th	,	1911	,
这	第一的	洗礼	采取	地方	在	星期日	,	八月	13th	,	-	,

第一次洗礼是在1911年8月13日星期日举行的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [wen] [eɪt] ['meɪlz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['fiːmeɪl] [meɪd]

a	day	of	great	joy	and	gladness	when	eight	males	and	four	females	made
一个	天	的	伟大的	喜悦	和	欢乐	什么时候	八	男性	和	四	女性	制成

[ðer; ðər] ['sɑːləm] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

their	solemn	confession	of	repentance	and	faith	and	were	received	into	the
他们的	庄严	忏悔	的	悔改	和	信仰	和	是	已收到	进入	这

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

warmth	and	shelter	of	God's	Holy	Church	.
温暖	和	庇护所	的	神的	圣	教会	.

在这一天，八名男性和四名女性庄严地忏悔并表达了信仰，并被接纳进入上帝圣教会的温暖庇护之中，这是一个充满喜悦和欢乐的日子。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mɪʃənz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

There	are	several	other	missions	,	but	we	have	no	time	in	which	to	visit
那里	是	一些	其他	任务	,	但	我们	有	不	时间	在	哪个	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有其他几个任务，但我们没有时间去拜访它们。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

We	can	only	point	out	where	they	are	and	perhaps	some	of	us
我们	能	仅有的	观点	出去	在哪里	他们	是	和	也许	一些	的	我们

['æftərwərdz] [wɪl] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mæps] .

afterwards	will	mark	them	on	our	maps	.
然后	将要	标记	他们	在	我们的	地图	.

我们只能指出它们的位置，也许之后我们中的一些人会在地图上标记它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkaːpən'teərɪə][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

On	the	opposite	side	of	the	Gulf	of	Carpentaria	is	another	Church	of	England
在	这	对面的	边	的	这	海湾	的	卡奔塔利亚	是	其他	教会	的	英格兰

['mɪʃ(ə)n] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] .

mission	—	that	at	the	Roper	River	.
使命	—	那	在	这	罗珀	河	.

在卡奔塔利亚湾的另一边，是另一个英国国教传教站——罗珀河传教站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	founded	only	a	few	years	ago	,
它	曾是	创立	仅有的	一个	很少	年	前	,

它成立至今不过几年时间。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'streɪliən] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	deserves	special	mention	because	it	is	the	first	Australian	mission	which
但	值得	特别的	提到	因为	它	是	这	第一的	澳大利亚	使命	哪个

[hæz; həz]['evər] [ɪm'plɔɪd] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ɪts] [stɑːf] .

has	ever	employed	full	-	blooded	natives	on	its	staff	.
有	曾经	受雇	满的	-	血腥	本地人	在	它是	职员	.

但值得特别一提的是，它是澳大利亚第一个在其工作人员中雇用纯种土著居民的使团。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˌjærə'bɑː]

On	their	way	North	to	found	it	the	missionaries	halted	a	few	days	at	Yarrabah
在	他们的	方式	北	到	成立	它	这	传教士	停止	一个	很少	天	在	亚拉巴

.

:

.

传教士们在北上建立雅拉巴的途中，在雅拉巴停留了几天。

[ðə; ði] ['kristʃənz] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][gɑːd]

The	Christians	gathered	together	to	meet	them	and	to	wish	them	God
这	基督徒	聚集	一起	到	见面	他们	和	到	希望	他们	上帝

[spiːd] .

speed	.
速度	.

基督徒们聚集在一起迎接他们，并祝愿他们一路平安。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənərɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

All	that	the	missionaries	were	going	to	do	was	explained	to	them	,
全部	那	这	传教士	是	去	到	做	曾是	解释	到	他们	,

传教士们要做的事情都向他们解释了一遍。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['kænɪbl] [traɪbz] [ʌv; əv]

the	hardships	and	dangers	of	their	life	among	the	fierce	cannibal	tribes	of
这	艰辛	和	危险	的	他们的	生活	之中	这	凶猛的	食人族	部落	的

[ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [dwelt] [ə'pɑːn] .

the	far	North	were	dwelt	upon	.
这	远的	北	是	居住	之上	.

书中详细描述了他们在遥远北方凶残的食人部落中生活的艰辛和危险。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ] ?

Would	any	of	them	volunteer	to	go	?
会	任何	的	他们	志愿者	到	去	?

他们当中有人愿意自愿前往吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæpi] [hoʊm] ,

It	would	mean	turning	their	backs	upon	their	beautiful	happy	home	,
它	会	意思是	转弯	他们的	背部	之上	他们的	美丽的	快乐的	家	,

那将意味着他们要背弃自己美丽幸福的家园。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

laying	aside	many	of	the	blessings	and	privileges	which	were	so	dear	to
躺下	旁边	许多	的	这	祝福	和	特权	哪个	是	所以	亲爱的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们放弃了许多他们无比珍视的福祉和特权，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɪf] ['sʌmwʌn]

but	it	would	bring	great	joy	to	the	heart	of	the	Lord	Jesus	if	someone
但	它	会	带来	伟大的	喜悦	到	这	心	的	这	主	耶稣	如果	某人

[wʊd] [goʊ] .

would	go	.
会	去	.

但如果有人愿意前往，主耶稣的心就会非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,

There	was	no	immediate	answer	,
那里	曾是	不	即时	回答	,

没有立即得到答复。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [tuː] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	some	few	days	afterwards	two	men	and	one	woman	came	to	the
但	一些	很少	天	然后	二	男人	和	一	女士	来了	到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

superintendent	and	said	they	would	go	.
校长	和	说	他们	会	去	.

但几天后，两男一女来到主管面前说他们要去。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

In	the	Northern	Territory	there	is	also	to	be	found	the	very	successful	mission
在	这	北方	领土	那里	是	还	到	是	成立	这	非常	成功的	使命

[æt; ət] [mə'puːn] [wer] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

at	Mapoon	where	also	a	very	wonderful	work	has	been	done	.
在	马蓬	在哪里	还	一个	非常	精彩的	工作	有	到过	完毕	.

在北领地，还有马蓬传教站，那里也取得了巨大的成功，并开展了非常了不起的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	is	one	of	the	oldest	missions	in	the	North	.
它	是	一	的	这	最老	任务	在	这	北	.

它是北方最古老的传教站之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [tʃɜːrtʃ] ,

It	is	conducted	by	missionaries	of	the	Moravian	Church	,
它	是	实施	经过	传教士	的	这	摩拉维亚	教会	,

它由摩拉维亚教会的传教士主持。

[ænd; ənd][ɪts] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər]

and	its	work	among	the	children	is	done	in	the	same	way	as	in	those	other
和	它是	工作	之中	这	孩子们	是	完毕	在	这	相同的	方式	作为	在	那些	其他

['mɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [mɔːr] ['fʊli] .

missions	of	which	you	have	been	told	more	fully	.
任务	的	哪个	你	有	到过	讲述	更多的	完全	.

它在儿童中开展的工作，与你们已经详细了解的其他传教团的工作方式相同。

[ɪn] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [θriː] ['mɪʃənz] .

In	Western	Australia	the	Roman	Catholic	Church	has	three	missions	.
在	西	澳大利亚	这	罗马	天主教	教会	有	三	任务	.

在西澳大利亚，罗马天主教会设有三个传教点。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	oldest	of	these	was	founded	nearly	sixty	years	ago	.
这	最老	的	这些	曾是	创立	几乎	六十	年	前	.

其中最古老的一家成立于近六十年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [nuː] - [ɑːn]

It	is	situated	at	New	Morcia	on
它	是	位于	在	新的	-	在

它位于新莫西亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [pleɪnz] ['naɪnti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [pɜːrθ] .

the	Victoria	Plains	ninety	miles	North	of	Perth	.
这	维多利亚	平原	九十	英里	北	的	珀斯	.

维多利亚平原位于珀斯以北 90 英里处。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	third	generation	of	Christians	is	now	growing	up	under	the	kindly	care	of	the
这	第三	一代	的	基督徒	是	现在	生长	向上	在下面	这	亲切地	关心	的	这

[gʊd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [nʌnz] [huː] [kən'troʊl][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

good	Fathers	and	nuns	who	control	the	mission	.
好的	父亲们	和	修女	WHO	控制	这	使命	.

第三代基督徒现在正在管理教会的善良神父和修女们的悉心照料下成长。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] .

All	are	living	earnest	Christian	lives	.
全部	是	活的	认真	基督教	生活	.

他们都过着虔诚的基督徒生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] ['hiːðn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

There	are	now	no	heathen	left	in	the	neighbourhood	.
那里	是	现在	不	异教徒	左边	在	这	邻里	.

现在这片街区里已经没有异教徒了。

[ə'nʌðər] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] ['biːgl] [beɪ] , ['sev(ə)nti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['bruːm]

Another	Roman	Catholic	Mission	is	that	at	Beagle	Bay	,	seventy	miles	North	of	Broome
其他	罗马	天主教	使命	是	那	在	比格犬	湾	,	七十	英里	北	的	布鲁姆

.

:

.

另一个罗马天主教传教站位于布鲁姆以北 70 英里的比格尔湾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] ['rezɪdənt] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [huːm] [naɪn] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['fɔːrti]

There	are	twenty	-	two	resident	missionaries	of	whom	nine	are	ladies	,	and	forty
那里	是	二十	-	二	居民	传教士	的	谁	九	是	女士们	,	和	四十

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

这里有22名常驻传教士，其中9名是女性，40名是男性。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

and	fifty	-	four	girls	in	the	schools	.
和	五十	-	四	女孩们	在	这	学校	.

学校里有 54 名女生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] , [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	children	rise	with	the	sun	,	say	their	prayers	,	attend	service	in	the	Church	,
这	孩子们	上升	和	这	太阳	,	说	他们的	祈祷	,	出席	服务	在	这	教会	,

孩子们日出而作，祈祷后去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['brekfəst] .

and	then	have	breakfast	.
和	然后	有	早餐	.

然后吃早餐。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðeɪ] [pæs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːlz] [wer] [ðeɪ] [duː]

After	a	short	time	for	play	they	pass	at	once	to	the	schools	where	they	do
后	一个	短的	时间	为了	玩	他们	经过	在	一次	到	这	学校	在哪里	他们	做

['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

lessons	for	three	hours	.
课程	为了	三	小时	.

短暂玩耍之后，他们立即前往学校，在那里上三个小时的课。

['æftər] ['dɪnər] [ɔːl] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

After	dinner	all	rest	during	the	great	heat	of	the	day	.
后	晚餐	全部	休息	期间	这	伟大的	热	的	这	天	.

晚饭后，趁着一天中最热的时候好好休息。

[ðen] [wɜːrk] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] [tɪl] ['sɜːrvɪs] - [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

Then	work	and	lessons	again	till	service	-	time	and	supper	.
然后	工作	和	课程	再次	直到	服务	-	时间	和	晚餐	.

然后继续工作和上课，直到礼拜时间和晚餐时间。

[suːn] ['æftər] ['sʌndaʊn] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] .

Soon	after	sundown	all	go	to	bed	.
很快	后	日落	全部	去	到	床	.

日落后不久，大家都去睡觉了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][hæt] -

Among	other	things	the	children	are	being	taught	the	very	useful	art	of	hat	-
之中	其他	事物	这	孩子们	是	存在	教授	这	非常	有用	艺术	的	帽子	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

孩子们学习的内容之一是非常有用的制帽技艺。

[ðə; ðɪ][hæts] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [soʊld][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fʌndz] .

the	hats	being	afterwards	sold	in	aid	of	the	mission	funds	.
这	帽子	存在	然后	卖	在	援助	的	这	使命	资金	.

这些帽子随后被出售，所得款项用于支持传教事业。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [skuːl] [æt; ət] ['mɪtʃəl] ['rɪvər]

THE	FIRST	SCHOOL	AT	MITCHELL	RIVER
这	第一的	学校	在	米切尔	河

米切尔河第一所学校

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] - [west] — [nɪr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪndəm] — [ðə; ðɪ] [θriː]

In	the	extreme	North	-	west	—	near	the	little	town	of	Wyndham	—	the	three
在	这	极端	北	-	西方	—	靠近	这	小的	镇	的	温德姆	—	这	三

[rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

remaining	missions	are	found	.
其余的	任务	是	成立	.

在西北方向——靠近温德姆小镇——还剩下三个传教站。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['draɪzˌdeɪl] ['rɪvər] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

The	one	on	the	Drysdale	River	is	under	the	care	of	the	Roman	Catholic	Church	.
这	一	在	这	德赖斯代尔	河	是	在下面	这	关心	的	这	罗马	天主教	教会	.

德赖斯代尔河上的那座教堂由罗马天主教会负责维护。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪz] [ə'nʌðər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

A	few	miles	away	is	another	controlled	by	the	Presbyterians	,
一个	很少	英里	离开	是	其他	受控	经过	这	长老会	,

几英里外还有另一个由长老会控制的教堂。

[waɪl] ['θɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrəst] ['rɪvər] [laɪz][ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

while	thirty	miles	South	of	Wyndham	on	the	Forrest	River	lies	the	newest	of	all	.
尽管	三十	英里	南	的	温德姆	在	这	福雷斯特	河	谎言	这	最新	的	全部	.

而最新的一座则位于温德姆以南三十英里的福雷斯特河畔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] .

It	is	impossible	to	give	an	account	of	these	.
它	是	不可能的	到	给	一个	帐户	的	这些	.

这些事情无法一一列举。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈgɪn] .

None	of	them	have	done	much	more	than	begin	.
没有任何	的	他们	有	完毕	很多	更多的	比	开始	.

他们都只是刚刚起步，并没有取得什么实质性的进展。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrəst] ['rɪvər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['faʊndɪd] [læst] [jɪr] .

The	most	recent	,	that	at	the	Forrest	River	,	was	only	founded	last	year	.
这	最多	最近的	,	那	在	这	福雷斯特	河	,	曾是	仅有的	创立	最后的	年	.

最新的一个位于福雷斯特河，是去年才建立的。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [gʊd] ['miʃənəriz] ['wɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn]

We	can	all	pray	that	God	will	bless	the	good	missionaries	working	upon
我们	能	全部	祈祷	那	上帝	将要	保佑	这	好的	传教士	在职的	之上

我们可以祈祷上帝保佑那些在各地辛勤工作的善良传教士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ['meni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪ] [leɪ] [əˈsaɪd]

that	under	His	Guiding	Hand	many	more	children	of	the	wilderness	may	lay	aside
那	在下面	他的	指导	手	许多	更多的	孩子们	的	这	荒野	可能	躺	旁边

[ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]

their	fear	of	evil	spirits	and	come	to	love	and	worship	our	dear	Lord
他们的	害怕	的	邪恶的	烈酒	和	来	到	爱	和	崇拜	我们的	亲爱的	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

愿在他的指引下，更多旷野之子放下对邪灵的恐惧，来爱戴和敬拜我们亲爱的主耶稣基督。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[sʌm; səm][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz]

SOME	ABORIGINAL	SAINTS	AND	HEROES
一些	土著	圣徒	和	英雄

一些原住民圣人和英雄

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [neɪmz] [soʊ] ['feɪməs] [ɪn][waɪld] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði]

There	are	some	names	so	famous	in	wild	Australia	,	and	especially	on	the
那里	是	一些	姓名	所以	著名的	在	荒野	澳大利亚	,	和	尤其	在	这

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] ,

mission	stations	,
使命	车站	,

在澳大利亚的荒野地区，尤其是在传教站，有一些名字非常有名。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

that	they	deserve	and	must	have	a	chapter	to	themselves	.
那	他们	应得	和	必须	有	一个	章	到	他们自己	.

他们值得也必须拥有属于自己的章节。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][tɑ:m] ['mɔ:tən] [hu:] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔ:lsoʊ]

The	first	of	these	is	Tom	Moreton	who	soon	after	he	became	a	Christian	also
这	第一的	的	这些	是	汤姆	莫顿	WHO	很快	后	他	成为	一个	基督教	还

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lepər] .

became	a	leper	.
成为	一个	麻风病人	.

第一个是汤姆·莫顿，他成为基督徒后不久就患上了麻风病。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['ti:tʃɪŋz] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ˌjærə'bɑ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]

His	earliest	teachings	were	,	I	believe	,	received	at	Yarrabah	,	and	there	he
他的	最早	教义	是	,	我	相信	,	已收到	在	亚拉巴	,	和	那里	他

[wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [kən'fɜ:rmd] ,

was	baptized	,	confirmed	,
曾是	受洗	,	确认的	,

我相信，他最早的教义是在亚拉巴接受的，他在那里接受了洗礼和坚信礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .

and	made	his	first	communion	.
和	制成	他的	第一的	圣餐	.

并领受了第一次圣餐。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

When	he	was	found	to	be	suffering	from	his	terrible	disease	,
什么时候	他	曾是	成立	到	是	痛苦	从	他的	糟糕的	疾病	,

当他被发现患有这种可怕的疾病时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

which	is	somewhat	common	in	those	parts	,	he	was	removed	by	the	Government
哪个	是	有些	常见的	在	那些	部分	,	他	曾是	已移除	经过	这	政府

[tu:; tə]['fraɪdeɪ] ['aɪlənd] ,

to	Friday	Island	,
到	星期五	岛	,

这种情况在当地比较常见，他被政府转移到了星期五岛。

[ðə; ði] ['lepər] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .

the	leper	settlement	in	the	far	north	.
这	麻风病人	沉降	在	这	远的	北	.

位于极北地区的麻风病隔离区。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lepər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

Nearly	all	the	other	lepers	there	were	South	Sea	Islanders	,	and	most	of
几乎	全部	这	其他	麻风病人	那里	是	南	海	岛民	,	和	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

them	had	been	baptized	,
他们	有	到过	受洗	,

那里几乎所有其他麻风病人都是南太平洋岛民，而且他们大多数都受过洗礼。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] -

having	become	Christians	during	their	time	of	service	as	labourers	in	the	sugar	-
拥有	变得	基督徒	期间	他们的	时间	的	服务	作为	劳工	在	这	糖	-

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

他们在甘蔗种植园做工期间皈依了基督教。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

One	of	them	had	been	a	teacher	of	the	London	Missionary	Society	.
一	的	他们	有	到过	一个	老师	的	这	伦敦	传教士	社会	.

其中一人曾是伦敦传教会的教师。

[tɑːm] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][tuː; tə]['fraɪdeɪ] ['aɪlənd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

Tom	evidently	regarded	his	exile	to	Friday	Island	as	an	opportunity	of	earnest	work	for	his	Saviour	.
汤姆	显然	认为	他的	流亡	到	星期五	岛	作为	一个	机会	的	认真	工作	为了	他的	救主	.

汤姆显然将流放到星期五岛视为为他的救世主认真工作的机会。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['feloʊ] - ['lepər] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

He	set	himself	to	teach	his	poor	fellow	-	lepers	all	he	knew	of	the	love	and	gentleness	of	our	Lord	.
他	放	他自己	到	教	他的	贫穷的	同伴	-	麻风病人	全部	他	知道	的	这	爱	和	温柔	的	我们的	主	.

他决心将自己所知的关于主的爱和温柔的一切，都教导给他的可怜的麻风病病友们。

[ðeɪ] ['redɪli]

They	readily
他们	容易

他们欣然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑːd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] .

listened	to	his	words	as	he	taught	the	way	of	God	more	perfectly	.
听着	到	他的	字	作为	他	教授	这	方式	的	上帝	更多的	完美	.

聆听他的教诲，他更完美地阐述了上帝之道。

[ðer; ðər] ['leprəsi] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Their	leprosy	had	attacked	them	before	they	had	come	to	know	all	His	Love	.
他们的	麻风	有	遭到攻击	他们	前	他们	有	来	到	知道	全部	他的	爱	.

在他们认识祂的爱之前，麻风病就已经侵袭了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪʃəneri] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['sendɪŋ] ,

He	was	no	official	missionary	,	there	had	been	no	formal	sending	,
他	曾是	不	官方的	传教士	,	那里	有	到过	不	正式的	发送	,

他并非正式的传教士，也没有接到任何正式的派遣命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .

but	he	told	them	everything	the	Lord	Jesus	had	done	for	him	and	how	He	had	dealt	with	his	soul	.
但	他	讲述	他们	一切	这	主	耶稣	有	完毕	为了	他	和	如何	他	有	已处理	和	他的	灵魂	.

但他把主耶稣为他所做的一切，以及祂如何拯救他的灵魂，都告诉了他们。

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][pɑːrˈteɪkərz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈmɔːriəl]

He	awakened	in	them	a	keen	desire	to	be	partakers	in	the	great	Memorial
他	觉醒	在	他们	一个	敏锐的	欲望	到	是	参与者	在	这	伟大的	纪念馆

[fiːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] ,

Feast	which	the	Saviour	had	ordained	,
盛宴	哪个	这	救主	有	受戒	,

他唤起了他们心中强烈的愿望，想要参与救世主所设立的盛大纪念宴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	he	began	one	by	one	to	prepare	them	for	it	.
和	然后	他	开始	一	经过	一	到	准备	他们	为了	它	.

然后他开始逐一地为他们做准备。

[wen] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˌkaːpənˈteəriə] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tɑːm] [toʊld]

When	some	time	afterwards	the	Bishop	of	Carpentaria	visited	the	island	Tom	told
什么时候	一些	时间	然后	这	主教	的	卡奔塔利亚	到访	这	岛	汤姆	讲述

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

him	what	he	had	done	.
他	什么	他	有	完毕	.

后来，卡奔塔利亚主教访问该岛时，汤姆将自己所做的事情告诉了他。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	Bishop	spoke	to	them	one	by	one	,
这	主教	辐	到	他们	一	经过	一	,

主教与他们一一交谈，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ədˈministəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] - [ɑːn] -

and	finding	them	really	in	earnest	administered	to	them	the	laying	-	on	-
和	寻找	他们	真的	在	认真	管理	到	他们	这	躺下	-	在	-

[ʌv; əv] - [hændz] .

of	-	hands	.
的	-	双手	.

发现他们是真心实意的，就为他们施行了按手礼。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtɑːmz] [ker] [əˈgen] .

He	then	placed	them	in	Tom's	care	again	.
他	然后	放置	他们	在	汤姆的	关心	再次	.

然后他又把他们交由汤姆照顾。

[wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [hiː; hi] [ədˈministəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] .

When	he	next	came	he	administered	to	all	the	Holy	Communion	.
什么时候	他	下一个	来了	他	管理	到	全部	这	圣	圣餐	.

他下次来的时候，给众人分发了圣餐。

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːləm] .

The	last	scene	of	all	is	very	solemn	.
这	最后的	场景	的	全部	是	非常	庄严	.

最后一个场景非常庄严肃穆。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈlepər] [tuː; tə]

The	Government	decided	to	close	Friday	Island	and	remove	the	lepers	to
这	政府	决定	到	关闭	星期五	岛	和	消除	这	麻风病人	到

[ˈbrɪzbən] .

Brisbane	.
布里斯班	.

政府决定关闭星期五岛，并将麻风病人转移到布里斯班。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði]

So	the	Bishop	came	once	more	steering	his	vessel	with	his	own	hands	into	the
所以	这	主教	来了	一次	更多的	转向	他的	血管	和	他的	自己的	双手	进入	这

['lɪt(ə)l] [beɪ] .

little	bay	.
小的	湾	.

于是，主教再次亲自驾驶着他的船驶入了小海湾。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɑːʃɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

An	ordinary	washing	table	was	brought	out	and	placed	beneath	the	trees	.
一个	普通的	洗涤	桌子	曾是	带来	出去	和	放置	下面	这	树木	.

一张普通的洗漱台被搬了出来，放在树下。

[ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .

A	white	cloth	covered	it	and	upon	it	the	Sacred	Feast	was	spread	.
一个	白色的	布	涵盖	它	和	之上	它	这	神圣	盛宴	曾是	传播	.

上面盖着一块白布，圣餐就摆放在上面。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [pʊr] ['leprəs] [men] " [druː] [nɪr] ,

The	sixteen	poor	leprous	men	"	drew	near	,
这	十六	贫穷的	麻风病	男人	"	画	靠近	,

十六位可怜的麻风病人“走近了，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðoʊz] [pʊr]

"	and	there	were	tears	in	the	Bishop's	eyes	as	he	placed	in	those	poor
"	和	那里	是	眼泪	在	这	主教的	眼睛	作为	他	放置	在	那些	贫穷的

[meɪmd] [hændz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fuːd] .

maimed	hands	the	Heavenly	Food	.
残废	双手	这	天上	食物	.

“主教将圣餐放在那双可怜的、残疾的手中时，眼中噙满了泪水。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] ['aɪlənd] ,

It	was	a	pathetic	farewell	to	Friday	Island	,
它	曾是	一个	可怜的	告别	到	星期五	岛	,

这是对星期五岛令人唏嘘的告别。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðoʊz] ['hɑːrts] [mʌst; məst][hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	how	those	hearts	must	have	blessed	the	faithful	ministry	of	the
但	如何	那些	心	必须	有	蒙福	这	忠实	部	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [seɪnt] , [tɑːm] ['mɔːtən] !

aboriginal	saint	,	Tom	Moreton	!
土著	圣	,	汤姆	莫顿	!

但这些心灵一定祝福了原住民圣人汤姆·莫顿的忠诚事工！

[ðə; ði][nekst] [neɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz][dʒeɪmz]['noʊb(ə)l] .

The	next	name	on	our	roll	of	honour	is	James	Noble	.
这	下一个	姓名	在	我们的	卷	的	荣誉	是	詹姆斯	高贵	.

荣誉榜上的下一个名字是詹姆斯·诺布尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['miʃənəriz] [tuː; tə]

He	was	one	of	those	who	volunteered	to	go	with	the	first	missionaries	to
他	曾是	一	的	那些	WHO	自愿	到	去	和	这	第一的	传教士	到

[ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] .

the	Roper	River	.
这	罗珀	河	.

他是自愿跟随第一批传教士前往罗珀河的人之一。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd]

For	about	three	years	he	remained	there	and	was	a	great	help	and
为了	关于	三	年	他	剩余	那里	和	曾是	一个	伟大的	帮助	和

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ,

encouragement	to	the	founders	of	that	mission	,
鼓励	到	这	创始人	的	那	使命	,

他在那里待了大约三年，对那个传教团的创始人给予了很大的帮助和鼓励。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌjærəˈbɑː] .

as	he	is	a	great	help	and	strength	to	-	day	to	the	work	at	Yarrabah	.
作为	他	是	一个	伟大的	帮助	和	力量	到	-	天	到	这	工作	在	亚拉巴	.

如今，他在亚拉巴的工作中发挥了巨大的帮助和力量。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][sæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv]

Once	a	savage	he	has	sat	more	than	once	as	one	of	the	representatives
一次	一个	野蛮的	他	有	卫星	更多的	比	一次	作为	一	的	这	代表

[ʌv; əv] [ˌjærəˈbɑː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəd] ,

of	Yarrabah	in	the	Synod	,
的	亚拉巴	在	这	宗教会议	,

他曾是一名野蛮人，却不止一次作为亚拉巴的代表参加宗教会议。

[ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrləmənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,

or	Church	Parliament	,	of	his	diocese	,
或者	教会	议会	,	的	他的	教区	,

或他所在教区的教会议会，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈspekt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːdz]

and	is	always	listened	to	with	something	more	than	respect	as	he	pleads
和	是	总是	听着	到	和	某物	更多的	比	尊重	作为	他	恳求

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['miːtiŋz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] ['piːp(ə)l] .

at	different	meetings	the	cause	of	his	neglected	people	.
在	不同的	会议	这	原因	的	他的	被忽视的	人们	.

他在各种会议上为被忽视的人民争取权益，人们总是对他表现出极大的尊重。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kætəˌkɪst] , [ænd; ənd][ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] .

He	is	now	a	Catechist	,	and	is	trusted	and	much	loved	by	all	.
他	是	现在	一个	教理问答教师	,	和	是	可信	和	很多	喜爱	经过	全部	.

他现在是一名教理讲授员，深受大家的信任和喜爱。

[sæm] ['smɪθs] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]

Sam	Smith's	right	to	a	place	on	our	roll	of	honour	no	one	who	knows	his
山姆	史密斯	正确的	到	一个	地方	在	我们的	卷	的	荣誉	不	一	WHO	知道	他的

['stɔːri] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] .

story	could	deny	.
故事	可以	否定	.

任何了解萨姆·史密斯故事的人都无法否认，他理应在我们的荣誉榜上占有一席之地。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['biːɪŋ] [nɪr] ['dʌboʊ] .

He	is	a	native	of	New	South	Wales	,	his	home	being	near	Dubbo	.
他	是	一个	本国的	的	新的	南	威尔士	,	他的	家	存在	靠近	达博	.

他出生于新南威尔士州，家乡在杜博附近。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt]

He	works	on	one	of	the	sheep	stations	and	is	an	earnest	and	devout
他	作品	在	一	的	这	羊	车站	和	是	一个	认真	和	虔诚的

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他在一个牧羊场工作，是一位虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['aɪd(ə)l] ['krɪstʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] .

But	there	are	no	idle	Christians	among	the	blacks	.
但	那里	是	不	闲置的	基督徒	之中	这	黑人	.

但黑人中没有游手好闲的基督徒。

[ɔːl][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

All	are	taught	that	they	must	undertake	some	definite	work	for	our	Lord	.
全部	是	教授	那	他们	必须	承担	一些	定	工作	为了	我们的	主	.

所有人都被教导要为主承担一些具体的工作。

[sæm][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] .

Sam	has	chosen	as	his	work	Sunday	-	school	teaching	.
山姆	有	选定	作为	他的	工作	星期日	-	学校	教学	.

山姆选择的工作是主日学校教师。

['evri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['wiːks] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [hiː; hi]['stɑːrts][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ]

Every	Saturday	afternoon	when	his	week's	work	is	done	he	starts	off	through	the	bush
每一个	周六	下午	什么时候	他的	本周	工作	是	完毕	他	开始	离开	通过	这	衬套

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

for	his	distant	Sunday	-	school	twenty	-	eight	miles	away	,
为了	他的	遥远	星期日	-	学校	二十	-	八	英里	离开	,

每个星期六下午，当他一周的工作结束后，他都会穿过灌木丛，前往28英里外的遥远主日学校。

[teɪks] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz]

takes	his	class	on	the	Sunday	and	then	in	the	evening	walks	twenty	-	eight	miles
需要	他的	班级	在	这	星期日	和	然后	在	这	晚上	散步	二十	-	八	英里

[bæk] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

back	again	so	as	to	be	on	the	spot	for	his	work	again	on	Monday
后退	再次	所以	作为	到	是	在	这	点	为了	他的	工作	再次	在	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他周日上课，晚上步行 28 英里返回，以便周一早上能准时到岗工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][sæm]['nevər] [feɪlz] .

It	is	a	long	journey	,	but	Sam	never	fails	.
它	是	一个	长的	旅行	,	但	山姆	绝不	失败	.

这是一段漫长的旅程，但萨姆从未失败。

[ðə; ði][læst][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][lɪst][ʌv; əv][seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ɔːl] ,

The	last	on	our	little	list	of	saints	and	heroes	is	not	a	Christian	at	all	,
这	最后的	在	我们的	小的	列表	的	圣徒	和	英雄	是	不是	一个	基督教	在	全部	,

我们这份圣人和英雄名单上的最后一位根本不是基督徒。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

but	none	the	less	we	cannot	refuse	him	a	place	among	those	who	deserve	to
但	没有任何	这	较少的	我们	不能	拒绝	他	一个	地方	之中	那些	WHO	应得	到

[biː; bi]

be
是

但即便如此，我们也不能拒绝他跻身于那些理应如此的人之列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

记得。

['neɪbər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] ['kʌntri] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

Neighbour	**,**	**a**	**native**	**of**	**the**	**Roper**	**River**	**country**	**,**	**had**	**been**	**arrested**	**on**	**a**
邻居	,	一个	本国的	的	这	罗珀	河	国家	,	有	到过	被捕	在	一个

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['stiːlɪŋ] .

charge	**of**	**cattle**	**stealing**	**.**
收费	的	牛	偷窃	.

邻居是罗珀河地区的本地人，他因偷牛而被捕。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .

Probably	**his**	**poor**	**savage**	**heart**	**saw**	**nothing**	**wrong**	**in**	**the**	**deed**	**.**
大概	他的	贫穷的	野蛮的	心	锯	没有什么	错误的	在	这	契据	.

或许他那颗野蛮可怜的心并不认为自己的行为有任何不妥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [ɪn] ['kʌstədi] [baɪ] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] [dʒɑːnz] .

He	**was**	**being**	**led**	**off**	**in**	**custody**	**by**	**police**	**constable**	**Johns**	**.**
他	曾是	存在	引领	离开	在	保管	经过	警察	警官	约翰斯	.

他被警员约翰斯带走拘留。

[wen] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌdɪd] [striːm] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [hɔːrs] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt]

When	**crossing**	**a**	**flooded**	**stream**	**the**	**constable's**	**horse**	**turned**	**over**	**and**	**kicked**
什么时候	过境	一个	被淹	溪流	这	警员的	马	转向	超过	和	踢

[hɪm; ɪm]['bædli][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

him	**badly**	**on**	**the**	**head**	**.**
他	糟糕	在	这	头	.

警员过河时，马翻了，狠狠地踢了他的头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

He	**was**	**in**	**grave**	**danger**	**of**	**drowning**	**.**
他	曾是	在	严重	危险	的	溺水	.

他当时极有可能溺水身亡。

['neɪbər] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃeɪnz] ,

Neighbour	**was**	**burdened**	**with**	**heavy**	**chains**	**,**
邻居	曾是	负担	和	重的	链条	,

邻居身上挂着沉重的锁链。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

but	**he**	**at**	**once**	**jumped**	**into**	**the**	**river**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**and**
但	他	在	一次	跳了起来	进入	这	河	在	这	风险	的	他的	生活	和

[brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][lænd] .

brought	**the**	**constable**	**to**	**land**	**.**
带来	这	警官	到	土地	.

但他立即冒着生命危险跳入河中，将警员救上了岸。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [ðen] [roʊd] [ɔːf][fɔːr; fər][help] .

Mounting	**the**	**horse**	**he**	**then**	**rode**	**off**	**for**	**help**	**.**
安装	这	马	他	然后	骑	离开	为了	帮助	.

他翻身上马，然后骑马去寻求帮助。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

The	**chance**	**was**	**given**	**him**	**of**	**freeing**	**himself**	**from**	**his**	**chains**	**and**
这	机会	曾是	给定	他	的	释放	他自己	从	他的	链条	和

['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

making	**good**	**his**	**escape**	**.**
制作	好的	他的	逃脱	.

他有机会挣脱锁链，成功逃脱。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ækt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

His	**brave**	**act**	**was**	**at**	**once**	**reported**	**to**	**the**	**authorities**	**,**
他的	勇敢的	行为	曾是	在	一次	据报道	到	这	当局	,

他的英勇行为立即被报告给了当局。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

who	brought	it	to	the	knowledge	of	King	George	.
WHO	带来	它	到	这	知识	的	国王	乔治	.

是谁将此事禀告了乔治国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

He	was	only	sixteen	and	a	savage	.
他	曾是	仅有的	十六	和	一个	野蛮的	.

他当时只有十六岁，却是个野蛮人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kənˈfɜːr][ðə; ði]['ælbərt]['med(ə)l][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

The	King	decided	to	confer	the	Albert	Medal	upon	him	.
这	国王	决定	到	授予	这	阿尔伯特	勋章	之上	他	.

国王决定授予他阿尔伯特勋章。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['gʌvərnmənt]

It	was	presented	to	him	at	a	great	public	gathering	at	Government
它	曾是	呈现	到	他	在	一个	伟大的	民众	采集	在	政府

[haʊs] , [pɔːrt]['dɑːrwɪn] ,

House	,	Port	Darwin	,
房子	,	港口	达尔文	,

在达尔文港总督府举行的一次盛大公众集会上，这份礼物被赠予了他。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['rezɪdənts] .

some	months	afterwards	in	the	presence	of	many	of	the	leading	residents	.
一些	几个月	然后	在	这	在场	的	许多	的	这	领导	居民	.

几个月后，在众多当地知名人士的见证下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːˈstreɪliən]

It	is	the	first	time	such	an	honour	has	ever	been	paid	to	an	Australian
它	是	这	第一的	时间	这样的	一个	荣誉	有	曾经	到过	有薪酬的	到	一个	澳大利亚

['neɪtɪv] ,

native	,
本国的	,

这是澳大利亚本土人士首次获得此项殊荣。

[ænd; ənd] ['neɪbɝz] ['bʊzəm] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfl] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['med(ə)l]

and	Neighbour's	bosom	swells	with	lawful	pride	as	he	points	to	the	medal
和	邻居	怀	涌浪	和	合法的	自豪	作为	他	积分	到	这	勋章

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

upon	his	breast	.
之上	他的	胸部	.

邻居指着胸前的勋章，心中充满了合法的自豪感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːks]

THE	CHOCOLATE	BOX
这	巧克力	盒子

巧克力盒

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

In	a	Sunday	-	school	in	New	South	Wales	the	children	were	very	keen	about	their
在	一个	星期日	-	学校	在	新的	南	威尔士	这	孩子们	是	非常	敏锐的	关于	他们的

['mɪʃəneri] ['duːti] .

missionary	duty	.
传教士	责任	.

在新南威尔士州的一所主日学校里，孩子们对他们的传教职责非常热衷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] ,

They	were	specially	interested	in	the	chocolate	-	coloured	people	of	New	Guinea	,
他们	是	特别	感兴趣的	在	这	巧克力	-	有色	人们	的	新的	几内亚	,

他们对新几内亚肤色呈巧克力色的人们特别感兴趣。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

a	very	large	island	to	the	North	of	Australia	,
一个	非常	大的	岛	到	这	北	的	澳大利亚	,

澳大利亚北部的一个非常大的岛屿，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	determined	to	do	all	they	could	to	help	them	.
和	决定	到	做	全部	他们	可以	到	帮助	他们	.

他们决心尽一切努力帮助他们。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [bɑːks] [meɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn]

Among	other	things	they	had	a	chocolate	-	coloured	box	made	and	they	put	in
之中	其他	事物	他们	有	一个	巧克力	-	有色	盒子	制成	和	他们	放	在

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

it	all	they	could	.
它	全部	他们	可以	.

他们还特意制作了一个巧克力色的盒子，并把所有能放的东西都放了进去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lent] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ʌp] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːts] [ænd; ənd]

During	the	season	of	Lent	they	all	gave	up	chocolates	and	other	sweets	and
期间	这	季节	的	大斋期	他们	全部	给予	向上	巧克力	和	其他	糖果	和

[geɪv] [ðə; ði] ['peniz] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

gave	the	pennies	thus	saved	to	what	had	come	to	be	known	as	"	The
给予	这	便士	因此	已保存	到	什么	有	来	到	是	已知	作为	"	这

['tʃɔːklət] [bɑːks] .

Chocolate	Box	.
巧克力	盒子	.

在四旬斋期间，他们都放弃了巧克力和其他甜食，并将省下的零钱捐献给后来被称为“巧克力盒”的地方。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [skɪnz]

"	You	have	been	reading	in	this	little	book	about	another	people	with	chocolate	skins
"	你	有	到过	阅读	在	这	小的	书	关于	其他	人们	和	巧克力	皮肤

,

,

'

“你在这本小册子里读到的是关于另一个拥有巧克力色皮肤的民族的故事，

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['betər]

and	one	result	of	your	reading	ought	to	be	a	strong	desire	to	make	better
和	一	结果	的	你的	阅读	应该	到	是	一个	强的	欲望	到	制作	更好的

[noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

known	among	them	the	redeeming	love	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
已知	之中	他们	这	赎回	爱	的	我们的	主	耶稣	基督	.

读完之后，你应当强烈渴望将我们主耶稣基督的救赎之爱更多地传扬出去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [wer'ʌv] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs]

For	some	of	them	"	He	has	done	great	things	already	whereof	we	rejoice
为了	一些	的	他们	"	他	有	完毕	伟大的	事物	已经	其中	我们	麾

,

,

,

对他们中的一些人来说，“他已经成就了许多伟大的事，我们为此欢欣鼓舞，

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [mɔːr] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	but	if	He	had	only	more	money	He	could	do	much	more	.
"	但	如果	他	有	仅有的	更多的	钱	他	可以	做	很多	更多的	.

但如果他有更多的钱，他就能做更多的事情。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [bɑːks] .

We	can	all	help	Him	by	means	of	a	chocolate	box	.
我们	能	全部	帮助	他	经过	方法	的	一个	巧克力	盒子	.

我们可以通过一盒巧克力来帮助他。

[wiː; wi][kæn; kən][help] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

We	can	help	Him	,	too	,	by	our	prayers	.
我们	能	帮助	他	,	也	,	经过	我们的	祈祷	.

我们也可以通过祈祷来帮助他。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

This	little	book	,	if	you	have	read	it	carefully	,
这	小的	书	,	如果	你	有	读	它	小心	,

这本小册子，如果你仔细读过的话，

[wɪl] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] .

will	have	suggested	much	to	you	to	pray	about	.
将要	有	建议	很多	到	你	到	祈祷	关于	.

他会给你提出许多需要祷告的事情。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][waɪld] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]

Just	to	tell	the	Lord	Jesus	about	the	poor	little	children	of	wild	Australia	and
只是	到	告诉	这	主	耶稣	关于	这	贫穷的	小的	孩子们	的	荒野	澳大利亚	和

[ðer; ðər] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .

their	needs	is	to	do	much	to	help	those	needs	to	be	supplied	.
他们的	需求	是	到	做	很多	到	帮助	那些	需求	到	是	供应	.

仅仅是向主耶稣讲述澳大利亚荒野中那些可怜的小孩以及他们的需求，就能为满足这些需求做出很大的贡献。

[kɔːl] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] ['hæpənd]

Call	up	in	your	mind	what	happened
称呼	向上	在	你的	头脑	什么	发生

回想一下发生了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[æt; ət]['keɪnə][ʌv; əv] ['gæləˌli] [wer] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪn] .

at	Cana	of	Galilee	where	Jesus	made	the	water	wine	.
在	迦拿	的	加利利	在哪里	耶稣	制成	这	水	葡萄酒	.

在加利利的迦拿，耶稣把水变成酒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [niːd] ,

His	mother	came	to	Him	and	laid	before	Him	the	need	,
他的	母亲	来了	到	他	和	铺设	前	他	这	需要	,

他的母亲来到他面前，向他说明了自己的困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [səˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	He	in	His	own	good	time	supplied	it	.
和	他	在	他的	自己的	好的	时间	供应	它	.

祂在祂认为合适的时候就赐予了这一切。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]

So	we	can	all	lay	before	Him	the	needs	of	these	dear	little	children	and
所以	我们	能	全部	躺	前	他	这	需求	的	这些	亲爱的	小的	孩子们	和

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] .

we	can	trust	Him	at	His	own	time	to	do	what	is	best	.
我们	能	相信	他	在	他的	自己的	时间	到	做	什么	是	最好的	.

所以，我们可以把这些可爱的小孩子们的需要呈到祂面前，我们可以相信祂会在祂认为合适的时候做出最好的安排。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Perhaps	some	day	some	may	hear	the	call	to	personal	service	,
也许	一些	天	一些	可能	听到	这	称呼	到	个人的	服务	,

或许有一天，有些人会听到投身个人服务的召唤。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tiːtʃ]

to	go	out	and	make	their	homes	among	the	children	there	and	teach
到	去	出去	和	制作	他们的	房屋	之中	这	孩子们	那里	和	教

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们要出去，在孩子们中间安家，教导他们。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɪŋ] .

as	others	have	been	taught	,	to	know	and	love	the	Children's	King	.
作为	其他的	有	到过	教授	,	到	知道	和	爱	这	孩子们的	国王	.

就像其他人被教导的那样，要认识和爱戴儿童之王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神